

P1962

دانش

۲۳

پاییز ۱۳۶۹

فصلنامه راندنی فوضگی سلفاوت و جهوری اسلامی ایران - اسلام آباد

فارسی

سهم و گسترش آداب اجتماعی اسلام

پیرایه و گسترش عقلی

تعداد علوم و فقه فقهی

بذایع و گسترش سلسله جیشی در اسلام

نکات عشق و کلام حافظ

میراث

تعدد و گسترش کتاب سنی

تعدد و گسترش سکنامه

شعر فارسی

اردو

شیخ نظام الدین ہاں

طبعیات و میراث نگاہوں میں

اردو میں شعر و ادب کا مطالعہ

۹۱۵ ر ۵۹
جرائد
نے

قابل توجه نویسندگان و خوانندگان دانش

- ✽ مجله سه ماهه «دانش» مشتمل بر مقالاتی پیرامون زبان و ادب فارسی و اشتراکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره می باشد.
- ✽ بخشی از مجله به مقالات فارسی و بخش دیگر به مقالات اردو اختصاص می یابد.
- ✽ مقالات ارسالی جهت «دانش» نباید قبلاً منتشر شده باشد.
- ✽ به نویسندگانی که مقاله آنها جهت درج در «دانش» انتخاب می شود، حق التحریر مناسب پرداخت می شود.
- ✽ مقاله ها باید تایپ شده باشد. پاورقی ها و توضیحات و فهرست منابع در پایان مقاله نوشته شود.
- ✽ «دانش» کتابهای را در زمینه های زبان و ادب فارسی و فرهنگ اسلامی و ایرانشناسی معرفی می کند. جهت معرفی کتاب دو نسخه از آن به دفتر «دانش» ارسال شود.
- ✽ آراء و نظرهای مندرج در مقاله ها، نقدها و نامه ها ضرورتاً مبین رای و نظر مسئول ریزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران نیست.
- ✽ هر گونه پیشنهاد و راهنمایی خود را به آدرس زیر ارسال فرمائید.

مدیر مسئول دانش

ریزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران
خانه ۲۵ - کوچه ۲۷ - ایف ۲/۶ - اسلام آباد - پاکستان

تلفن: ۸۱۸۱۲۹ - ۸۱۸۲۰۲

P. 1962

دانش

۲۳
پاییز ۱۳۶۹

فصلنامه راینی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران - اسلام آباد

۵۱۶۰۹۱۵

۳۵۰۲ / ۴۵

مدیر مسئول

راین فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران

مدیر مجله

دکتر سید سبط حسن رضوی

مشاور افتخاری

دکتر سید علی رضا نقوی



مدیر مسئول دانش

رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران
خانه ۲۵ - کوچه ۲۷ - ایف ۲/۶ - اسلام آباد - پاکستان

تلفن: ۸۱۸۱۲۹ - ۸۱۸۲۰۴

بسم الله الرحمن الرحيم

فهرست مطالب

دانش شماره ۲۳

۳

سخن دانش

بخش فارسی

سهم عرفا در گسترش آداب

اجتماعی اسلام

۵ دکتر محمد کلیم سهرامی

۱۵ مولانا عبدالرحمن خلدی

۲۹ استاد غلام رضا قدسی

پیدایش و گسترش سلسله

۳۷ چشتی دردکن

نوشته: محمد سلیمان صدیقی

ترجمه: محسن مدیر شانه چی

۶۱ نشاط عشق در کلام حافظ

۹۵ میر انیس

۱۲۱ در پیرامون کتاب سرنی

۱۲۷ نقد بر رساله حکمنامه

۱۴۹ معرفی کتاب

۱- واژه نامه مازندرانی ۲- غالب اور انقلاب ستاون

۳- نکات فن از آغا صادق ۳- شبکه اطلاع رسانی در کشور های اسلامی

۵- کتابشناسی و راهنمای صنایع دستی ایران

۶- افکار اقبال از دکتر محمد ریاض

۱- جلسہ گشایش کلاس فارسی

۲- جلسہ معارفہ خانہ فرهنگ جمهوری اسلامی ایران، کویتہ

میان سید رسول رسا	سید ناصر جهان
سراج منیر	استاد دکتر محمد حسین مشایخ فریدنی
محمد عبدالرشید فاضل	استاد حسین لسان
صادق گنجی شہید	

رام لعل نابھوی

استدراک

شعر فارسی و اردو

بخش اردو

۲۰۱	ذاکتر محمد اختر چیمہ	شیخ نظام الدین تھانیسری
۲۳۳	سیدہ بلقیس فاطمہ	چشمہائش میری نگاہوں میں
۲۴۵	ذاکتر سید معین الرحمن	دستنبو کا ایک منفرد قیمتی ایڈیشن
۲۵۹	سید امداد علی شاہ صفدر	فارسی میں نثر اخلاق ناصری کا مقام
۲۷۳		مقالاتیکہ برای دانش دریافت شد
۲۷۵		کتاببھائیکہ برای معرفی دریافت شد
۲۷۷		درست نامہ دانش شماره ۲۲

بخش انگلیسی

- 1- The efforts of Iranian Muslims to preach Islam in Sindh. 1
By Prof M. H. Faridani
- 2- Review on Tales from Iran. 7
By Dr. Syed Sibte Hasan Rizvi
- 3- A Farewell. 11
By Jalal Aal-e-Ahmad
- 4- Tales of Revolutionary Iran. 17
Retold By Syed Akhtar Husain

سخن دانش

اینک شماره ۲۳ مجله دانش به دستداران علم و ادب تقدیم می شود. این فصلنامه به عنوان مجله ای که خود را در برابر خوانندگان مسؤل می داند، این مرتبه نیز چکیده های پرازش را برای مطالعه ارائه داده است و مواد و متونی آماده کرده است که برای آرامش فکر و صلح جهانی مفید باشند و جوامع بشری که از چهار سو در مورد خطر قرار گرفته است، لااقل از يك روزن غذای ساده و سالم برای پرورش روح بدست او برسد و این فصلنامه نشانگر همین عزم صمیم است.

بحران خلیج فارس و افزایش سرسام آور بهای اشیای مورد احتیاج مردم راتکان داده است که درباره آتیه جهان جدی بیندیشند و جهان مارا از زد و خورد و حرب و ضرب نجات بدهند تا نسل نو پڑ و هشهای نوین خود را از دو طرف طبیعی و روحی انجام دهند. اینجا فقط مسئله آلودگی محیط نیست بلکه مسئله آلودگی فکر بشر است که دو چهره داردیکی برای خود و دیگری برای دیگران شیخ سعدی گفته است "هرچه برخود میسندی بر دیگران هم میسند". ولی حالا در صحنه سیاست بین المللی امروز بر عکس این رفتار می شود و در نتیجه این همه ناراحتیها و بدبختیها بوجو د می آیند که باعث انحطاط جامعه و انحراف مردم می شوند.

مراکز پژوهشی مختلفی در جهان به تحقیق درباره نحوه بهره برداری از انرژیهای نومشغول اند. اکنون دانشمندان تلاش می کنند انرژی خورشید را مهار کنند. ماباید بکوشیم انرژیهای فکری تازه خودمان را هم دریابیم و آنها را مهار کنیم و بسوی کانالهای سالم و مفیدی سوق دهیم

جهت رفع سوی تفاهم و ایجاد حسن تفاهم بین همزبانان و همسایگان و همفکران تابوسیله این انرژیهای نو اخوت و وحدت و محبت بین قشرهای مختلف جامعه و جهان ایجاد گردد.

جهانی امروز جهانی کاملاً جدید است که با جهان گذشته تفاوت بارزی دارد. همگامی با آن یا کوشش تغییر خط مسیر آن نیز روش تازه ای رامتقاضی است و زبان جدیدی می خواهد. بنا برین لازم است برای حل و فصل مسائل بفرنجی که امروز جهان را در رقابتهای منتقمانه و زد و خورد بای دشمنانه و تجاوز کاریهای شاطرنه انداخته است، مفاهیم اصیل اخلاقی و انسانی و اسلامی را به کار بیندازند و امیدهای نو در قلوب مردم ستمدیده ایجاد کنند. مطالعه شاهکار بای گذشتگان و چکیده های متفکران دلسوز بادم مسیحای خود در کالبد افسرده روح تازه می دمد تا صاحبان نظر امروز هم بدانند که "توانا بود هر که دانا بود" نه اینکه توانا بود هر که دارای نیروی تعدی و ستمگری باشد.

مدیر دانش

شماره ۲۳

مهر-آذر ۱۳۶۹ هـ ش

جمادی الاول ۱۳۱۱ هـ ق

دسامبر ۱۹۹۰ م



دکتر محمد کلیم سهرامی

استاد بخش زبانها

دانشگاه راجشاهی، بنگلادش

سهم عرفاء در گسترش آداب اجتماعی اسلام در بنگال

در مناطق مختلف شبه قاره هند متصوفینی میزیسته اند که فعالیت‌های معنوی و روحانی آنها در این مناطق گسترش یافته است، و آثار اخلاقی و معنوی از آنها در این مناطق بجای مانده است. همچنین در بنگال گروه زیادی متصوفین زندگی میکرده اند و این منطقه از وجود معنوی آنها برخوردار بوده است و نفوذ شان در بنگال بیش از مناطق دیگر بوده است بطوریکه کثرت مسلمانان و طبع صوفیانه مردم آن منطقه گواه این مطلب است.

عرفای بنگال به اسلام و جامعه خود از راه‌های مختلف خدمات زیادی می نمودند، صدها نفر از مریدان و پیروانشان طی ادوار مختلف وارد بنگال گردیدند و به شهرها و روستاها و حتی بدورترین نقاط این منطقه راه یافتند، و روز بروز به تعداد آنها افزوده می‌گشت و آنان در ترویج دین و حمایت از آن میکوشیدند و مردم را به تصوف و روحانیت تشویق

میکردند.

متصوفین هر کجا که وارد می شدند بواسطه حسن اخلاق و قدرت فوق العاده روحانی و همچنین رفتار شایسته شان نسبت بعواطف و انسان دوستی و فرهنگ اسلامی باعث برآن میشد که توده های غیر مسلمان شیفته آنان گردند. بعلت فعالیتهای مبلغان دینی، احکام و دستورات پسندیده اسلام چنان پیشرفت نمود که توده های غیر مسلمان مانند بودائیه و هندوها بسوی اسلام روی میآوردند، در حوالی مالده و دیناج پور، واقع در شمال بنگال، در نتیجه فعالیتهای شیخ جلال الدین تبریزی و پیروان او، اسلام توسعه و ترویج یافت

گفته اند که وقتی شیخ جلال الدین تبریزی به پندوا وارد شد، مردم دسته دسته بسوی او میآمدند و در حضورش اسلام میآوردند. همچنین صوفی بزرگ شیخ سراج الدین اخی و شیخ نور قطب عالم، در شمال بنگال، عده بسیاری را در حلقه اسلام در آوردند. طبق روایت ابن بطوطه اهالی سلهت در نتیجه تبلیغات دینی شاه جلال الدین مجرد مسلمان شدند. ادبیات محلی، روایت ابن بطوطه را تصدیق می نماید، ترانه محلی حکایت میکند که در سلهت صد هانفر هندو بودند لیکن حتی يك نفر مسلمان هم دیده نمیشد و این شاه جلال مجرد بود که در آغاز مردم را به نماز خواندن دعوت کرد. (۱)

توسعه اسلام در کهولنا و جسور بواسطه فعالیتهای خان جهان علی (متوفی ۸۶۳ ه ق) انجام گرفت. مناطق چاتگام و نواکهای در اواسط قرن هشتم هجری قمری بدست مسلمانان فتح شد که هنوز هم کثرت مسلمانان در این منطقه بخوبی پیداست. عرفای اسلام به مناطق غیر اسلامی نفوذ پیدا کردند و به آرامی و بطور نا محسوسی دین اسلام را بین مردم ترویج دادند.

از ادبیات بنگالی چنین برمیآید که در سال ۶۷۸ هجری قمری (۱۲۸۰ میلادی) شیخ شرف الدین ابوتوامه (ابو توامان) خانقاه مرکز تربیتی سنارگاؤں را تأسیس نمود. این مرکز تربیتی برای پیشرفت علوم اسلامی این، امر را باثبات میرساند که قبل از ورود شیخ ابو توامه عده ای از مسلمانان در آنجا میزیسته اند.

گذشته از توسعه دین اسلام، روحانیون دینی نقش برجسته ای در گسترش و تحکیم حکومت اسلامی در بنگال ایفا نمودند، که این نقش یا بدست خود متصوفین و یا از طریق همکاری باسرداران اسلامی انجام می شد، تا اینکه متصرفات اسلامی بدور ترین مناطق کشیده شد. روایات محلی راجع به متصوفین مانند بابا آدم شهید، شاه سلطان ماهی سوار و مخدوم شاه دوله شهید وغیره که بخاطر دین اسلام، علیه را جگان هندو بپاخواستند، چنین را نمود میکند که عده ای از روحانیون بحکمرانان و سرداران اسلامی ملحق شدند، تا مملکت اسلامی را توسعه دهند. همچنین از ناروائیها و اجاقاتی که هندو ها بر اتباع مسلمان در بنگال روا میداشتند، جلوگیری بعمل آوردند.

شرکت متصوفین در ارتش اسلام، باعث تهییج روحی و اخلاقی سربازان میگردد، در نتیجه قوای اسلامی برتوده های غیر مسلم پیروزی گردیدند. ظفر خان غازی (۲) و شاه صفی الدین (۳) برعلیه راجای هندو ستگاؤں قیام کردند و آن منطقه راجزو قلمرو اسلامی بنگال در آوردند. شاه جلال مجرد سلطنتی و یارانش با قوای سکندر غازی همکاری کردند و برعلیه راجای سلطنت برخاستند و سلطنت اسلامی را در آنجا بنیاد نهادند. اگرچه بنا بروایات این موضوع حقیقت دارد که خان جهان علی "روحانی شجاع" يك مبارزه اصولی را بمنظور دستیابی بقلمرو کهولنا و جیسور آغاز نمود و آن منطقه را تحت نفوذ اسلام در آورد، کمک و مساعی شاه

اسماعیل (۴) غازی نیز در توسعه پادشاهی سلطان باریک کاملاً روشن است. این شخص با موفقیت باراجای اُریسه جنگ کرد و مندران حیطة پادشاهی او را بتصرف درآورد. همچنین در جنگ علیه راجای کامروپ (آسام) بفتوحات بزرگی نایل آمد.

همچنین در دورانهای فترت، روحانیون بحکومت و جامعه اسلامی خدمات زیادی نمودند. در روایات آمده است که چگونه متصوفین در مقابل مصیبت و بد بختیها قد علم میکردند، و با نیروی معنوی و اخلاقی خود اعمال ستمگرانه رؤسای هندو را دفع می کردند. شیخ نور قطب عالم دولت بنگال را از یک مصیبت بزرگ نجات داد. راجاکنس (گنیش) علماء و شیوخ را آزار میرسانید، و سرانجام مسلمانان بنگال با مصیبتی بزرگ رو برو گردیدند، و در این ایام فترت جامعه بنگال بوسیله شیخ نور قطب عالم از بد بختی نجات یافت. شیخ نامبرده به اختلافی که بین مسلمانان بود خاتمه داد و ایشان را برای یک هدف مشترک متحد ساخت. او از ابراهیم شرقی (۵) سلطان جونپور برای حفظ مسلمانان بنگال کمک خواست، و میتوان گفت که در آن دوره تاریک توسط شیخ نور قطب عالم حکومت و زندگی اجتماعی مردم نگهداری شد و خدمات و مساعی وی در جامعه مسلمانان روح تازه ای بخشید. حقیقتاً سهم او در پیشرفت سیاسی مسلمانان و زبان فارسی بنگال اهمیت فراوانی دارد.

متصوفین همواره صرفاً تبلیغات دینی را در نظر داشتند، و در کارهای اداری و سیاسی دولت مزاحم نمی شدند، اما هنگامیکه جامعه را در خطر میدیدند برای رفع آن، بلافاصله اقدام می کردند. شیخ علاءالحق نخستین کسی بود که سلطان سکندر شاه را از خطرات "ملت" آگاه کرد، ولی سلطان نامبرده توجهی نکرد، و از ترس شیخ علاءالحق که نفوذ و تأثیر بیشتری در جامعه پندوا داشت، سکندر شاه (۷۵۸-۷۹۲ هـ ق/ ۱۳۵۷-۱۳۸۹ م) وی را به سنارگاؤن تبعید کرد، واقعات بعدی نشان

میدهد که حق با شیخ علاءالحق بود.

مولانا مظفر شمس بلخی، خلیفه روحانی مخدوم الملک شیخ شرف الدین احمد ابن یحیی منیری در مکتوبی که به سلطان غیاث الدین اعظم شاه (۷۹۱-۸۱۲ هـ ق / ۱۳۸۹-۱۴۰۹ م) پسر و جانشین سلطان سکندر شاه نوشته است، باگواه، آوردن چند آیه از قرآن مجید و احادیث، او را از دوستی با اشخاصی که بخدا ایمان ندارند بر حذر داشته، و از بکار گماردن چنین اشخاص بمقامهای حساس دولتی باز میدارد. وی از قول مشایخ و صوفیه نیز دلایلی آورده است که منکرین خدا را نمیتوان بمقام وزارت گمارد، یا معتمد علیه خود دانست.

چنانکه از شرح احوال و افکار صوفیه در بنگال برمیآید، بیشتر ایشان در علوم اسلامی دارای درجه ممتازی بودند، و برای مریدان و جانشینان روحانی پیش از بیعت تحصیلات علوم اسلامی را لازم میدانستند، بطوریکه از شرح زندگانی حضرت اخی سراج الدین عثمان ظاهر میشود (۶). پیش از بیعت بدست شیخ نظام الدین اولیا در دهلی تصمیم گرفت که به تکمیل علوم اسلامی بپردازد، تا منازل روحانی را زودتر بپیماید. در زمان قدیم در سراسر شبه قاره، اکتساب علوم اسلامی برای صوفیه اجباری بود. میتوان گفت که خانقاههای متصوفین مهمترین مرکز فرهنگ و تمدن اسلامی بود که در آنجا شاگردان در دروس علوم دینی و روحانی حضور می یافتند.

در سطور زیر چند مرکز علمی اسلامی را شرح میدهم که دور و بر آنها خانقاههای صوفیه بوجود آمد، و از سر چمشته علم و تصوف بنگال و شمال هند را مستفید نمود.

بنا بنوشته شاه شعیب (۷)، شیخ یحیی منیری پدر مخدوم الملک شیخ شرف الدین احمد در "ماهیسون" تحصیلات خود را در محضر مولانا

تقی الدین عربی به پایان رسانید، با احتمال قوی ماهیسون اسم قدیم "ماهی سنتوش" است که اکنون در شهر ستان راجشاهی میباشد، و پیش از ۱۹۴۷ میلادی به شهرستان دیناچپور ملحق بود (۸) و بطور یقین نمیتوان گفت آیا مولانا تقی الدین عربی در آنجا مدرسه ای بنا کرد یاخیر، ولی بدون شك وی بتدریس علوم دینی مشغول بود و دانشجویان از خارج بنگال مثل شیخ نامبرده برای کسب علم بدانجا روی میآوردند.

مولانا شیخ شرف الدین ابوتوامه (توامان) که در ربع آخر قرن هفتم هجری قمری (سیزدهم میلادی) یکی از علماء و مشایخ متبحر بنگال بشمار میرفت، در سنارگاؤن، مرکز تربیتی خود را تأسیس نمود، که از هر گوشه و کنار حتی از شمال هند، عده کثیری از دانش آموزان، بدانجا روی آورده مشغول تحصیلات علوم دینی شدند. علاوه براین، شیخ ابو توامه کتابی در موضوع تصوف بنام "مقامات" به فارسی برشته تحریر درآورد که بین علماء و مشایخ شبه قاره معروفیت چشم گیری داشت. مخدوم الملک شیخ شرف الدین احمد ابن یحیی منیری یکی از شاگردان برجسته شیخ نامبرده می باشد، و کتب بسیاری از نوع مکتوبات و ملفوظات و تألیفات و رسایل به فارسی، در موضوع تصوف و علوم اسلامی دارد، که درنثر متصوفانه شبه قاره پاکستان و هند تاکنون هم دارای مرتبه بلندی میباشد. یکی دیگر از شاگردان مولانا ابو توامه که اسمش معلوم نیست راجع بموضوع فقه اسلامی کتاب مختصری بنام "نام حق" به فارسی ترتیب داده که مبتنی برتعلیمات شیخ نامبرده میباشد.

دسته دیگری از متصوفین که در پیشرفت فرهنگ و تمدن اسلامی سهم بسزائی داشتند، و شخصیتهای ایشان در پندوا سرچشمه علوم دینی و روحانی گردید، عبارت اند از شیخ علاءالحق و شیخ نور قطب عالم که در قرن هشتم و نهم هجری قمری (۱۵/۱۴ میلادی) میزیستند. شهرت صوفیان

نامبرده توجه دانش آموزان و طالبان علوم اسلامی و تشنگان تصوف را از شمال هند و اطراف و اکناف مملکت بنگال به سوی "پندوا" جلب کرد. بعنوان مثال میتوان گفت که میر سید اشرف جهانگیر سمنانی، شیخ ناصرالدین مانکپوری، شیخ حسین دهگر پوش از شمال هند در مدرسه پندوا نه فقط علوم اسلامی را آموختند، بلکه علم تصوف را نیز فراگرفتند. شیخ نور قطب عالم نیز در پندوا مدرسه ای بنا کرد که در آنجا متصوفین معروفی مثل حسام الدین مانکپوری و شیخ کاکو در تصوف و علوم اسلامی مدتی مشغول تحصیل بودند. مدرسه مزبور سپس از طرف سلطان علاءالدین حسین شاه (۸۹۹-۹۲۵ هـ ق / ۱۴۹۳-۱۵۱۹م) مورد توجه قرار گرفت، و سلطان مزبور املاکی برای آن مدرسه وقف کرد. علاوه براین مکتوب نور قطب عالم که بنام بعضی از علماء و شیوخ و مریدان نوشته شده دارای اهمیت فراوانی است که از آن تبحر و ذکاوت شیخ نامبرده در تصوف اسلامی و علوم دینی بحدّ کافی روشن میگردد.

خانقاه شیخ حامد دانشمند معروف به "هودامیان" در باگها ناحیه ای در شهرستان راجشاهی بصورت یک دستگاه علمی و روحانی توسعه یافت که ذکرش را شخصی بنام عبداللطیف در دوره شهنشاه جها نگیر در خاطرات خود آورده است.

خلاصه اینکه خانقاههای متصوفین بنگال بدون هیچ شك و تردیدی مرکز علوم دینی و فرهنگی و فارسی بوده است که در آنجا نه فقط در حدود بنگال بلکه در سراسر شبه قاره هند و پاکستان صوفیه و علما کسب فیض نمودند و مشعل روحانیت و اسلام را درخشان و تابان نگاه داشتند، و حقیقت آنست که متصوفین در پیشرفت آداب اجتماعی مردم بنگال از نظر فرهنگ و زبان فارسی و تمدن اسلامی سهم بزرایی دارند.

در خانقاههای صوفیه خدمات بشری نیز انجام می شد و مردم خدا

ترس و پرهیزگارا از آن سکون و اطمینان ذهنی و روحانی می یافتند. خانقاه صوفیه در آن دوره جنبه دیگری نیز داشت که عبارت بود از بیمارستان و دارالمساکین که در آن مراکز بوسیله شیوخ و مریدانشان مردم مریض و ضعیف نگهداری میشدند. در هر خانقاه "لنگر خانه ای" وجود داشت که در آنجا برای مساکین غذای رایگان فراهم میشد. بر "لنگر خانه" برای تأمین خرج خود موقوفاتی داشت که دارای درآمدی وافر بود، مثل لنگر خانه شیخ جلال الدین تبریزی در تبریز آباد و لنگر خانه شیخ نور قطب عالم در پندوا. بنا بر این میتوان گفت خانقاه و لنگر خانه صوفیه برای مردم مفلوک الحال وسیله اطمینان بخش بود و بدینواسطه صوفیه به اجتماع مردم نزد یکتر و باروحیه شان نیز آشنا میشدند.

در زمان سلاطین مسلمان فعالیتهای متصوفین در بنگال رویه افزایش نهاد. بنا بر این مردم بنگال مستقیماً تحت تاثیر صوفیه قرار گرفتند. شکی نیست که زندگانی صوفیه داری جنبه روحانی و معنوی بوده است و بادیای مادی علاقه ای نداشتند، و دین حنیف اسلام را يك دین ساده و مسلك صلح و دوستی میدانستند. در نتیجه همین فعالیتهای مسلمانان بنگالیان به تصوف و عدم تقایل به دنیای مادی علاقه پیدا کردند.

در خانقاهها مسلمانان و هندوان با هم گرد میآمدند و آزادانه بصحبت میپرداختند. بدین ترتیب در میان هر دو فرقه الفتی بعمل آمد و هندوها و مسلمانها با یکدیگر در رشته اخوت پیوستند. بعلمت همین آزادی عمل، دسته تازه ای بنام "ستیاپیر" بوجود آمد که داری میراث و فرهنگ مشترك است و نهضت دیگری بنام مذهب و شنو در جامعه هندوان بنگال توسط "چیتنا" (۱۰) آغاز گردید.

محبت و همدردی و خدمات بشری، توجه هندوان رابطرف صوفیه

جلب نمود وعده کثیری از آنا بدست متصوفین، اسلام را قبول کردند و دیگران اگرچه بردین خویش باقی ماندند، اما بحلقه اوردات صوفیه درآمدند، تا اینکه در مزارت صوفیه هندوها نیز حضور یافتند و به توسط ایشان برای تحصیل آرزوهای خود دست بدعا بر میداشتند. "هلایدامیسرا: در کتابی بنام "شیخ شیهودیا" مینویسد (۱۱) که غیر مسلمان به شیخ جلال الدین تبریزی احترام فراوان میگذاشتند و در زمان آلام و مصایب از ایشان کمک می خواستند درپان به زبان این صوفیان بیشتر فارسی بود.



مآخذ و منابع

۱- بانگی مسلم پر بهارا ص ۹۸ از دکتر محمد انعام الحق ، کلکته-۱۹۳۵ میلادی.

۲- ظفر خان غازی یکی از مبلغان اسلامی و فاتح ستگاؤرمیباشد. اودر زمان سلطان رکن الدین کیکاوس و شمس الدین فیروز شاه (۶۹۸-۷۱۳ هـ ق/۱۲۹۸-۱۳۱۳م) استانداری ستگاؤر را بعهده داشت. تاریخ فرهنگی بنگال مجلد اول ص ۱۳ و آب کوثر از (شیخ محمد اکرام) ص ۳۲۱-

۳- شاه صفی (قرن هفتم هـ ق) از صوفیان سلسله قلندریه بنگال است که بر علیه ستمکار بهای حاکم ستگاؤر قیام کرد و بنابر استدعای او سلطان بنگال شمس الدین فیروز شاه لشکر هایش را بانجا فرستاد راجای نامبرده با شکست روبرو شد (رک. تاریخ فرهنگی بنگال، مجلد اول ص ۱۳-۱۴۱)

۴- شاه اسماعیل غازی درمکه چشم بجهان گشود و برای اشاعه دین حنیف اسلام بعهد سلطان بنگالی رکن الدین باریک شاه (۸۶۴-۸۷۹ هـ ق/ ۱۴۵۹-۱۴۷۴م) وارد لکهنوتی (پای تخت بنگال) شد. او بفتح مرزهای راجگان هندو اوریسه و کامروپ نایل آمد و از طرف سلطان باریک شاه لقب غازی یافت. وی بسال (۸۷۸ هـ ق/ ۱۴۷۴) بحکم سلطان نامبرده بقتل رسید. پیر محمد شطاری کتابچه ای بنام "رسالة الشهداء" تالیف نموده است که حاوی شرح زندگانی شاه اسماعیل غازی میباشد (رک تاریخ فرهنگی بنگال مجلد اول ص ۱۳۴ و آب کوثر تالیف شیخ محمد اکرام، ص ۳۲۱)

۵- یکی از سلاطین شرقیه است که بسال (۸۰۳ هـ ق / ۱۴۰۰م) بسلطنت رسید و بسال (۸۴۴ هـ ق/ ۱۴۴۰م) درگذشت. (بزم صوفیه تالیف صباح الدین عبدالرحمن، ص ۴۵۹)

۶- مجله انجمن تحقیقات بهار پتنه (انگلیسی) ۱۹۵۶ میلادی ، (ص. ۱-۱۱)

۷- مناقب الاولیاء (مراجعة به مکتوبات صدی) از شیخ شرف الدین احمد منیری (پتنه) ۱۲۸۶ هـ ق (ص ۳۳۹)

۸- تاریخ بنگال (مجلد دوم) مرتبه جادونات سرکار، دانشگاه داکا. ۱۹۴۸ میلادی

۹- تاریخ فرهنگی بنگال (مجلد اول) از دکتر محمد عبدالرحیم ، کراچی ۱۹۶۳م ص ۱۴۸

۱۰- درنتیجه و اثر نفوذ مسلمانان درجامعه هندوان فرقه "ستیاپیر" بوجود آمد، هندوان این فرقه به متصوفین مسلمان احترام فراوان می گذاشتند و نه تنها معتقد قوای روحانی ایشان بودند بلکه از آنها خواستار دعا نیز میشدند.

۱۱- تاریخ فرهنگی بنگال (مجلد اول) از دکتر محمد عبدالرحیم، کراچی ۱۹۶۳ میلادی ص ۱۴۹

مولانا عبدالرحمن خلدی

مولانا عبدالرحمن خلدی یکی از سخنوران پارسی گوی پنجاب بود و در آغاز سده سیزدهم هجری قمری (هیجدهم میلادی) در روستایی بنام وداله بخش سیالکوت ایالت پنجاب (پاکستان) دیده به جهان گشود و همانجا دیوان قضا بر ورق حیاتش خط ممت کشید. متأسفانه سال و فاتش در پرده خفا مستور است. از مطالعه آثار او که در دسترس ما است چیزی درباره احوال و آثارش بدست نمی آید. از عده تالیفات او هم آگاه نیستیم و نمی دانیم که آیا جمله ای از آثارش از مرور زمان و تحولات دوران محفوظ مانده است یاخیر؟ ازین رو از خوانندگان گرامی چشم داریم که اگر از احوال و آثار آن شاد روان اطلاعات بیشتری دارند از اظهار آن خود داری ننمایند

ما نمی دانیم چند اثر ارزشمند خلدی بجا مانده است البته دست کوتاه ما تاکنون به دو اثرش رسیده است. یکی فرهنگ خوش رنگ یا فارسی نامه و دیگری خلدی نامه است. مطالعه این آثارش برما آشکاری کند که او علاقه مفروطی بزبان و ادب فارسی داشت و بعد از تحصیل علوم متد اوله آن زمان، مائل بسرودن شعر شد و در «یهه وداله او

یکی از شمع فروزان شبستان شعر و ادب بود و بقولش قریه وداله از اشعارش پر نغمه شد. فقیه سعید آقای محمودشیرانی غزلی بزبان اردو که زاده طبع این شاعر تو انا است در تألیف لطیف بنام "پنجاب میں اردو" (اردو در پنجاب) نقل کرده است. ازین می توان استنباط کرد که طبع موزونش، او را وادار بسرودن شعر کرد و او نه تنها به زبان فارسی بلکه به زبان اردو نیز شعر میسرود .

از قرائن معلوم می شود که خلدی در دبستانی درس می داد و بویژه زبان فارسی می آموزاند و برای شاگردان خویش فرهنگ خوش رنگ (معروف به فارسی نامه) را در حیطة تحریر در آورد. این فارسی نامه مشتمل بر مصادر فارسی و ترجمه آنها بزبان پنجابی است. او فقط ترجمه يك ضمير شخصی یعنی سوم شخص مفرد، هشت فعل یعنی فعل ماضی، فعل ماضی مطلق، فعل ماضی قریب، فعل ماضی بعید، فعل حال فعل مستقبل، فعل امر، فعل نهی و فعل مضارع را از مصدر آمدن بطور نمونه آورده است ازین رومی توان حدس زد که در آن زمان زبانهای خارجی را بوسیله زبان مادری می آموخته اند.

خلدی درباره سبب تألیف "فرهنگ خوش رنگ" می گوید که روزی در دبستان نشسته بودم، کودکی فارسی نامه ای، که مشتمل بر هفت هشت ورق بود به پیشم نهاد.

چون نگه کردم اندر آن دفتر
نسخه بر جسته آمدم بنظر
نامه فارسی عجب دیدم
بهر تعلیم خوش سبب دیدم
پس دریغ آمدم که این نامه
سر و پای ندارد و جامه

اندر این عرصه فراز و نشیب
بی سرو پای کس ندارد زیب
چه عجب گر قلم بر افرازم
چند بیتی بر او رقم سازم
لا جرم بر فراختم نامه
خلعتش ساختم زیادامه
تا که با لفظهای رنگا رنگ
از سر نو نوشتم این فرهنگ (۲)

طبق بیانش وی فارسی نامه را در سه روز بسال ۱۲۳۰ هجری
قمری (۱۸۱۴-۱۸۱۵م) ترتیب داد:

روز شنبه نمودم آغازش
تا دوشنبه رسید پر دازش
روز سه شنبه چونکه صبح دمید
این خجسته سخن به ختم رسید
گرز تاریخ او سخن رانی
دو صد و یک هزار و سی دانی (۳)
(۱۲۴.)

خلدی اصلاح شعر از شاعری بنام متخلص به خادم می گرفت.
هویت این سخنور عالی قدر بر ما مجهول است شاید این شاعر نظام الدین
باشد که خادم تخلص می کرد و انشای خادمی که در ۱۲۲۶ هجری قمری
(۱۸۱۱ میلادی) بپایه تکمیل رسید، یکی از تالیفات اوست. غزلی از
خلدی نامه این حقیقت را چنین اظهار می نماید
چراغ خانه شعر است خادم
که پیشش دیگرانند این زمان هیچ

چو نورانی ست از وی باغ پنجاب
 خدا نرساندش باد خزان هیچ
 چو در پیشش برم اشعار خود را
 نه بگذارد غلط را در میان هیچ
 چو تیر از خود کجا پرواز دارم
 اگر یاری نیابم زان کمان هیچ
 چسان و صفش کنم اظهار خلدی
 که شایانش فی بینم زیان هیچ

درین غزل او پایه خود را کمتر از محمود لاهوری نشان می دهد و
 از راه عجز و انکسار می گوید:

چسان همسر شود شرم به محمود
 که او شمس سخن من ذره سان هیچ (۵)

باید یاد آور شویم که مابوسیله مجله جلیله "پاکستان مصور" قبلاً
 سه رساله بیت بازی که به تقلید محمود نامه محمود لاهوری متوفی بعداز
 (۱۰۱۵ هجری قمری) (۱۶۰۲ میلادی) در حیز تحریر آمده بود معرفی
 نموده ایم. لذا چون خلدی نامه عبدالرحمن خلدی که در موزه ملی کراچی
 (پاکستان) محفوظ است و به تقلید محمود نامه نگارش یافته بود مطالعه
 نمودیم نخواستیم که این اثر گرانقدر در پرده استتار بماند و لذا معرفی این
 رساله بیت بازی را به علاقمندان زبان شیرین فارسی برخود لازم شمردیم
 امید داریم که ابیاتش موجب تنشیط و خوشحالی ارباب فضل و صاحبان
 ذوق سلیم باشد.

مولانا خلدی در همه غزلیات خلدی نامه بحور غزلیات محمود نامه
 را بکار برده است ولی این رساله نیز مثل رسائل دیگر بیت بازی از چند
 حیث تفاوت دارد.

۱- محمود در محمود نامه همه حروف تهجی را ردیف قرار داده يك غزل كه دارای هفت بیت می باشد در هر ردیف آورده است ولی خلدی دو غزل در هر ردیف سروده است اما بطوری كه غزل اول هفت بیت و غزل دوم فقط پنج بیت دارد. بطور مثال غزل ردیف الف این دو شاعر را درینجا نقل میکنیم. محمود لاهوری می سرايد

ای داغ بردل از غم حال تو لاله را
شرمنده ساخت آهوی چشمت غزاله را
از انفعال لعل لب لاله درچمن
دیگر بدست خویش نگیرد پیاله را
آگه نگشت شاهد گل گرچه صد هزار
بلبل ز روی درد کشید آه و ناله را
آمد برون بگرد رخت خط عنبرین
كس گرمه ندید بدین گونه هاله را
آسان زخوان وصل تو كس بهره ای نیافت
مشكل توان گرفت بدست این نواله را
اوصاف گل ز بلبل بیدل توان شنید
چون مثل او نخواند كسی این رساله را
آزردہ کی كند دل محمود را ایاز
نیکو كند مطالعه گر این قبالة را (۶)

خلدی در جواب این غزل چنین نغمه سرامی شود:

ای غیرت عذار تو خون كرد لاله را
وی خیره كرد چشم تو مشكین غزاله را
ای از هراس لشكر حسن تو مهر و ماه
سازند قلعه راست بخود دور هاله را

ارزان بها شمارد و صد جان به قیمتش
 از دست تو هر آنکه ستاند پیاله را
 افتاده ام چو روز نخستین بقید عشق
 نتوان کنون گسیخت ز پا این حباله را
 اوراق کهنه گشت ز محمود و هم ایاز
 خواهم که باز تازه کنم این رساله را
 اوصاف دلبر از تو بیان کی شود ولی
 پر نغمه کرد شعر تو خلدی "وداله" را (۷)

غزل دوم از خلدی که هم درین ردیف است و فقط پنج بیت دارد
 نیز اینجا نقل می شود:

اول بنای راست کن آهنگ ناله را
 آنگاه در ترانه بیاور مقاله را
 از دوده چراغ، منور دلان عشق
 بر لوح سینه صاف نو بس این رساله را
 اکسیر زندگیست مس جسم را الم
 در دل نگاه دار غم دیر ساله را
 احوال دل اگر تو بپرسی، ز اشک پرس
 طفلان بخوب وجه شناسند واله را
 این خلدی از گروه جگر خوار تست هم
 ای داغ بر دل از غم خال تولاله را (۸)

ازین غزلیات خود پیدا است که چهار از هفت بیت غزل محمود از
 الف ممدوده شروع می شود لکن خلدی دریا زده بیت دو غزل خود یک بار هم
 الف ممدوده را بکار نبرده است. همچنین شش قافیه که محمود در غزل
 خویش بکار برده است هم در غزلیات خلدی دیده می شود و این روش در

دیگر غزلیات هم ادامه دارد یعنی بعضی از قوافی که در غزلیات محمود بکار رفته است در غزلیات خلدی نیز آمده است اما توارد مضمون کمتر بنظر می آید:

۲- محمود غزلی در ردیف لانسروده است لکن خلدی درین ردیف نیز دو غزل دارد که تنهابه نقل مطلع آنها اکتفای کنم. مطلع غزل اول بدین قرار است:

لام بزلفت اسیر هست چولام بلا
پای دل افتاد زان درخم دام بلا (۹)

مطلع غزل دوم چنین است:

لائی تکیه کجا باشد این بام بلا
ترك کن ای دل ازین طرفه مقام بلا (۱۰)

ازین آشکاری گردد که خلدی درسی و سه ردیف دو غزل سروده است و چون غزل اول هفت بیت و غزل دوم پنج بیت دارد ازین رو این رساله جمعا شصت و شش غزل و سیصدونود و شش بیت دارد.

این شاعر خوش گو غیر از هفده غزل در همه غزلیات یکی از مصراع های مطلع غزل محمود را در مقطع غزل خویش آورده است یعنی گاهی مصراع اول و گاهی مصراع ثانی می آرد. بطور مثال غزلی که محمود در ردیف میم سروده است دارای مطلع زیر است:

مرا هست آن پری پیکر دلارام
که بی رویش نمی گیرد دل آرام

خلدی در غزل اول مصراع ثانی و در غزل دوم مصراع اول را در مقطع آورده است:

مرا پر می شد از خون جگر جام
زیاد آن لب نوشین گلغام

مهیا گر نباشد خوان وصلش
 بود شهد و شکر چون زهر درکام
 مه از تاب رخس بیتاب گردد
 بر آید گرشبی آن شوخ بر بام
 میسر کی شود زفسون و نیرنگ
 وصال آن پری روی گل اندام
 مقید گشت دل از خال درزلف
 بلی مرغ اوفتداز دانه در دام
 مکن دلبر جدا یارب ز خلدی
 "که بی رویش نمی گیرد دل آرام" (۱۲)

غزل دو مش درین بحرو ردیف چنین است:
 من آنم رشته بر پاء مرغ ناکام
 که هر شاخ گل است از بهر من دام
 مرادم بوسه از لعل لب اوست
 ولی آمیخته باچند دشنام
 مبارک بادا آبی تشنه جانان
 که امروز آن صنم بگرفته صمصام
 مکن از حور خلدی عرض بر من
 "مرا هست آن پری پیکر دلارام" (۱۳)

خلدی در بعضی از غزلیات يك مصراع را در هر دو غزل آورده
 است. مطلع غزل محمود اینست:

ظلم کردی پیشه خود از تو یاران را چه حظ
 گر نباشد عدل از تو دوستان را چه حظ (۱۴)
 خلدی مصراع اول را در غزلیات زیر آورده است:

ظلم پیشہ گزنباشی جان سپاران راچہ حظ
 مرہم رحم ارنداری دلفگاران راچہ حظ
 ظل د امانت نیفتاده است بر فرق کسی
 برسر راحت نشستن خاکساران راچہ حظ
 ظلمتِ شام جدائی را ہلالِ عیدِ وصل
 گر زاً برویت نباشد روزہ داران راچہ حظ
 ظہر دیگر شام بنماید مرابی روی تو
 غیر یاد طرہ ات شب زندہ داران راچہ حظ
 ظرف خاموشی شدن خون دل خود خوردنست
 غنچہ دار از لا جوابی گلغذاران راچہ حظ
 ظل کجا باشد کہ مرغ وصل توافقت بدام
 روز و شب از دانہ ریزی سجدہ داران راچہ حظ
 ظالما خلدی نگوید آنچه گوید غزنوی
 "ظلم کردی پیشہ خود، از تو یاران راچہ حظ" (۱۵)

غزل دو مش بہ این قرار است:

ظالما جز گرد کویت خاکساران راچہ حظ
 غیر بوس آستانت تاجداران راچہ حظ
 ظلمت زلف و ضیای عارضت گریاد نیست
 روزہ داران راوہم شب زندہ داران راچہ حظ
 ظہر و پادر راہ کام دل نداند ماندگی
 ورنہ از جولان و پویہ نی سواران راچہ حظ
 ظاہر آید صد ملال از دیدن مزرع مرا
 یارب از فصل بہاران لالہ کاران راچہ حظ
 ظل عدل از سرو قدت خواستی خلدی ولی
 "ظلم کردی پیشہ خود از تو یاران راچہ حظ" (۱۶)

درین غزل نیز چنانکه گفتم خلدی مصراع اول مطلع غزل محمود را در مقطع آورده است. این نکته هم جالب توجه است که خلدی در مقطعه‌های بعضی از غزلیات محمود را شاه غزنی یا غزنوی می گوید مثلاً:

- پیروی شاه غزنی زان کنم خلدی که گفت
 "پُردهد ساقی پیاله گاه راس و گاه چپ (۱۷)
 گوش تا کردم حدیث شاه غزنی خلد یا
 گرم گرم از چشم من می بارد از هجران تگرگ (۱۸)
 شوکت آن مه شنو خلدی که گوید غزنوی
 پادشاه مسند حسن است خویان لشکرش (۱۹)

فی دانیم که او محمود نامه را از محمود غزنوی فاتح شبه قاره پاک و هند میپنداشت؟

غزل از جمله اصناف سخن بیشتر مورد پسند هر که و مه است زیرا این عواطف و احساسات و جذبات و تمایلات انسانی را بنحو احسن ابراز می نماید و مطالب گونا گونی که در ماجرای عشق و محبت روی می دهد بیان می کند بدین علت سخنوران. ذی شان که بر آسمان ادب مثل آفتاب و ماهتاب درخشیده اند و از مدت مدیدی اشعار شان زبان زد خاص و عام است شعرایی بوده اند که در غزل سرایی ید طولی می داشته (۸) اند. ابیات غزلیات چنانکه می دانیم دارای موضوعاتی ماند حسن و جمال محبوب یعنی توصیف خال و خط و لب و رخسار و قد و زلف و دندان و امثال آن، ویا جور و ستم و بیوفایی و تند خویی و کج ادابی دلستان می باشد و یا وعده وصل و انتظار و حسرت و آرزوی بوس و کنار، و چشم تر و دیده خونبار عاشق زار، و یا کرب شبهای هجر و فراق، و ترس رسوایی و بدنامی و یا خاکساری و بیقراری دل با ختگان و نظائر آن بیان می شود. خلدی نیز در غزلیات شرح چنین کیفیات را داده است. غزلیاتی که بیشتر

ازین نقل کرده ایم گفتهٔ مارا باثبات می رساند. به جهت آنکه خوانندگان گرامی از صنایع لفظی و معنوی که همواره مورد پسند خاطر ارباب ذوق بوده است، لطف اندوز بشوند دو غزل را اینجا نقل کرده این مقاله را پایان می رسانیم ولی قبل ازین لازم بیاد آوری است که این شاعر عالی قدر در ستایش روی و قد و لب و دندان و غیر هم تشبیهات و استعارات قدیم و کهنه را بکار برده است یعنی روی یار را به یاسمن و قد را به سرو چمن و لب را به یا قوت ین مشابه قرار داده است. اما باین همه توجه خوانندگان باذوق رابخود جلب می کند:

تازه روی تورشك یاسمن است
وزقدت سرو خیره در چمن است
تازه رخسار و طره و ذقنت
حالت چاه و یوسف و رسن است
تنگ در غم گرفت عشق مرا
مردن از جور او رها شدن است
ترك و صفت نیاید از خلدی
تاز بانش به نطق در دهن است (۲۰)

اینها غزل دیگر از خلدی است که احوال و اطوار دلدادگان را تجسم

می کند:

خورم خون جگر از هجر آن شوخ
گهی یادم نکرد آن دلستان شوخ
خدا را ای صبا خط نیازم
رسان در حضرت نا مهر بان شوخ
خراش سینه و درد درونم
عیان کن پیش آن داروی جان شوخ

خوش آن رخسارۀ کافور فرسا
 زهی آن طرہ عنبر فشان شوخ
 خروشیدم برش ہر چند خلدی
 خبر از حال من نگرفت آن شوخ (۲۱)



یادداشتها

- ۱- محمود شیرانی. حافظ. پنجاب میں اردو. ص ۳۹۴
- ۲- خلدی. عبدالرحمن. مولانا. فارسی نامہ. مرتبہ دکتر محمد باقر. اورینٹل کالج میگزین. نوامبر ۱۹۶۷-ص ۴
- ۳- همان مجلہ. ص ۹۷
- ۴، ۵- خلدی. عبدالرحمن. مولانا. خلدی نامہ مخزونہ موزہ ملی. کراچی. ورق ۲۹ - ب
- ۶- محمود لاهوری. محمود عالم. محمود نامہ. مطبوعہ کانپور. ۱۲۶۶ء، ق - ص ۲
- ۷- خلدی. عبدالرحمن. مولانا. خلدی نامہ. نسخہ خطی مخزونہ موزہ ملی کراچی. ورق ۲۶-ب
- ۸- ایضاً. ورق ۲۶-ب ۱۲۷
۹. ۱- ایضاً ورق ۱۴۲
- ۱۱- محمود لاهوری. محمود عالم. محمود نامہ. مطبوعہ کانپور-۱۲۶۶ء ق - ص ۱۴
- ۱۲- خلدی. عبدالرحمن. مولانا خلدی نامہ نسخہ خطی. مخزونہ موزہ ملی کراچی. ورق ۱۴۰

۱۳- همان کتاب. ورق ۴۰ ب

۱۴- محمود لاهور. محمود عالم. محمود نامہ. ص ۱۱

۱۵- خلدی. عبدالرحمن. مولانا. خلدی نامہ. نسخہ خطی مخزونہ موزہ

ملی کراچی. ورق ۳۶ ا

۱۶- ایضاً. ورق ۳۶ ب

۱۷- ایضاً. ورق ۲۷ ب

۱۸- ایضاً ورق ۳۹ ب

۱۹- ایضاً. ورق ۳۴ ب

۲۰- ایضاً. ورق ۲۸ ا

۲۱- ایضاً ورق ۳۱ ا

۲۲- خط = نامہ



نرگس قدسی
دختر مرحوم استاد قدسی

استاد غلامرضا قدسی

شرح حال:

شاعرآزاده و ادیب بلند آوازه شاد روان استاد غلامرضا قدسی در سال ۱۳۰۴ شمسی در مشهد مقدس چشم بجهان گشود. جد اعلای وی حاجی محمد جان قدسی مشهدی از شعرای بزرگ دوره صفویه است که خزانه داری آستان قدس رضوی را بعهدہ داشت و در زمان سلطنت شاه صفی از ایران به هند رفت. در دربار شاه جهان از مقام ارجمندی برخوردار بوده است تا اینکه در سال ۱۰۵۶ در سن ۶۴ سالگی در لاهور دار فانی را وداع گفت و جسد او را به کشمیر برده و در مزارالشعراء کشمیر بخاک سپردند. کلیم همدانی (کاشانی) در رثاء قدسی ترکیب بندی مشتمل بر یکصد و بیست سروده و ماده تاریخ فوت او را چنین یافته است: "دوراز آن بلبل قدسی چمنم زندان شد" (۱۰۵۶)

استاد قدسی پس از اتمام تحصیلات ابتدائی به تحصیل علوم قدیم پرداخت و ادبیات عرب و فقه و اصول و منطق و معانی و بیان و بدیع را از محضر اساتید مختلف فرا گرفت. بعد ها به تحصیلات علوم جدید پرداخته ولی به دلیل فعالیت های سیاسی درس را رها کرد. در سال ۱۳۲۵

شمسی به تهران و اصفهان مسافرت کرده و در این سفر با عده ای از شاعران آشنا شد. در اصفهان ضمن ملاقات با شادروان صفیر اصفهانی خواستار خواندن اشعاری از وی شد که با خواندن غزل و مخمس که در ثنای امام یازدهم حضرت امام حسن عسکری علیه السلام سروده شده بود بسیار مورد تشویق قرار گرفت. پس از بازگشت حدود سال ۱۳۲۵ با عده ای از شاعران خراسان تصمیم گرفت انجمن ادبی تشکیل دهد. وی از بنیانگذاران انجمن ادبی خراسان بوده که با همکاری عده ای از شاعران هر هفته تشکیل میشد و این انجمن بنام استاد طوس فردوسی نامگذاری شده بود.

در مورد سبک شعر، وی در انواع شعر سروده هایی داشته، اما به غزل بیش از انواع دیگر علاقه داشت که در قالب سبک هندی سروده میشده، در مورد آثارش با توجه به فعالیت های سیاسی کلیه اشعار و سروده ها، مقالات متعدد، در خلال دستگیری ازین رفت. مصداق آن این بیت است:

بسا مضمون رنگینی که پروردم به خون دل
ستمگر کرد پرپر همچو گل اوراق دیوانم

تنها آثار باقیمانده، قطعات پراکنده ای است که در برخی از جراید و مطبوعات و کتب و یا نزد بعضی دوستان او است و همچنین آنچه که پس از رهائی از زندان در اواخر سال ۱۳۵۵ به بعد سروده شده و در اختیار می باشد. از آثار دیگر تدوین دیوان شعر جد اعلای وی حاج میرزا محمد جان قدسی است که با توجه به سفری که به هندوستان داشت جمع آوری و تصحیح شد که اجل مهلت نداد که به دست خود چاپ کند.

وی ضمن برخورداری از ذوق شعری و ادبی، از لحاظ خصوصیات اخلاقی و عاطفی و انسانی سرآمد بود و روحیه ای مردمی و انسان دوستی داشت. بسیار متواضع بود و سراسر عمرش را در خدمت به مردم گذراند.

از تواضع شاخه پرمیوه سر آرد فرود
این هنر را آشکارا در جهان کردیم ما
حاصلم از زندگی جز خدمت مردم نبود
عمر خود را وقف کار دیگران کردیم ما

فردی متعهد و وطن پرست بود و همواره سعی میکرد به نحوی میراث های مذهبی، فرهنگی و ادبی و هنری ایران را پاس دارد.
ضمناً وی به تدریس ادبیات فارسی در دانشکده های مشهد اشتغال داشت:

عقیده و نظر وی در مورد شعر و شاعری چنین بوده است که يك شاعر قبل از هر چیز باید انسان باشد و به اصول انسانی و اخلاقی و اسلامی پایبند، و پس از آن، بدیهی است که هرچه شاعر در کسب علم و معرفت و خود سازی بکوشد و متفکر و اندیشمند باشد آثارش جلوه و تبلور خاصی خواهد داشت و چون شاعر آئینه زمان خود می باشد یعنی منعکس کننده آنچه در جامعه می گذرد و می بیند لذا باید مسائل روز بیشتر در اشعارش نقش بسزا داشته باشد. وی در اغلب کنگره ها و مجامع فرهنگی و ادبی و هنری و بزرگداشت چهره های مؤثر در فرهنگ و هنر ایران شرکت می کرد، و عقیده داشت که برگزاری این مجامع بسیار ضروری و مفید است، زیرا علاوه بر آشنائی هنر مندان و اندیشمندان با یکدیگر و تأثیر و تأثری که از نشست ها حاصل میشود و صرف نظر از مطرح شدن مسائل کلی هنری و بالا بردن سطح فرهنگ و جامعه با توجه به گفته حضرت آیت الله خامنه ای در ۶۲/۸/۱۸ "هنر بایستی در اولویت قرار گیرد." عقیده داشتند که پیامی که آمیخته با هنر نیست و در رساندن آن از ابزار غیر هنری استفاده میشود، نه در دلها باقی خواهد ماند و نه اثری خواهد داشت. هنر بهترین تأثیر را بر روی اندیشه ها و اذهان دارد.

آخرین محفل ادبی که شادروان قدسی در آن شعر خواند مجلس بزرگداشت علامه اقبال لاهوری در دانشکده ادبیات و علوم انسانی دکتر علی شریعتی مشهد بود.

استاد قدسی در روز ۲۱ آذر ۱۳۶۸ مطابق ۱۲ دسامبر ۱۹۸۹ میلادی در سن شصت و چهار سالگی بر اثر سکته قلبی در مشهد دار فانی را وداع گفت و اینک چند شعر از استاد فقید غلامرضا قدسی:

(شعر در بزرگداشت علامه اقبال لاهوری که به خط مرحوم قدسی است).

ای جزمانی چون بسا قدسی ثنا خوان شما
 جان هر آزاده بادا برخی جان شما
 آنچه را اقبال روشندل به چشم راز دید
 شد عیان از جنبش پیدا و پنهان شما
 نیست گر اقبال فرزندان فکرش دیده اند
 عزم و رزم و مردی و فتح غایان شما
 راست گفت اقبال ، زنجیر غلامان را شکست
 دست مرد پاکبازی از نیاکان شما
 اهرمن گر خاتم عزت از این ملت ربود
 عاقبت بگرفت خاتم را سلیمان شما
 گفت کو آزاده مردی تا یدببضا کند
 بس یدببضا که سر زد از گریبان شما
 شوردرسر، عشق در دل ، جان به کف بگرفته اید
 می توان خواند از خط آغاز ، پایان شما
 دل چو بر "قالوابلی" بستید از روز الست
 هست محکم با خدای خویش پیمان شما

شب زشوق یاد حق افتاده در محراب عشق
روز شیران را نباشد تاب میدان شما
نقش باشد بر جبین آب و خاک این وطن
گرد ذلت ره نمی یابد به دامن شما
روز باشد نعره تکبیرتان دشمن شکار
شب بود روشن سپهر از نور عرفان شما
هم شهادت هم شهادت هم گذشت وهم ادب
مطلع برجسته ای باشد ز دیوان شما
با دلی آکنده از عشق شما اقبال گفت
ای جوانان عجم جان من و جان شما



غزل

هر دل که ندارد شرر افروختنش به
نخلی که نیاورد ثمر سوختنش به
رو شنگر کانون جهان پر تو عشق است
این آتش بزم ازل افروختنش به
آید ز دل خاک بگوش از لب قارون
انداختن گنج زان دوختنش به
کالای وفا گرچه عزیز است و لیکن
گر رنگ ریا یافته بفروختنش به
درسی که در آن زمزمه ی عشق نباشد
در مکتب آزاده نیاموختنش به

قدسی به لب اهل سخن گر ز حقیقت
نقش سخن حق نبود دو ختنش به



وارستگان

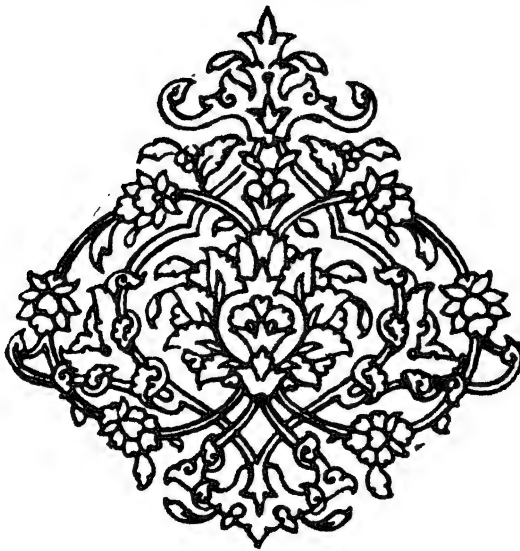
آنان که پاک در دل خاک آرمیده اند
طی طریق کرده به منزل رسیده اند
آرام چون نسیم سبکبار رفته اند
چون بوی گل زباغ جهان پر کشیده اند
از گلشن زمانه در این چند روز عمر
غیر از گل وفا و محبت نچیده اند
آرامشی نداشته از بام تا به شام
خورشیدوار خدمت مردم گزیده اند
بستند چون صدف، لب خود را و کرده اند
آویز گوش گر سخن حق شنیده اند
از دل زدوده نقش تعلق درین جهان
تا نقش روی دوست در آئینه دیده اند
تا مرغ جان به باغ جنان آشیان کند
بگشوده بال و از قفس تن پریده اند
قدسی زمرگ بیم ندارند و خوشدلند
وارستگان که دل زعلاقی بریده اند



الفقر فخری

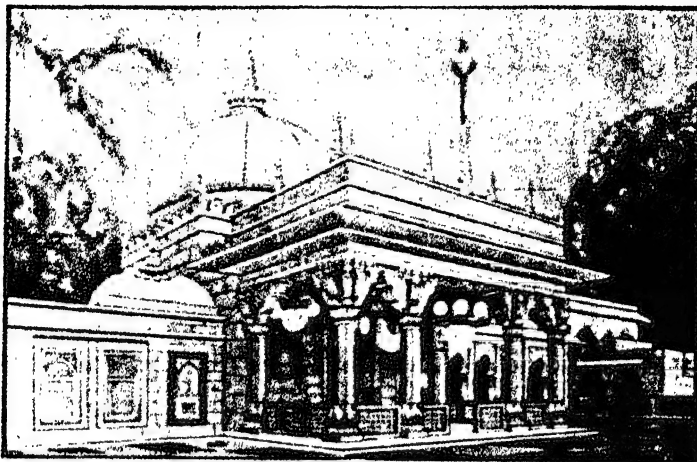
یارب از وصف تھی اوراق دیوانم مکن
جُز شراب عشق خود در ساغر جانم مکن
بی نیازم کن ز لطف خویشتن از عالی
کم زمرورم ، لبك محتاج سلیمانم مکن
حرف حق بگذار دائم بر زبان خامه ام
در دو عالم بی اثر، چون خط بطلاتم مکن
پیش روی من دری بگشای، از کشف و شهود
بیشتر از این اسیر بند بُرهانم مکن
دیده ام را روشنی از جلوۀ عرفان بده
خالی از لطف سرشك شوق ، دامانم مکن
از دل سرگشته من نقش خود خواهی زدای
در جهان، چون اهر من با خاک یکسانم مکن

از سر من سایه "الفقر فخری" وا مگیر
 در خور آزاده، پستی نیست، سلطانم مکن
 طور سینا کُن دلم را ای خدا با جلوه ای
 همچو موسی جز به روی خویش حیرانم مکن
 وارهان مرغ دلم را از کمند رنگ و بوی
 نیستم بلبل، گرفتار گلستانم مکن
 تا چو اهل دل شوم آگاه از اسرار جهان
 کردگارا بی نصیب از راز قرآنم مکن
 جز ثنایت بر زیان خامه قدسی میار
 زین هنری بهره طبع گوهر افشانم مکن



نوشته: محمد سلیمان صدیقی

ترجمه: محسن مدیر شانه چی



پیدایش و گسترش سلسله

چشتی در دکن

(۱۳۰۰ تا ۱۵۳۸ میلادی)

پیشینه تاریخی

بر مبنای منابع متعدد قابل اعتماد، (در زبانهای عربی و فارسی ، با اطمینان می توان به این نتیجه رسید که نخستین بر خورده ها و تماسهای اعراب با هند در مالابار، کیرالا، سرندیب (سیلان یا سریلانکای کنونی)" کُلام (تراوانکور)، تهانا، کهانابایت حوالی بمبی کنونی و منگلور در سواحل عربی و کاروماندال ، در شرق صورت گرفت اما درباره حضور مسلمین در دکن. بویژه طی دوره پیش از انتقال پانیتخت از دهلی به دیوگری در سال ۷۲۷ هجری/ ۱۳۲۷ میلادی توسط محمد بن تغلق، شواهد چندانی

دردست نیست زیارتگاههای صوفیه خاصه در دولت آباد، گلبرگه، بیجا پور، گلکنده، پنو کنده و تریچنا پالی به دوره ای قبل از ۱۳۲۷/۷۲۷ تعلق دارد و نشانگر وجود تعداد قابل توجهی سکونتگاه اسلامی در این منطقه است، منابع موجود به تشخیص آغاز ورود مسلمانان طی این دوره در این منطقه کمک نمی کند. به هر صورت، تاجار مسلمانی که در جنوب سکونت گزیدند (۲)، و به صورت مبلغان دین خود نیز فعالیت می کردند، به قلب شبه قاره هند یعنی دکن نیز رهسپار شدند.

تاریخ اولیه پیدایش و گسترش تصوف در جنوب هند نامعلوم است. در پرتو منابع متعدد آن روزگار و پس از آن، به زبانهای گوناگون، می توان فرض کرد که صوفیه در جنوب هند و سیلان پیش از ورود مسلمین از شمال فعال بودند. ابن بطوطه می نویسد که در دیدارش از سیلان به مقابر تعدادی از اولیا نظیر شیخ عبدالله حنیف، شیخ عثمان، بابا طاهر و نیز يك سکونتگاه اسلامی همراه با مسجدی در تراوانکور و مالابار برخورد کرد (۳). مطالعه و بررسی منابع گوناگون تاریخ عصر میانه دکن این حقیقت را روشن می کند که تعداد زیادی از اکابر صوفیه در نواحی مختلف دکن فعالیت داشتند، نام برخی از آنان به ترتیب تاریخی در ذیل می آید.

۱۱۸۸/۴۸۴	میران سید حسینی
۱۲۰۰/۵۹۷	سید شاه مومن
۱۲۵۳/۶۵۱	سید علاء الدین
۱۲۷۲/۶۷۱	شیخ شهید
۱۲۸۱/۶۸۰	سید حسام الدین تیغ برهنه
۱۳۰۰/۷۰۰	پیر مقصود

۱۳۰۳/۷۰۳

پیر جمونه

۱۳۰۵/۷۰۵

سید علی شهید

۱۳۳۱/۷۳۲

تاج الدین منور

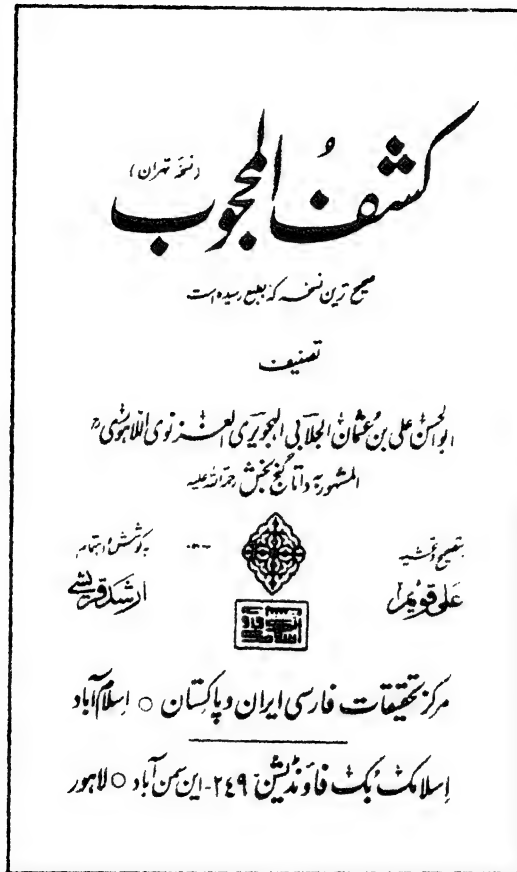
شیخ شهاب الدین سهروردی (وفات به سال ۱۲۳۴ میلادی) نویسنده کتاب معروف عوارف المعارف ظاهراً ذکری از وجود تعدادی از شاگردان و پیروانش در هند کرده است. (۵) گفته می شود که بابا شرف الدین و بابا شهاب الدین که در چند کیلومتری جنوب حیدر آباد بر روی تپه کوچکی مدفونند، از شاگردان او بودند که پیش از انتقال پا یتخت از دهلی، به دکن مهاجرت کردند (۶).

هیچ اطلاع موقتی درباره سلسله ها ، اعتقادات ، شیوه های عمل و تشکیلات آنان ، در صورت وجود ، در دست نیست. اما شواهدی هست که نشان می دهد. اولیای تصوف درست از زمانهای نخست، در دکن فعال بودند، آنان از شمال یا از ایران و عراق مهاجرت کرده بودند. (۷) و نقش آنها را در تاریخ اولیه دکن نمی توان نادیده گرفت.

فعا لیتهای اولیه صوفیه در شمال:

در قرون بعدی، گذرگاه خیبر به صورت دروازه ورودی اصلی درآمد و به احتمال قوی انبوه صوفیه و دراویش از طریق این گذرگاه به شمال هند وارد شدند (۸)، از قرن یازدهم بود که هند صوفیها را که معمولاً به درویشهای بخارا، سمرقند، ایران، خراسان ، ترکستان احتمالاً عربستان و سوریه معروف بودند، به خود جذب کرد (۹). فعالیت تبلیغی صوفیه با ورود مخدوم سید علی الجلابی الهجویری (وفات به سال

۱۰۷۲/۴۶۵ مؤلف کتاب معروف "کشف المحجوب" به زبان فارسی، به



لاهور، کہ در آنجا مدفون است، تحریک بیشتری گرفت ۱۰.

ابو الفضل (۱۱) فهرستی از چهارده سلسله صوفیه در هند تا زمان اکبر (۱۶۰۵ - ۱۵۶۵) ارائه می دهد. این چهارده سلسله در اصطلاح عوام به نام "چوده خاندان" معروفند و نسب معنوی خود را به حسن بصری می رسانند. (۱۲) از این چهارده سلسله ذکر شده توسط ابوالفضل، سلسله

های چشتی و سهروردی نقش بسیار مهمی در دوره پادشاهی به عهده داشتند. (۱۳) علاوه بر سلسله های که ابوالفضل ذکر کرده است، بعضی سلسله های دیگر بودند که از قرن شانزدهم به بعد به همان میزان اهمیت داشتند. (۱۴) این سلسله ها عبارتند از:

شطاری: عبدالله شطار (۱۳۰۰-۱۲۰۰)

قادری: عبدالقادر گیلانی (۱۱۶۶-۱۰۷۸)

قلندری: قلندر یوسف الاندلسی

اویسی: اویس القرنی

سلسله چشتی در شمال:

بذر سلسله چشتی را در خاک هند خواجه معین الدین چشتی (۶۳۳ - ۵۱۵ / ۱۲۳۶ - ۱۱۲۱) به سال ۵۹۰ / ۱۱۹۳ در اجمیر کاشت. (۱۵) در آغاز، چشتیها خانقاههای خود را عمده در راجپوتانا و اوترپردیش، پنجاب، هانسی و اجودهن تأسیس کردند. جانشین شیخ قطب الدین در نواحی روستایی به فعالیت پرداخت. (۱۶) ثانیه قرن چهاردهم، سلسله چشتی بیشتر در شمال هند تمرکز یافت. نفوذ این سلسله تحت رهبری شیخ فریدالدین گنج شکر (وفات به سال ۶۴۴-۱۲۶۵) و شیخ نظام الدین اولیا (وفات به سال ۷۲۵/۱۳۲۵) در سرتاسر هند گسترش یافت. (۱۷)

سلسله چشتی در دکن:

(خواجه احمد) نظامی (۱۸) بر این اعتقاد است که سلسله چشتی توسط شیخ برهان الدین غریب نواز (وفات به سال ۷۳۹/۱۳۳۸) مرید و "خلیفه" شیخ نظام الدین اولیا که بعداً در دولت آباد سکونت گزید، وارد دکن شد. اما شواهدی مبنی بر تأیید این عقیده در دست است که حتی پیش

از ورود شیخ برهان الدین غریب به دولت آباد، شیوخ چشتی در دکن فعالیت می کردند. به نظر می رسد که سلسله چشتی دو مرحله را در دکن گذرانده باشند. مرحله نخست رامی توان پی ریزی این سلسله و دومی را بسط و توسعه آن نامید.

حاجی رومی (وفات به سال ۱۱۶۰/۵۵۵)، شاگردو مرید عثمان هارونی و مصاحب شیخ معین الدین اجمیری در بیجا پور اقامت گزید. ظاهراً او با گروهی از یاران و مصاحبان وارد شده بود (۱۹). بنظر می رسد که شیخ صوفی سر مست (وفات به سال ۱۲۹۰/۶۸۹) با تعداد زیادی از همراهان باپانصد تخت روان در پایان قرن هفتم هجری به دکن رسیده بود. وی در محلی به نام سکرورد شاهپورسکونت اختیار کرد. (۲۰) اگرچه اسناد و مدارک کافی درباره آنان در دست نیست، اما ظاهراً آنها به تعلیم اعتقادات چشتی اشتغال داشتند.

امیر خرد می گوید که شیخ نظام الدین اولیا دوتن از مریدان جوان خود، خواجه عزیرالدین و شیخ زاده کمال الدین، نوه شیخ فریدالدین را به ترتیب برای دیوگیری و مالوا، پیش از فتح دکن از سوی محمد بن تغلق به نیابت خود تعیین کرد، هر دو ی آنان درکار تبلیغ اعتقادات عرفانی چشتی موفق بودند (۲۱). بجز شیوخ مذکور، منتجب الدین زرری زر بخش (۲۲). (۷۰۹- / ۶۷۵-۱۳۰۹/۱۲۷۶) برادر کو چکتر شیخ برهان الدین غریب نیز پیش از ورود برادر بزرگترش در خلد آباد ساکن بود. محمد قاسم فرشته (۲۳). نقل می کند که شیخ منتجب الدین با گروه کثیری متشکل از هفتصد نفر که شامل مردمی از خانواده های ثروتمند نیز بودند، وارد خلد آباد شد. هر چند تاریخ دقیق ورود او معلوم نیست، می توان با قطعیت گفت که وی قبل از شیخ برهان الدین غریب به خلد آباد رسید رونق علی (۲۴). به "فتوح الاولیا" استناد می کند و به نقل

رویدادی می پردازد که نشان می دهد اوپیش از برادرش وارد دکن شد. شیخ نظام الدین اولیا در آخرین روزهای عمر خود هنگامی که وضومی گرفت از برهان الدین غریب پرسید که "آیا برادرت منتجب الدین از تو بزرگتر بود یا کو چکتر؟" برهان الدین بی درنگ دریافت که برادرش دیگر زنده نیست. چند روز پس از این واقعه شیخ نظام الدین اولیا در حضور برهان الدین غریب در یکی از "مجالس" خود اظهار داشت: "من تورابه جای برادرت تعیین کرده ام و این وظیفه توست که به دولت آباد بروی" (۲۵) رونق علی سپس بیان می کند که برهان الدین غریب از ترک مصاحبت "پیر" خود اکراه داشت. برهان الدین راجع به پرسش پیشوای خویش در مورد تاخیرش در رفتن به دولت آباد، پاسخ داد که او از "مجلس" پیشوایش فراموش کرده است. شیخ نظام الدین اولیا گفت: "من همه این مریدان و "خلفا" را که اکنون در این "مجلس" حضور دارند، به تومی دهم. تو می توانی همه آنان را با خود ببری". از میان آنان که در آن "مجلس" حاضر بودند. امیر حسن علاسجزی (وفات به سال ۷۳۶/۱۳۳۵) مؤلف "فوائد ألفؤاد"، شیخ کمال خجندی، شیخ جام، شیخ فخرالدین و بسیاری دیگر را می توان نام برد. (۲۶)

تاریخ صحیح ورود شیخ برهان الدین غریب به دکن از منابع موجود روشن نمی شود. هنوز جای بحث است که آیا او بلا فاصله پس از مرگ برادرش منتجب الدین که در سال ۱۳۰۹/۷۰۹ رخ داد، طبق دستور "پیر" خود از دهلی به دکن رفت و یا این که این سفر بعد از وفات پیشوایش که در سال ۱۳۲۵/۷۲۵ واقع شد، انجام گرفت. (۲۷) در همین حال، رویداد مهم دیگری در تاریخ عصر میانه هند تحقق یافت و آن انتقال پایتخت از دهلی به دیوگیری در سال ۱۳۲۷/۷۲۷ بود.

امیر خرد (۲۸) می گوید که شیخ نظام الدین اولیا يك بار در

برابر برهان الدین غریب که در آن زمان هفتاد سال از عمرش می گذشت ، به علت عدم رعایت انضباط دقیق در "خانقاه"، واکنش سختی نشان داد. (۲۹) این واقعه باید در سال ۷۲۴/۱۳۲۴ رخ داده باشد. سال بعد شیخ نظام الدین اولیا درگذشت. به این ترتیب عزیمت شیخ برهان الدین غریب بلا فاصله پس از مرگ برادرش منتجب الدین ، منتفی شد. با اطمینان می توان پذیرفت که وی بین سالهای ۷۲۵/۱۳۲۵ و ۱۳۲۷/۷۲۷ به دکن رفت. رونق علی. (۳۰) فهرست بلند بالای از اشخاصی که شیخ برهان الدین غریب را در سفر به دولت آباد همراهی می کردند، ارائه می دهد. برجستگان این جمع عبارت بودند از امیر حسن عباسجری، پیر مبارک کاروان (وفات به سال ۷۳۴/۱۳۳۳)، خواجه حسن، خواجه عمر (وفات به سال ۷۵۰ / ۱۳۴۹) و کمال الدین سامانه که همگی آنان مریدان شیخ نظام الدین اولیا بودند. برخی از مریدان خود او نیز وی را در راه دولت آباد همراهی می کردند که اشخاص برجسته ای در میان آنان بودند. که نام آنها از این قرار است: کاکا سعد بخش، رکن الدین بن عمادالدین رهبر کاشانی مؤلف "شمانل الاءتقیاء"، "نفائس الانفاس"، "اذرکار المذکور"، "تفسیر رموز"، "رموز الوالهی" و "رساله غریب". (۳۱) فریدالدین ادیب (وفات به سال ۷۳۸ / ۱۳۳۷). شیخ فخرالدین و سید نصیرالدین پاویک. نظامی می نویسد که تنها شیخ حماد یکی از مریدان شیخ برهان الدین غریب هزار مرید را به حلقه چشتی راه داد. (۳۲) سید ابو الفیض من الله حسینی" (۳۳) در احوال سید یوسف حسینی معروف به سید راجه، صاحب "مثنوی راجه" (۳۴) و پدرسید محمد حسینی گیسودراز بیان می کند که وی بیشتر اوقات خود را به مصاحبت شیخ برهان الدین غریب در دولت آباد می گذراند.

بر مبنای موارد فوق الذکر مشکل است که شخصیت صوفی واحدی را در نظر گرفت و او را به عنوان عامل ورود سلسله چشتی به

دکن تعیین کرد. درعین حال، شیخ برهان الدین غریب، یاران او و سایر شیوخ معاصر در دولت آباد قطعاً باید نقش بسیار برجسته ای در استقرار سلسله چشتی به طور اساسی در دولت آباد و خلد آباد داشته باشند؛ اگرچه در گسترش این سلسله در سایر نواحی دکن چنین نقش نداشته باشد. این شیوخ بی شک نفوذ فراوانی برتوده های مردم و حیات اجتماعی و فرهنگی دکن در دوره پیش از سلطنت بهمنی داشته اند.

با مرگ شیخ برهان الدین غریب، سید یوسف یا به نام دیگرش سید راجه، پیر مبارک کاروان و امیر حسن علاسجری که همگی در فاصله چهار سال یعنی بین سالهای ۷۳۴/۱۳۳۳ و ۷۳۸/۱۳۳۷ رخ داد، نخستین مرحله فعالیت چشتیها که می توان آن را مرحله پیش از سلطنت بهمنی نامید، پایان یافت. دومین فعالیت چشتیه با کوششهای سید زین الدین شیرازی (۳۵) (وفات به سال ۷۷۱/۱۳۶۹) مرید و خلیفه شیخ برهان الدین غریب در دولت آباد آغاز شد. سید زین الدین دولت آبادی نخستین قطب چشتی در دوره بهمنی است. او معاصر دو پادشاه نخست بهمنی، علاءالدین حسن بهمنی شاه، بنیانگذار سلسله بهمنی و جانشین وی، محمد شاه اول بهمنی بود. سید زین الدین نفوذ عظیمی بر جامعه اولیه بهمنی از يك سو و بر شخص محمد شاه اول بهمنی و حکام پادشاهی فاروقی از سوی دیگر داشت (۳۶). سید یعقوب (۳۷) (وفات به سال ۸۰۰/۱۳۹۷) "خلیفه" سید زین الدین در نهر واله گجرات يك خانقاه چشتی بنانهاد. از میان مریدان او، سید زین یوسف و خواجه شمس الدین، که به شمعہ میران شهرت داشت (۳۸). (وفات به سال ۷۹۱/۱۳۹۸)، خانقاهی در مرتاض آباد در بخش میراج تاسیس کردند. قاضی کمال الدین، خلیفه سید یعقوب بنابه دستور پیر خود خانقاهی در نهرواله در پتان گجرات ایجاد کرد که در همان جامدفون است (۳۹).

باورود سید محمد حسینی گسیو در (۴۰) از (۸۲۵-۷۲۱ / ۱۴۲۲-۱۳۲۱)، مرید و "خلیفه" شیخ نصیر الدین چراغ دهلی در سال ۱۴۰۰/۸۰۳، سلسله چشتی در دکن نیروی تازه ای گرفت. او با اقدامات خویش نه تنها سلسله چشتی را قوام و دوام بیشتری بخشید، بلکه در سازماندهی صحیح این فرقه در دکن و گجرات نیز موفق شد. گیسو در از قطبی بود با بهره عرفانی فراوان، فاضلی ژرف اندیش با اشتها و اعتبار زیاد، صاحب چند اثر (۴۱) و دارای شهرت و وجهه بسیار در میان عامه مردم. او مسلمانی سنی و پیر و مکتب فقهی حنفی (۴۲) بود. راجع به او گفته اند که خصوصیات وی به عنوان يك فقیه، سید و سنی در کمتر کسی از مردم دیده شده است. ۴۳.

گیسو دراز پس از گذراندن بیست و يك سال (۷۵۷-۷۳۶ / ۱۳۵۶-۱۳۳۵) در خدمت پیر خود، گذراندن "سجادگی" به مدت چهل و چهار سال (۸۰۱-۷۵۷/۱۳۹۸-۱۳۵۶). (۴۴) دهلی را به قصد دولت آباد ترك گفت و سرانجام به سال ۱۴۰۰/۸۰۳ در گلبرگه پایتخت بهمنی اقامت گزید. (۴۵)، اقبال همگانی نسبت به او را از این مسأله می توان دریافت که از آغاز سفرش از دهلی تا ورودش به گلبرگه جمعیت عظیمی در اطرافش جمع شدند و باوی "بیعت" کردند. (۴۶) در مدت زمان کوتاهی، شخصیت معنوی و مقامات علمی او در سرتا سر دکن شناخته شد. گیسو دراز مدرسه ای با سطح بالای آموزش تأسیس کرد که در آن برای نخبگان گلبرگه که از سایر نواحی پادشاهی بهمنی و از همه جای هند می آمد، تعالیمی در شاخه های مختلف علوم اسلامی ارائه می شد. سید محمد حسینی خود به فرزنداناش درس "تفسیر" حدیث" و "سلوک" می داد. گاهی به تدریس "کلام" و "فقه" نیز می پرداخت. او همچنین پس از نماز ظهر سخنانی ایراد می کرد. قاضی راجه با گیسودراز "ملتقط" می خواند و شهاب الدین درسهای در "قوت القلوب" می گرفت. مولانا ابوالفتح همراه

با سید اصغر و سید احمد راجع به تفاسیری که گیسو دراز در مقامات مختلف صوفیه نوشته بود، درس می دادند. در سال ۸۰۶/۱۴۰۳ مولانا علاءالدین گوالیاری در "تمهیدات عین القضاة" و "فصوص الحکم" درس گرفت و همراه با این دروس همواره مشغول خلق آثار عرفانی عظیمی به نظم و نثر بود (۴۷). وی با پذیرش افراد در سلسله چشتی و اعطای "خلافت" به مریدانی با بهره اخلاقی و معنوی والا، این سلسله "تقویت" کرد. "خلافت" به چهل و دو نفر واگذار شد و دو تقریباً همه آنها از موقعیت ممتازی برخوردار بودند. نیمی از آنان در گلبرگه بودند و بقیه در نواحی مختلف پادشاهی بهمنی فعالیت داشتند (۴۸). شخصیت سید محمد حسینی گیسو در از در رأس این تشکیلات قرار داشت و همه مریدان و "خلفای" او از درجات و مقامات مختلف به وی به عنوان مرشد معنوی و روحانی و نیز علمی خود می نگرستند. (۴۹)

"خلفایی" که در گلبرگه رحل اقامت افکندند، عبارت بودند از دو فرزند گیسو دراز یعنی سید اکبر حسینی. (۵۰) (وفات به سال ۸۱۲/۱۴۰۹) نویسنده تبصرة الاصطلاحات صوفیه و "رساله اباحات السماء" و سید اصغرالله حسینی (وفات به سال ۸۵۲/۱۴۴۸) مولف "محبت نامه" (۵۱). علاوه بر اعضای خانواده گیسو دراز، شاه راجه و خواجه احمد دبیر که ظاهراً از دربار فیروز شاه بهمنی کناره گیری کرده بودند در ابلاغ نظریات عرفانی چشتی به مردم پائیتخت بهمنی که در اجتماعات عظیم خانقاه گرد می آمد، سهیم بودند.

از میان خلفای گیسو دراز که در سایر نواحی دکن و خارج از آن فعالیت می کردند، چهره های برجسته عبارت بودند از مولانا علاءالدین گوالیاری که در گوالیار سکونت اختیار کرد و نخستین کسی بود که در سال ۸۰۱/۱۳۹۸ از طرف قطب خود به "خلافت" رسید (۵۲) شیخ

صدرالدین خوندمیری که در سال ۸۱۰/۱۴۰۷ به خلافت منصوب شد. در ایرج پور. فعالیت داشت. (۵۳) سید کمال الدین غزنوی وقاضی اسحاق که هر دو از دودمان گیسو دراز بودند. در باروج (بهریج) و چهارترا به فعالیت پرداختند. قاضی اسحاق که از شایستگی علمی بالایی برخوردار بود، به خاندانی از اهل فضل تعلق داشت و "فتویٰ نویس" ناحیه چهارترا بود (۵۴).

علاءالدین انصاری علندی (وفات به سال ۷۷۱/۱۳۷۵) که مشخصاً از مریدان شیخ نصیر الدین چراغ دهلی و شاگرد سید محمد حسینی گیسو دراز بود، خانقاهی چشتی در علند تأسیس کرد. ۵۵

سعد محمد حسینی گیسو دراز بیست و دو سال از عمر خود را در گلبرگه سپری کرد (۸۲۵-۱۴۲۱/۸۰۳-۱۴۰۰). او در این مقطع زمانی کوتاه نه تنها تأثیر ماندگاری بر جامعه بهمنی، پادشاه بهمنی فیروز شاه و برادرش احمد شاه برجای گذاشت، بلکه در تبدیل گلبرگه به مرکز فعالیت‌های چشتی نیز موفق بود. وی تنها قطب چشتی بود که موفق شد زندگی خانقاهی را تاحدودی برمبنای الگوی اسلاف خود سازمان دهد. اما پیش از آن که سلسله چشتی بتواند کاملاً در سرزمین دکن استقرار یابد، سید محمد حسینی گیسو دراز در گذشت. با فقدان او در رأس این تشکیلات، این سلسله بتدریج حیات خود را از دست داد و از آن پس تا قرن هجدهم که شیخ نظام الدین اورنگ آبادی اهمیتی به آن بخشید، دیگر نتوانست موقعیت گذشته را به دست آورد. (۵۶)

پس از مرگ سید محمد حسینی گیسو دراز، سید شاه ابو الفیض من الله حسینی (وفات به سال ۸۷۹/۱۴۷۴) (۵۷)، نویسنده شواجل الجمل فی شمائل الکمل"، پسرش شاه کلیم الله حسینی (وفات به سال ۸۹۲/۱۴۸۷) و نوه اش سید شاه ابراهیم (وفات به سال ۹۰۳/۱۴۹۸)

به بیدر هجرت کردند. (۵۸) در بیجاپور طی قرن شانزدهم شاه میرانجی شمس العشاق (وفات به سال ۱۴۹۶/۹۰۲) (۵۹) و اخلاش شعله سلسله چشتی را دردکن در دوره عادل شاهی زنده نگهداشتند.

حکام بهمنی و صوفیها شیوه انعطاف و سعه صدر را اتخاذ کردند. آنان برای برپایی روابط اجتماعی مودت آمیز، همزیستی مسالمت آمیز و همبستگی کوشش می کردند. یکی از اهداف تصوف دردکن تلاش برای رفع همه تبعیضات و نابرابریها در جامعه زمان خود بود. بادر نظر گرفتن این موضوع، صوفیهای دکن مانند اسلاف خویش در شمال، مردم را از همه طبقات اعم از فقیر و غنی بی هیچ تبلیغی در آیین یا اعتقاد می پذیرفتند. خانقاههای آنها به مراکز جلب افرادی از مذاهب مختلف با زبانهای گوناگون تبدیل شد. (۶۰) هند وها نیز اجازه داشتند که بی هیچ منع یا واهمه ای به خانقاههای چشتی وارد شوند. منابعی وجود دارد که نشان می دهد یوگیهای معروف با پیران چشتیه بحثها و مناظراتی داشتند. (۶۱) از دیدارهای سید محمد حسینی گیسو دراز با یوگیها یاد شده است. (۶۲) گیسو دراز از فکر باز و اندیشه روشنی بر خردار بود. در یکی از ملاقاتهایش بحثی طولانی و استادانه در اهمیت اتکابه خداوند داشت او در برا بریک یوگی بیشتر تأکید داشت که پیروی از منافع دینوی به هلاکت منجر می شود، حال آن که سادگی و بی پیرایگی رستگاری می آورد (۶۳). گیسو دراز در یکی از آثار خود می گوید: من بادانایان آنان دیدار کرده ام. آنها به ستیزه و بحث و مجادله بامن برخاستند. من کتب سانسکریت آنان را خوانده ام و ساطیرشان را می شناسم. من با آنها در آن باب سخن گفتم. از اعتقادشان با آنان گفتگو کردم. آزادانه پذیرفتند. از اعتقاد دائم گفتم برایشان دلایل و براهینی عرضه کردم (۶۴) آنان شکفت زده بودند. این جنبه مهم انعطاف پذیری و آزادی در برخورد با صوفیها تنها مردمی با زمینه های مختلف اعتقادی و معتقد به مذاهب گوناگون را جلب کرد، بلکه

خانقاههای آنها رابه مراکز سازش فرهنگی و هماهنگی فرقه ای تبدیل کرد.

صوفیها درهند به عنوان اصلاحگران اجتماعی و مبلغان ارز شهای انسانی جهانشمول ایمان اسلامی، نقش مهمی ایفا کردند. آنان به دلیل این دو ویژگی بویژه در دوره بهمنی يك نیروی سیاسی نیز به شمار می رفتند. به نوشته نظامی" به طور کلی جنبش صوفیه صرف نظر از تقویت اخلاقی قلمرو سلطنت بهمنی و دولتهای جانشین آن ، برای ارتقاء اخلاقی و معنوی مردم تلاش می کرد، بابتی بندوبارهایوفساد اجتماعی مبارزه می نمود و فضای مطلوبی برای تجدید رابطه فرهنگی بین گر و ههای مختلف در دکن ایجاد کرد." (۶۵)

همچنان که پیشتر ذکرشد، شیخ زین الدین دولت آبادی، "خلیفه" برجسته شیخ برهان الدین غریب روابط خصیمانه با محمد شاه اول بهمنی را، باحمایت از دوشورشی. بهرام خان مازندرانی وخب دیو. و بعلت شراب خواریگی سلطان و بی توجهی او به اصول اخلاقی اسلام ، تشدید کرد(۶۶). سلطان از شیخ خواست که در برابر حاکمیت و اقتدار وی سر تسلیم فرود آورد و چون شیخ عمداً از حضور در مراسم تاجگذاری امتناع کرده بود، به او دستور داد که شخصاً یا کتباً به وی اظهار وفاداری کند شیخ زین الدین که صوفی پرهیز گاری بود و اصول سلسله خود را سخت مراعات می کرد، بشدت با سلطان مخالفت ورزید و سر انجام این مبارزه به تسلیم سلطان در برابر شیخ انجامید.

این واقعه متضمن چند مفهوم عرفانی و سیاسی و اجتماعی است. ازیک طرف برتائید زین الدین در این عمل علیه دولت و از طرف دیگر بر بی اعتنای به پشتیبانی شیخ سراج الدین جنیدی(۶۷) (۷۸۱-۶۸۷/۱۳۸۰-۱۲۷۱) از دولت دلالت دارد. سلطان دستور

تمطیل میخانه هارا داد و در رعایت دقیق قوانین مذهبی کوشید که در نتیجه آن دزدی و راهرنی از قلمرو پادشاهی وی رخت برست. این امر از سویی نمونه بارزی از نفوذ يك صوفی چشتی بر دولت و ازسوی دیگر نشانه علاقه او به اصلاح اجتماعی درهمه جوانب است. به درستی می توان دریافت که جهان صوفی در دوران پادشاهی بهمنی تنها در محدوده مقدس معابد و خانقاهها خلاصه نمی شد. این جهان خود را توسعه و گسترش داد و با محیط سیاسی. اجتماعی روزگار خود هماهنگ ساخت.



پا نوشتها:

۱- شیخ زین الدین، تحفة المجاهدین، ترجمه انگلیسی:

M.J. Rawland son, London, 1833, PP.48,58..

همچنین نگاه کنید به:

Elliot, H.M.and Dowson, J, Sir, Hitory of India as told by its own historians, Vol. 1, London,,1867.PP.3,7.

Syed Suleman Nadvi, Indo-Arab relations, Eng. Trans.,Prof.M. Salah al-Din, Hyderabad, 1962,p.4.

Maqbul Ahmad, Indo-Arab relations,Bombay,1960.PP6,7.

۲- ر.ک:

Elliot and Dowson,op.cit-,Vol 1 , p.69.

همچنین نگاه کنید به:

Thurstan, Castes and Tribes of Southern India, Vol. 6, Madras, 1909. pp.198,455.

عزیز جنگ، تاریخ نوای، حیدر آباد، (۱۳۲۲) هجری، صفحات ۲۵ و ۲۷.

Tarachand, Influence of Islam on Indian culture,
Allahabad..1946,p.43

Arnold, Preachings of Islam, Lahore, 1961,p.269.

Nilkant Shastri, A history of South India from prehistoric times to
the fall of Vijayanagar, London, 1955,p.218.

John-A.Subhan, Sufism,its Saints. and Shrines, Lucknow.
1938,p.120.

(۳) - ابن بطوطه، رحله، ترجمه انگلیسی:

Mehdi Hasan, Baroda, 1953,pp.180193.

K.A.Nizami, Sufi. movements in the Deccan, History of Medieval
Deccan,(1294-1724) Vol. 2,Edt.Prof. H. K. Sherwani and Dr.P.M.Joshi, Hy-
derabad, 1974,p.176..

(۴) - همان جا، صفحات ۱۶۷، ۱۷۷

همچنین نگاه کنید به: سید شاه غلام علی، مشکوة النبوه، نسخه
خطی، ۱۲۲۲ هجری، مجموعه روضه بزرگ. گلبرگه، مشکوة-۱۵

سقاف، حدیقه رحمانی، نسخه خطی، بی تاریخ، سجاده
نشین، لنگر هاوس، حیدر آباد، صفحات ۴۱، ۸۲، ۸۷

محمد ابراهیم، روضه الاولیاء بیجا پور، رایچور، ۱۳۱۴ هجری،
صفحات ۱۷، ۲۰

غلام محمد، سیر مخدومی، نسخه خطی، ۱۳۲۶ هجری،
مجموعه روضه شیخ، گلبرگه، صفحه، ۶۵

۵- عبدالحق محدث دهلوی، اخبارالآخبار، دہلی، ۱۳۰۹ هجری، صفحہ ۳۶

۶- سید شاہ غلام علی، در کتاب مذکور، مشکوٰۃ، ۱۶۰
۷- ر.ک:

T.N. Devare, A short History of Persian Literature, Poona, 1961 p.18.

۸- ر.ک:

J.A. Subhan, op.cit.

همچنین نگاه کنید به:

MirWaliuddin, "Sufi movements in India", An outline of the cultural history of India. Edt. Syed Abdul Lateef, Hyderabad, 1959, p.225.

۹- ر.ک:

In'amul haq, Arts., "Sufi movements in Bengal" . Indo Iranica,:Vol. 3, 1948, p. 27.

همچنین نگاه کنید به:

In'amul Haq, Arts., " Sufi movements In India " Indian Culture. January, 1936, p.439.

M.Mujib, The Indian Muslims, London, 1967, p.116.

Ibid, J.A. Subhan, op.cit., p.128. ۱۰- ر.ک:

۱۱- ابرو الفضل، آیین اکبری، ترجمہ محمد فدا علی، حیدر آباد، ۱۳۴۷ هجری صفحہ ۲۰۳

۱۲- ر.ک:

In'amu'l Haq, 'Sufi movements in India', Indian Culture, January, 1936, p. 439.

۱۲- ر.ک:

K. A. Nizami, Some Aspects of Religion and Politics in India during 13th Century, Bombay, 1961, pp.55,177.

۱۴- انعام الحق، در کتاب مذکور، صفحه ۴۳۷. فرقه قادری راچنان که محققان کنونی می گویند، بندگی محمد غوث در هند پایه گذاری کرد. اما شواهدی از حضور شیوخ قادری در دکن پیش از ورود بندگی محمد غوث وجود دارد. همچنین شواهدی از حضور شیوخ جنیدی در دکن در دست است.

۱۵- ر.ک:

K.A. Nizami, Art, Chishtiyya, Encyclopaedia of Islam, Vol.2,Edt. B. Leiuis, C.H. Pellat and J. Schacht, London, 1965,p. 49.

۱۶- ر.ک:

K.A. Nizami, Some aspects of Religion and Politics in India during 13th Centruy, pp.178,185

۱۷- همان جا، صفحات ۱۸۵، ۱۹۸

J.S. Trimmingham,op. cit.,p,65.

۱۸- ر.ک:

K.A. Nazimi, Chishtiyya. Encyclopaedia of Islam, Vol.2,p.50

۱۹- سقاف، در کتاب مذکور، صفحات ۳۶ و ۳۷. سقاف تاریخ وفات وی را ۱۲۸۱/۶۸۰ می نویسد. عبد الجبار مالکاپوری، محبوب

الذی المنان. تذکره اولیای دکن، جلد اول، حیدر آباد، ۱۹۱۳، صفحه،
 ۴۶ محمد ابراهیم، در کتاب مذکور، صفحه ۱۹

۲۰- غلام محمد، در کتاب مذکور، نسخه خطی، صفحه ۲۶۵

محمد بشیرالدین واقعات مملکت بیجا بود آگرا، ۱۹۱۵، صفحه
 ۲۱۵. نویسنده بر این اعتقاد است که او مرید شیخ نظام الدین اولیا
 دهلوی بود.

عبدالجبار مالکاپوری، در کتاب مذکور، جلد اول، صفحات
 ۴۶۰ و ۴۶۱

۲۱- امیر خرد، سیر الأولیا، دهلی، ۱۳۰۲ هجری، صفحه ۱۹۸

۲۲- غلام علی آزاد بلگرامی، روضه الأولیا، اورنگ
 آباد، ۱۳۱۰ هجری، صفحه ۱۴

۲۳- محمد قاسم فرشته، تاریخ فرشته، ترجمه اردو، فداعلی،
 جلد اول، حیدر آباد، ۱۹۳۸، صفحه ۸۰

۲۴- رونق علی، روضه‌القطاب، اورنگ آباد، ۱۳۲۶ هجری،
 صفحه ۱۱۸

۲۵- همان جا

۲۶- همان جا، صفحه ۱۱۹

۲۷- انعام الحق، در کتاب مذکور، صفحه ۴۴۱

۲۸- امیر خرد، در کتاب مذکور، صفحات ۲۷۸ و ۲۸۲

۲۹- شیخ برهان الدین غریب، مرید تشخص نظام الدین
 اولیا ومسؤول آشیز خانه خانقاه بود. او به علت درد پایش برپتوی تاشده ای
 می نشست و پای خود را در مقابل دیدار کنندگان دراز می کرد که این

امر کا ملا برخلاف مقررات خانقاه بود. بعد ها شیخ بنا به توصیه امیر خسرو امیر خرد را بخشید. همان جا، صفحه ۲۸۰

۳۰- رونق علی، در کتاب مذکور، صفحات ۱۲۶ و ۱۳۰. اورنگ

آباد گزتیر (Aurangabad Gazette) ۱۸۸۴، صفحه ۳۹۸۰

۳۱- رکن الدین بن عمادالدین دبیر کاشانی شمائل الاتقیا،

حیدر آباد ۱۳۴۷، صفحات ۳ و ۲

۳۲- ر.ک:

k.A. Nizami, Sufi movements in the Deccan, The Medieval history of the Deccan, Vol.2.p.181.

۳۳- سید ابوالفیض من الله حسینی، شوامل الجمل فی شمائل

الکمل، نسخه خطی، ۸۷۰ هجری، مجموعه روضه شیخ، گلبرگه،
صفحه ۴۸

۳۴- سید من الله تبصره الخوارقات، حیدر آباد، ۱۹۶۶، صفحه

۱۰۰

۳۵- غلام آزاد بلگرامی، در کتاب مذکور صفحه ۴۶، اورنگ

آباد گزتیر (Aurangabad Gazetteer) ۱۸۸۴، صفحه ۴۵۰

۳۶- درباره نفوذ او بردولت نگاه کنید به :

Mohd. Suleman Siddiqi's Sufis of the Deccan- 1347-1538, Ph.D. thesis,
1975. O.U. Library.

۳۷- ر.ک:

K.A. Nizami, Chishtiyya, Encyclopaedia of Islam, Vol.2.:

۳۸- شجره نامه و ملحقات-نسخه خطی، ۱۲۰۹ هجری،
مجموعه روضه شیخ، گلبرگه

۳۹- سقاف، در کتاب مذکور، صفحات- ۱۸۰ و ۱۸۱

۴۰- درمورد شرح حال او نگاه کنید به .سید ابوالفیض من الله
حسینی، در کتاب مذکور، نسخه خطی محمد علی سامانی، شیر محمدی
، ا لله آباد، ۱۳۴۷ هـ -هجری سید شاه غلام علی، در کتاب نسخه خطی
عبد العزیز تاریخ جیبی، ترجمه معشوق یار جنگ، گلبر
که، ۱۳۴۷ هجری

سید من الله، در کتاب مذکور

عبدالحق محدث دهلوی، در کتاب مذکور

غلام علی آزاد بلگرامی، در کتاب مذکور

عبدالرحمن صباح الدین، بزم صوفیه، اعظم گر، ۱۹۴۹م

قادری ادیس حیات بنده نواز، کراچی، ۱۹۶۵م

K.A. Nizami, Gesudaraz, Encyclopaedia of Islam.

۴۱- نقل شده است که او مؤلف یکصد و پنچ کتاب بوده است.

۴۲. عبدالعزیز، در کتاب مذکور، صفحات ۳۴ و ۳۸

۴۳- همان جا، صفحه ۳۶. همچنین نگاه کند به:

Syed Shah Khusro Husaini, Syed Muhammad Al- Husaini Gesu-
daraz on Sufism. Thesis. M.A. , Mcgill University, Montreal. Canada. 1976.

۴۴- محمد علی سامانی در کتاب مذکور، صفحه ۲۶،

خیرالمجالس، گرد آوری حامد قلندر شامل دو صفحه اضافی است که بیان می کند شیخ نصیر الدین اورا به عنوان جانشین خود تعیین نکرد و این موضوع با توجه به سایر منابع موجود معاصر با زمان گیسو دراز ظاهراً نا درست به نظر می رسد.

۴۵- بین محققان مختلف که درباره گیسو دراز تحقیق کرده اند، در مورد زمان ورود وی به دکن اختلاف است. نویسندگان مختلف، تواریخ متفاوتی را ذکر کرده اند. اما اکنون ثابت شده است که گیسو دراز در سال ۱۴۰۳/۸۰۳ وارد دکن شد سید من الله می گوید:

دو سال و بیست در گلبرگه بودند

در کشف و کرامت را گشودند

سید من الله، در کتاب مذکور، صفحه ۱۰۲

محمد علی سامانی، در کتاب مذکور، صفحات ۲۵ و ۳۴

عبد العزیز، در کتاب مذکور، صفحات ۱۹ و ۲۰ و ۱۱۶

۴۶- محمد علی سامانی، در کتاب مذکور، صفحات ۲۶ و ۳۵

سید شاه غلام علی، در کتاب مذکور، مشکوة، ۱۹

۴۷- محمد علی سامانی، در کتاب مذکور، صفحات ۵۹ و ۶۳ و ۷۰

۴۸- محمد علی سامانی، در کتاب مذکور صفحات ۱۳۲ و ۱۴۰

۴۹- همان جا

۵۰- محمد علی سامانی، در کتاب مذکور، صفحات

۱۳۴، ۱۳۵ و ۱۴۱. بنابه روایتی اوصاحب بیش از ده کتاب است سید شاه

غلام علی، در کتاب مذکور مشکوة، ۲۰

۵۲- محمد علی سامانی، در کتاب مذکور، صفحات

۱۰۴، ۱۰۷، ۱۳۳

سید شاه غلام علی، در کتاب مذکور، مشکوة ۱۹

۵۳- محمد علی سامانی، در کتاب مذکور، صفحه ۱۳۴

۵۴- همان جا

۵۵- محمد علی سامانی، در کتاب مذکور، صفحات ۱۴ و ۱۵،

بر طبق اقوال بعدی به نظر می رسد که او تحت ارشادات معنوی شیخ سراج الدین جنیدی نیز که از اقطاب مشهور گلبرگ بود، قراد داشت.

۵۶- در مورد شیخ نظام الدین و خانقاهش در اورنگ آباد نگاه

کنید به (خواجه احمد) نظامی، تاریخ مشائخ چشتی، صفحه ۴۰۰

۵۷- ر.ک:

Yazdani, Bider, its histosry and Monuments, London, 1947, p.185

۵۸- همان جا

۵۹- عبدالحق، اردو کی نشوونما میں صوفیہ کرام کا کام (نقش

صوفیہ کرام در تحول زبان اردو) دهلی، ۱۹۱۹، صفحه ۴۹

۶۰- ر.ک:

K.A. Nizami, Sufi movements in the Deccan, History of Medieval Dec-
can (1295-1724), p.180.

۶۱- ر.ک:

Mohd. Mujeeb, Indian Muslims, London, 1967, p.165.

۶۲- گیسو دراز، جوامع الکلم، ترجمه اردو، سید رحیم الدین

اول، صفحات ۲۲۵ و ۲۲۶ حسینی بخش

۶۳- همان جا

۶۴- همان جا

۶۵- رك:

K.A. Nizami, op. cit., p. 182.

۶۶- ر.ك:

Briggs, op.cit., p. 323

بلگرامی در کتاب مذکور، صفحات ۵۲ تا ۵۵ رونق علی،
صفحه ۲۰۳ در کتاب مذکور

۶۷- شیخ سراج الدین جنیدی جانشین سید علاءالدین جاوری
جنیدی (وفات به سال ۷۳۴/۱۳۳۳) بود. او همچنین در سلسله
چشتی صاحب اجازه بود. وی گذشته از علاقه زاید الو صفش به حکام، به
سلطان و اطرافیاناش اجازه داد که هر ساله در ناحیه کچی با او ملاقات
کنند جنیدی برای رضایت سلطان محل اقامت خود را به پا يتخت گلبرگه
انتقال داد و از همه غیر معمولتر قبول جاگیر (تیول) در کچی بود که این
امر گرچه ناخواسته بود، اما با این وجود کاملاً برخلاف سنن چشتی به
شمار می رفت.

درپا بیان لازم می دانم از دوستان دانشمندم، آقایان حسن
لاهوری و دکتر محمد هاشم که در ترجمه این مقاله نکات
مفیدی را متذکر شدند، سپاسگزارم.



خانم دکتر نسرین اختر ارشاد
دانشگاه پنجاب - لاهور

نشاط عشق در کلام حافظ

حافظ اگرچه بدون هیچ تردیدی درویش و صوفی پاک باطن بود، ولی قلب حساسی داشت، و از احساسات و جذبات لطیف بی بهره و بیگانه نبود برای اینکه میدانست که همین متاع مشترك انسانیت میباشد. او عاشق حسن بود و هر کجا نگاهش به حسن می افتد مدح سرائی میکند و حظ میبرد. بلکه بعض اوقات بیخود و مست میشود. درین مستی و مدهوشی بلا خوف ملامت میگوید:

من آدم بهشتیم اما درین سهر
حالی اسیر عشق جوانان مهوشم (۱)

در کلام حافظ عشق مجازی با عشق حقیقی چنان آمیخته شده است که نمی شود از هم جدا کرد. ولی علائم و رموز در شعرش بیشتر از کیفیات حسن و جمال انسانی و زمینی میباشد که همیشه اسباب نشاط و سرمستی مهیا میکند و شخصیت حافظ را آشکار و نمایان میسازند، و تشنگی زیست را آب حیات می بخشند، و تجربه ای میباشد که توجه و تعبیرش بوسیله تعقل منطقی محال است. با احساس باطنی حسن و جمال

فرق میان شعور و لا شعور از بین میرود. حافظ بتوسط تخیل این کار را انجام میدهد و حقائق زندگی و کائنات را بی نقاب میکند، و در مجاز پرتو حقیقت می بیند، در نظر حافظ حسن ازلی در کمال و زیبایی سر چمشه حسن انسانی میباید، بلکه هر دو یکی اند. و برای همین است که حافظ در ساغر عکس رخ یار می بیند، و میگوید:

ما در پیاله عکس رخ یار دیده ایم
ای بی خبر ز لذت شرب مدام ما (۲)

جای دیگر میگوید:

این همه عکس می و نقش نگارین که نمود
یک فروغ رخ ساقیست که در جام افتاد (۳)

حافظ مثل هنر های دیگر عشق را نیز یک هنر خیال میکند که بدون حسن و زیبایی به مقصود خود نمی رسد، و مانند هنر های دیگر نزد ناقد رشناسی نمیگردد:

عشق میوزم و امید که این فن شریف
چون هنر های دگر موجب حرمان نشود (۴)

وقتی ناصح به حافظ میگوید که حاصل هنر عشق جز غم و اندوه نیست، حافظ جوابش میدهد که بهتر ازین هنر چیزی دیگر هم وجود ندارد:

ناصرم گفتم که جز غم چه هنر دارد عشق
گفتم ای خواجه عاقل هنری بهتر ازین (۵)

حافظ بحضور خدا دعا گو میشود که به محبوب حسن خلق نیز عطا کن تا دلداری عاشق کند:

حسن خلقی ز خدای طلبم خوی ترا
تا دگر خاطر ما از تو پریشان نشود (۶)

برای آنکه حافظ میدانند تا وقتی که محبوب خوبی معنوی نداشته باشد قدر شناس جذبه محبت هم نمیشود، میگوید:

بخلق و لطف توان کرد صید اهل نظر
بدام و دانه نگیرند مرغ دانا را (۷)

حافظ میخواهد که محبوب او انسانی باشد آراسته به تمام اوصاف اخلاقی، چنانکه میگوید:

حسن مهر و بان مجلس گرچه دل میبرد و دین
بحث مادر لطف طبع و خوبی اخلاق بود (۸)

در کلام حافظ حسن و عشق تمثیل زندگی اند که برسیله رموز و علامت آن رازهای سر بسته کائنات را میتواند افشاء کرد. حقیقت درونی ذات قبای صفات مهیا میکند و فقط عشق است که حسن کائنات را آشکار و کشف میکند، و شدت جذبه شوق و محبت میباشد که حاری بر مجاز و حقیقت است، بلکه تجربیات روحانی حافظ از هر دو یعنی (از مجاز و حقیقت) يك وحدت قائم کرده است. همین طور در کلام حافظ حد بندی و امتیاز مصنوعی بین جوانی و پیری نیز دیده نمی شود. حافظ هیچ وقت پیر نشده، بلکه در پیری نیز در رگ و پی خویش جوش جوانی احساس می کند، و مخاطب به محبوب میگوید:

گرچه پیرم تو شبی تنگ در آغوشم گیر
تا سحر گه ز کنار تو جوان بر خیزم (۹)

هچنین یاد رخ زیبای حافظ را جوان تر میسازد:

هر چند پیر و خسته دل و ناتوان شدم
هر گه که یاد روی تو کردم جوان شدم (۱۰)

يك جای دیگر میگوید که سال و ماه یعنی طول زمان عمر مرا پیر نکرده، بلکه یه رخ و بیوفائی یار است که پیرم ساخته،

من پیر سال و ماه نیم یاربیوفا است

بر من چو عمر می گذرد پیر از آن شدم (۱۱)

گاهی در حال گفتگو با خود حافظ خویش را توصیه می کند که ای

حافظ تو پیر شده ای، به میکده رفتن و تقایل به رندی و هوساکی در جوانی می سزد در پیری زیبا نیست:

چون پیر شدی حافظ از میکده بیرون شو

رندی و هوساکی در عهد شباب اولی (۱۲)

و گاهی با صد افسوس خطاب به دل پیر خویش کرده میگوید که

با وجود علم و زهد مرا رندی و عاشقی رها نساخته است:

دیدي دلا که آخر پیری و زهد و علم

با من چه کرد دیده معشوقه باز من (۱۳)

گفتم ز لعل نوش لبان پیر را چه سود

گفتا ببوسه شکرینش جوان کنند (۱۴)

و باز میگوید که جوش عشق جوانی در عالم پیری جوانه میزد، و

رازی که در نهان خانه دل پوشیده بود، آشکار و فاش کرده بیرون میاندازد:

پیرانه سرم عشق جوانی بسر افتاد

وان راز که در دل به نهفتم بدر افتاد (۱۵)

خلاصه حافظ نشان عشق در جوانی و پیری را همچنان باهم

آمیخته که عشق مجازی و حقیقی را هم آمیز کرده است، و به خویش میگوید:

گفتم صنم پرست مشو با صمد نشین

گفتا بکوی عشق همین و همان کنند (۱۶)

حافظ در صورت محبوب جلوه گری صنعت خدا رامی بیند و

میگوید:

در خرابات مغان نور خدا می بینم
وین عجب بین که چه نوری ز کجا می بینم (۱۷)
هر دم از روی تو نقشی زندم راه خیال
با که گویم که درین پرده چها می بینم

در کلام حافظ ما می بینیم که تجربه های درونی مجاز و حقیقت در زندگی حافظ به يك زمان مراحل طی میکند، برای اینکه میان این هیچ بعد و فصل زمانی بنظر نمی رسيد و این امکان قوی است که حافظ بین لذت مجازی و لطف حقیقی يك پیوند کاری لطیف روحانی، و پر اسرار بعمل آورده است. و ازش حظ برده و به هستی جذب کرده است و در کلامش گاهی يك رنگ نمایان میشود و گاهی دیگر، و همین ابهام هنر حافظ است. مثلاً در اشعار زیر ملاحظه فرمائید:

درد عشقی کشیده ام که می پرس
زهر هجری چشیده ام که می پرس (۱۸)
از در خویش خدا را به بهشتم مفرست
که سر کوی تو از کون و مکان ما را بس (۱۹)
بود که یار نرنجد زما به خلق کریم
که از سوال ملولیم، و از جواب خجل (۲۰)
بعد ازین روی من و آئینه و صف جمال
که در آنجا خبر از جلوه ذاتم دادند (۲۱)
سر درس عشق دارد دل درد مند حافظ
که نه خاطر قماش نه هوای باغ دارد (۲۲)
عاشق یارم مرا با کفر و با ایمان چه کار
تشنه دردم مرا با وصل و با هجران چه کار (۲۳)

در طریق عشق بازی امن و آسایش خطا ست
ریش باد آن دل که با درد تو جوید مرهمی (۲۴)

این قول اکابر و صوفیاء است که حسن و زیبایی کائنات پرتو حسن ازل میباشد که قلب انسان را به معرفت الهی وادار میکند. صوفیاء ر اهل عرفان در حسن انسان و فطرت تجلیات الهی را جلوه نما می بیند. در کلام حافظ نیز عشق مجازی گویا نرد بان معرفت و عشق حقیقی میباشد. او از حسن و جمال لطف اندوز میشود، ولی پاکبازی را از دست نمی دهد، و دامن خویش را آلوده نمی سازد:

آشنایان ره عشق درین بحر عمیق
غرقه گشتند و نگشتند بآب آلوده (۲۵)

حافظ نظر باز بود، ولی بدبین نبود، چنانکه خود گویا است:

منم که شهره شهرم به عشق ورزیدن
منم که دیده نیا لوده ام به بد دیدن (۲۶)

حافظ شیوه نظر خویش را اعتراف کرده، این نکته را بیان میکند که کمال حسن و دلبری این است که صاحب دل حسن و جهال را ببیند، و داد به صنعت گری حق تعالی بدهد، اگر این نباشد حسن و جمال از کمال محروم میگردد. حسن وقتی ممنون تخیل عاشق میشود معنی آفرینی پیدا میکند:

کمال دلبری و حسن در نظر بازست
بشیره نظر از ناداران دوران باش (۲۷)

محور عشق حافظ انسان میباشد، ولی بعضی از شارحین عشق حافظ را رنگ معرفت می بخشند و بعضی دیگر لذت پرستی محض خیال میکنند. اما حقیقت این است که در کلام حافظ آمیزش مجاز و حقیقت کیفیت عجیب و پراسراری اختیار نموده است که خدا عشق و عشق خدا

شده، و حسن محسوس پر تو حسن ازل گردیده است. گویا مجاز و حقیقت در کلام حافظ بیکدیگر وابسته بلکه پیوسته است، و گاهی "ما" محتاج "آن" هستیم و گاهی "او" مشتاق "ما" می باشد، و در هر دو صورت توانائی عشق ظهور پذیر میشود:

سایه معشوق اگر افتاد بر عاشق چه شد
ما به او محتاج بودیم او به ما مشتاق بود (۲۸)

درباره عظمت عشق حافظ میگوید که سخن عشق چیزی یا جذبه ای می باشد که هیچ وقت زوال پذیر نیست، بلکه همیشه زنده و جاوید می ماند:

از صدای سخن عشق ندیدم خوشتر
یادگاری که درین گنبد دوار بماند (۲۹)

حافظ همین طور يك جای دیگر گویا میشود که محبت بنیادی باشد رخنه نا پذیر:

خلل پذیر بود هر بنا که می بینی
مگر بنای محبت که خالی از خللست (۳۰)

باز جای دیگر میگوید که قبل از وجود عالم نقش الفت وجود داشت:

نبود نقش دو عالم که رنگ الفت بود
زمانه طرح محبت نه این زمان انداخت (۳۱)

بعضی از تذکره نویس معاشقه های حافظ را نیز بیان کرده اند و در ضمن "شاخ نبات"، "فرخ" را نام برده اند، اسم "فرخ" در غزل در دیوان حافظ دیده میشود باین مطلع:

دل من در هوای روی فرخ
بود آشفته هم چون موی فرخ (۳۲)

ولی از شیوه بیان غزل مذکور معلوم میگردد که در پیری حافظ خاطرات نشاط عشق و جوانی را تازه میسازد. حافظ شخصی بود دیندار پاکباز و عبادت گزار. مگر حسن پرستی يك کمی شخصیت حافظ را منقسم ساخته، البته او حافظ قرآن و مدرس تفسیر بوده، و بقول گلندام "بیشتر وقت در مطالعه دواوین شعراء عربی و تحصیل قواعد علم بیان صرف میکرد" (۳۳)

بعضی ها خیال میکنند که يك غزل در دیوان حافظ دیده میشود که حقیقتاً مرثیه همسرش میباشد که حافظ بعد از فوتش نوشته، لهجه غزل شخصی و خودمانی است و از رمز و ایما پیدا است که مخاطب شاعر هیچ کس جز همسر خویش نیست. طرز بیان منفرد و پر از خلوص و درد مندی است، گویا غم و اضطراب با لطافت هم آمیز شده و اظهار احساس و جذبه ضبط و تحمل کار فرما گشته است. آقای حسین پژمان نیز تصدیق میکند که این غزل نما مرثیه را حافظ بیاد همسرش بعد از مرگ او نوشته است. (۲۴) مثلاً حافظ بیاد همسرش اینطور گویا میشود:

آن یار کز و خانه ما جای پری بود
سر تا قدمش چون پری از عیب پری بود
دل گفت فروکش کنم این شعر ببویش
بی چاره ندانست که یارش سفری بود
تنها نه ز راز دل من پرده بر افتاد
تا بود فلک شیوه او پرده دری بود
منظور خرد مند من آن ماه که او را
با حسن ادب شیوه صاحب نظری بود
عذری بنه ای دل که تو درویشی و او را
در مملکت حسن سر تا جوری بود

اوقات خوش آن بود که با دوست بسر رفت
باقی همه بی حاصلی و بی خبری بود
خوش بود لب آب و گل و سبزه و نسرين
افسوس که آن گنج روان ره گزری بود
خود را بکش ای بلبل ازین رشك که گل را
با باد صبا وقت سحر جلوه گری بود
هر گنج سعادت که خدا داد بحافظ
از ین دعای شب و ورد سحری بود (۳۵)

حافظ عاشق صادق بوده، همان طور که احوال و اسرار زندگیش در پرده خفاء میباشد. درباره عشق او نیز چیزی بطور قطعی گفتن دشوار بلکه محال است. اکثر اوقات در کلام حافظ عشق انسان و عشق الهی هم آمیز شده، گاهی معشوقش خالصه مجازی میباشد، و گاهی درباره عرفان و معرفت سخن میگوید. میتوانیم بگوئیم که حافظ عاشق انسان و هم عاشق خدا و نیز عاشق خود عشق بوده است. بعضی اوقات حافظ محسنین و ممدوحین خویش یعنی سلاطین و امراء شیراز را هم مانند معشوق یاد و خطاب میکند:

آن سفر کرده که صد قافله دل همراه اوست
هر کجا هست خدایا بسلامت دارش
دل حافظ که بدیدار تو خوگر شده بود
ناز پرورد و صالست مجوی آزارش (۳۶)

عشق قلب و وجود حافظ را چنان احاطه کرده است که هر چه او می بیند از چشم عشق می بیند، و هر چه می شنود از گوش عشق می شنود، حافظ انسان را معروض تغزل ساخته بوسیله اش جلوه حق تعالی را نظاره میکند و به همه عالم پیام محبت میدهد، گروهی از صوفیاء خیال

میکند که توحید اسقاط میباید یعنی ظهور انوار حق حجاب بشریت را از بین میبرد، و در آن دلی که عشق الهی جا گزین میگردد درش محبت هیچ کس دیگر بار آور نمیشود، مثلاً ابو سعید ابوالخیر درین باب میگوید:

صحرای دلم عشق تو شورستان کرد
تا مهر کسی دگر نروید هرگز (۳۷)

ولی بر عکس این دریچه های قلب حافظ همیشه برای حسن زمینی و جمال انسانی باز میباشند، او عاشق کمند زلف و لب لعل محبوب است و در اشعار خویش همیشه ناز و غمزه محبوب را تعریف میکند، مثلاً جایی مخاطب به محبوب شده میگوید لب لعل ترا مانند آتش سرخ رنگ و مثل آب شاداب و تازه اند آیا تو شعبده باز هستی که دو ضد یعنی آب و آتش را یکجا جمع ساخته ای:

آب و آتش بهم آمیخته از لب لعل
چشم بد دور که بس شعبده باز آمده (۳۸)

همچنین در شعر زیر حافظ عوض جان غمزه لب شیرین محبوب را خواستگار میشود، ولی محبوب خنده کنان جواب میدهد "نرخ بالا کن که ارزانی هنوز":

عشوه بی از لب شیرین تو دل خواست بجان
بشکر خنده لب گفت مزادی طلبیم (۳۹)

در شعر زیر می بینیم که حافظ چه نکته آفرینی کرده است. یعنی لب معشوق اگرچه برای عاشق زندگی بخش میباید، ولی چون زندگی دوامی ندارد، لذا لطف و نشاط عشق بازی موقتی است، مگر حکایت نا پائیداری و بی ثباتی عشق و محبت پیش که ببریم:

بکجا برم شکایت به که گویم این حکایت

که لبّت حیات ما بود، و نداشتی دوامی (۴۰)

جای دگر میگوید که عشوه طرازی های لبّ محبوب قلب شاعر را

خونین ساخته، ولی عاشق نمی تواند حرف شکایت بزبان بیاورد تا رازش
فاش نشود:

از آن عقیق که خونین دلم ز عشوه او

اگر کنم گله راز دار من باشی (۴۱)

گاهی حافظ به خلوت خانه وجودش با کمال اطمینان بوده ولی یاد

چشم مست ساقی و لبّ میگون محبوب او را از این خلوت خانه بیرون
آورده کشان کشان به کوچه می فروش می برد:

هر دم بیاد آن لبّ میگون و چشم مست

از خلوتم بخانه خمار میکشی (۴۲)

و گاهی برای جان ناتوان و بد حال از لعل روح فزای محبوب

بخشش را طلبگار میشود:

بگو که جان عزیزم ز دست رفت خدا را

ز لعل روح فزایش به بخش آن که تو دانی (۴۳)

حافظ مریض عشق شده، و علاجش در لبّ لعل معشوق نهان

میباشد، هاتف غیب نیز احترام خواهش حافظ کرده، نسخه ای حسب
مرادش تجویز میکند:

دوش گفتم بکند لعل لبّش چاره من

هاتف غیب ندا داد که آری بکند (۴۴)

غیر از ذکر لبّان لعل محبوب حافظ در کلام خویش به زلف و

گیسوی معشوق اشاره کرده و به رمز و علائق طلسماتی زلف و گیسو
عشق ورزیده کسب نشاط میکند و حظ میبرد. مثلاً حافظ در جایی

میگوید که زلف پریشان محبوب قلب پریشان عاشق را دل جمعی و اطمینان می بخشد. گوی خواهان علاج بالضد میشود:-

جمع کن باحسانی حافظ پریشان را
ای شکنج گیسویت مجمع پریشانی (۴۵)

همچنین در چندین بیت دیگر نیز حافظ رمز آفرینی ها و نکته سنجی ها نموده، کیفیات مختلف را بیان می نماید مثلاً:

بی گفتگوی زلف تو دل را همی کشد
با زلف دلکش تو کرا روی گفت و گوست (۴۷)

باز در مقطع همین غزل حافظ چه شاعرانه خود فریبی خورده است:

حافظ بداست حال پریشان تو ولی
بر بوی زلف یار پریشانیت نکوست (۴۸)

گاهی بوی زلف یار شاعر را بی خود میسازد، و لاف زنی تجرد و تکبر او به نیازمندی مبدل گرداند:

دلم که لاف تجرد زدی کنون صد شغل
بیوی زلف تو با باد صبحدم دارد (۴۹)

در جایی حافظ میگوید که آن دلی که با گیسوان محبوب عهد و پیمان می بندد، دیگر قرار و اطمینان در نصیبتش نمی ماند:

دلی که با سر زلفین او قراری داد
گمان مبر که بدان دل قرار باز آید (۵۰)

حایی که نسیم بوی زلف دوست بیفشاند نافه ختن را مجالی نیست که مشام جان را معطر سازد:

در آن چمن که نسیمی وزد زطره دوست
چه جای دم زدن نافهای تاتاریست (۵۱)

و اگر بعد از مرگ حافظ نسیم همراه با بوی گیسوی محبوب
برسر تربت حافظ گذر کند به تاثیر آن بوی خوش از کالبد خاکی او صد ها
گل لاله بروید:

نسیم زلف تو چون بگذرد بتربت حافظ
ز خاک کالبدش صد هزار لاله بر آید (۵۲)

حافظ به حضور خداوند تعالی دعا میکند که نباید او از زلف
تابدار محبوب رهایی یابد، برای اینکه کسانی که گرفتار کمند زلف
هستند در اصل آزاد اند:

خلاص حافظ از آن زلف تابدار مباد
که بستگان کمند تورستگار اند (۵۳)

یکجا حافظ به زاهد خطاب نموده میگوید که تو دخالت در
معقولات مکن، اگر قسمت یآوری کرد روزی به مقصود خود میرسم، و آن
وقت در يك دست من جام شراب و در دست دیگر زلف یار خواهد بود:

زاهد برو که طالع اگر طالع منست
جام بدست باشد، و زلف نگارم (۵۴)

روزی محبوب از حافظ می پرسد که دل گم گشته تو کجا است؟
حافظ چه نکته آفرینی کرده جوابش میدهد که در خم های گیسوان تو نهاده
بودم باید همان جا باشد:

گفتی که حافظا دل سر گشته ات کجاست
در حلقه های آن خم گیسو نهاده ایم (۵۵، ۵۶)

علاوه بر لب و زلف محبوب حافظ اعضای دیگر محبوب را نیز
در شعر خود آورده و موضوع سخن ساخته است:
مثلاً درباره مژگان معشوق می گوید:

به مژگان سیه کردی هزاران رخنه در دینم
 بیاکز چشم بیمارت هزاران درد بر چینم (۵۷)
 دل که از ناول مژگان تو در خون میگشت
 باز مشتاق کمان خانه ابروی تو بود (۵۸)
 درباره عارض و رخسار می گوید:

هر کسی با شمع رخسارت بوجهی عشق باخت
 زان میان پروانه را در اضطراب انداختی (۵۹)
 درباره چشم محبوب نکته آفرینی میکند:

تا سحر چشم یار چه بازی کند که باز
 بنیاد بر کرشمه جادو نهاده ایم (۶۰)
 همچنین درباره ابروی محبوب چنین سخن می گوید:
 بجز ابروی تو محراب دل حافظ نیست
 طاعت غیر تو در مذهب ما نتوان کرد (۶۱)
 می ترسم از خرابی ایمان که می برد
 محراب ابروی تو حضور نماز من (۶۲)

باز در بیان دهن معشوق نغمه سرا میگردد:
 جان فدای دهنش باد که در باغ نظر
 چمن آرای جهان خوشتر ازین غنچه نیست (۶۳)
 بجز خیال دهان تو نیست در دل تنگ
 که کس مباد چو من در پی خیال محال (۶۴)

در اشعار مذکوره فوق حافظ حسن و خویبهای محبوب مجازی به
 شیوه های مختلف می سراید. گویا وی واقف هر پیچ و خم منزل عشق
 زمینی میباشد، خطاب به زاهد میگوید که اگر تو یکبار محبوب مرا بینی
 از خدا جز می و معشوق هیچ خواهش و تمنا نمی کنی:

بر تو گر جلوه کند شاهد ما ای زاهد
از خدا جز می و معشوق تمنا نکنی (۶۵)

اگرچه حافظ صوفی پاک باطن بوده، ولی بلا تردد طنز به شخص
خود را نیز هدف طنز قرار می دهد و از خدا دعا گومیباشد:
دیده بد بین بپوشان ای کریم عیب پوش
زین دلبرها که من در کنج خلوت میکنم
حافظم در مجلسی دردی کشم در محفلی
بنگر این شوخی که چون با خلق صنعت میکنم (۶۶)

حافظ این هم اعتراف میکند که رندی و عشق در آغاز آسان بنظر
میرسید، ولی حصول کمال و فضیلت درین هنر بسیار مشکل و دشوار می
ماند:

تحصیل عشق و رندی آسان نمود اول
جانم بسوخت آخر در کسب این فضائل (۶۷)

حافظ در غزل زیر که کاملاً رنگ مجازی دارد، تمام تمای خویش و
خواهشات قلبی خود می شمارد. ملاحظه کنید حافظ چه سحرهایی می
کند:

گل عذاری ز گلستان جهان ما را بس
زین چمن سایه آن سروروان ما را بس
من وهم صحبتی اهل ریا دورم باد
از گرانان جهان رطل گران ما را بس
قصر فردوس بیاداش عمل می بخشند
ما که رندیم و گدا، دیرمغان ما را بس
به نشین بر لب جوی و گذر عمر بین
کاین اشارت ز جهان گذران ما را بس

نقد بازار جهان بنگر و آزار جهان
 گر شمارا نه بس، این سود و زیان مارا بس
 یار با ما ست چه حاجت که زیادت طلبیم
 دولت صحبت آن مونس جان ما را بس
 از در خویش خدا را به بهشتم مفرست
 که سرکوی تواز کون و مکان ما را بس
 حافظ از مشرب قسمت گله نا انصافی ست
 طبع چون آب و غزل های روان ما را بس (۶۸)

حافظ همان طور که در عالم بالا نشاط شراب کوثر و صحبت حور
 را حق خود میداند، درین دنیا نیز از ساقی ماهروی و جام می دست کش
 نمیشود:

فردا شراب کوثر و حور از برای ماست
 وامروز نیز ساقی ماهروی و جام می (۶۹)

و بعضی وقت به دلفریبی حسن اینقدر محو میشود که عالم
 قدس را کاملاً فراموش میکند، و به نگاهش جنت هم هیچ می ماند:
 سایه طوبی و دلجوئی حور و لب حوض
 به هوای سر کوی تو برفت از یادم (۷۰)

البته حافظ پاکبازی و پاک نظری خویش را به هر حال برقرار
 میدارد، و عشق مجازی نمیتواند به کردارش رخنه اندازد و از پاک باطنی
 باز داشته باشد:

نظر پاک تواند رخ جانان دیدن
 که در آئینه نظر جز به صفا نتوان کرد (۷۱)

حافظ فطرتاً حسن پرست بوده، ولی هیچ وقت هوس پرست نیست،
 همیشه در کرجه عشق براهنمائی اخلاص و پاکبازی میروند، چنانکه خودش

میفرماید:

عشق بازی کار بازی نیست، ای دل سر بیاز
زان که گوی عشق نتوان زد بچوگان هوس (۷۲)

آن درویش پاکباز و پاک باطن همیشه از آلودگی های جنسی خود
داری و پرهیز میکرد، و در آخر مجذوب گشته در حسن انسانی حسن و
جمال ازلی را نظاره میکند که در کائنات همیشه جویای آن بوده است، و
بتوسط عشق مجازی از دیدار جمال الهی لطف اندوز میشود:
روی تو مگر آئینه لطف الهی است
حقا که چنین است، و درین روی و ریانیت (۷۳)

دلیل دیگر پاکبازی حافظ این هم باید باشد که در کلامش
برعکس شعراء دیگر فارسی "ذکر وصل" خیلی کم بنظر می رسد، بلکه
مشاهدات عشق حافظ بیشتر از نظر بازی محض خیالی و معصومانه
نیست که از آن حافظ نشاط قلبی و لطف نظر حاصل میکند و "امید
وصل" وابسته نمی نماید، ولی هیچ وقت شکوه غافل نمی کند:

حافظ شکایت از غم هجران چه میکنی
در هجر وصل باشد، و در ظلمتست نور (۷۴)
فراق و وصل چه باشد رضای دوست طلب
که حیف باشد از او غیر او تمنائی (۷۵)

در کلام حافظ تصور ذات باری تعالی خالصه اسلامی می باشد، او
همیشه شان تنزیهی حق تعالی را برقرار و محکم میدارد و بنظر حافظ
امید رحمت و عفو خداوندی وقتی باید باشد که در انسان جذبه عبودیت و
عبودیت موجود و موجزن باشد. چنانکه میگوید:

لطف خدا بیشتر از جرم ماست
نکته سر بسته چه دانی خموش (۷۶)

جای دیگر میفرماید:

بیا که دوش به مستی سروش عالم غیب
نوید داد که عام است فیض رحمت او (۷۷)

باز در همین معنی می سراید:

ای نسیم سحری بندگیء من برسان
که فراموش مکن وقت دعای سحرم (۷۸)

از روی روایات اسلامی در عشق الهی آمیزش لطیف محبت و بندگی میباشد، همچنانکه که در دل بنده محبت خداوندی موجزن است، خدا نیز بنده را دوست میدارد. در قرآن هم آمده: "یحیون الله و یحبونه"، یعنی مومن آن باشد که با حق تعالی از همه بیشتر محبت می ورزد. صوفیاء عبادات را با جوش عشق هم آمیز ساختند، شعرای متصوفین موشگافی هامیان عشق مجازی و عشق حقیقی کردند، و تصوف اسلامی را بر اسرار ساختند، ولی صوفیای اهل دل همیشه مجاز را برای حقیقت پلی خیال کردند که از آن سالک میگذرد قیام نمی کند، و بتوسط مجاز به حقیقت می رسد. عبادت نیز در تصوف اسلامی برای محبت خدای تعالی میباشد نه برای حصول جنت. اوامر و نواهی شریعت تمدن خارجی زندگی را تشکیل میدهد ولی روح مذهب بدون عشق الهی نشوونما نمی یابد، لذا ظاهر و باطن هر دو بجاهای خود لازم اند، و توازن صحیح هر دو ضامن زندگی صالح و پاکیزه میباشد. حافظ همین اسرار و رموز عارفانه را به شیوه های مختلف در کلام خویش جا بجاییان نموده است:

شعر حافظ همه بیت الغزل معرفت است

آفرین بر نفس دل کش و لطف سخنش (۷۹)

جای دیگر چه نکته سنجی ها نموده، می سراید:

هزار دشمنم ار میکنند قصد هلاک
گرم تو دوستی، از دشمنان ندارم باک
نفس نفس اگر از باد نشنوم بویش
زمان زمان چو گل از غم کنم گریبان چاک
ترا چنانکه تویی هر نظر کجا بیند
بقدر دانش خود هر کسی کند ادراک (۸۰)

حافظ همیشه حقیقت و معرفت را بر مجاز ترجیح میدهد، حسن انسانی و زمینی فانی و محدود و محتاج است، بر عکس حسن ازلی و حقیقی که هیچ وقت فنا پذیر نیست و قدر و منزلت هدیه دل را میداند و عزت افزائی میکند:

بخط و خال گدایان مده خزینه دل
بدست شاه وشی ده که محترم دارد (۸۱)

حافظ در کلام خویش بار بار به قاری تلقین میکند که عاشق و دلدادۀ سلطان حسن و جمال یعنی حق تعالی باش و به او راه بیاب، تا آگهی و خیرها بیابی، مثلاً درس غزل بلاغت سخن حافظ را ملاحظه فرمائید:

بعزم مرحله عشق پیش نه قد می
که سودها کنی از این سفر توانی کرد
تو کز سرای طبیعت نمی روی بیرون
کجا بکوی طریقت گذر توانی کرد
جمال یار ندارد نقاب و پرده، ولی
غبار ره بنشان تا نظر توانی کرد
دلی تو طالب معشوق و جام می خواهی
طمع مدار کی کار دگر توانی کرد

دلا ز نور هدایت گر آگهی یابی
 چو شمع خنده زنان ترك سر توانی کرد
 گر این نصیحت شاهانه بشنوی حافظ
 به شاهراه حقیقت گذر توانی کرد (۸۲)

حافظ از راه مجاز عاقبت به حقیقت میرسد، و همیشه پُر امید می باشد، و یقین محکم دارد که اگر انسان بذات حق تعالی راغب و متوجه گردد از آلائش و آلام جهان رسته میشود، و همه اوصاف خداوندی در وجود خویش احساس میکند، و آگهی ذات خود را نیز در می یابد. مثلاً در ابیات زیر میفرماید:

در مقامات طریقت هر کجا کردیم سیر
 عافیت را با نظر بازی فراق افتاده بود (۸۳)
 بر آستان خانان گر سر توان نهادن
 گلبانگ سر بلندی بر آسمان توان زد (۸۴)
 از پای نا سرت همه نور خدا شود
 در راه ذوالجلال چوبی پا و سر شوی (۸۵)
 بعد ازین روی من و آئینه وصف جما
 که در آنجا خبر از جلوه ذاتم دادند (۸۶)
 گدای کوی تو از هشت خلد مستغنی ست
 اسیر عشق تو از هر دو عالم آزاد است (۸۷)

عشق الهی قلب انسان را صیقل کرده از آلودگی های عالم پاک و منزّه میکند، و برای عاشق قرب و بعد هیچ مسئله ای نمی مانده او خدا را می بیند و با خدا صحبت میکند:

کدورت از دل حافظ ببرد صحبت دوست
 صفای همت پاکان و پاک دینان بین (۸۸)

در راه عشق مرحله قرب و بعد نیست

می بینمت عیان و دعا می فرستمت (۸۹)

منم که دیده بدیدار دوست کردم باز

چه شکر گوئمت، ای کار ساز بنده نواز (۹۰)

حافظ این هم اعتقاد دارد که روز قیامت وقتی بشر روبروی حق

تعالی میشود سالکی که محدود به مجاز مانده است شرمند می گردد.

انسان باید از مجاز حقیقت را مشاهده بکند:

فردا که پیش گاه حقیقت شود پدید

شرمنده رهروی که نظر بر مجاز کرد (۹۱)

گر نثار قدم یار گرامی نکنم

جوهر جان بچه کار دگرم باز آید (۹۲)

جای دگر حافظ میگوید که بین خدا و انسان هیچ چیزی حایل

نیست، فقط تزکیه نفس لازم است:

میان عاشق و معشوق هیچ حایل نیست

تو خود حجاب خودی حافظ از میان برخیز (۹۳)

باز به طرز ناصحانه می سراید:

جناب عشق بلند ست همتی حافظ

که عاشقان ره بی همتان بخود ندهند (۹۴)

حافظ گاهی اینطور هم به خویش مخاطب میشود:

خرم آن روز کزین منزل ویران بروم

راحت جان طلبم و ز پی جانان بروم (۹۵)

منم که بی تو نفس میزنم ز هی خجلت

مگر تو عفو کنی ورنه چیست عذر گناه (۹۶)

حافظ "غم" را نیز موضوع سخن ساخته است. عشق مجازی باشد

یا حقیقی و ازلی غم از لوازمات عشق میباشد. غم محرك تخیلی است و برای حصول عرفان ذات ضروری است، بدون غم لذت طرب احساس خوش باشی و نشاط عشق را انسان نمیتواند حاصل و حس بکند، مثلاً ملاحظه فرمائید:

لذت داغ غمت بر دل ما باد حرام
اگر از جور غم عشق تو دادی طلبیم
چون غمت را نتوان یافت مگر در دل شاد
ما به آید غمت خاطر شادی طلبیم (۹۷)

بنظر حافظ عشق و غم لازم و ملزوم اند. وقتی عاشق وارد میکند عشق میشود غم به خیر مقدم او جلو میآید و تبریک عرض میکند:
تا شدم حلقه بگوش در میخانه عشق
هر دم آید غمی از نو بمبار کباد م (۹۸)

باز جای دیگر میگوید که در نصیب اهل دنیا عیش و نشاط جهان است، ولی دل ما غم را بخود ترجیح میدهد:
دیگران قرعه قسمت همه بر عیش زدند
دل غم دیده ما بود که هم برغم زد (۹۹)

در سراسر دیوان، حافظ نغمه سرائی عشق و مستی کرده است. بی خودی و رندی عارفانه اش دیدنی و سازگار کیف محبت و نشاط عشق میباشد. در مطلع يك غزل میگوید که فرشتگان گل آرم را در میکده با شراب و مستی سرشته اند، و ازش پیکر انسان را ساخته اند، لذا عشق و مستی در سرشت آدم میباشد و او نمی تواند ازش رو گردانی کند:

دوش دیدم که ملایک در میخانه زدند
گل آدم بسرشتند و به پیمانه زدند (۱۰۰)

جای دیگر نیز به این معنی نغمه سرا میشود و به ملایک تلقین

می کند که بر در میکده تسبیح و تمحید کنند که اینجا خمیر آدم را به شراب عشق و مستی معطر و مخمور می نمایند و بخیال حافظ همین مستی و بیخودی آدمی را انسان میسازد و مقصود عشق و محبت می باشد:

بر در میخانه عشق ای ملک تسبیح گوی

کandır آنجا طینت آدم مخمر میکنند (۱.۱)

بنظر حافظ عشق امانتی است که خدا به انسان ودیعت نموده است . این موضوع را او به روش الهامی چنین اظهار میکند:

آسمان بار امانت تنوانست کشید

قرعه فال بنام من دیوانه زدند (۱.۲)

باز هم درین معنی حافظ می گوید:

برو ای زاهد و بر درد کشان خرده میگر

که ندارند جز این تحفه بیا روز الست (۱.۳)

بیخودی و وجدان عشق بخیال حافظ در رگ و پی انسان دوان می باشد همچون شراب که در بشکه بدون محرك خارجی جوش می خورد . یعنی وجدان عشق صفت خلق و فطری بشر می باشد، نه اکتسابی:

گرچه از آتش دل چون خم می در جوشم

مهر بر لب زده خون میخورم و خاموشم (۱.۴)

حسن اگر از عشق و عاشق بی پرواهم باشد، مضایقه ای نیست، عشق چون در سرشت آدم نمی تواند ترکش کند:

اگرچه حسن تواز عشق غیر مستغنی است

من آن نیم که از این عشق بازی آیم باز (۱.۵)

بیخودی و مستی عشق اگرچه بریاد کننده عاشق است ولی وسیله اثبات وجودش هم هست:

اگرچه مستی عشقم خراب کرد ولی
اساس هستی من زان خراب آباد ست (۱.۶)

حتی که حافظ خیال میکند که جلوه نمای حسن ازل یعنی حق تعالی
به کائنات آتش زده، مرادش تجلی نور خدای بر کوه طور میباشد:
در ازل پر تو حسنت ز تجلی دم زد
عشق پیدا شد، و آتش به همه عالم زد (۱.۷)
زین آتش نهفته که در سینه منست
خورشید شعله ایست که در آسمان گرفت (۱.۸)
گاهی این آتش آشیانه وجود را میسوزاند و گاهی به خرقة عقل و
زهد آتش میزند:

سینه از آتش دل در غم جانا نه بسوخت
آتش بود درین خانه که کاشانه بسوخت
خرقة زهد مرا آب خرابات ببرد
خانه عقل مرا آتش خم خانه بسوخت (۱.۹)

بمناسبت عشق رسول(ص) نیز در کلام حافظ جا بجا اشاره های
دیده میشود و اینجا هم طرز ایهام و ابهام را همراه دارد، مثلاً در بعضی
از تشریحات صوفیانه حافظ مراد از اصطلاحات "پیرمغان" و "پیر" رسول
اکرم(ص) میباشد و منظورش از "دعای پیر مغان" درود حضرت
محمد(ص) است:

منم که گوشه میخانه خانقاه منست
دعای پیر مغان ورد صبحگاه منست (۱۱۰)
پیر ماگفت خطا بر قلم صنع نرفت
آفرین بر نظر پاک خطا پوشش باد (۱۱۱)

علاوه ازین غزل زیر حافظ به عنوان ترانه عشق رسول(ص) به

شمار میرود:

آن پيك نامور كه رسيد از ديار دوست
آورد حزر جان ز خط مشكبار دوست
خوش ميدهد نشان جلال و جمال يار
خوش ميكند حكايست عز و وقار دوست
دل دادمش بمژده و خجلت همی برم
زين نقد قلب خویش كه كردم نثار دوست
سير سپهر و دور قمر را چه اختيار
در گرد شند بر حسب اختيار دوست
گر باد فتنه هر دو جهان را بهم زند
ما و چراغ چشم و ره انتظار دوست
كحل الجواهری بمن آر ای نسیم صبح
زان خاك نيك بخت كه شد رهگذار دوست
مائیم و آستانه عشق و سر نیاز
تا خواب خوش كرا برد اندر کنار دوست
دشمن بقصد حافظ اگر دم زند چه باك
منت خدای را كه نیم شرمسار دوست (۱۱۲)

حافظ باز يك غزل دیگر در همین ردیف و معنی در نعت

رسول(ص) می سرايد:

مرحبا ای پيك مشتاقان بده پيغام دوست
تا كنم جان از سر رغبت فدای نام دوست
سر ز مستی بر نگیرد تا بصبح روز حشر
هر كه چون من در ازل يك جرعه خورد از جام دوست
حافظا با درد او می سوز و بی درمان بساز
زانكه درمانی ندارد درد بی آرام دوست (۱۱۳)

حافظ مقصود هست که بندگی عشق انسان را از حدود زمان و مکان آزاد میسازد، مثلاً خود چنان اعتراف میکند:

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم
بندۀ عشقم، و از هر دو جهان آزادم (۱۱۴)

اگرچه در کلام حافظ ذکر می و مطرب فراوان است، اما در حقیقت او ازین تکلفات هم بی نیاز و آزاد بوده است. هر لفظ حافظ ابهامی و هر جمله وی الهامی است.

همان طور که بین عشق انسانی و عشق الهی، حافظ ما نمی توانیم امتیاز کنیم درباره شراب حافظ نیز چیزی گفتن دشوار و مشکل است که آیا شرابش واقعه عصاره انگور است یا شراب معرفت. ولی وقتی میگوید که در قدح لاله شراب موهوم و خیالی می نوشم و کیف و مستی من محتاج به می و مطرب نیست، ما به حافظ اعتماد کلی داریم:

میکشیم از قدح لاله شرابی موهوم
چشم بد دور که بی مطرب و می مد هوشیم (۱۱۵)

حافظ این نیز اعتقاد دارد که از عشق انسان هدایت و دوام حاصل میکند، عشق از دوران ماوراء و جوهر حقیقی روح میباشد:

هر گز نگیرد آنکه دلش زنده شد به عشق
ثبت است بر جریده عالم دوام ما (۱۱۶)

حافظ دل به حریم محبوب نثار کرده آرزو مند قرب الهی میباشد، و مقصود و منتهای عشق او "منزل کبریا" است:

منزل حافظ کنون بارگه کبریا ست
دل بر دلدار رفت، جان بر جانانه شد (۱۱۷)

در سراسر دیوان دیده ایم که جذبه و نشاط عشق حافظ همیشه روشن و تابناک است، عشق خواه مجازی باشد یا حقیقی، بوسیله آن حافظ

احوال خارجی و وجدان درونی را يك وحدت کمال بخشیده است و مانند ذوق جمال عشق او نیز از شرح و بیان بی نیاز میباشد:

قلم را آن زبان نبود که سر عشق گوید باز

و رای حد تقریر ست شرح آرزومندی (۱۱۸)

حافظ معتقد است که عشق محرك ارتقای وجود کائنات میباشد و جذبه محبت سرمایه بسیار قیمتی است، و انسان امین آن است. و همین جذبه عشق و محبت انسان را بر مخلوقات دیگر جهان فوقیت عطا کرده است و در حیات کائنات کیف و سرور و نور شعور پیدا میکند و ذره راهمت عالی می بخشد که با سعی و کوشش و تب و تاب جاردانه به بارگاه معشوق ازلی برسد:

ذره را تا نبود همت عالی حافظ

طالب چشمه خورشید درخشان نشود (۱۱۹)



ماخذ و منابع

- (۱) - دیوان خواجه حافظ شیرازی = ابر القاسم انجیری ص ۴. ۲.
- (۲) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، انجیری، ص ۶
- (۳) - دیوان خواجه شمس الدین محمد حافظ، محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی، ص ۷۶.
- (۴) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، انجیری، ص ۴. ۱.
- (۵) - ایضاً، ص ۲۱۷.
- (۶) - دیوان خواجه شیرازی، انجیری، ص ۴. ۱.
- (۷) - ایضاً، ص ۷-

- (۸) - ایضاً، ص-۵۹
- (۹) - ایضاً، ص-۲.۳
- (۱۰) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم المجوی، ص-(۲.۶)
- (۱۱) - ایضاً، ص-(۲.۶)
- (۱۲) - ایضاً، ص-(۲.۹)
- (۱۳) - ایضاً، ص-(۱.۷)
- (۱۴) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم المجوی، ص-(۱.۷)
- (۱۵) - ایضاً، ص-(۵۸)
- (۱۶) - ایضاً، ص-(۱.۷)
- (۱۷) - ایضاً، ص-(۱۷۸)
- (۱۸) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم المجوی، ص-(۱۴۱)
- (۱۹) - ایضاً، ص-(۱۴۲)
- (۲۰) - ایضاً، ص-(۱۶۲)
- (۲۱) - ایضاً، ص-(۷۹)
- (۲۲) - ایضاً، ص-(۷۵)
- (۲۳) - دیوان حافظ، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، ص ۲۳۲
- (۲۴) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم المجوی، ص (۲۶.)
- (۲۵) - دیوان حافظ خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم المجوی، ص (۲۲۹)
- (۲۶) - ایضاً، ص-(۲۱۶)
- (۲۷) - ایضاً، ص-(۱۴۳)
- (۲۸) - ایضاً، ص-(۵۹)
- (۲۹) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم المجوی، ص-(۱۲۱)

- (۳۰) - ایضاً، ص- (۲۷)
- (۳۱) - ایضاً، ص- (۲۴)
- (۳۲) - ایضاً، ص- (۴۵)
- (۳۳) - مقدمه جامع دیوان حافظ، از گلندام، دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص- (۱۲۷)
- (۳۴) - مقدمه دیوان حافظ شیرازی، حسین پژمان، ص- (۹۴)
- (۳۵) - دیوان خواجه شمس الدین محمد حافظ، محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی، ص- (۱۴۶) کتاب اول جامع نسخ حافظ مسعود فرزاد، ص- (۲۳۹)
- (۳۶) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص- (۱۵۰)
- (۳۷) - حافظ اور اقبال، دکتر یوسف حسین خان، ص- (۶۷)
- (۳۸) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص- (۲۳۸)
- (۳۹) - ایضاً، ص- (۱۷۶)
- (۴۰) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص- (۲۶۵)
- (۴۱) - ایضاً، ص- (۲۷۱)
- (۴۲) - ایضاً، ص- (۲۶۸)
- (۴۳) - ایضاً، ص- (۹۸)
- (۴۴) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص- (۹۸)
- (۴۵) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص- (۲۷۰)
- (۴۶) - ایضاً، ص- (۲)
- (۴۷) - ایضاً، ص- (۲۶)
- (۴۸) - ایضاً، ص- (۲۶)
- (۴۹) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص- (۸۵)

- (۵۰) - ایضاً، ص- (۸۵)
- (۵۱) - ایضاً، ص- (۱۸)
- (۵۲) - دیوان شمس الدین محمد حافظ، محمد قزونی و دکتر قاسم غنی، ص- (۱۵۸)
- (۵۳) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم المجوی، ص- (۱۰۰)
- (۵۴) - ایضاً، ص- (۱۸۲)
- (۵۵ و ۵۶) - ایضاً، ص- (۱۹۰)
- (۵۷) - ایضاً، ص- (۱۶۹)
- (۵۸) - ایضاً، ص- (۷۷)
- (۵۹) - ایضاً، ص- (۲۳۹)
- (۶۰) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم المجوی، ص- (۱۹۰)
- (۶۱) - ایضاً، ص- (۷۶)
- (۶۲) - ایضاً، ص- (۲۰۹)
- (۶۳) - ایضاً، ص- (۴۳)
- (۶۴) - ایضاً، ص- (۱۶۴)
- (۶۵) - ایضاً، ص- (۲۴۰)
- (۶۶) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم المجوی، ص- (۱۸۴)
- (۶۷) - ایضاً، ص- (۱۶۴)
- (۶۸) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم المجوی، ص- (۱۴۲)
- (۶۹) - ایضاً، ص- (۲۵۴)
- (۷۰) - ایضاً، ص- (۱۹۱)
- (۷۱) - ایضاً، ص- (۷۲)

- (۷۲) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص- (۱۴۰)
- (۷۳) - ایضاً، ص- (۳۸)
- (۷۴) - ایضاً، ص- (۱۲۸)
- (۷۵) - دیوان خواجه شمس الدین حافظ شیرازی، محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی، ص- (۳۵۰)
- (۷۶) - ایضاً، ص- (۱۹۲)
- (۷۷) - دیوان خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی، محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی، ص- (۲۸۰)
- (۷۸) - ایضاً، ص- (۲۲۴)
- (۷۹) - دیوان حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص- (۱۵۴)
- (۸۰) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص- (۱۶۰)
- (۸۱) - ایضاً، ص- (۷۵)
- (۸۲) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص (۵۴)
- (۸۳) - ایضاً، ص- (۱۲۵)
- (۸۴) - ایضاً، ص- (۸۱)
- (۸۵) - ایضاً، ص- (۲۳۴)
- (۸۶) - ایضاً، ص- (۷۹)
- (۸۷) - ایضاً، ص- (۱۷)
- (۸۸) - دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوی، ص- (۲۱۴)
- (۸۹) - ایضاً، ص- (۱۴)
- (۹۰) - ایضاً، ص- (۱۳۸)
- (۹۱) - ایضاً، ص- (۹۷)

- (۹۲)- ایضاً، ص-(۵۰)
- (۹۳)- ایضاً، ص-(۱۳۷)
- (۹۴)- ایضاً، ص-(۹۳)
- (۹۵)- دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوری، ص-(۱۷۴)
- (۹۶)- ایضاً، ص-(۲۲۲)
- (۹۷)- دیوان شمس الدین محمد حافظ شیرازی، محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی، ص-(۲۵۴)
- (۹۸)- ایضاً، ص-(۲۱۶)
- (۹۹)- ایضاً، ص-(۱۰۴)
- (۱۰۰)- دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوری، ص-(۷۷)
- (۱۰۱)- ایضاً، ص-(۱۱۹)
- (۱۰۲)- دیوان شمس الدین محمد حافظ شیرازی، محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی، ص-(۱۲۳)
- (۱۰۳)- دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوری، ص-(۳۳)
- (۱۰۴)- ایضاً، ص-(۱۹۳)
- (۱۰۵)- دیوان خواجه شمس الدین محمد حافظ، محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی، ص-(۱۷۵)
- (۱۰۶)- دیوان حافظ شیرازی، ابوالقاسم انجوری، ص-(۱۷)
- (۱۰۷)- ایضاً، ص-(۶۹)
- (۱۰۸)- ایضاً، ص-(۲۳)
- (۱۰۹)- ایضاً، ص-(۳۵)
- (۱۱۰)- دیوان خواجه شیرازی، ابوالقاسم انجوری، ص-(۴۳)

(۱۱۱)- ایضاً، ص- (۹۶)

(۱۱۲)- ایضاً، ص- (۹)

(۱۱۳)- دیوان خواجه حافظ شیرازی، ابوالقاسم المجیری، ص- (۴۱)- (۴۲)

(۱۱۴)- ایضاً، ص- (۱۹۱)- (۱۱۵)- (۱۸۰)

(۱۱۶)- ایضاً، ص- (۶)

(۱۱۷)- ایضاً، ص- (۶۴)

(۱۱۸)- ایضاً، ص- (۲۵۶)

(۱۱۹)- ایضاً، ص- (۱۰۴).



کتر احمد قیّم داری

مدیر مرکز تحقیقات فارسی، اسلام آباد



میر انیس

نیاکان انیس همه از بزرگان و دانشوران بودند. نام پدر او "میر مستحسن خلیق" بود که در آغاز وضع مالی خوبی نداشت و دردوران بزرگسالی به رهبری روحانی نائل گردید و خدم و حشم به دست آورد. دیگر از اجداد او میر امامی موسوی هروی بود که هرات را ترک کرد، و به شاهجهان آباد آمد، و علت آن به درستی دانسته نیست. او مردی عالم بود و به شعر و سخنوری علاقه فراوان داشت. میر غلام حسین یکی دیگر از نیاکان انیس است که سخنور بود و "ضاحک" تخلص می کرد و از دهلی به فیض آباد هجرت کرد و با دربار نواب شجاع الدوله پیوند یافت و از سرایندگان دربار گردید. میرزا سودا یکی از شعرای بزرگ دربار نواب بود که با میر غلام حسین بسیار رقابت داشت، و گاهی یکدیگر را هجو می گفتند.

زندگانی میر انیس

از میر مستحسن فرزندی به جای ماند که همچون ستاره یی

درخشید و نام جد خود امامی موسوی هروی را زنده گردانید. چون انیس چهره بی شجاع و مردانه داشت نام او را "بیر علی" نهادند. سال تولد او به دقت آشکار نیست. در سال ۱۲۹۱ ه. ق چشم از جهان فرو بست و تقریباً هفتاد و دو سال داشت. از این رو سال تولد او تقریباً بایستی در حدود ۱۲۱۹ ه. ق باشد تحصیلات مقدماتی را در فیض آباد گذرانید و سپس به لکهنو رفت و در آنجا هم تا چهل سالگی به کسب دانش پرداخت. در آغاز در لکهنو دیگران او را عالم به شمار نمی آوردند اما به اطلاعات و آگاهیهای او اعتراف داشتند. میر انیس به معقولات بیشتر از منقولات علاقه داشت، و کتابهای نادر و اصلی را مطالعه می کرد. کتابخانه او پر از کتب درفنون مختلف بود، و خود او نیز همه آن کتابها را خوانده بود. عالمان و دانشوران به محفل اومی آمدند، و او به انداز شأن هر کس سخن می گفت. رفتار خانوادگی میر انیس بسیار پسندیده و بزرگ منشانه بود و زندگی آنان مانند افراد دربار خاندانهای هندی و ایرانی بود و این اخلاق را نسل به نسل به یکدیگر می سپردند. نه تنها مردان خانواده بلکه زنان نیز به آداب نیکو تربیت شده بودند. مادر میر انیس با مسائل مذهب آگاهی داشت، و فارسی به آن اندازه می دانست که جامع عباسی را می خواند و تدریس می کرد، و به شدت پایبند عبادات بود. وضع زندگی و رفتار او برای دیگر زنان نمونه بود. زنان خانواده امرا بسیار علاقه داشتند تا با او رفت و آمد کنند، و او جز در صورت ضرورت از خانه به در نمی آمد، از این رو بیشتر به تربیت میر انیس می پرداخت و در واقع میر انیس در مکتب مادر خود پرورش یافت، پرورشی که آن را در هیچ مدرسه و دانشگاهی نمی توانست به دست آورد. میر انیس جوانی خود را در شهر لکهنو گذرانید و با علماء و ادباء آنجا همنشینی داشت، و این همنشینیها در تکوین شخصیت او بسیار موثر بود.

میر انیس و فنون سپاهی

میر کاظم علی یکی از استادان فنون سپاهی از دهلی به لکهنو رفت، و در نزدیکی خانه پدر میر انیس سکنی گزید، و چون هر دو خانواده با یکدیگر معاشرت داشتند، میر مستحسن خلیق پدر میر انیس از میر کاظم تقاضا کرد تا فنون سپاهی را به میر انیس بیاموزد، و او علاوه بر سوار کاری و شمشیرزنی، پرتاب وزنه و چوب بازی نیز آموخت. در بازیها و ورزشهای گوناگون رسم بر آن بود که بازیگران و ورزشکاران مقداری از بدن خود را عریان می کردند، اما میر انیس به علت نجابت ذاتی که داشت هرگز عریان نمی شد، و لباس مخصوص برای خود ترتیب داده بود. در خانواده میر انیس همه ورزشکار بودند و میر انیس هم به ورزش اشتغال داشت، اما به اندازه ورزش می کرد نه آنچنان بود که سودای قهرمانی در سرپرورد و نه آنچنان که ورزش را فراموش کند. بیشتر برای سلامتی بدن و نگهداری قوای خود ورزش می کرد.

خلوت میر انیس

میر انیس منش ها و شخصیت خود را حفظ می کرد و ساعتها در خلوت بسر می برد و در خلوت خانه را قفل و زنجیر می زد تا کسی وارد نشود، در آن حالت به شاعری روی می آورد. در خلوت به شناسایی پرداخت، و پس از شکفته شدن قوای مغزی به سرودن مشغول می شد، او می سرود و بعضی از اعضای خانواده می نوشتند.

درگاه میر انیس

درمیان سرایندگان شیخ علی حزین، میر تقی میر، شیخ امام بخش ناسخ به ظریف اندیشی و نازک طبعی مشهور بودند، اما میر انیس از همه آنان از این جهت برتر بود. همه کارهای میر انیس برپایه اصول و

ضوابطی اساسی قرار داشت. نه تنها خود پایبند اخلاق بود، بلکه به دیگران نیز اجازه نمی داد تا پا از حد اخلاق فراتر نهند. دیگران برای ملاقات با او بایستی از پیش اجازه می گرفتند و وقت تعیین می کردند. در هنگام ملاقات لباس رسمی می پوشید و درس خان عادی نیز فصاحت و بلاغت و ادب را رعایت می کرد.

جمال پوستنی هیروانیس

میرانیس به زیبایی بسیار علاقه داشت و این علاقه برای شاعری بزرگ همچون او بایسته بود، و در اثر توجه به مناظر در هنگام سرودن گویی در شعر نقاشی می کرد، و مانند بهزاد و مانی شده بود منتهی هنرمندی بود که با کلمات و آنهم در شعر تصویر گری می کرد.

هیات ظاهره میرانیس

میرانیس قدی کشیده و اندامی میانه داشت، نه چاق بود و نه لاغر، از چشمانی نافذ و درشت برخوردار بود، و جسارت و شجاعتی در چشمان او بود، سیبیلای کشیده و مردانه داشت. وقتی به لکهنو رفت لباسهای خاصی داشت، و اهالی لکهنو لباس خاصی داشتند. میرانیس هم همان لباسهای لکهنو را می پوشید، لباسی که این روزها معمول نیست و تا آخر عمر از همان لباسهای سنتی لکهنو استفاده می کرد. او به زبان لکهنویان سخن می گفت که زبانی پر تکلف و همراه با آداب بود. همیشه کلاهی بیضی بر سر می گذاشت، و دستمالی سفید و چویدستی کوتاه و زیبا در دست داشت.

اولین مجلس هیروانیس

هنگامی که انیس با خانواده اش به شهر لکهنو رفت، شعرو شاعری در آنجا بازار گرمی داشت. شاعران در آن هنگام دو دسته بودند.

يك گروه به غزل می پرداختند و گروه دیگری مرثیه توجه داشتند. میر خلیق پدر انیس که خود نیز مرثیه سرایی مشهور بود به تربیت انیس و پیشرفت او بسیار توجه می کرد. میر انیس بسیار با ادب بود، و سخنانی دانشمندانه می گفت، و شاعران از میر خلیق درخواست می کردند که انیس را تشویق کند تا به مرثیه پردازد و يك بار هم که میر خلیق مرثیه خواند به حاضران در مجلس گفت اکنون میر انیس آماده مرثیه خوانی است، و او با ادب و سنگینی خاصی به مرثیه خوانی پرداخت، و رفتار پدرش به گونه یی بود که فرزند خود را قدر و اعتبار بخشد، از اینجهت او را فرادست خود می نشاندد. از آن پس به سرعت میر انیس درهندوستان شهرت یافت و اهل ادب او را شناختند. در همان زمان میرزا دبیر یکی از مرثیه گویان مشهور از رقبای سرسخت انیس به شمار می رفت.

مجلس رقابت

نقادان سخن گروهی طرفدار میرزا دبیر بودند، و گروهی هم به دفاع از میر انیس می پرداختند. در شهر جونپور دو گروه طرفداران میرزا دبیر و میر انیس با یکدیگر به مخاصمه پرداختند و به دیوان حافظ فال زدند. نخست برای میرزا دبیر و پس از آن برای میر انیس.

غزل مربوط به میرزا دبیر:

آن را که خواندی استاد آرنگری به تحقیق
صنعتگری است اما طبع روان ندارد

و شعری که برای میر انیس آمد:

ستاره یی بد رخشید و ماه مجلس شد
دل رمیده ما را انیس و مونس شد

آن روزها بسیار مشکل می نمود که بتوانند هر دو شاعر را در يك

مجلس حاضر کنند تا اینکه نواب مفتاح الدوله بهادر در حضور محمد واجد علی شاه پادشاه "اود" ازهر دوشاعرآن قدر توصیف کرد تا شاه آنان را به مجلس خود فراخواند. پس از ترتیب مجلس و دعوت آن دوشاعر، میرزا دبیر زود تر از میر انیس به مجلس شاه بار یافت و میر انیس اندکی پس از او رسید. میرزا دبیر بنا بر سنت شاعران پیشین يك رباعی در مدح سلطان انشاد کرد و سپس مرثیه خواند. میر مونس یکی دیگر از مرثیه خوانان حضور داشت و مرثیه بی قرائت کرد و سپس میر انیس بی آنکه نوشته بی همراه داشته باشد و یا مدح سلطان بگوید به مدح حضرت علی علیه السلام پرداخت پس از آن درود و سلام گفت (سلام نوعی از شعر بود که در آن به پیامبر یا امامان یا اولیاء سلام و درود می رساندند). انیس می گوید:

غیر کی مدح کروں شه کا ثنا خوان هو کر
مجرئ اپنی هوا کھوؤں سلیمان هو کر

ترجمه به فارسی:

من ثناخوان شاه مردانم
مدح بیگانگان نمی خوانم
من سلیمان هستم و فرمانروایی
بر هوا را از دست نمی دهم

پس از خواندن این شعر به زبان اردو به مرثیه خوانی پرداخت و شاه دانست او بسیار با منش است و از هیچ کس جز انبیاء و اولیاء ستایش نمی کند. از آن پس میر انیس در شهرهای گوناگون در مجالس به مرثیه خوانی پرداخت و صله های فراوان یافت و درباره عزت نفس و شخصیت او همین بس که وقتی به حیدر آباد رفته بود امیر نواب سر آسمان جاه بهادر از او خواست که اگر کلاه خود را بردارد و کلاه حیدر

آبادی برسرگزارد ۵۰۰۰ روپيه به او عرض دهد، ولي مير انيس نپښ-
يرفت.

آخرين مجلس او درپايان عمر در شيش محل لکهنو، (منظور از شيش، شیشه است) برگزار گرديد، دربارہ او گفته اند: که هرچه ساخورده تر می شد شعرش شادایتر می گرديد، او از آغاز تا پايان عمر از احترام مردم برخوردار بود، در صدها مجلس شرکت جست و پیوسته رونق بخش محافل بود. سرانجام به بیماری سل مبتلا گشت، و پس از گذشت يك ماه از شدت بیماری، درگذشت.

جانشين مير انيس

فرزند مير انيس، مير نفيس بود که گاهی نا مادری او میان پدر و پسر اختلاف پديد می آورد و روزی یکی از خير خواهان برای آشتی پدر با پسر مرثيه يی نزد مير انيس آورد و خواند و مير انيس گفت کلمات اين شعر به گونه يی است که تنها از سوی خانواده ما با يد سروده شده باشد، و آن شخص به مير انيس گفت اين شعر فرزند تو مير نفيس است پس از آن مير انيس فرزند خود را در برگرفت و به تشويق و تربيت او پرداخت و جانشين خویش گردانيد.

تعداد اشعار مير انيس

تعداد مرثيه های مير انيس به دقت معلوم نيست. شمس العلماء مولانا محمد حسين آزاد در تذکره آب حیات نوشته است: مير انيس حتماً دست کم ده هزار بيت مرثيه سروده است سلامها و رباعيات او بی شمار است.

سبك فكر و اشعار انيس

اشعار مير انيس برخلاف اشعار بسياری از ديگر شاعران در

دوران ساختن پخته تر و شادابتر گردید. اشعاری که در عشقهای مادی زودگذر سروده شود چندان دوام نمی آورد، اما اشعار میر انیس چون از معنویت و روحانیت سرشار برخوردار بود صفت جاودانگی یافته است. فردوسی طوسی در "شاهنامه" جنگهای پهلوانان را آنچنان به تصویر کشید که در ادب فارسی و عربی بی نظیر است. نظامی گنجوی نیز در "اسکندر نامه" قدرت شاعری خویش را نمایانده است. اما میر انیس صحنه های جنگی را با توجه به ایمان و اعتقادی که به خاندان پیامبر (ص) داشته است با عشق و سوز بیشتر تصویر کرده است. میر انیس برای نامیدن هریک از قهرمانان کربلا واژه یی خاص برگزیده بود. الفاظ دشوار به کار نمی برد و از تعقید لفظی و معنوی در سرودن اشعار دوری می جست. تا زمانی که واژگانی فصیح و بلیغ به دست نمی آورد به سرودن نمی پرداخت. کلمات را در اشعار خود مانند مروارید جای می داد. سخنان روزمره او با اشعارش پیوند داشت. در عین آن که ساده سخن می گفت از مایه های ادبی و معنوی نیز برخوردار بود. فردوسی در شاهنامه جنگها و صحنه های فراوانی را تصویر کرده است اما میر انیس در حماسه ها و مرثیه های دینی تنها و تنها به واقعه جانگداز کربلا پرداخته، و درباره همه قهرمانان و وسائل جنگی آن روز به دقت سخنسرایی کرده است. وقتی اشعار میر انیس را در تصویر صحنه های جنگ می خوانیم آن چنان در ما اثر می گذارد که گویی در واقع آن صحنه ها را با چشم می بینیم. خصوصیت بارز شعر میر انیس این است که در مرثیه تنها به ذکر اوصاف امام حسین علیه السلام و یاران او نپرداخته بلکه سرداران و لشکریان بنی امیه را نیز به دقت وصف کرده است. اهالی لکهنو بسیار مغرور بودند و هر کسی خود را برتر از دیگران می دانست و حتی استادان راهم قبول نداشتند. اما میر انیس جزء تنها کسانی بود که از آغاز تا پایان عمر از احترام همگان برخوردار بود. در دهلی هم سخنوران انیس را ارج می نهادند و میرزا غالب

دهلوی از او ستایش می کرد و می گفت هیچ کس نمی تواند مانند میر انیس مرثیه بسراید. اگر کسی در برابر انیس مرثیه بگوید نه تنها به میر انیس توهین کرده بلکه مرثیه رانیز به سخره گرفته است. در دهلوی و لکهنو مرثیه گویی انیس را اعجاز سخن می دانند.

بعضی از آثار او به عربی و انگلیسی ترجمه شده است. "سرراس مسعود" چند مرثیه رابه زبان انگلیسی ترجمه کرده است. مولانا علی نفی لکهنوی نیز پاره بی از مرثیه های میر انیس رابه زبان عربی برگردانده است. غلام امام و سید غلام عباس و امیر امام حروجی الانا و شاکر جعفری چند بن مرثیه را نیز به انگلیسی ترجمه کرده اند.

انیس از ترکیبات فارسی بسیار بهره جسته، و گاهی ترکیبات عربی هم بکار برده است.

مثال برای ترکیبات عربی:

ای مدرگار معین الضعفاء ادرکنی

ای خداوند جهان خذ بیدی خذبیدی

مثال برای ترکیبات فارسی:

در توصیف فرزندان زینب ع چنین سروده است:

ان گیسوون میں نگہت مشک تتری ہے

سنبل کو بھی گلزار میں شوریده سری ہے

یعنی:

در این گیسوان فرزندان زینب نکہت مشک تتاری است

سنبل هم در گلزار شوریده سر شده است

پلکیں کہیں سرتیزی میں نشتر سے زیادہ

یعنی:

مژگان ایشان از نشتر تیز تر است

دربارہٴ لباس حضرت قاسم ع سرودہ است:

تکمہ تو ستارہ ہے گریبان مہ نو ہے

یعنی:

دگمہ همچون ستارہ و گریبان همچون ماہ نو است.

مخالقان حضرت قاسم را این چنین وصف کردہ:

کیا سمجھیں جو وہ مست می بی خبری ہیں

یعنی:

آنان کہ مست می بی خبری هستند چہ چیز در می یابند

میر انیس در آغاز غزل عاشقانہ می سرود اما پدرش مخالف غزل سرایی بود و او را منع می کرد و شاعر نوجوان ہم با آمادگی کہ خود داشت ہند پدر را پذیرفت. اکنون ترجمہ یکی از غزلہای او را نقل می کنیم:

غزل انیس

شہیدِ عشق ہونے قیس نامور کی طرح
کئے ہیں عیب بھی ہم نے تو وہ ہنر کی طرح
تمہارے حلقہ بگوشوں میں ایک ہم بھی ہیں
پڑا رہے یہ سخن کان میں گھر کی طرح
تجھی کو دیکھیں گی جب تک ہیں برقرار آنکھیں
مری نظر نہ پھرے گی تری نظر کی طرح
نحیف و زار ہیں کیا باغباں سے زور چلے
جہاں بٹھا دیا بس رہ گئے شجر کی طرح
خدا جہاں میں سلامت رکھے تجھے اے قبر
کہ سوئے پاؤں کو پھیلا کے اپنے گھر کی طرح

ہماری قبر کو کیا احتیاجِ عنبر و عود
سلگ رہا ہے ہر ای استخوان اگر کی طرح

اینک نگارندہ آن رابہ شعر فارسی برگردانده است:

من هم شهید عشقم و بی پا و سرشدم
مجنون چو قیس گشته ام و نامور شدم
نسبت بسی کند همه عشق من به عیب
از عیبهای عشق بسی با هنر شدم
من هم یکی ز حلقہ بہ گوشان در گہم
آویز گوش گشتم و همچون گہر شدم
چشم از رخت نگیرم و پیوستہ بنگرم
چشم از رخم گرفتی و من در بدر شدم
زار و نزار گشتم همچون نہال خشک
بر جای خویش مانده و همچون شجر شدم
من خود بہ گور رفتم و خفتم بہ تیرگی
گوی کہ صید گشتم و بی بال و پر شدم
ہرگز بگور نیست نیازم بہ شمع و عود
عودم شد استخوان و بہ سر شعلہ ور شدم

مرثیہ های انیس بسیار جاندار و زیباست، و ہرگز ذلت و پستی
در اشعار او راہ نیافتہ، و در ہمہ جا یاران امام حسین (ع) را با شجاعت و
سروری و وقار توصیف کردہ است۔ در شب عاشورا از زبان حضرت امام
حسین خطاب بہ یارانش چنین سرودہ:

جب قطع کی مسافت شب آفتاب نے
جلوہ کیا سحر کے رخ بے حجاب نے

دیکھا سوئے فلک شہ گردوں رکاب نے
 مز کر صدا رفیقوں کو دی اس جناب نے
 آخر ہے رات حمد و ثنائے خدا کرو
 انھو فریضہ سحری کو ادا کرو

ترجمہ بہ فارسی ازنگا رندہ:

چو پیمود شام سیہ آفتاب
 سحر جلوہ آورد رخ بی حجاب
 نگہ کرد شاہ جہان بر فلک
 ندا کرد یاران ہمہ یک بہ یک
 بہ مدح و ثنا دست بر آسمان
 کہ پایان عمر امشب است ای مہان
 یک امشب خدا را ستایش کنید
 پگاہ است و باہم نیایش کنید

میر انیس در شعر خود سبک شاعران دہلی و لکھنو را بکار برده است. در سبک شاعران لکھنو تکلف و تصنع بسیار بکار می رفت، و در ضمن شاعران در شعر خود ظرافت و لطافت نیز داشتند. ناسخ و انیس هر دواز شعرای بزرگ لکھنو بشمار می رفتند، اما مرتبت انیس بسی برتر از ناسخ و دیگر سرابندگان بود. اگرچہ عنصر مذهب در سبک ہمہ شعرای لکھنو وجود داشت، اما انیس بگونه یی خاص مذهبی بود و اساسا شعر او مرثیہ دینی بود. انیس ہم خود مذهبی بود و ہم از مقبولیت مذهب در پیشبرد هنر خود بہرہ جست، ناسخ شاعری فصیح زبان بود اما بہ اندازہ انیس مذهبی نبود. انیس احساسات و اندیشہ و توان هنری خود را در مرثیہ بکار برده پیش از انیس در دورہ شاعری "سودا" مرثیہ بیشتر برای مجالس عزاداری و کسب روزی دستاویز شعرا بود. پس از او "ضمیر" یکی

دیگر از شاعران، مکتب مرثیہ سرایی را گسترش داد و خصوصیات دیگر انواع شعر و انواع ادبی را در مرثیہ بکا برد و در توصیف شمشیر و اسب نیز خصوصیات عاطفی و خیالی و ذهنی خود را در شعر آشکار ساخت.

در تعریف اسب چنین سروده است:

خوشرو و خوش خرام و خوش اندام و خوش لجام
خوش خود و خوش جمال و ادا فہم و تیز گام

دربارہ شمشیر چنین سروده است:

ناز اس کی سب کو بھائی کرشمے بھلے لگے
چھوڑے نہ بے لہو پیئے جس کے گلے لگے

یعنی:

ہمہ از ناز شمشیر خوششان می آید*

گلوی ہر کسی را کہ می گیرد تا او را نکشد رھائی کند*
شمشیر می نگر کہ چسان ناز می کند
بر ہر تنی رسد سراو باز می کند

دربارہ سپر چنین سرودہ است:

دارالامان کعبہ نصرت ہے یہ سپر
پشت و پناہ شاہ ولایت ہے یہ سپر
لاریب فیہ آیہ رحمت ہے یہ سپر
حقاً سواد اعظم شوکت ہے یہ سپر

ترجمہ آن بہ شعر فارسی بقرار زیر است:

دارالامان کعبہ نصرت بود سپر
پشت و پناہ شاہ ولایت بود سپر

لاریب فیه آیه رحمت بود سپر
حقاً سراد اعظم شوکت بود سپر

انیس رزم و بزم را در شعر از یکد یگر جدا می سازد و مرثیه
گویی را فریضه دینی می داند و سروده است:

بزم کا رنگ جدا رزم کا میدان هے جدا
یه چمن اور هے زخموں کا گلستان هے جدا

یعنی:

رنگ بزم دیگر است و میدان رزم دیگر
این چمن دیگر ست و گلستان زخم دیگر

انیس هم وظیفه ادبی خویش را در شعر اداء می کرد و هم فریضه
دینی خود را. در مرثیه های انیس اسمهای قهرمانان همه عربی است اما
احساساتی که از ایشان توصیف می کند احساساتی عام و انسانی است که
ربطی به عرب و عجم ندارد، منتهی این احساسات به زبان ولهجه لکهنوی
سروده شده است. نهایت انتقاد و ایرادی که بر انیس گرفته اند این است
که او مؤرخ نیست بلکه مرثیه گو و داستان سراست که وقایع تاریخی را به
صورت داستان بیان کرده است. در مرثیه میر انیس اصول دین، معرفت
الهی، نماز و اهمیت جهاد و عشق محمد(ص) و آل محمد(ص) بسیار
گوشزد شده است از این جهت مرثیه های او بی نظیر است.

یارب چمن نظم کو گلزار ارم کر
ای ابر کرم خشک زراعت په کرم کر

اینک ترجمه به شعر فارسی:

یارب چمن نظم مرا باغ ارم کن
برمزرع خشکم کرم ای ابر کرم کن

درباره رسول(ص) چنین سروده است:

فخر ملك و اشرف آدم هے محمد
اکلیل سر عرش معظم هے محمد
حقًا که خداوند دو عالم هے محمد
آخر هے مگر سب سے مقدم هے محمد

ترجمہ آن بہ شعر فارسی بہ قرار زیر است:

فخر ملك و اشرف آدم محمد است
اکلیل سرّ عرش معظم محمد است
حقًا که خداوند دو عالم محمد است
در نوبت آخر است و مقدم محمد است

مقام انیس در مرثیہ گویان اردو

پس از واقعہ کربلا مرثیہ خوانی شروع گردید و شاعران عرب زبان و فارسی زبان و سپس اردو زبان بہ مرثیہ سرایی پرداختند. مرثیہ گویی در زبان اردو ہمراہ است با نخستین اشعار اردو اولین سراینندگان از سرزمین دکن بودند و هنگامی کہ زبان اردو در دربار شاہان دہلی راہ یافت مرثیہ گویی ہم بہ اردو در ہند پرورش یافت.

پس از زوال سلطنت گورکانیان در دہلی شاعران مرثیہ گوہ دربار شاہان "اود" رفتند و فن مرثیہ گویی را در آن فضای آزاد گسترش دادند. از آن پس میر خلیق مستحسن و میان دلگیر و چندین شاعر دیگر بہ مرثیہ توجہ کردند. پس از ایشان میر انیس طلوع کرد کہ بسیار با ہوش و دقیق بود. انیس نہ تنها ادامہ دہندہ سنت پیشینیان و نیاکان خود در مرثیہ بود بلکہ راہہای تازہ و ابد اعاتی پدید آورد.

مخالفان انیس بر او انتقاد کردہ اند کہ واقعہ کربلا را بہ صورت

افسانه در آورد و تخیل و مبالغه فراوان بکار برده است. ایراد دیگری که گرفته اند این است که قهرمانان کریلا را کمی هم به رنگ خاند انهای سلطنتی هندوستان در آورده است، اما حقیقت این است که انیس نه فقیه بود و نه مؤرخ، تنها شاعری معتقد بود با عشقی بی پایان که واقعه کریلا را بصورتی شاعرانه بیان کرده است. کمال انیس این بود که آن واقعه را در بیان و معرفی به اوج خود رسانیده است.

انیس در بسیاری از اشعار خود عین واقعه کریلا را هم نقل کرده است و اینگونه نیست که پیوسته افسانه گفته باشد. در هر حال زندگی انیس در محیط لکهنو و دهلی بر شعر او اثر گذاشته بود. انیس ویژگیهای روانی مردم سرزمین خود را خوب می شناخت که لکهنویان از چه نوع شعری بیشتر استقبال می کنند و این مطلب همچنین منافاتی با اعتقادات انیس نداشت و او صرفاً به خاطر خوش آمدن مردم شعر نمی گفت بلکه نهایت باور و اعتقادات خود را در هنر خویش نشان می داد.

شبلی نعمانی مؤلف معروف شعرالعجم گفته است: اگر مبالغه در مضمونها به محال عقلی برسد آن را لغومی گویند. اما اگر مبالغه برمحال عقلی نرسد صفتی است عالی. اگر کود کی شیر خواره را رستم بخوانیم لغو گفته ایم اما اگر پهلوانی نامدار را رستم بنامیم مبالغه آورده ایم. در مرثیه های انیس صفاتی که برای خاندان پیامبر آمده است بنا به اعتقاد مسلمانان هیچ يك لغو نمی تواند باشد، بلکه بسیاری از آنها مبالغه تواند بود که از محسنات شعر بشمار می رود..

در کلام میر انیس هر گز غلو راه نیافته بلکه آنچه در سخن او می خوانیم کمال تخیل شاعرانه است. انیس درباره گرمی هوا در کریلا چنین سروده است:

گرمی کا روز جنگ کی کیوں کر کروں بیان
ذرہے کہ مثل شمع نہ جلنے لگی زبان

یعنی:

گرمی روز جنگ چگونہ کنم بیان
ترسم چو شمع آب شود در دہان زبان

یا:

پانی تھا آگ گرمی روز حساب تھی
ماہی جو سیخ موج تک آئی کباب تھی

یعنی:

گرمی آب ، آتش و روز حساب بود
ماہی بہ سیخ موج چو آمد کباب بود

انیس فضای کربلا را خوفناک و وحشتناک معرفی نمی کرد بلکه با
تخیل شاعرانہ واقعہ را بسیار آرام و زیبا تصویر می نمود تا دیگران را بہ
آرامی متاثر سازد .

اقبال و انیس:

اقبال تحت تاثیر انیس واقع شدہ بود ، وی شعر معروف "شکوہ" و
جواب "شکوہ" را بہ تاثیر و تقلید انیس سرودہ بود . در ہنگام سرودن
"شکوہ" اقبال مرثیہ میر انیس را در مقابل خویش قرار دادہ بود کہ مطلع
شعر انیس این است:

آج شبیر پہ کیا عالم تنہائی ہے
ظلم کی چاند پہ زہرا کی گھٹنا چہائی ہے

یعنی:

امروز حسین چہ عالم تنہایی دارد ابر ظلم ماہ زہرا (ع) را فرا

گرفته است.

اقبال همه مرثیه های انیس را به خاطر داشته است. درنامه بی که اقبال به عطیه فیضی نوشته، چندین بیت از مرثیه انیس را نقل کرده است.

بطور کلی اشعار انیس به سه قسم تقسیم می شود ، سلام ، رباعیات و مراثی. رباعیات انیس بر وزن رباعیات خیام است، منتها انیس در رباعیات مرثیه بکار برده است یا در قالب رباعی مرثیه سرایی کرده و موضوعهای حکمی بکر و کوتاهی را در قالب مرثیه آورده است.

اندیشه باطل سحر و شام کیا
عقبی کا نه هائے کچه سر انجام کیا
نا کام چلے جهان سے افسوس انیس
کس کام کو یہاں آئے تھے کیا کام کیا

اینک ترجمہ آن بہ نثر فارسی:

روز و شب را با اندیشه بیہودہ گذرانندیم
افسوس برای عاقبت ہم کاری نکردیم
انیس، افسوس کہ از این جهان ناکام رفتیم
برای چه کار آمدیم و چه کار کردیم

نگارندہ آن را بہ شعر فارسی برگردانندہ است بقرار زیر:

ہر روز بہ اندیشہ باطل گذرانندیم
بی توشہ عقبی ہمہ غافل گذرانندیم
نا کام برفتیم از این عالم خاکی
بیہودہ و بی حلّ مسائل گذرانندیم

تاریخ وفات میر بیر علی انیس دہم دسامبر ۱۸۷۱ م است:



ماخذ

۱- انیس، صد سال بررسی مرتبہ دکتر سید سبط حسن رضوی، دبستان انیس راولپنڈی، ۱۰ دسمبر ۱۹۷۴

۲- مراثی انیس، چاپ علمی لاہور، کشمیری بازار، لاہور

۳- میر ہر علی انیس کی صد سالہ بررسی کے موقع پر، از کوثر نیازی، سند آفست پرنٹرز-کراچی ۱۹۷۵م.

۴- مجلہ دانش، سال دوم-شمارہ سوم-ژانویہ ۱۹۵۱م-تہران

امیر عباس حیدری- انیس بزرگترین مرثیہ گو.

۵- مراثی انیس مرتبہ نائب حسین نقوی امرہی- ناشر شیخ غلام علی اینڈ سنز- لاہور- ۱۹۶۷م.

۶- مراثی انیس مرتبہ مرزا احمد عباس-ناشر- بک لینڈ- کراچی- ۱۹۶۱م.

۷- مرثیہ میر انیس- مطبع منشی نولکشور- کانپور.

۸- میر انیس کے مرثیے - نظامی پریس بک ایجنسی- کراچی.

۹- موازنہ انیس و دبیر از شبلی نعمانی- مجلس ترقی ادب- لاہور- ۱۹۶۴م.

۱۰- تاریخ مرثیہ گوئی از پروفیسر حامد حسن قادری - اردو اکادمی- سندھ کراچی.

۱۱- انیس اور مرثیہ- زندگی اور پیام- سید مرتضیٰ حسین فاضل- ۱۹۷۴م- فیاض پریس لاہور.

i2 Anis and Shakespeare A Comparis on by Syed Ghulam Iman
Advocate Lucknow 1950.

۱۳- شاگردان میر انیس از دکتر سید قمعام حسین جعفری سند آفست پریس کراچی ۱۹۷۹م.

قطعه درویشای هیروانیس

این قطعه را میر نفیس پسر میر انیس بصورت تخمیس
یعنی مخمس در تقلید قطعه شیخ حزین سروده است

از باغ جهان بلبل بستان سخن رفت
در زیر لحد نیر تابان سخن رفت
بیهات که سر دفتر ایوان سخن رفت
افسوس که شایسته ایوان سخن رفت
ویرانی نظم است که سلطان سخن رفت
فریاد بر آمد زلبِ هر گلِ گلشن
بلبل زغمش کرد بپا ناله و شیون
بوده است از و راه سخن وادیِ این
شد تیرگی روز سخن بر همه روشن
کان شمع فروزان ز شبستان سخن رفت
سر دفتر اهلِ هنر و اهل زبان بود
روشن قمر برج معانی و بیان بود
در نظم سخن افصح استاد زمان بود
سرمایه ده نکته فروشان جهان بود
او رفت ز عالم سرو سامان سخن رفت
رفت آنکه سراقرازی مجلس زدمش بود
تازه گل مضمون ز نسیم رقصش بود
سیرابی بزم سخن از جام جمش بود
شادابی معنی ز سحابِ قلمش بود
از رفتن او فیضِ گلستانِ سخن رفت
در مجلس او بود زبس جوش ملائک

برخاست و گردید ہم آغوش ملائک
 بودہ ست بر آواز خوشش گوش ملائک
 می برد سخن سازی او ہوش ملائک
 ہر کس سخنش خواند بقربان سخن رفت
 پنهان شدہ خورشید سپہر ہمہ دانی
 جان دادشہ کشورِ اعجازِ بیانی
 تاریک شدہ المچمنِ مرثیہ خوانی
 ماتم کدہ شد خطہ الفاظ و معانی
 سلطانِ سخن شانِ سخن جان سخن رفت
 ہر چند بظاہر بدنش زیر زمین است
 روحش بفلک ہمنفس روح زمین است
 یاد آوراو مرثیہ سرور دین است
 خاموش نفیس از المش طبع حزین است
 کان شہر سخن بحر سخن کانِ سخن رفت



ترجمہ منظوم دعائی میر انیس

از: آقای حسین عاطف تہرانی

یا رب چمن نظم کو گلزارِ ارم کر
 ای ابرِ کرم خشک زراعت پہ کرم کر
 تو فیض کا مبداء ہے توجہ کوئی دم کر
 گمنام کو اعجازِ بیانوں میں رقم کر
 جب تک یہ چمک مہر کے پر تو سے نہ جائے
 اقلیم سخن میرے قلمرو سے نہ جائے



یا رب چمن نظم مرا باغ ارم کن
 بر مزرع خشکم کرم ای ابرِ کرم کن
 تو مبداء فیضی به توجه نگهم کن
 گمنامم درنا دره گویا نم علم کن
 تا نور زخورشید جدائی نپذیرد
 اقلیم سخن فاصله از بنده نگیرد



بیاد هیوانیس

ز بحر فیضِ حسین (ع) است یک جهان سیراب
 حسین (ع) بر لبِ دریا نیافت جرعه آب
 حسین ماهی بحرِ شهادت کبرے
 امام عالم اسلام و زینت محراب
 حسین ملتِ مرحوم را سبق آموخت
 همین که درده حق جان بده و جنت یاب
 هزار داغ سیاه جبینِ ملتِ خود
 بشست خونِ حسینِ شهیدِ فیضِ مآب
 انیس در غمِ شبیر اشکِ خونِ مے ریخت
 ز دیده شام و سحر پے به پے چو لعل مذاب
 دگر بهمرهی اشکِ خونِ چکید برون
 ز راه دیده دلش پاره پاره بهمچو عناب
 ز بسکه خورد زجام حسینِ باده عشق
 بجای شعر زلب ریخت لر لر شاداب
 فروغ زد به دلش نورِ آفتاب حسین
 ازان انیس به سیناست هم عدد بحساب

زسکه چشمه فیض است از حسین روان
 ازان ز شعرانیس اند تشنگان سیراب
 چه چشمه ایست محبت که خورد برکه ازان
 دو قطره آب روان شدز چشم او سیلاب
 شکایت است ز مهتاب و آفتاب مرا
 که این خسف نگرفت ست و آن نشد بیتاب
 زچشم خود نچکانید در دهان حسین
 دو قطره اشک بمیدان کربلا، مهتاب
 ویا ندیدستم بر حسین و آلِ عبا
 ویا کشیده به رُخ داشت از نظاره نقاب
 ویا نبود به چشمش نرم حمیت و رحم
 ازان نریخت به مظلوم کربلا، مهتاب
 نبود زار مگر درغم حسین علی
 خسف وگرنه گرفته به قرص خود مهتاب
 بما گشود خلا باز چرخ آخر کار
 حقیقتی که بجز سنگ نیست این مهتاب
 به کوفیان که نگردید خشک آبِ فرات
 غلط بود که بود آفتاب آفت آب
 گرفته کاسه بکف چون گدا بمه رجب
 انیس برادرِ شبیر بس غنی به نصاب
 بس این دلیلِ نجات به دودمان انیس
 حسین "وجد" انیس" اندهم عدد به حساب
 میان مرثیه گو شاعران و میر انیس
 تفاوتی است عیا چون میان زمزم و آب

کسے ز مرثیہ گویان ہند نگشودا است
 گشود از رخ اندیشہ چون انیس نقاب
 بہ باب مرثیہ گویان ، متقبت در ہند
 گشودہ میرانیس است مختلف ابواب
 امیر مرثیہ گویان ہند میر انیس
 بدین مہین لقبش کردہ خود دبیر خطاب
 انیس یافت ز شبلی لقب خداے سخن
 براو ستاد سخن این لقب بس است صواب
 انیس غوطہ بہ بحر بیان زد و آورد
 ہزار لؤلؤ لالا برون و گوہر ناب
 زچوب طور قلم و زحریر قرطاسش
 ز مشک ناب سیاہی زیے چنین آداب
 روانی سخنش آب بُرد ز آب روان
 نہان بہ شعر معانی نہان چو بوبہ گلاب
 بیان قصہ شبیر و کربلا کرد است
 انیس عاقبت اندیش درچہار کتاب
 چہ شد بہ زر ننوشتہ اگر کلام انیس
 نوشتہ ام چو بہ اوراق دل بہ شکل کتاب
 چہ ممکن ست کہ زاید دگر چو میرانیس
 زبطن مادر ایام تا بہ یوم حساب
 بعمر خود ننوشت است غیر چند غزل
 ہم آن کہ گس ننوشت ست آنچنان بہ شباب
 زیے وفائی اہل جہاں بہ آل عبا
 کشیدہ داشت ز شرم وحیا بہ چہرہ نقاب

انیس دید بزیر نقاب جنگ حسین
 به چشم معرفت خویش نے بحالت خواب
 کشیده عکس مصاف حسین در الفاظ
 کہ ہرکہ خواند بہ تصدیق مے شدے بیتاب
 سرودہ است نظامی بہ نظم و فردوسی
 گراز سکندر و دارا و رستم و سہراب
 انیس آن صف دوگانہ راسہ ضرب دہد
 دلیل بایدت ار از کلام او در یاب
 بہ پنچگانہ صفات یگانگی موصوف،
 بہ ہفت و ہشت و شش آراستہ چہار کتاب
 بہ نہ فلک چو کلامش رسید اہل فلک
 برقص آمدہ گفتند مرحبا بہ جواب
 حسین خواست مگر خود انیس را کہ کند
 بیان و شرح مہمات کربلا بہ کتاب
 نمائد و گرنہ سراید کلام خویش انیس
 چہ شد ہنوز چو گویاست از زبان کتاب

عطاء اللہ عطا

وکیل ذیرہ اسمعیل خان



در پیرامون کتاب سرنی (۱)

بشنو این (۲) نی چون حکایت می کند

از (۳) جدایی ها شکایت می کند

مدت های مدید است که آوازه کتاب مثنوی معنوی مولانا جلال الدین محمد بن محمد بلخی معروف به مولانای روم و مشهور به مولوی رومی، آویزه گوش روزگار گشته و قرن هاست که آدمیان ازین دریای پرگوهر تلمذ کرده، درس حیات و زندگی آموخته و می آموزند.

سالیان دراز است که قسمت هایی از این خزینه اسرار الهی و گنجینه معارف بشری در مدارس و دانشگاهها، تعلیم و تدریس می شود و آدمیان بسیاری از برکت گنجینه پریار آن متحول گردیده، روحیه جهدو ایثار و مبارزه و تقوا یافته اند و نمونه ای از انسان کامل و سرآمد روزگار گشته اند.

مثنوی معنوی که به بانگ توحید و نغمه آسمانی و صیقل ارواح توصیف شده است، حاوی دقیقترین افکار عرفانی و مشتمل بر خلاصه آراء عارفان و حکیمان اسلام و متضمن عقاید فرق و طوایف بسیار از مسلم و غیرمسلم است. کمتر کتابی در متون فارسی وجود دارد که از لحاظ احتوای

بر ابعاد مختلف معارف اسلامی مثل مثنوی باشد. این کتاب شریف، صرفنظر از جنبه عرفانی، مباحث کلامی، فقهی و موضوعات مربوط به رجال، حدیث، قرآن، قصص و همه آنچه را که هر کدام يك بعد از فرهنگ اسلامی است به صورت شاخص مطرح کرده است و بزرگترین خدمات را در توسعه دیدگاه اندیشمندان و کشاندن آنها به اعماق مطالب و اصول انسانی و ایجاد استقلال در اندیشه و هیجان روحی انسانی، ایفا کرده است و معرفت به خویش و هستی و خالق را در زیبا ترین و عمیق ترین وجه، مطرح ساخته است.

به قول استاد زرین کوب، مولوی در مثنوی نه ترك شریعت و تسلیم به ظامات صوفیه را می طلبد و نه گرایش به فقر و عزلت و رهبانیت را تبلیغ می کند. مرد کامل کسی را می داند که جامع صورت و معنا باشد، بلکه وجود زن و فرزند را نیز حجاب راه نمی شناسد، و درست مثل يك متكلم، امابه كمك قیاسات تمثیلی و تشبیهات شاعرانه درتأیید و اثبات عقاید و مبانی قرآن و اهل شریعت اهتمام می ورزد و قضایایی مانند حقیقت توحید، واقعیت روح، کیفیت حشر و نشر و حدود جبر و اختیار را موافق مذاق اهل شریعت تبیین می کند. با این همه لب و مغز شریعت را عبارت از عشق می داند. عشقی که به قول مولوی و به نقل استاد فروزانفر، اسطربلاب اسرار خداست. عشقی که فلك را سقف بشکافد، زمین را از گزاف بلرزاند، کوه را مانند بید بلرزاند، افلاك را مانند ریگ بساید، دریا را مانند دیگ به جوش آورد، آفتاب را دریگی ذره نهان بیند و چون آن ذره دهان بگشاید و از کمین بجهد افلاك و زمین را ذره ذره گرداند.

دریای معانی مولوی برای دانایان بزرگی نظیر علامه محمد اقبال، چراغ راه احرار است و نماینده اسرار حیات و ممات، زیرا که نور قرآن در سینه این کتاب می تابد. زیبا ترین توصیف مولانا را در "جاوید نامه" توان یافت که اقبال يك غزل مشهور مولوی را ترنم کرده است.

دی شیخ با چراغ همی گشت گرد شهر
کز دیو و دد ملولم و انسانم آرزوست
زین هم رهان سست عناصر دلم گرفت
شیر خدا و رستم دستانم آرزوست
گفتند یافت می نشود جسته ایم ما
گفت آنکه یافت می نشود آنم آرزوست

به هر حال دنیای مثنوی و تعلیم نی نامه به نظر راقم کتاب، انسان را به علم بحثی، که تقید در چهار چوبه تفکر اهل مدرسه آن را الزام می کند، محدود نمی دارد. شریعت را هم مستند تسلیم به خوف و خشیت و محنت و ابتلائی که نفی حیات جسمانی لازمه آنست نمی یابد، بلکه زندگی را جاده دراز آهنگ شاد مانه ای می کند که انسان در سراسر آن نغمه می خواند و عشق می ورزد. و به مثل، درخت سحر آمیزی را می ماند که هر کس از میوه آن خورد، به قول مولانا، نه شود او پیر و نه هر گز میرد.

آتش است این بانگ نای و نیست باد

هر که این آتش ندارد نیست باد

شرح و تفسیر هایی که بر مثنوی مولانا جلال الدین نوشته شده، غالباً بر حسب مشرب و سلیقه شارح، ناظر به يك جهت از جمله جهات ادبی یا فلسفی مثنوی بوده است و با توجه به عظمت و جامعیت مثنوی در حوزه بسیار گسترده ای از معارف اسلامی و ایرانی، هیچکدام از شروح، مبین کامل گسترش وسعت حوزه فرهنگی و فکری مثنوی نیست.

کتاب سرنی تألیف دکتر عبدالحسین زرین کوب که به عنوان کتاب برگزیده سال از طرف وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در ایران انتخاب شده است نخستین کتابی است که مثنوی به صورت موضوعی در آن بحث و تجزیه و تحلیل قرار گرفته است و خواننده بانگرش بر آن، بر حسب استعداد خود، بر

مثنوی و مباحث متنوع آن آگاهی و احاطه می یابد و زمینه ای برای ورود در متن مثنوی و استفاده از آن را کسب می کند.

کتاب سرنی، شرح مثنوی در مفهوم عادی و بر مبنای توالی ابیات متن نیست، بلکه بحثی در مثنوی است با سعی در فهم آنچه لطایف و رموز آن محسوب است. به اضافه آن که مؤلف ضمن تقسیم و طبقه بندی مباحث مثنوی، اهتمام کرده است، تا آنچه را در آن کتاب از باب لفظ یا معنی، حاجت به شرح و تفسیر دارد، در ضمن آنچه طی نقد و بحث مطرح است به اجمال تقریر کند. و از آنجا که بسیاری معانی هست که در مثنوی مکرر مورد بحث و اشارت واقع شده است نویسنده گونه ای به شرح و تقریر پرداخته که از تکرار برخی مباحث بی نیاز، صرفنظر کرده باشد و به ترتیبی کتاب را فراهم سازد که مجموعه اقوال گوینده بیش و کم در یکجا مورد بحث و نقد واقع گردد و اندیشه و افکار گوینده، بهتر در رشته نظم و ضابطه علمی در آید.

این کتاب که به صورتی دقیق و علمی بخش بندی و بند ها و پاراگراف های آن نشانه گذاری شده است با بیان کلیاتی درباره مولانا و انگیزه های پدید آمدن مثنوی آغاز می شود. و هر چند در زمینه مولوی و مثنوی، تحقیقات بسیار زیاد انجام گرفته و کتابها و رساله های بسیار تصنیف شده است مع هذا مطالبی که در این قسمت مورد بحث قرار گرفته، تازه و حاوی نکات عمیق و استنباطات روشنگرانه درباره مولوی و مثنوی اوست.

مؤلف دانشمند کتاب به دنبال مباحث مقدماتی، وارد درمسائل و مباحث گونا گونا گون مثنوی می شود و همه مطالب را با نظم و تسلسل دقیق و منطقی به دنبال هم می آورد، بطوری که هر یک از بخش های کتاب، در موضوعات خاص خود به تنهایی جامع و شامل کلیه مباحث مربوط به

زمینه مطرح شده می باشد.

مباحث موضوعی، کتاب را به صورتی درآورده که نه تنها برای علاقمندان مثنوی سود مند است بلکه برای همه کسانی که در زمینه های مختلف عرفان و فرهنگ اسلامی به تتبع می پردازند، می تواند مرجعی مفید و غنی باشد. بخصوص واژه نامه مفصلی که در بیان اصطلاحات عرفانی و ادبی و احیاناً فقهی و رجالی برای کتاب تدارک شده است، کتاب را برای متخصص و مبتدی با ارزش ساخته است.

در کتاب حاضر، حسن سلیقه و تخصص مؤلف در تقسیم بندی موضوعات مثنوی و بحث تحلیلی در باب آنها بسیار حائز اهمیت و توجه است. وسعت دامنه این تحقیقات به بررسی دقیق و عمیق علمی در عرفان تطبیقی و نقد و تحقیق مآخذ روایات و منابع افکار مولانا در قرآن و حدیث و زمینه های عرفانی و دینی و فلسفی مورد بررسی و تحقیق جامع قرار گرفته است و مطالب کتاب را در زمینه معارف اسلامی مستند به منابع مختلف قدیم و جدید به زبان های مختلف ساخته است که حاکی از تعمق نویسنده و تسلط وی بر مآخذ اسلامی و خارجی و دقت و اعتبار مطالب این کتاب است.

نویسنده، در شرح و نقد مباحث مثنوی، سعی کرده به غیر از آثار خود مولانا و یاران و معاصرانش، مخصوصاً از آثار کسانی از متقدمان که به احتمال قوی مولانا با اقوال و افکار آنها آشنایی داشته است استشهاد کند و دربرخی موارد به اقوال متألهان و عرفای متأخر ارجاع کند که پیوند اقوال و افکار مولانا را با اعصار تالی نیز نشان دهد.

این ارزش ها، کتاب سَرنی را به صورت مدخلی مهم برای شناخت مثنوی در آورده است، بطوری که هیچ طالب و علاقمند به مثنوی برای درک و شناخت صحیح آن بی نیاز از سَرنی نمی تواند باشد. سَرنی شرحی است با اسلوب گزاره نویسی نوین که تا کنون در شرح نگارش متون فارسی در ایران

رواج نداشته است به این جهت این شرح می تواند باب تازه ای بر روی گزاره نویسان متون فارسی بگشاید. نکات تازه ای که در سرنی مطرح شده است کم نیست و سواى نکات تازه، مؤلف محترم به جمیع اسناد و منابع پیش از خود توجه عمیق داشته و هر قلمی را که پیشینیان آورده اند ارج گزارده که این خود از مزایای مسلم کارهای پژوهشی از جمله این کتاب تواند بود.

نکته شایان توجهی که در آماده سازی و تدوین این کتاب، وراى جهات و ارزش های علمی آن مورد توجه قرار گرفته است، فهرست های دقیق و سود مندی است که برای کتاب تهیه شده و بدینوسیله خواننده به سهولت و به سرعت می تواند مطالب مورد توجه خود را در میان مواد گوناگون کتاب باز یابد.

امید داریم اساساً تهیه این گونه فهرست های لازم، مورد توجه مؤلفین قرار گیرد و درعین حال از تنظیم و افزودن فهرست های غیر ضروری که مایه افزایش حجم کتاب و قیمت آن خواهد شد اجتناب ورزند. و به هر حال برای هر مؤلف، این نکته باید بسیار مورد توجه باشد که هر کتاب درچه مواضعی مورد مراجعه است و فهرست راهنمای کتاب باید تأمین کننده همان مواضع باشد.



مآخذ و منابع

۱- نقد و شرح تحلیلی و تطبیقی مثنوی تألیف دکتر عبدالحسین زرینکوب (دو جلد در ۱۱۵۴ صفحه). تهران، انتشارات علمی، ۱۳۶۴. کتاب برگزیده سال ۱۳۶۵..

۲ و ۳- برابر نسخه ای که مصنف آورده است.

دکتر ساجدالله تفهیمی
دانشگاه کراچی

نقد بر رساله حکمنامه

منسوب به شیخ شرف الدین ابوعلی قلندر پانی پتی

رساله "حکمنامه" که در اینجا مورد بحث و انتقاد قرار می گیرد، مختصری است منسوب به یکی از مشایخ معروف شبه قاره پاکستان و هند حضرت شیخ شرف الدین ابو علی قلندر پانی پتی. این رساله در زمره معتقدان شیخ بزرگوار متداول بوده است و مریدان او آن را تبرکاً و تیمناً و به غرض حصول مرادات دنیوی و اخروی بطور ورد می خوانده و به عنوان حرز با خود نگاه می داشته اند.

"حکمنامه" ظاهراً از لحاظ موضوع محتوی برخی از احوال و وقایع زندگانی شیخ ابو علی قلندر بزبان خود او می باشد وعده ای از تذکره نویسان و مورخین ادوار بعدی مانند امین احمد رازی مؤلف "هفت اقلیم" و ابوالفضل علامی مؤلف "آئین اکبری" و میر علی شیر قانع تتوی مؤلف "تحفة الکرام" و غلام حسین خان طباطبائی مؤلف "سیرالمتاخرین" و بهادر سنگ مؤلف "یادگار بهادری" و دیگران درضمن شرح احوال شیخ بزرگوار بر محتویات این رساله استناد کرده اند.

ولی شیخ عبدالحق محدثِ دهلوی مؤلفِ "اخبار الاخبار" این رساله را مجعول قرار داده است چنانچه می نویسد:-

"و رساله دیگر در علوم الناس شهرت دارد که آن را حکمنامه شیخ شرف الدین می گویند. ظاهر آنست که آن از مخترعات عوام است (۱)"

اما پیش ازین که درباره اصلی یا جعلی بودن رساله حاضر بحثی آغاز شود، ما برخی از احوال شیخ ابو علی قلندر را با نقلِ متنِ کاملِ این رساله برای ملاحظه خوانندگان محترم بیان می کنیم

برخی از احوال شیخ (۲)

شیخ شرف الدین ابوعلی قلندر پسرِ سالار فخرالدین (۳) در سال ۶۰۲ هجری در شهر پانی پت متولد شد.

او اوان کودکی را در مولدِ خود بسر برد و در محضرِ مولانا سراج الدین مکی قرآن مجید را حفظ نمود. سپس به دهلوی رفته ظاهراً در محضرِ استادان زیر تحصیلات متداوله را ادامه داد:

۱- شیخ شهاب الدین

(خلیفه شیخ قطب الدین بختیار اوشی کاکای)

۲- مولانا نجم الدین دمشقی

(شاگرد امام فخرالدین رازی)

۳- مولانا رکن الدین سامانوی

او پس از پایان تحصیلات مدتی در مدرسه يك مناره دهلوی بتدریس و افاده پرداخته و بروایتی در اثنای تدریس، مدت دوازده سال در مسجدِ قوه الاسلام دهلوی به وعظ و تذکیر هم مشغول بوده است.

شیخ بایگی از مشایخ زیر ارادت رسمی داشت:

۱- شیخ قطب الدین بختیار اوشی کاکای

۲- سید خضر رومی قلندر

۳- سید بحری قلندر.

نیز بطریق اویسی از روحانیت حضرت علی (ع) استفاضه کرد.

شیخ در نتیجه تأثیرات و انفعالات روحانی و عرفانی کار وعظ و تدریس را بدرود گفته به سیاحت کشور های مختلف عرب و عجم پرداخت، و بروایتی در اثنای مسافرت در خلال سالهای ۶۴۲ ه تا ۶۴۴ ه به قونیه رسیده و از روحانیت شیخ شمس الدین تبریزی (م ۶۴۵) و مولانا جلال الدین محمد رومی (م ۶۷۲ ه) اکتساب فیض نموده است.

شیخ در حدود سالهای ۶۴۵ ه تا ۶۵۰ ه در عهد سلطان ناصرالدین محمود پادشاه دهلی (۶۴۴ ه - ۶۶۴ ه) به موطن خود برگشته و در پانی پت سکنی گرفته به کار ارشاد و تبلیغ دین و تصوف پرداخت و بروایتی این کار را تا مدت سی سال ادامه داد.

شیخ عثمان مروندی معروف به لعل شهباز قلندر سیوستانی (م ۶۷۲ ه) و حضرت امیر خسرو دهلوی (م ۷۲۵ ه) و شیخ جلال الدین کبیر الاولیا پانی پتی (م ۷۶۵ ه) و غیرهم صحبت شیخ را درک کرده، و از روحانیتش فیض ها برده، به ویژه شیخ جلال الدین کبیر الاولیا در اوآن کودکی زیر تربیت شیخ بزرگوار بوده است.

از پادشاهان معاصر سلطان غیاث الدین بلبن و سلطان جلال الدین فیروز شاه خلجی و سلطان علاء الدین محمد شاه خلجی و سلطان غیاث الدین تغلق شاه و سلطان محمد بن تغلق شاه و سلطان فیروز شاه تغلق هر دو در اوآن شاهزادگی با حضرت شیخ ملاقات نموده اند.

شیخ اواخر زندگانی خود را در بوده کهیره (درمضافات کرنال فعلاً در هند) بسر برده همانجا در سال ۷۲۴ هـ وفات یافت و در شهر کرنال مدفون گردید. بعداً اخلاف شیخ بزرگوار جسد او را از کرنال به پانی پت منتقل و در جایی که فعلاً قرار دارد، دفن کردند.

آثار منسوب به شیخ ابو علی قلندر بقرار زیر است:

- ۱- مکتوبات
- ۲- رساله اسرارالعاشقین
- ۳- رساله سرالعشق
- ۴- رساله سلوک
- ۵- رساله عشقیه
- ۶- رساله حقایق کلمه طیبه (مجموعه)
- ۷- رساله حکمنامه (مورد بحث)
- ۸- دیوان
- ۹- مثنویات
- ۱۰- رباعیات

رساله حکمنامه

نسخه خطی رساله "حکمنامه" که درین مقاله مورد استفاده قرار گرفته است متعلق به مولانا الیف الله عثمانی پانی پتی (سرگودها) می باشد. اطلاعات لازم درباره این نسخه بقرار زیر است:

- | | |
|--------------------------|---------------------------------|
| خط: | شکسته |
| اوراق: | سه (= ۶ صفحه) |
| سال تألیف: | ندارد |
| تاریخ کتابت: | ۱۹ شعبان ۱۲۳۶ هـ |
| نام کاتب: | شیخ محمد عرف غلام یسین پانی پتی |
| اینک متن رساله "حکمنامه" | |

حُکْمَنَامَه

بسم الله الرحمن الرحيم

"حکمنامه" من کلام بندگی حضرت شاه شرف الدین بو علی قلندر
پانی پتی قدس الله سرّه العزیز آنکه

چون این درویش ضعیف الضعیف فقیر الحقیر شرف الدین بوعلی
قلندر پانی پتی از خطّه پانی پت در شهرِ دهلی رفتم در مقامِ خواجه قطب
الدین بختیار کاکای اوشی قدس الله سرّه العزیز در نماز گاه دوگانه بگزاردم
و سر بسجده بُردم و از حضرت پروردگار التماس کردم که خداوندا برما از
فضلِ خود در علم بگشای. حق سبحانه تعالی مرا این درویش را علم روزی
گردانید و علمی حاصل شد که در کتاب مذکور نیست و هم از کتابها بیرون
نه. آن روز عمرِ این درویش چهل سال بود. درمینارهٔ دهلی سکونت کردم و
آنچه مطلوب بود از خدای تعالی خواستم، براین درویش عطا شد.

و جمیع درویشان و دانشمندان جمع شده باین درویش گفتند که
میان ما بزرگ تویی. مولانا وجیه الدین پایلی و مولانا ظهیرالدین بخاری
و مولانا صدرالدین و شریعت الدین و مولانا فخرالدین ناقلی و مولانا
شریعت الدین ترکی و مولانا معین الدین دولت آبادی و مولانا نجم الدین
سمرقندی و مولانا قطب الدین مکّی و مولانا احمد بخاری و علمایانِ دیگر
رحمة الله علیهم والغفران، هر یک به اتفاق بر این درویش آمدند و اجازتِ
فتویٰ کردند. از ایشان قبول کردم. بیست سال فتویٰ دادم و سبق گفتم.
یعنی درس دادم علمی حاصل شده علم شریعت، علم طریقت، علم حقیقت،
علم معرفت بر این درویش عطا شد.

و شوق الهی در دل این درویش درآمد. جمیع دانشمندان بر این درویش گفتند که يك ماه دیگر بمانید. بسیار ناله کردند تا از هر کتاب و رساله سبق بگیریم. این درویش پا در راه داشت:

اول منزل در وزیرآباد کرانه آبِ جمن فرود آمدم و شب آنجا گذاردم. چون روز شد هر کتابی و رساله توحیدی که برین درویش بود، جمله در آب روان انداختم. دو هره:

پنڈت لکھیا پانچ کر پوتھی مامی توڑ
سکری انجهر میٹ کرمن میں سائین لوڑ

ترک کتاب و فتوی گرفتم و مشغول بزهده و طاعت شدم.

چهاردهم ماه محرم بود که در حد پانی پت درآمد پانصد و هزار نفر که همراه بودند گردانیدم. بعد از آن در خطه پانی پت نزول خود کردم. مفتی و حاکم و هفت درویش حافظان باین درویش ملاقات کردند.

بیستم ماه محرم بود. وقت صبح روز جمعه تکبیر گویان بانگ نماز دادند و صلوات ها گفتند. مولانا سراج الدین رکوعی باین درویش فرمود که صبح وقت سنت است. گفتیم: تکبیر بگویند تا فرض اداکنم. چو گزارند جمیع درویشان و دانشمندان باین درویش رخ آوردند، گفتند که ای مخدوم! سخنی دارم که گفتن نتوانم. شما سنت صلوٰۃ الفجر چنان کردید؟ این درویش گفت که فرمان خواجه کائنات سرور موجودات رحمت عالمیان و صفوت آدمیان و تتمه دور زمان احمد مجتبی محمد مصطفی صلی الله علیه و آله وسلم براین درویش همچنین است که "ای شرف! سنت خود بتو بخشیدم. بعد از آن چهل سال نماز فریضه گزاردم که فرمان حضرت ذوالجلال برین درویش رسید که ای درویش! تواز آن مایی و من از آن تو. فریضه خود بتو بخشیدم. در حال سر بر زمین نهادم و شکرانه خدای تعالی بجای آوردم.

جميع درويشان و دانشمندان براين درويش آمدند. چنانچه مير سيد علي مفتی و امثال ديگر رحمة الله عليه. اين همه كسان را جواب دادم. اين درويش در علم چنان بود كه هيچ دانشمندی را پيش اين درويش جاي دم زدن نبود. آنگاه گفتم كه در زير خرقة شاه ام و عارف ربّاني گشته و زاهد حضرت عزّت ام و نبیره امام اعظم ابوحنيفه كوفي ام. هزار تنكه از خزانه بيت المال كشيده در راه خداي تعالى صدقه داده ام (نا خوانا) داخل بودند. چيزي ديگر خواهد شد. و اگر نه از پيرامون ما باز آييد. آنگاه ايشان باز آمدند.

بعده، اين درويش را شوق الهی زياد شد. مريدان می گرفتند. بعضی مريدان اين درويش سلاطين و خوانين بودند. چنانچه سلطان جلال الدين و سلطان علاء الدين و خضر خان و آصف خان و سيف خان. هر كس كه براين درويش مي آمدند بمراد خود می رسيدند. و بعضی مريدان اين درويش در تنور گرم نماز می گزاردند و بعضی مريدان بر آب روان مصلی می انداختند، و به آب ترغمی شد (ناخوانا) پادشاهان و تاجداران در آستانه اين درويش آمده آستان بوسی می كردند. از کسی دانگی و درمی قبول نمی كردم كه مرا خزانه الهی موجود بود. بهر كه می خواستم می دادم، و نصيب خود می بردند، و اين خزانه برابر خود می داشتم:

و در عالم طير بودم. وقتی در مكه، وقتی در مدينه رسول عليه السلام، وقتی در پانی پت می بودم. و چند اسپان می داشتم برای كار مصالح وقتی سوار شده می رفتم. وقتی از وقتها در جنگل و بيابان بودم. در خلوت نماز دوگانه می گزاردم. اگر از گنجشك می شنيدم نماز گزاردن می توانستم كه مستی برمی گشتی.

شب جمعه بيست (و) هفتم ماه رمضان بود كه شوق الهی در دل اين درويش درآمد. گفتم: ای مولانا سراج الدين ركوعی گفت: كرا بيارم؟ اين

درویش گفت که پسرِ ابراهیم زکریا نام دارد و درِ خانهٔ او طرفِ روضهٔ شهید شهیدی است. فی الحال بیار.

مولانا سراج الدین رکوعی رفت و آن پسر را بیاورد. این درویش آن پسر را گفت که ای گستاخ! در مقام دیگران غزل می خوانی، اینجا چراغی خوانی؟ بعده بار گفته شد: بیا تا چه داری؟، آن پسر چهارده ساله بود. این ابیات بخواند:

غزل

ساریان با اشتران هم سر بسر اقطار مست
میرمست و خواجه مست و یارمست، اغیارمست
آسمان تا چند گردی؟ گردشِ این دو بین
خاکمست و بادمست و آبمست و نارمست
حالِ صورت همچنان است حالِ معنی همچنین
عقلمست و فهممست و روحمست اسرارمست
ساقیا باده بگردان، چند باشی عریده؟
مؤمنان از نورمست و کافران از نارمست
خوش بدیدم صوفیان را صحبتِ خمارمست
عاشقان در صدق مانده و عدهٔ دیدارمست (۴)

بعده گفتم: ای پسر در هرچه (ناخوانا) رابگو، چیزی یاد داری؟
آن پسر آغاز کرد:

غزل

با صورت آدم نبرد سجده عزازیل
زان مدعی آرد بتو در سجدهٔ ماقیل

عرش است در آن منظرو ایوان که تو باشی
 انوارِ رخت بر در و دیوار چو قندیل
 از يك نظری آدم و عالم دگر آری
 مرده کند زنده بدم عیسیِ حرقیل
 رخسارِ تو آئینهٔ لوحِ ملکوت است
 خطّ تو چو ملایک زده در جامهٔ خود نیل
 زان يك خط سبزی که بروی تو نوشتند
 مجموعه در و پنج کتابست بتفصیل
 عارف که در و دید زهر پیچ برآمد
 در کوی ملامت سپرد راه بتطویل
 سبزیِ خطّ قوتِ ارواح قلندر
 چون داشته وحی که بودست جبرئیل
 اسرارِ رخ پاک تو در وهم نیاید
 کی مطلع آید عجمی ز آیتِ انجیل
 مرغانِ بهشتی که دروجان شهید است
 سبز است چنین گفته پیمبر باقاویل
 اندر خطِ سبزِ تو شهیدانِ محبت
 جانها همه سر بسته حقیقت نه بتأویل
 ما را سفرِ قبله ابروی تو در پیش
 یاران زهجا زنده سپرده بسر اندیل
 در روی تو دیده شرف اسرارِ عجائب
 کزوی نتوان کرد حکایات به تمثیل
 هان بوعلی از مدعیان هیچ نرنجی
 با صورتِ آدم نبرد سجده عزازیل (۵)



چون آن پسر این غزل را از ابتدا تا انتها تمام کرد نزدیک خود طلبیده دست بر پشت او فرود آوردم و گفتم: ای فرزند! تواز آن مائی و از پشت تو انبوه پسران و فرزندان خواهد شد و خیل خانه تو بزرگ خواهد شد.

بعد ازین این درویش مولانا سراج الدین رکوعی را گفت که جبه و دستار را بیار تا من برین پسر عطا کنم. و آن پسر در حضرت صمدیت مقبول شد. هر که این "حکمنامه" را بخواند یا بر خود دارد هرگز فقیر نشود، و در نظر سلاطین و امرا و ملوک عزیز باشد و سُرخ رو گردد، و هیچ دشمنی بر او ظفر نیابد. و جمله حاجات او بر آورده گردد. و بسیار کس از برکت این حکمنامه، بدولت رسیده اند. هر که این حکمنامه را دوست ندارد خدای تعالی و رسول الله صلعم ازو خشنود نباشند، و آمرزیده نگردد. و اگر کسی را مهمی سخت درپیش آمده باشد و بهیچ نوع برغی آید، به نیت این حکمنامه درویش يك من اخنی و همینقدر جفرات و همین قدر میده گندم را نان تنک پزیده به مستحقان و غربایان و مسکینان بخوراند. حق سجان به گرم خود حاجت او بر آورده گرداند. و اگر حاجت او بر آورده نشود فردای قیامت چنگل او بد امن این درویش باشد.

این حکمنامه مقدس مکرم حضرت قطب الاقطاب
شاه شرف الدین بوعلی قلندر عالم پناه (بدست) کاتب
العاصی پُر معاصی بنده ایزدی شیخ محمد عرف غلام
یسین پانی پتی تبرکاً و تیمناً برای خود بتاریخ نوزدهم
شهر شعبان المعظم سنه ۱۲۳۶ هجری نوشته شد.

(مهر)



این بود متن رساله "حکمنامه" منسوب به شیخ ابوعلی قلندر پانی پتی. اکنون مابه بحث مختصری راجع به اصلی یا جعلی بودن این رساله می پردازیم و درین خصوص مقدمه باید بگوییم که رساله حاضر مواد کافی برای استدلال و استشهاد در حق رأی مؤلف "اخبار الاخبار" که قبلاً مذکور شد، دربرمی دارد و نظر به بعضی شواهد داخلی زیر بالآخره می توان بدین نتیجه رسید که رساله "حکمنامه" اصلاً تألیف شیخ ابو علی قلندر نیست و بقول شیخ عبدالحق محدث دهلوی "از مخترعات عوام است."

۱- بنا بر سطور ابتدای رساله "حکمنامه" شیخ ابوعلی قلندر در سنّ چهل سالگی به دهلی رسیده و مدت بیست سال در مدرسه یک مناره دهلی به تدریس و افتا اشتغال داشته است.

چون تولّد شیخ در سال ۶۰۲ هـ اتفاق افتاده بود لهذا بنا به بیان فوق و رود او در دهلی در سال ۶۴۲ هـ، و دوره بیست ساله اشتغال او به تدریس و افتارا در خلال سالهای ۶۴۲ هـ تا ۶۶۲ هـ میشود معین کرد. ولی این امر بنابر دو نکته زیر قرین به صواب نیست:

اولاً- چنانکه قبلاً به آن اشاره شد- شیخ ابوعلی "قلندر دردوران جهانگردی در سال ۶۴۲ هـ به قونیه رسیده بود،

ثانیاً- شیخ ابو علی قلندر، شیخ جلال الدین کبیرالاولیا (۶) را که در سال ۶۳۵ هـ در پانی پت متولد شده و همانجا پرورش یافته و به سنّ پانزده سالگی یعنی در ۶۵۰ هـ به غرض مسافرت طولانی ترک وطن گفته بود، در اوان کودکی به سرپرستی خود تربیت کرده است، و این امر مستلزم آنست که شیخ بزرگوار حتماً مدّتی پیش از سال ۶۵۰ هـ از مسافرت برگشته و به پانی پت اقامت داشته باشد والاّ قرینه زمانی و مکانی برای آموزش و پرورش

جلال الدین به سرپرستی شیخ ابوعلی قلندر مستبعدمی نماید.

نظر به این دو نکته قرین به امکان نیست که شیخ ابو علی قلندر میان سالهای ۶۴۲ هـ تا ۶۶۲ هـ دردهلی به تدریس و افتا اشتغال داشته باشد.

۲- مؤلف در رساله "حکمنامه" در ضمنِ اجازتِ افتاء ده نفر از درویشان و دانشمندانِ معاصر را نام برده است: متأسفانه احوالِ زندگانی بیشتری از آنان بجز چهار نفر زیر بدست نرسیده:

۱- مولانا فخر الدین ناقله: او در عهدِ سلطان غیاث الدین بلبن (۶۶۴ هـ-۶۸۶ هـ) و سلطان علاء الدین محمد شاه خلجی (۶۹۵ هـ-۷۱۵ هـ) در دهلی به تدریس مشغول بوده است (۷).

چون زمانِ تدریس و افتای ابوعلی قلندر، چنانکه قبلاً گفته شد، میانِ سالهای ۶۳۰ هـ تا ۶۴۱ هـ بوده است، گمان غالب می رود که آن دوره دوره درس و اکتسابِ علمی مولانا فخرالدین بوده باشد. و اگر فرض هم کنیم که او کارِ تدریس را در دوره مزبوره آغاز کرده بود، بازهم عادهً احتمالِ کمی دارد که او در آغازِ کار اینقدر فضیلت علمی و سمتِ اجازه افتا را بدست آورده که شیخ ابو علی قلندر را اجازه افتا داده باشد.

ب- مولانا وجیه الدین پایلی: او در زمانِ سلطنتِ سلطان جلال الدین فیروز شاه خلجی (۶۸۹ هـ-۶۹۵ هـ) و سلطان علاء الدین محمد شاه خلجی (۶۹۵ هـ-۷۱۵ هـ) بکارِ تدریس مشغول بوده و در اواخرِ زندگانی خود به حلقه ارادتِ شیخ نظام الدین اولیا بدایونی دهلوی (م ۷۲۵ هـ) وارد شده و در

خلال ۷۱۵ هـ تا ۷۱۹ هـ در دهلی درگذشته است (۸).
چون دوره تدریس و افتای شیخ ابوعلی قلندر تقریباً چهل و
هشت سال پیش از عهد سلطان جلال الدین فیروز شاه خلجی
بپایان رسیده بوده بنا براین روایت دادن اجازه افتا از مولانا
وجیه الدین پایلی به شیخ ابوعلی قلندر ظاهراً مستبعد الوقوع
می نماید.

ج- مولانا معین الدین دولت آبادی (۹): او معاصر سلطان محمد
بن تغلق شاه (۷۲۵ هـ - ۷۵۲ هـ) بود و سلطان مذکور پس از
وفات شیخ ابوعلی قلندر (م ۷۲۴ هـ) بر تخت سلطنت دهلی
متمکن شد. لذا هیچ قرینهای وجود ندارد که مولانا شیخ
ابوعلی قلندر را اجازه افتا داده باشد.

نیز از نسبت مولانا به "دولت آباد" متحقق می گردد که بیان
مورد نظر اصلاً از شیخ ابوعلی قلندر نیست. زیرا که واقعه
انتقال پایتخت از دهلی به "دیوگیر" و موسوم ساختن "دیوگیر"
باسم تازه "دولت آباد" پس از وفات شیخ ابوعلی قلندر
(م ۷۲۴ هـ) اوایل عهد سلطان محمد بن تغلق
شاه (۷۲۵ هـ - ۷۵۲ هـ) رخ داده بود.

د- مولانا نجم الدین سمرقندی: او معاصر سلطان فیروز شاه تغلق
(۷۵۲ هـ - ۷۹۰ هـ) بود و هیچ احتمالی ندارد که شیخ
بزرگوار از او استفاده کرده و اجازه افتاء گرفته باشد.
از شواهد فوق به اثبات می رسد که روایت اجازه افتا گرفتن
شیخ ابوعلی قلندر از معاصرین نامبرده از لحاظ تاریخی
درست نیست.

۳- بعضی از بیانات "حکمنامه": جنبه کفر و الحاد می دارد
مانند بیان زیر: "این درویش گفت که فرمان خواجه کائنات سرور موجودات

رحمتِ عالمیان و صفوتِ آدمیان و تتمهٔ دورِ زمانِ احمدِ مجتبیٰ محمد مصطفیٰ صلی الله علیه وآله وسلم بر این درویش همچنین است که ای شرف! سنتِ خود بتو بخشیدم. بعد از آن چهل سال نمازِ فریضه گزاردم که فرمانِ حضرت ذوالجلال برین درویش رسید که ای درویش! تواز آن مایی و من از آن تو، فریضهٔ خود بتو بخشیدم. در حالِ سر بر زمین نهادم و شکرانهٔ خدای تعالی بجا آوردم (۱۲)."

که انتسابِ آن به شیخ بزرگوار بدلائیل زیر موردِ تردید است:

یکی اینکه نماز در شریعت اسلامی پس از ایمان مهمترین و مؤکدترین فرایضِ دینی است و در بارهٔ اهمیت و تأکید به قیامِ آن آیاتِ قرآنی و احادیثِ نبوی فراوان وجود دارد. حضرت رسول اکرم صلی الله علیه وآله وسلم برای تارکِ نماز بسیار زجر و توبیخ فرموده است، مثلاً می فرماید: الصلوة عماد الدین فمن اقامها فقد اقام الدین و من ترکها فقد هدم الدین. نیز فرمود: بین العبد و الکفر ترک الصلوة. لذا نماز بالاجماع و بدونِ استثنا بر همهٔ مسلمانانِ مکلف واجب است و هیچ کسی از برگزیده ترین بندگانِ خدای متعال حتی حضرت رسول اکرم صلی الله علیه و آله وسلم هم از ادای آن مستثنی نیست. اگر کسی عقیده در استثنا داشته باشد، البته در معرض خطرِ کفر و الحاد و زندق قرار می گیرد.

دوم اینکه از واقعهٔ معروفِ قصِ شواربِ شیخ ابو علی قلندر بدست مولانا ضیاء الدین سنّامی (۱۳) مشهود می گردد که شیخ تاجه اندازه جوشِ شریعت را در دل خود می داشت. و ادعای استثنا در امری مشروع از چنین شخصی محال می نماید.

دیگر درین ضمن این نکته هم باید موردِ توجه باشد که چطور ممکن است که مولانا ضیاء الدین سنّامی که در امورِ شرعی و دینی ابرام و پافشاریِ فوق العاده را از خود نشان می داد ---- چنانچه او از شیخ

نظام الدین اولیاء بدایونی دربارهٔ سماع احتساب می نمود و در تراشیدن موی شوارب شیخ ابو علی قلندر متجاوز حد شرعی اهتمام ورزید— از ترك مهمترین فریضهٔ دینی چشم پوشیده و از شیخ درین ضمن احتساب نکرده باشد.

سوم اینکه شیخ ابو علی قلندر در مکتوبات خود همیشه برای اتباع سنت و پیروی احکام شریعت تلقین می نماید و شریعت را یگانه وسیله و اساس طریقت قرار می دهد چنانکه از اقتباسات زیر هویدا است:

ا-—" ای برادر! نظر بر قدرت کن و شکر این نعمتها بجا آر، حق تعالی نعمت را بدان. عاشق (=خدای تعالی) از عشق ترا پیدا کرد، و از عشق تو از برای تو این نعمتها آفرید، و دانش ایشان ترا داد، و بر تو گفت که در امر من باش، اگر فرمان بجا نیاری و بقول معشوق (=حضرت رسول اکرم) نروی بی فرمان و کافر نعمت باشی، داخل محبان نیارند... ای برادر! در آن کوش که داخل محبان باشی، و فرمان بجا آری که معشوق بر تو رسانید (۱۴)".

ب-—" ایمان آنست که عاشق را بدانی، بفرمان عاشق و بر سنت معشوق مانی (۱۵)..."

ج-—" ای برادر! ترا برای آن پیدا کرده اند که تابشناسی عاشق را، و بدانی معشوق را ، و پیدا آری درخود عشق، ببینی حسن را، بجای آری فرمان را که معشوق بر تو رسانیده و برآن کار کنی، شریعت و طریقت را فهم کنی ، خود را در مرتبهٔ حقیقت رسانی (۱۶)"

د-—" ای برادر! تو برآن کوش که سنت و فرایض را بر پای داری ، و اوقات از دست نگذاری ... و نماز با جماعت

بگزاری، حلال را حلال دانی و حرام را حرام خوانی و گردِ حرام نگردي، و از کرده های خود توبه کنی و باز گردِ آن گناه نگردي (۱۷)."

ه--- "ای برادر! بین مسلمان چونه بودند و چه کرده اند. ترا ایشان مقتدا اند. فرمان خدا و احادیث پیغامبر میان شما گذاشته اند، هم بر آن کار کن تا ترا مسلمان گویند (۱۸)."

و--- "ای برادر! نماز و روزه و احکام عاشق هوشیار را شریعت می فرماید، و عاقل از خوفِ دوزخ و آرزوی بهشت نماز و روزه و احکام را برپای می دارد، فرضِ عاشق و سنتِ معشوق را بجا می آرد (۱۹)."

ز--- "ای برادر! بر آن کوش و آن کن که معشوق کرد و فرمود. و اگر بر آن کار خواهی کرد و بر آن خواهی ماند و بر آن فنا خواهی شد ترا خواهند داشت برابرِ معشوق و خواهی بود با عاشق. ای برادر! اوقات راضایع نگذار، و فرایضِ عاشق و سنتِ معشوق بجا آر تا نشوی در دو جهان خوار (۲۰)."

ح--- "برادرم! اختیار الدین بداند و کوشش بر آن کند که نفسِ خود را پاک کند. چون بر شریعت بودن و بر آن کار کردن مستقیم ماند، هوای نفس بر وی زور نیارد. چندان مدخل شیطان بروی نباشد، و آن را صالح و متقی گویند ای برادر! چون از تقوی و عبادت قالبِ خود را پاک کرده باشی از شریعت پاک و صاف شود در آئینه شریعت طریقت روی نماید. چون طریقت را در آئینه شریعت ببیند ظاهرِ خور را بر شریعت دارد (۲۱)."

ط--- " ای برادر! بر آن کوش که در حصارِ شرع درآیی و درونِ حصارِ شرع حسنِ طریقت بینی، و از عشقِ حسنِ طریقت با حقیقتِ بینی. آنگاه عاشق را با معشوقِ بینی (۲۲) "

ی--- " اگر خدای را شناختی و پیغامبر را دانستی و فرمان بجا آوردی با محمد باشی میانِ دوستان، و اگر بر آن کار نکنی پس باشی میانِ بی فرمانان (۲۳) "

ک--- " برادرم اختیارالدین بداند که تنه شریعت دردست گیرد، زیرا که تنه شریعت کالبد است. چون کالبد را از شریعت پاک کنی ظاهر را آراسته باشی. و تن را راست کرده باشی از شرع. چون شریعت استقامت یا بدگلِ طریقت در دل تو بشکفتد، و بوی آن معطر گرداند تنه شریعت را. چون بوی طریقت را شرع بداند و در خود بشناسد باز حقیقت ازین شریعت پیدا آید، و روح را از نفس جدا بنماید. چون از حقیقتِ نفس ترا ظاهر نماید شناختِ من عرفِ نفسه فقد عرفِ ربه در آئینه دل بنماید. (۲۴) "

اقتباسات مزبوره از دلایلِ محکمی است برای صحتِ اعتقادِ شیخ ابوعلی قلندر و نماینده عمده ایست تمایلاتِ دینی و شرعی آن بزرگوار را، و با داشتنِ این نوع نظراتِ سالم و معتقداتِ مسلم، برای او از مهمترین اصل و واجبِ دینی استثنا جستن و این نوع مزخرفات را به او انتساب کردن گویا جمع بین الضدین باشد که امری محال است.:

ع--- قسمت آخرِ "حکمنامه" که در زیر تلخیص می شود، متضمنِ مختصات و تأثیراتِ این رساله می باشد:

" هر که این حکمنامه را بخواند، یا بر خود دارد، هر گز

فقیر نشود، و در نظر سلاطین و امرا و ملوک عزیز باشد و سرخرو گردد، و هیچ دشمنی بر و ظفر نیابد، و جمله حاجات او بر آورده گردد. و بسیار کسی از برکت این حکمنامه بدولت رسیده اند. هر که این حکمنامه را دوست ندارد خدای تعالی و رسول الله صلعم از او خوشنود نباشند و او آمرزیده نگردد. و اگر کسی را مهمی سخت در پیش آمده باشد و به هیچ نوع برقی آید (به) نیت این حکمنامه درویش يك من اخني و همینقدر جفرا و همین قدر میذه گندم را نان تنک پزیده به مستحقان و غریبان و مسکینان بخوراند. حق سبحانه تعالی بکرم خود حاجت او برآورده گرداند. و اگر حاجت او برآورده نشود فردای قیامت چنگل او بدامن این درویش باشد (۲۵)."

از محتویات سطور بالا ظاهر می شود که این پاره جزو متن اصلی حکمنامه نیست و در آخر متن رساله اضافه شده است. نیز بیان فوق حاکی از آنست که حکمنامه گویا حکم ورد و حرز را می دارد و حالانکه در سراسر رساله چیزی به نگاه نمی خورد که جنبه حرز و ورد را داشته باشد.

علاوه بر نکته های مزبوره، در متن رساله حکمنامه مواردی عدیده دیگر هم وجود دارد که بتوان آن ها را بطور دلایل محکم برای اثبات مجعول بودن این رساله ایراد کرد، ولی همین شواهدی چند که در تأیید رأی محقق محدث دهلوی که "ظاهر آنست که آن از مخترعات عوام است"، در اینجا آوردیم، بحث را هم بدین نتیجه می رساند که رساله حکمنامه از تألیفات شیخ ابوعلی قلندر و اصلاً درخور استفاده و استناد نیست.

یادداشتها

۱- اخبار الاخبار تألیف شیخ عبدالحق محدث، چاپ دهلی ۱۳۳۲هـ، ص ۱۲۹

۲- ما احوال زندگانی شیخ را با شرح و بسط در رساله دکتري بعنوان "شرح احوال و آثار فارسی شیخ شرف الدین ابوعلی قلندر پانی پتی مورد بحث و بررسی انتقادی قرار داده ایم و اینجا فقط برخی از مطالب مفیده را برای خوانندگان محترم اجمالاً بیان می کنیم.

۳- غیر از شیخ فخر الدین عراقی همدانی، شاعر معروف فارسی که مرید و خلیفه شیخ بهاء الدین زکریای ملتانی بود و در سال ۶۸۸هـ وفات یافت. دیوان غزلیات او معروف و متداول است.

بعضی از محققین و تذکره نویسان قدیم و جدید شیخ فخر الدین عراقی همدانی را پدر شیخ ابوعلی قلندر نگاشته اند که صریحاً اشتباه است. (برای تفصیل رجوع شود به رساله دکتري فوق، نسخه ماشین شده ص. ۱-۱۷)

۷- این ابیات باکمی اختلاف از غزل معروف مولانا جلال الدین محمد رومی بطلع زیر است:

ساربانان اشتراک بین سرسرا اقطار مست

میرمست و خواجه مست و یار مست اغیار مست

(رک کلیات دیوان شمس تبریزی، چاپ تهران ۱۳۴۱ش، ص ۱۸۶)

۵- دیوان حضرت شاه بو علی قلندر، نسخه خطی مملوکه مولوی الیف الله عثمانی سرگودها- برگ ۸ب)

۶- شیخ جلال الدین محمد بن محمود معروف به کبیرالاولیا پانی پتی یکی از مشاهیر بزرگان صوفیه شبه قاره پاکستان و هند در قرن هفتم و هشتم هجری در حدود ۷۳۵ هـ در شهر پانی پت متولد شد. او تحصیلات مقدماتی را در همان شهر زیر سرپرستی شیخ ابوعلی قلندر فرا گرفت. در خرد سالگی در حدود ۷۵ هـ جهانگردی چهل ساله را آغاز نمود که

بر مراجعت او به پانی پت انجام گرفت.

چون شیخ شمس الدین ترک پانی پتی (یکی از مشاهیر صوفیه شبه قاره) در سال ۶۹۰ هجری پانی پت تشریف آورد، شیخ جلال الدین به اشارت شیخ ابوعلی قلندر به حلقه ارادت او وارد و بالآخره به احراز حرقه خلافتش نایل شد، و پس از وفات مرشد در ۷۱۶ هجری جانشین وی گردیده کار رشد و هدایت مردم را ادامه داد.

شیخ جلال الدین در سال ۷۶۵ هجری شهر پانی پت این جهان فانی را بدرود گفت و همانجا مدفون گردید.

رجوع شود به (۱) سیرالافطاب تألیف الله دیا چشتی عثمانی، چاپ لکهنو ۱۹۱۲ م، ص ۱۹۷ (۲) سنوۃ الانقیب تألیف بدر الدین سرهندی، نسخه خطی مملوکه مولوی الیف الله عثمانی، برگ ۱۱۰ (۳) شرف المناقب تألیف محمد بن احمد، نسخه خطی مملوکه مولوی الیف الله عثمانی، برگ ۲۳ و تذکره های بعدی.

۷- (۱) تاریخ فیروز شاهی تألیف ضیاء الدین برنی، چاپ کلکته ۱۸۶۲. ص ۲۴ و ص ۳۵۳ (۲) نزهة الخواطر تألیف سید عبدالحی حسنی ترجمه اردو چاپ لاهور ۱۹۶۵ جلد ۲ ص ۱۴۴

۸- (۱) تاریخ فیروز شاهی تألیف ضیاء الدین برنی، ص ۳۵۳ (۲) اخبار الاخیار، تألیف شیخ عبدالحق محدث دهلوی، ص ۹۹ (۳) تذکره علمای هند، تألیف رحمان علی، چاپ لکهنو ۱۹۱۴ م، ص ۲۸۸

۹- احوال زندگانی او در دست نیست. البته نسبت او به دولت آباد حاکی از آنست که او در عهد سلطان محمد بن تغلق شاه (۷۲۵-۷۵۲ هجری) یا در عصر مابعد زندگی کرده است.

۱- (۱) تاریخ فیروز شاهی تألیف ضیاء الدین برنی، ص ۴۷۳. (۲) تاریخ فرشته تألیف محمد قاسم هندو شاه، چاپ لکهنو، ص ۱۳۶.

۱۱- تاریخ فیروز شاهی تألیف ضیاء الدین برنی، ص ۵۶۵

۱۲- رساله حکمنامه، برگ اب

۱۳- مولانا ضیاء الدین سنّامی از علمای بزرگ شبه قاره در قرنهای هفتم و هشتم هجری بوده ولی متأسفانه احوال زندگانی او هم در دست نیست جز اینکه او معاصر شیخ ابو علی قلندر و شیخ نظام الدین اولیا بوده و پیش از شیخ نظام الدین اولیا (م ۷۲۵ هـ) وفات یافته.

مولانا در ضمن امور شریعت ابرام و سختی فوق العاده ای را از خود شان می داد، چنانچه از شیخ نظام الدین اولیا در باره سماع احتساب می نمود. بهمین سبب بود که شیخ نظام الدین اولیا بر وفات او فرمود: «يا بك ذات بود حامی شریعت، حیف آن نیز نمائند».

واقعه قصّ شوارب شیخ ابو علی قلندر بدست مولانا معروف است. ما این واقعه را از "اخبار الاخبار" عیناً نقل می کنیم:

"وقتی ادرغلیه حال موی شوارب او بغایت دراز شده بود. هیچ کسی را مجال آن نبود که به وی امر بقص آنها کند. مولانا ضیاء الدین سنّامی رحمت الله علیه، که جوشن شریعت در برداشت مقرّاض بر گرفت و محاسن شریفش در دست گرفته قصّ شوارب کرد. گویند که بعد از آن شیخ همیشه محاسن خود را بوسیدی و گفتی که این در راه شریعت محمدی گرفته شده است." (رك اخبار الاخبار، ص ۱۲۹)

نیز رك (۱) اخبار الاخبار، ص ۹ (۲) سنّوۃ الانقیاء، برگ ۹۶ و (الف) (۳) معارج الولايت تألیف عبد الله خویشگی، نسخه خطی در کتابخانه دانشگاه پنجاب لاهور، برگ ۹۱، (۴) مرآة آفتاب نما تألیف شاهنواز خان- نسخه خطی در کتابخانه دانشگاه پنجاب لاهور، برگ ۱۱۲ الف، (۵) خزینته الاصفیا تألیف مفتی غلام سرور لاهوری، چاپ لکهنؤ ۱۸۷۳ م، جلد ۱، ص ۳۲۸ و تذکره های دیگر.

۱۴- مکتوبات شیخ ابو علی قلندر، نسخه خطی در کتابخانه دانشگاه

پنجاب لاهور، برگ ۱۹

- ۱۵- ایضاً برگ ۲۴ ب
- ۱۶- ایضاً برگ ۳۱ ب
- ۱۷- ایضاً برگ ۴۰ الف
- ۱۸- ایضاً برگ ۴۶ الف
- ۱۹- ایضاً برگ ۵۷
- ۲۰- ایضاً برگ ۶۰ الف
- ۲۱- ایضاً برگ ۶۲ ب
- ۲۲- ایضاً برگ ۶۵ ب
- ۲۳- ایضاً برگ ۶۷ ب
- ۲۴- ایضاً برگ ۸۱ الف
- ۲۵- حکمنامه برگ ۳ الف



معرفی کتاب

- در این بخش فقط آثار مربوط به زبان و ادبیات فارسی و فرهنگ اسلام و ایران‌شناسی نقد و معرفی می‌شود.
- مؤلفان و ناشران از هر کتاب دو نسخه به دفتر مجله دانش ارسال نمایند.

(۱) واژه نامه مازندرانی

محمد باقر نجف زاده بارفروش (م - روجا)

چاپ سال ۱۳۶۸ ه. ش. ۲۷۵ ص. بها: ۱۲۰۰ ریال

از انتشارات "نشر بلخ" وابسته به بنیاد نیشا پور (ایران)

کتاب است ارزشمند در موضوع گویش مازندرانی یا طبرستانی و در نوع خود جالب و خواندنی و مستند برای محققان گویش های محلی و زبان شناسان تاریخی. متن کتاب، پس از عنوان کتاب، بامقدمه ۱۳ صفحه ای آقای دکتر فریدون جنیدی رئیس بنیاد نیشا پور آغاز می گردد و سپس مقدمه مؤلف می آید در ۶۵ صفحه که بسیار خواندنی است و برای علاقه مندان به گویش های ایرانی مخصوصاً برای جست و جو گران گویش های

دامنه های فیروز کوه و دماوند و طبرستانی بسیار سود مند است. از صفحه ۸۱ متن کتاب آغاز می گردد که باشکل ها و نمونه ها و تصاویر افراد محلی و مردم طبری آراسته گشته است. جمیعاً در حدود دو هزار و پانصد واژه مازندرانی در این کتاب گرد آوری شده است.

مؤلف از یازده سال پیش آنرا آماده کرده بوده است تا بالا خره باکمک استاد ایرج افشار، استاد دکتر منوچهر ستوده، و استاد دکتر فریدون جنیدی که الحق از مفاخر و ذخایر فرهنگ و ادبیات ایران می باشند تصحیح و چاپ نشر شده است. بنیاد نیشا پور بازم انتشاراتی دارد حدود ۲۵ کتاب و رساله باشد که هر گاه به دست ما برسد، آنها را در مجله دانش معرفی خواهیم کرد انشاءالله

م - ح - ت

(۲) غالب اور انقلاب ستاون

صفحات: ۳۹۲، قیمت ۱۲۵ روپے

طباعت بہت عمدہ

ناشر: الفیصل، غزنی استریت، اردو بازار لاہور، ۱۹۸۹ء

مُبصر: میرزا ادیب

'غالب اور انقلاب ستاون' ڈاکٹر سید معین الرحمن کی ایک کتابی کاوش ہے جسے ملک کے ادبی اور علمی حلقوں نے بڑا سراہا بھی ہے اور بعض گوشوں کی طرف سے اس پر تنقید بھی کی گئی ہے۔ تحسین کے ساتھ اگر کسی کتاب کے متعلق کچھ تنقیدی کلمات بھی کہے جائیں تو اس سے کتاب کی اہمیت اور مقبولیت میں اضافہ ہوتا ہے کیونکہ یہ تنقیدی کلمات بھی قارئین کو کتاب کے مطالعے کی تحریک دیتے ہیں،

چنانچہ یہ کتاب بہت پڑھی گئی ہے، بڑی دل چسپی کے ساتھ پڑھی گئی ہے۔ نتیجتاً گذشتہ پندرہ برس میں اس کے چار ایڈیشن چھپے ہیں اور اس وقت اس کے چوتھے ایڈیشن کا نسخہ میرے پیش نظر ہے۔

غالب نے ۱۸۵۷ء کے انقلاب یا یوں کہیے کہ اس جنگ آزادی سے کیا اثرات قبول کیے تھے جو ہندوستانیوں نے غاصب قوت کے خلاف لڑی تھی؟ یہ ایک بڑا اہم سوال ہے مگر یہ سوال سب سے پہلے جس سوال کو جنم دیتا ہے، وہ یہ ہے کہ خود غالب کون تھا؟ جب تک کوئی شخص یہ نہ سمجھ لے کہ خود غالب کون تھا، یہ نہیں سمجھ سکتا کہ اپنی زندگی کے سب سے بڑے ملکی اور قومی حادثے کے بارے میں فطرتاً اُس کی کیا سوچ ہوسکتی تھی او اُس نے کس سوچ کا اظہار کیا تھا۔

غالب کون تھا؟ اس کا تفصیلی جواب پروفیسر مجنون گور کھپوری نے بھی دیا ہے، پروفیسر کرار حسین نے بھی اور سلیم احمد نے بھی۔ اور میں سمجھتا ہوں ان بلند پایہ غالب شناسوں کے تجزیوں میں ہم خود بھی غالب کو سمجھ سکتے ہیں اور غالب کے دل و دماغ کے قریب پہنچ سکتے ہیں۔ غالب ذہناً اپنے دور کے ساتھ مطابقت پیدا نہیں کرسکا تھا اور اس کی نفسیاتی وجہ میرے نزدیک یہ ہے کہ مغلیہ دور کے بڑے سے بڑے شاعر کو بھی وہ اپنا مدمقابل نہیں گردانتا تھا۔ وہ جانتا تھا کہ وہ کیا ہے؟ وہ غیر شعوری طور پر نہیں، شعوری طور پر اپنی شخصی عظمت کا قایل تھا۔ اس کا یہ شعر ملاحظہ فرمائیے:

غالبِ نامِ آورم، نام و نشانم میرس
ہم اسداللہم و ہم اسداللہم

اور یہ شعر بھی دیکھیے

اور جستہ جستہ غالب و من دستہ دستہ ام
عرفی کیست لبک نہ چون من دریں چہ بحث

اور اس حقیقت کو بھی نظر انداز نہیں کیا جاسکتا کہ سفر کلکتہ نے غالب کے ذہنی افق کو بہت وسیع کر دیا تھا، فرنگی تہذیب نے اُسے کافی حد تک متاثر کر دیا تھا۔

صاحبانِ انگلستان را نگر
شیوہ و اندازِ اینان را نگر
تاچہ آئینِ ہا پذیرد آورده اند
آنچہ برگز کس نہ دید، آورده اند

یہ اُس تقریظ کے ابتدائی شعر ہیں جو غالب نے سرسید احمد خاں کی مُرتبہ "آئینِ اکبری" پر لکھی تھی غالب اپنے دور سے مُطابقت نہیں پیدا کرسکتا تھا، وہ فرسودہ جاگیردارانہ نظامِ حیات سے بیزار تھا اور اُس نظام کا خیر مقدم کرتا ہے جو ہندوستان کے نئے حکمران اپنے ساتھ لائے تھے۔ مگر یہاں اس نکتے کو برگز فراموش نہیں کیا جاسکتا کہ اُسے اپنی قوم، اپنے ملک سے بھی ناقابلِ شکست محبت تھی، وہ شیوہ و اندازِ اینان کی قدرومنزلت کرنے کے باوصف مغلیہ حکومت کے جلال و جمال کا بھی مدح خواں ہے، اُن روایات کو بھی عزیز سمجھتا ہے جو ماضی نے اُسے دی تھیں، اس لیے ستاون کی جنگِ آزادی سے بھی اُسے دلی ہمدردی ہے۔

غالب نے فرنگی آئین یا صاحبانِ انگلستان کی تعریف کی ہے مگر صاحبانِ انگلستان کے بارے میں یہ بھی تو اُسی نے کہا ہے*

بس کے فعالِ مایرید بے آج
پر سلحشور انگلستان کا

تو یہ تھی اُس کی ذہنی کیفیت جس نے سن ستاون کے انقلاب کے واقعات کو اپنی آنکھوں سے دیکھا تھا اور جس نے اپنے شعروں میں،

اپنی نثر میں، اپنے خطوط میں ان واقعات کے متعلق اپنے رد عمل کا بھی اظہار کیا تھا۔

ڈاکٹر سید معین الرحمن نے اُس سارے مواد کو اپنی کتاب میں فراہم کر دیا ہے جو ہمیں غالب کی اس انقلاب یا جنگِ آزادی کے بارے میں ذہنی اور قلبی واردات کی تفہیم کا موقعہ فراہم کرتا ہے ڈاکٹر سید معین الرحمن کی اس کتاب کی اساسی خوبی اس کی جامعیت اور غیر جانبدارانہ تجزیہ ہے۔ ڈاکٹر صاحب نے وہ سب کچھ یہاں محفوظ کر دیا ہے جس کا تعلق، اس انقلاب کے حوالے سے غالب کی ذہنی اور قلبی واردات سے ہے اور پھر انہوں نے اس کا خوبی سے جائزہ لیا اور تجزیہ کیا ہے اور یہ حقیقتاً بڑا قابلِ قدر کارنامہ ہے، ڈاکٹر صاحب پہلے محقق اور نقاد ہیں جنہوں نے عہدِ غالب کے اس نہایت اہم سیاسی واقعے کا معروضی انداز سے مطالعہ کیا ہے اور اس مطالعے میں تمام حاصل شدہ وسایل کو پیشِ نظر رکھ کر حقائق کے ساتھ چلنے کی کوشش کی ہے

میرزا ادیب

(۳) نکاتِ فن از آغا صادق

کتاب نکاتِ فن تألیف آغا صادق (مرحوم) (اردو)

۳۵۲ ص (اردو) + ۱۶ ص (انگلیسی)

چاپ اول - تعداد چاپ یک ہزار ۱۹۸۹ م.

محل چاپ (انگلستان) لندن.

ناشر = موسسہ هنر و ادبیاتِ جہان سوم، لندن.

بہا.

کاغذ سفید زیبا با جلد گلاسہ سہ رنگ مزین بہ تصویر آغا صادق

مقدمه کتاب نکات فن مشتمل بر سه کتاب است.

۱- جواهر عروض ۲- جائزه ۳- راگ رنگ

مقدمه کتاب نکات فن به قلم آقای دکتر نوید حسن پسر مرحوم آغا صادق است تحت عنوان "گهر کی باتیں" در ۱۲ صفحه که اندکی در احوال و زندگی مؤلف گفت و گو شده است. در این مقدمه از زندگی خانوادگی، دوستان، استادان شاگردان و معاصران آغا صادق سخن به میان آمده و مخصوصاً يك بيت از قطعه ماده تاریخ مرحوم ریش امروزه را آورده است.

وارفته الحان انیس و اقبال

وابسته دامن حسین (ع) بن علی (ع)

مقدمه دوم در ۸ صفحه تحت عنوان "سخن گسترانه بات" به قلم سید عاشور کاظمی می باشد که درباره ادب و اخلاق و طریقت آغا صادق بحث کرده است و خویشتن را همانند پسر او شمرده و گفته است.

میراث پدر خواهر علم پدر آموز" ولیکن در حقیقت از پسر مرحوم آغا صادق، آقای دکتر نوید حسن رفته و گفته که، نوید حسن فرزند استاد علامه آغا صادق مرحوم است که شاعر، ادیب، روزنامه نویس ماهر عروض و ماهر موسیقی بوده است.

پس از این دو مقدمه "پیش لفظ" آمده که به قلم مرحوم دکتر مولوی عبدالحق بابای ارود مؤسس و بنیان گذار انجمن ترقی اردو می باشد. و "جوهر عروض" را ستوده است و مرحوم آغا صادق را که در آن موقع (سال ۱۹۵۱م) زنده بود، مورد تشویق قرار داده است.

قطعه یی تحت عنوان "جوهر عروض" سروده کبیر انور جعفری پس از "پیش لفظ" آمده با این مطلع:

معیار فن کمال سخن جوهر عروض

تازه کرے گی رسم کهن جوهر عروض

کتاب جوهر عروض بر ۷۹ موضوع عروض تقسیم شده و ۱۶۶ صفحه دارد.

در آغاز آن مقدمهٔ مولف آمده که با عنوان "فنون لطیفه" آغاز می‌گردد و سپس دربارهٔ شعر و عروض و ارکان عروض و دوائر عروض و اوزان مختلف عروض بحث می‌کند و با ترسیم جدول‌ها و دایره‌ها و شجره‌ها، خواننده را کاملاً به دنبال خود می‌کشاند تا بالاخره او را با فن یا علم عروض آشنا می‌کند. البته کتاب جوهر عروض در زمان زندگی مولف چاپ شده بود و در حقیقت این چاپ دوم این کتاب است که به همراه "جایزه" و "راگ رنگ" یکجا چاپ شده است.

جائزه = (بررسی)

این کتاب به زبان اردو می‌باشد

از صفحه ۱۷۱ تا ۲۶۵ کتاب نکات فن را در بردارد و در حقیقت ۹۴ صفحه دارد. در "جائزه" از قواعد زبان اردو گفتگو می‌کند که "دستور زبان اردو" اعراب (فتح، ضم، کسره = زیر، زیر، پیش)، املا (دیکته) تعریقات، غلط نامہ = (اغلاط نامہ)، تلفظ، لغات و ترکیبات و اصطلاحات، را مورد بحث قرار داده است. در آغاز مقدمه‌ی به قلم مؤلف دارد که هدف و مقصد از تصنیف خود را بیان می‌دارد. "اصطلاحات" شجرهٔ حرکات مقهوره، شجرهٔ حرکات ممدوده، مفرد کلمات کی صحت، تحقیق زبان کتاب جایزه دربارهٔ شناخت زبان اردو و قواعد دستوری و املائی و انشایی و تلفظ کلمات آن بسیار سودمند است. کتاب جایزه نیز در زمان حیات مولف در سال ۱۹۷۶م در ملتان چاپ شده بود و در حقیقت این چاپ دوم است.

راگ رنگ = (مقالاتی دربارهٔ موسیقی)

کتاب راگ رنگ از ص ۲۶۷ تا ۳۵۱ نکات فن را در بردارد جمعاً ۸۴ صفحه دارد. کتاب راگ رنگ در باره موسیقی سنتی و نغمه های ملی سرزمین پاک گفتگو می کند. عنوان های آن عبارت است از:

"مسلمانان اور فنون لطیفه" موسیقی، مشرقی پنجاب میں دھر پدکا
ایک گھرانہ، حصہ اول و دوم، شعر و موسیقی کا حسین سنگم، از امیر خسرو، فن موسیقی کا ایک نابغہ عظیم از امیر خسرو، ساز رنگ، امیر خسرو پر ایک نشری فیچر، پاک و ہند میں کلاسیکل موسیقی کی تاریخ اور فنی تجزیہ، لغات موسیقی، نقشہ اوزان موسیقی، جوی نغمہ"

در انجام کتاب نکات فن، ۱۶ صفحه خلاصہ مقدمہ های جوهر عروض، جایزه و راگ و رنگ به زبان انگلیسی به قلم آقای دکتر نوید حسن چاپ شده است و اینک دوبیت از ارشد امروہوی درباره مرحوم آغا صادق.

زینت محفل سخن دانی
مرد روش ضمیر ہے صادق
ہے یہ تعریف بھی حقیقت بھی
شاعر بی نظیر ہے صادق

س-ح-ر

(۵) شبکه اطلاع رسانی در کشور های اسلامی

کتاب حاضر متن سخنرانی هایی است که از میان پنجاه سخنرانی و گزارش ارائه شده در سومین کنگره متخصصان مسلمان علوم اطلاع رسانی و کتابداری دستچین شده است به این امید که بتواند موضوع شبکه اطلاع رسانی در کشور های اسلامی را به طور مختصر و گویا و از جهت گوناگون علمی، فکری و فنی نشان دهد. کنگره متخصصان مسلمان علوم اطلاع

رسانی و کتابداری از جمله فعالیت های وابسته به سازمان کنفرانس اسلامی است که ستاد آن در کوالالامپور در مالزی است. این کتاب مفید توسط دفتر پژوهش های فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ایران در سال ۱۳۶۹ در ۱۴۲ صفحه به قطع وزیری کوچک انتشار یافته است. (رق-ص)

(۵) کتابشناسی و راهنمای صنایع دستی ایران

این کتاب اثر خانم فرزانه طاهری قندهاری و میترا طاهری لطفی است که در قطع وزیری در ۲۷۰ صفحه توسط دفتر پژوهش های فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی انتشار یافته است. این کتابشناسی در اصل برای دانشجویان سینما و سینما گران جوانی تهیه شده است. که می خواهند درباره صنایع دستی ایران فیلم کوتاه بلند، گزارش، آموزشی و احیاناً مجموعه های تصویری دیگری تهیه کنند و هدف مؤلفان در وهله اول توجه به این بوده که منابع و سایر اطلاعات عرضه شده کار سینما گران و بویژه سینما گران جوان را عرضه بدارند و در عین حال در کتابشناسی حاضر جنبه های هنری، فرهنگی، آموزشی، اقتصادی، صادراتی و غیره مورد نظر بوده است. بخش دوم این کتاب که عنوان "راهنمای صنایع دستی ایران" است شامل معرفی کوتاه از مراکزی است که بر کدام به نوعی در زمینه صنایع دستی ایران فعالیت دارند. (رق-ص)

(۶) افکار اقبال ترجمه نوشته های انگلیسی، اقبال،

ترجمه و تعلیق: دکتر محمد ریاض، استاد اقبال شناس

سال انتشار: ۱۹۹۰ م صفحه، ۱۹۲

ناشر: مکتبه تعمیر انسانیت، بازار اردو لاهور بها: ۵۴ روپيه

علامه اقبال (۱۸۷۷ - ۱۹۳۸ م) علاوه بر احراز نمودن مقام مشایخ

در شعر زبانهای اردو و فارسی، نویسنده ای زبردست و سحر آفرین در زبانهای اردو و انگلیسی هم بود. کتب و مقالات و مکاتیب وی در دوزبان مزبور چاپ گردیده ولو نگارشهای نادر وی در اسننه عربی و فارسی و آلمانی هم بدست داریم. چون اغلب آثار وی در پاکستان شامل متون درس است، دانشجویان آنها را کراراً مطالعه می نمایند. البته با وجود تداول خوب زبان انگلیسی در پاکستان، نگارش اقبال برای دانشجویان صعب و دشوار است و شیوهٔ جمل طولانی و بکار بردن تلمیحات جهانی و اسلامی براین مشکلات اضافه می نمایند. علاوه دانشجویان، مردم تحصیل کرده دیگر هم که با انگلیسی زیاد آشناسننند می خواهند که بآن افکار اقبال آگاهی داشته باشند که در مقالات انگلیسی وی بیان گردیده است. نظر باین هدف استاد اقبال شناس دکتر محمد ریاض ۱۲ مقاله انگلیسی اقبال را با اردو ترجمه نموده تعلیقات و حواشی سودمند بر آنها افزوده است و بعضی از امور را با استفاده و نقل نوشته ها و اشعار اقبال در پاور قیها توضیح داده است. در مقابله نهائی او نمونه های تراجم و توضیح خود اقبال آنطور که او از عربی و فارسی و انگلیسی ترجمه نموده ارائه داده بود، نشان داده است. عنوان مقاله های ترجمه و توضیح داده شده به اردو بقرار زیر می باشد.

نظریهٔ توحید مطلق شیخ عبدالکریم الجیلی، مطمحن نظر اخلاقی و سیاسی اسلام، مطالعه عمرانی و جامعه شناسانهٔ ملت اسلامیة، پنج یاد داشت کوتاه، شاعر بیدل بعنوان پیش رو هنری برگسون فرانسوی، مباحثهٔ اساسی تفکر خودی، نقوش اولیه دیباچه پیام مشرق در انگلیسی، امتزاج داخلی زندگانی، فلسفهٔ میگتیکارت انگلیسی، کتاب جاوید نامه، اثبات حیات بعد الممات، نماز بعنوان عبادت اتحاد آموز، تباین و تضاد تفکر نیچهٔ المانی بانوسنده (اقبال).

کتاب با کاغذ عالی و کتابت زبینه چاپ گردیده است. بهای ۵۴ روپیه چنین کتاب مناسب تراست.

اخبار فرهنگی

(۱) جلسه گشایش کلاس فارسی

"آکادمی نا سیونال" اسلام آباد که یکی از دبیر ستانهای نامی پانتخت پاکستان می باشد اخیراً مبتکرانه کلاسهای آموزش فارسی دایر کرده است. نخستین مراسم گشایش کلاس فارسی روز چهارشنبه ۲۵ مهر ماه ۱۳۶۹ برگزار شد و چندن از دانشمندان برجسته ایران و پاکستان در آن شرکت نمودند. از ایران آقای علی اصغر شعر دوست دبیر شواری گسترش زبان و ادبیات فارسی و دکتر رضاشعبانی استاد دانشگاه ملی و دکتر قاسم صافی معاون رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران و دکتر احمد تمیم داری مدیر مرکز تحقیقات فارسی شرکت داشتند.

در آغاز، برنامه دکتر گوهر نوشاهی رئیس هیأت امنای این آکادمی ضمن معرفی اهداف کلاسهای فارسی و گرامی داشتن تشریف فرمای مهمانان ارجمند ایرانی، سخنانی پیرامون لزوم تحکیم روابط همگانی در کشور برادر پاکستان و ایران ایراد کرد. سپس خانم فهمیده میرزا که همسر دکتر نوشاهی است و ریاست آکادمی را عهده دار است طی عرض سپاس مفصلی اظهار

داشت که این آکادمی تصمیم گرفته است فارسی را در تمام سطوح درسی معرفی نماید و این تصمیم کاملاً نمایا نگر آرزو ها و آرمانهای والدین دانش آموزان می باشد.

سپس آقای دکتر قاسم صافی معاون رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران ضمن اظهار خرسندی از توجه هیأت امنای آکادمی ناسیونال به تشکیل کلاسهای فارسی اظهار داشتند که زبان و ادبیات و هنر های فارسی حدود نهصد سال در سرزمین شبه قاره هندوپاکستان رواج داشته و آثار بسیاری از آن دوران به جای مانده و باید جهت حفظ و نشر آن بسیار همت داشت. زبان فارسی، یکی از غنی ترین زبانهای ملل اسلامی در طول تاریخ اسلام است و در شبه قاره حامل پیام اسلام بوده است چنان که نزدیک به تمام کتاب های دینی، ادبی، عرفانی، اخلاقی و علمی این کشور در دوران های پیش از سلطه انگلیس به زبان فارسی نگاشته می شده است به استثنای یکی دو قرن اخیر که زبان اردو به میان گذارده شده است و این توجه الهی است که نصیب این زبان شده که در طول تاریخ، همیشه پیام آور آئین مقدس اسلامی باشد.

ایشان همچنین خطاب به هیأت امنای آکادمی ناسیونال اظهار داشتند که دولت جمهوری اسلامی ایران در جهت حفظ و اشاعت زبان فارسی که زبان مردم شبه قاره و عامل مهم ایجاد تفاهم و ارتباط بین کشور هاست توجه بسیار دارد و از همکاری بامراکز آموزش فارسی دریغ نمی ورزد. خوشبختانه گشایش نخستین کلاس فارسی آکادمی ناسیونال اسلام آباد که یکی از دبیرستانهای نامی پانتخت پاکستان می باشد مصادف شده با حضور جناب آقای شعر دوست دبیر شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی ایران در پاکستان و از ایشان دعوت می کنم که صحبت بفرمایند و کلاس فارسی را افتتاح کنند.

آقای شعردوست از اقدامی که آکادمی ناسیونال در مورد آموزش زبان فارسی انجام داده بسیار اظهار خرسندی کردند و صمیمانه از دست اندر کاران آن تشکر کردند. ایشان در اهمیت زبان فارسی و اینکه کمال و زیبایی و عمق این زبان باعث جهانی شدن آن گردیده سخن گفتند و آن را استوانه ای محکم برای فرهنگ و تمدن ایران و شبه قاره معرفی کردند و اعلام داشتند که علاقه مندان می توانند بر گونه نظرات و پیشنهادات خود را در زمینه نشر و گسترش زبان و ادبیات فارسی به دبیر خانه شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی ایران ارسال بدارند و مطمئن باشند که این شورای از هیچ کوشش فروگذاری نخواهد کرد.



(۲) جلسه معارفه مسئول خانه فرهنگ جمهوری اسلامی

ایران. کویت

عصر روز پنجشنبه ۶۹/۷/۵ برابر ۲۷ سپتامبر ۱۹۹۰ به مناسبت پایان مأموریت آقای علیرضا هنر بخش مسئول خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در کویت و معرفی آقای محمد اسعدی در این سمت، مراسمی در محل خانه فرهنگ با شرکت علاقه مندان به ایران و اعضای انجمن فارسی کویت و استادان زبان و ادبیات فارسی و جمعی از روحانیون این شهر و سرکنسول جمهوری اسلامی ایران و برخی از اعضای کنسولگری و فرهنگیان و ایرانیان مقیم این شهر بر گزار گردید.

در این مراسم، پرفسور فادر قنهرانی استاد دانشگاه و رئیس انجمن فارسی بلوچستان و نیز پرفسور سلطان الطاف علی رئیس دانشکده شهر خضدار و مولانا قاری افتخار احمد کاظمی از علماء اهل سنت و جاحل اسلام توسلی امام جمعه شهر به ترتیب سخنانی پیرامون جایگاه زبان فارسی در شبه

قاره و مسائل فرهنگی منطقه و خدمات آقای علیرضا هنریخش ایراد کردند.

در پایان آقای دکتر قاسم صافی معاون رایزنی فرهنگی، طی سخنانی پیرامون اهمیت روابط مشترک فرهنگی بین ایران و پاکستان و توسعه روابط صمیمانه، به خدمات آقای علیرضا هنر بخش اشاره کردند و ضمن قدردانی از ایشان يك جلد كلام الله مجید همراه تقدیر نامه به ایشان اهدا نمودند و سپس آقای اسعدی را به عنوان مسؤل جدید خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در کویته به حضار معرفی کردند و برای ایشان تندرستی و موفقیت آرزو نمودند.



وفیات

میان سید رسول رسا درگذشت

ولادت: ۱۹۱۱م. = ۱۲۹۰ هـ ش = ۱۴۲۲ هـ ق.

وفات: ۱۹۹۰م. = ۱۳۶۹ هـ ش = ۱۴۱۱ هـ ق.

میان سید رسول رسایکی از شاعران و ادیبان ایالت سرحد (پاکستان) شعر ادب پرور پیشاور درسَن ۷۹ سالگی درگذشت- وی در سال ۱۹۱۱م برابر با ۱۴۲۲ هـ ق و مطابق با ۱۲۹۰ هـ ش ولادت یافت و در تاریخ پانزدهم ماه اکتبر ۱۹۹۰م برابر با بیست و چهارم ربیع الاول ۱۴۱۱ هـ ق و مطابق با بیست و سوم ماه مهر ۱۳۶۹ هـ ش در شهر پیشاور درخانه شخصی خود به رحمت ایزدی پیوست.

رسول رسا تحصیلات خود را در دانشکده اسلامیہ پیشاور به پایان رسانید. وی اول بعنوان معلم علوم در دانشکده لاهور استخدام شد و سپس در اداره اطلاعات مأموریت یافت و تا مرتبہ مدیر شعبہ اطلاعات ترفیع یافت. آن مرحوم آثاری به زبانهای پشتو و اردو و فاسی و انگلیسی از خود

بجای گذاشته است که اکثر آن به زبان پشتو و اردو به چاپ رسیده است مانند پیریا گلونه، نوید ترنگ، باغ و داغ، و قرآن پیغام، خودکشی، دژوند دوزخ شاعر اسلام علامه اقبال و تصحیح دیوان فارسی و پشتو خوشحال خان خټک و دیوان عبدالرحمن بابا.

در ادبیات پشتو رسول رسا شاعر و ادیب سرشناس قرن بیستم محسوب می شود و در نمایشنامه نویسی درمان نویسی و داستان نویسی از دیگران گوی سبقت برده است. وی از شاعران ردیف اول پشتو بشمار می آید و چون نظرات وی بعلمت مطالعه عمیق ادبیات معاصر زبانهای دیگر بسیار دقیق و وقیع بوده، سرمایه ادبیات پشتو از افکار فلسفی و جهانی و مشرقی او خیلی ثروتمند شد و بهمین سبب رسول رسا را بانی سبک جدید می گویند که صنف نظم جدید و نظم آزاد را در ادبیات پشتو اختراع نمود. اساس فلسفه او بر تصور جهان دیگر پس از مرگ بود.

مرحوم میان رسول رسا مدتی در ایران و افغانستان به سمت رایزنی فرهنگی از طرف دولت پاکستان انجام وظیفه می کرد و در مدت ماموریت خدمات ادبی و هنری و فرهنگی او موجب استحکام روابط و پیوستگی های تاریخی و اسلامی پاکستان و آن دو مملکت گردید. غفران و آمرزش وی را از درگاه ایزد متعال آرزو مندیم مجله دانش خدمت کلیه افراد جامعه ادبیات و خانواده محترم آن مرحوم عرض تسلیت می نماید.

قطعه تازیانه

رسا، سید رسول آن مرد دانا
دریغا او برفت از مُلک دُنیا
به شعر و شاعری مشهور و آگاه
به افسانه هَمو دانا و پُوبا

همه آثار او تحقیق و تنقید
 به پشتو می سرود اشعار زیبا
 اگر از "باغ و راغ" او بهر سی
 به قرآن داده پیغام خدا را
 دلش جوینده افکار اقبال
 کتابش "شاعر اسلام"، خوانا
 همان خان خنک خوشحال او بود
 بود احوال و اشعارش فریبا
 ولی پیر طریق او حقیقت
 حقیقت در دل رحمان بابا
 رسا، سید رسول آن ماه تابان
 دلش روشن زبانش بود گویا
 "کرم گستر میان سید رسول" است
 به درگاه خدا پویا و جویا
 ۱۴۱۱ هـ ق
 "رسا، سید رسول اوج خوبی-
 ۱۳۶۹ هـ ش
 چوبلبل سوی جنت شد خوش آوا

دکتر محمد حسین تسبیحی ریا.





سید ناصر جهان در گذشت

ولادت: ۱۳۹۹ هـ ش = ۱۳۲۷ هـ ق. ۱۹۲۶ م.

وفات: ۱۵ آذر ماه ۱۳۶۹ هـ ش =

۱۷ جمادی الاول ۱۴۱۱ هـ ق - ۶ دسمبر ۱۹۹۰ م.

یکی از بزرگترین نعت خوانان پاکستان در گذشت. وی با صدای گرم و لطیف خود شنوندگان و بینندگان را در مجالس و محافل دینی و ادبی و از رادیو و تلویزیون مسحور می گردانید. رحمة الله علیه رحمه واسعة. او سید ناصر جهان بود. آن مرحوم علاوه بر نعت خوانی، نوحه و سلام و سوز نیز می خواند و در این طریق، دل و جان هر شنونده و بیننده را جلا و صفا می داد.

آن شادروان نعت های حضرت محمد صلی الله علیه و آله وسلم را ازیر داشت به فارسی واردو. در مجالس و محافل که فارسی زبانان بودند، به زبان فارسی نعت می خواند و در مجالس اردو زبان و فارسی زبان، به این هر دو زبان نعت و یا سوز و سلام می خواند.

آن مرحوم در شهر کراچی در پاکستان در گذشت و در همان شهر به خاک سپرده شد. خدایش رحمت و مغفرت گرداناد.

رحمت و غفران حق بر روح او شادمان بادا همیشه در جنان

سراج منیر در گذشت

سراج منیر فرزند گرامی مولانا سید محمد متین هاشمی در گذشت وی از ادبا و فضلا و دانشمندان و خرد مندان معاصر پاکستان بود. خدمات و کوشش های آن مرحوم برای ترویج زبان و ادب فارسی در میان پاکستانیان خاصه اهل لاهور، قابل تمجید و ستایش است.

وی در تشکیل انجمن فارسی پاکستان، خدمت کرد و کار های سازنده و درخشان انجام داد و همواره از سخنوران و ادیبان و شاعران در جهت توسعه و گسترش زبان فارسی تمجید و تشویق به عمل می آورد. چون خودش عضو انجمن فارسی پاکستان بود و پدرش مولانا متین هاشمی نیز رئیس مرکز تحقیقاتی و کتابخانه دیال سنگ بود، بدین جهت دوستان ادیب و شاعر خود را در خدمت به زبان و ادب فارسی یاری و یابوری می کرد. خدایش رحمت و مغفرت گرداناد. آمین،

رحمة الله عليه رحمة واسعة

اساد دکتور محمد حسین

مشایخ فریدنی در گذشت



ادیب و سخنران و اقبال شناس و پاکستان شناس ایران استاد دکتور محمد حسین مشایخ فریدنی در گذشت. رحمة الله عليه رحمة واسعة، استاد مشایخ فریدنی در سال ۱۳۱۱ هـ ق/ ۱۹۱۵ م در مجله عودلا جان در تهران، در خاندان دین و علم و ادب، ولادت یافت، روز ولادت او برای اینکه روز میلاد حضرت امام حسین (ع) بود و بدین جهت نامش را "حسین" نهادند. علوم دینی و مقدمات ادب و نعت و صرف و نحو را در خانه خود و در پیش پدرش شیخ محمد باقر مشایخ فریدنی فراگرفت و پیوسته به همراه پدرش به مدارس دینی از جمله مدرسه معمار باشی و مدرسه سپهسالار رفت و آمد می کرد. خاندان او را «مشایخ» بدان جهت می گفتند که به «شیخ علی بن عبدالعالم کرکی» محقق ثانی و صاحب کتاب جامع المقاصد نسبت داشتند.

استاد مشایخ فریدنی گلستان سعدی بوستان سعدی، شاهنامه فردوسی، الفیه ابن مالک، نصاب ابونصر فراهی، ابیاتی از دره غریبه

بحرالعلوم آداب المتعلمین خواجه نصیرالدین طوسی و غیره را نزد پدرش و استادان وقت فرا گرفت. بعضی قسمت های حبیب السیر و ناسخ التواریخ را هم خواند و از روی آنها نوشت علاوه بر اینها، جامع المقدمات، کلیله و دمنه بهرام شاهی و اخلاق ناصری و غیره را خواند. پس از دوره ابتدایی در سال ۱۳۰۹ هـ ش در مدرسه دارالفنون وارد گردید و دوره متوسطه را پایان داد و در سال ۱۳۱۱ و ۱۳۱۲ هـ ش وارد دانشکده معقول و منقول و دانشکده ادبیات شد. استادانش عبارت بودند از، مرحوم استاد جلال همایی، استاد بدیع الزمان فروزانفر، استاد شیخ محمد حسین فاضل تونی، استاد احمد بهمنیار و غیر هم رحمة الله علیهم اجمعین.

در سال ۱۳۱۴ هـ ش به درجه لیسانس نائل گردید و در سال ۱۳۱۵ هـ ش دبیر ادبیات شد و در دبیرستان های دولتی درس ادبیات و فلسفه تدریس می کرد. در سال ۱۳۱۸ هـ ش دوره دکتری ادبیات فارسی را به پایان آورد. استادانش در این دوره ملک الشعرا بهار، دکتر سعادت سید محمد تدین، دکتر محمد مقدم، و علی اصغر حکمت و دیگران بودند. رساله دکتری خود را درباره تاریخ روابط سیاسی و فرهنگی ایران و هند در عهد سلطنت شاه جهان گورکانی نوشته و گذراند.

در سال ۱۳۲۴ هـ ش در هنگامی که مرحوم ملک الشعرا بهار وزیر فرهنگ (آموزش و پرورش) شد، او را به سمت، بازرس و سرپرست فرهنگ و اوقاف قم و کاشان و ساوه و محلات و گلپایگان به قم فرستاد و مدت ۳ سال در این سمت بود. در سال ۱۳۳۸ هـ ش به سمت راینی فرهنگی به کراچی (پاکستان) آمد و بالاخره سفیر ایران در پاکستان گردید و خدمت های بسیار ارزنده یی برای روابط ایران و پاکستان انجام داد و آثار گران بهای فرهنگی جالبی به یادگار گذاشت.

دکتر مشایخ فریدنی نویسنده یی توانا و ادیبی والا و سخنوری دانا

و سیاستمداری آگاه بود. مقالات علمی و تحقیقی نوشت. کتاب الاغانی را از عربی به فارسی ترجمه کرد و چاپ کرد.

استاد دکتر محمد حسین مشایخ فریدنی در راه تحقیق و تتبع جان فشانی می کرد و جان خود را در این راه از دست داد و در تاریخ چهار شنبه ۱۴ آذر ماه ۱۳۶۹ هـ ش برابر با ۱۶ جمادی الاول ۱۴۱۱ هـ ق و مطابق با پنجم دسامبر ۱۹۹۰ م در راه سفر به هند در کشتی در دریای عمان در اثر سکنه قلبی دارفانی را و داع گفت و به سن ۷۵ سالگی روی در نقاب خاک کشید. رحمه الله علیه رحمه و آسعه

از شمار دو چشم يك تن كم و ز شمار خرد هزاران بیش

(محمد حسین تسبیحی)



سخنرانی آقای دکتر احمد حسن دانی

نماینده یونسکو

(در مجلس ترحیم استاد مشایخ فریدنی که انجمن فارسی اسلام آباد و راولپندی ترتیب داده بود)

پیام تلفنی آقای دودیان مسئول ارتباطات (هماهنگ کننده) طرح جاده ابریشم یونسکو که درباره خبر تاسف بار ارتحال آقای دکتر مشایخ فریدنی یافتم مرا خیلی تکان داد، این خبر برایم باور کردنی نبود. در تاریخ سوم این ماه من و آقای خواجه شاهد در بندر قاسم بودیم و مرحوم دکتر فریدنی بر عرشه کشتی برای ما تا دیر وقت دستش را تکان میداد تا کشتی به حرکت در آمد. هیچگاه باور نمی کردیم که چنین کسی با آنقدر جوشش برای ما و جهت شرکت در برنامه های مختلف جاده ابریشم تنها یکروز بعد

جهان را بدرود خواهد گفت برای ما باور کردنی نبود که تنها یکروز قبل از آن تاریخ یعنی ۲ دسامبر او با ما در بامبور و تته بود. و میخوام فعالیت‌های او را که در گذشته انجام داده بشما بگویم يك چیزی که او هنگام ورود با همکارش دکتر تکمیل همایون در ماکلی در تته گفت این بود که بایستی اداره مطالعات ماکلی را در پاکستان تاسیس کنیم، بنده امیدوارم که آقای خواجه جهت تحقق خواش همکارش با همکاری دوستانمان در ایران، اساس اداره مذکور را در پاکستان بگذارد. که ایشان اسمی از آن اداره را هم خودش بعنوان "علم المزارات" پیشنهاد کرده بود و اداره مذکور مطالعات خودش را تنها به مقابر و آثار تاریخی ماکلی در تته محدود نخواهد کرد بلکه مطالعه مقابر و مزارات در پاکستان حتی خارج از پاکستان را هدف مطالعه قرار خواهد داد همانطور که آخرین خواسته مرحوم بود.

امیدوارم که خداوند متعال ما را توانایی و دانش تاسیس موسسه مذکور و همچنین محقق نمودن آخرین خواش مرحوم را ارزانی دارد. اطلاع دیگری که میخوام بشما بدهم این است که بعضی از شما ها شاید از آن مطلع هم باشید: زمانی که ایشان در پاکستان سفیر بودند شاه (مخلوع) ایران باو تلفنی تماس گرفت و از ایشان نسبت به تغییر دادن تعطیل روز جمعه به یکشنبه مشورت نمود. و تعطیل روز یکشنبه را که در پاکستان در آنزمان مرسوم بود در نظر گرفت.

ایشان بصورت منفی پاسخ دادند و گفتند شاه باید تعطیل روز جمعه را تغییر ندهد و آنرا برقرار بگذارد. این دو خاطره را میخوام برای شما نقل کنم. علاوه بر این در موقع کنفرانس در کراچی علیرغم این که ایشان مقاله کتبی داشتند ازرو آنرا نخوانند بلکه بطور شفاهی، درباره گسترش اسلام در منطقه سند که در نتیجه نفوذ ایرانیان بوقوع پیوست و همچنین نسبت به روابطی مابین ایران و سند و این که اسلام و موسسات -

زبان شناسی ایران چه تحولاتی را در این منطقه بوجود آوردند، صحبت کرد.

اینها آخرین اظهارات اوست اما به نحو یکباره بسوی گورستان پهناور مکی در تته نگریسته بود و روحیه ای که از دیدنش گرفت و آن فکر عظیمی که ذهن او را برانگیخت تا او را وادار کرد که زمان ورود در آن منطقه بگوید که: "چرا در پاکستان تاکنون چنین موسسه ای تشکیل نشده است."

این بزرگترین گورستان اسلامی در جهان است و نه تنها شاهان، اولیا و بزرگان دین، تجار نیز در اینجا مدفون اند و اینجا مرکزست که مردمش ادبیات عظیمی را در سند بوجود آوردند، همچنین فن معماری سندی و هنر های گوناگون را ایجاد کردند. تته که با سائر کشورها روابط عظیمی در زمینه تجارت و بازرگانی داشته بودند یعنی با کشور های ایران، غرب آسیا، آسیای مرکز، و هند، آسیای جنوبی. از این منطقه جامه سرخ به مناطق مختلف جهان صادر می شده. وی گفت: اما تاکنون هیچ کاری (تحقیقی) در این رابطه انجام نشده است ایشان در اتوبوس در حال سفر بازگشت به کراچی این صحبت ها را با من کرد. و بنا برخواست خویش او متعهد شد که وقتی که به ایران برگردد تلاش کند که اداره ای با همکاری دوکشور ایران، پاکستان تأسیس شود.

بنا بر این یاد او از دلم و از قلوب مردم پاکستان هیچگاه زدوده نخواهد شد. و من مطمئن هستم که ما خاطرات او را در صورت تأسیس اداره مذکور تحقق خواهیم بخشید بنده نمیخواهم در اظهارات پر از احساسات و عواطف بیشتر وقت شما را بگیرم اما میخواهم از سوی یونسکو همانطوریکه آقای دودیان بن پیام داد بشما تاسف و غم و تسلیت را در مرگ (آقای مشایخ) ابراز کنم و همچنین از سوی کمیته ملی پاکستان جهت مطالعات جاده ابریشم و از سوی خودم و همسر تسلیت جدی را ابراز میکنیم. و از شما ها سپاسگزارم.

قطعه تاریخ وفات

ڈاکٹر مشایخ فریدنی مرحوم

(اردو)

یہ کون تھا جو بزمِ جہاں سے چلا گیا
محفل میں آج بیٹھے ہیں افسردہ دلِ سبھی
دنیا کی رونقوں میں نہ ڈھونڈے اے دلِ حزن
وہ آج جا چکے ہیں مشایخ فریدنی
(۱۳۱۱ھ)

(فارسی)

در ملكِ پاك آن كه سفيرِ عظيم بود
کردار بی مثال و اخلاق دیدنی
او خوش مزاج و حب وطن شخصیت بُدی
رفت از جهان نیکوئِ مشایخ فریدنی
(۱۴۱۱ھ)

نیسان اکبر آبادی

شونگ غم

هر مرغِ باغِ دهر چو باشد پریدنی
بدرود گفت روح همیشه نمائدنی
واجب شده است بر همه مخلوق، چون غسل
و صل عروس مرگِ دنیا چشیدنی
دستور ارجعی چو رسیدش میان آب
لیک گفت و رفت بحال دویدنی

بوده سفیر کشور گلها به گل زمین
 آن قصه پای اوست همیشه شنیدنی
 دانش پژوه و عالم و اندیشمند بود
 گلهای بوش و بنیش او بوده چیدنی
 بودش ز پاک گوهر و بمواره می فروخت
 نیکی به ناکسان که نباشد خریدنی
 او بوده یار و یاور ایرانیان بدهر
 جهدش زیر میهن خود بوده دیدنی
 باناخن و داد و محبت همیشه بست
 آن رشته پای عشق که بوده بریدنی
 کوه غم و الم چو فتاده بقلب ما
 این وقت گریه هست و گریبان دریدنی
 در قلب من شکته هر آن میخلد
 آن نوک خارِ بجر که بستش خلیدنی
 خونا به وار مانده بقلب حزین من
 بس قطره پای اشک که بوده چکیدنی
 بوده همیشه عاشق این خاک هم زان
 رنج فراق او شده از بس کشیدنی
 او رفت و رفت از دل شاد آه سوز ناک
 این غم بشهر علم و ادب شد خریدنی
 گفت باتقی بمن که شده "غرق زیب گل"
 ۱۳۶۹ هـ ش

روح لطیف و پاک مشایخ فریدنی
 حسنین کاظمی

استاد فاضل در گذشت

در شماره ۲۲ مجله دانش، مقاله ممتد از دکتر محمد ریاض یکی از شاگردان رشید وی درباره شعر و نوشته های استاد سید محمد عبدالرشید فاضل انتشار داده شد. نمی دانستیم که ستاره تابناک زندگانی آن استاد و شاعر فارسی در همین اوان روبه افول می باشد. این خبر با تأثرو تألم دریافت گردید که استاد روز ۲۵ سپتامبر ۱۹۹۰م به سن ۸۳ سال بدروود حیات گفته است. خاطرات دیرینه تازه گشت و چهره درخشان استاد فاضل از افق خاطرات شیرین ماضی طلوع نمود و یکدفعه غرق شدم در یاد روز هائیکه در کراچی با او در محافل شعر و سخن شرکت می نمودم و بادوستان مشترک مثل مولانا منتخب الحق شاعر فارسی و استاد عربی دانشگاه کراچی، و بابا ذهین شاه تاجی (۱۹۰۷ - ۱۹۷۸) صوفی بزرگ و شاعر فارسی، مجالس ادبی و عرفانی را برپا می نمودیم، و بحث و استدلال و استنباط از متون تصوف و عرفان می کردیم و بسا اوقات این صحبت ها تانیمه شب طول می کشید و در پایان قوایی خوش گلو اشعار فارسی دوستان را می سرود.

مرحوم فاضل در سال ۱۹۰۷م در راجپوتانه متولد شد. او دوره های امتحانات فاضل زبانهای اردو و فارسی و همچنان فوق لیسانس در دو زبان مزبور را گذرانده از سال ۱۹۳۱ تا ۱۹۴۹م معلم این دو زبان بوده است. در سال ۱۹۴۹ به پاکستان مهاجرت نمود و تا ۱۹۷۱م یعنی ۲۲ سال کامل در کالج اردو واقع در کراچی استاد و رئیس بخش فارسی بوده است. او استاد صدها استاد زبان فارسی بوده و فیض و برکت دروس فارسی وی در نسلهای آتی پاکستان جریان است و سریان خواهد داشت.

استاد فاضل فارسی سرای ممتاز بوده و دیوان، نقوش جاویدان، حاکی این است. او کلام پدرش سید نثار حسین متخلص به نثار را بعنوان،

گنج معانی، انتشار داد و کتب مهم فارسی مانند لوائح جامی و مهر نیمروز غالب را به اردو ترجمه و شرح کرد. اشعار وی کراراً در مجله های "هلال" و "پاکستان مصور" چاپ می شد. او از اقبال شناسان پاکستان بوده و کیفیت کتب زیروی را در شماره ۲۲ مجله دانش می توان ملاحظه کرد.

- ترجمه منظوم مثنویهای اسرار خودی و رموز بیخودی (بالترتیب ترجمان خودی و بیان بیخودی)

- سلسله درسیات اقبال (در سه جلد که تاکنون دو بار توسط اکادمی اقبال در لاهور چاپ گردیده است)

- شرح بال جبریل اقبال (بال جبریل دیوان دوم شعر اردوئی اقبال است)

- علامه اقبال و تصوف (در بابت اینکه اقبال چه نوع تصوف رانکوهش با حمایت نموده است)

- اقبال و عشق حضرت رسالت مآب (ص) (این کتاب علاوه پاکستان در هند هم چاپ گردیده است)

- اقبال و پاکستان: کتاب مبنی بر خدمات نظری و عملی علامه اقبال در مورد نهضت پاکستان می باشد.

روح استاد قرین رحمت و آمرزش باد و عشق خداوند متعال و حضرت رسالت مآب (ص) یار مروحه زن وی:

بسکه جان دادن به هجرت مشکلی افتاده بود
ای سرت گردهم زوصل خویش آسان کرده ای
داد سامان جنونی مهر عالمتاب عشق
ذره ای برداشتی فاضل بیابان کرده ای

(دانش شماره ۲۲ ص ۴۱)

دانش در گذشت استاد مرحوم و مغفور را ضایعه عظیم به جهان زبان و ادب فارسی محسوب می کند و خدمت کلیه افراد جامعه ادبیات مخصوصاً دوستان و خانم و پسران آن مرحوم عرض تسلیت می نماید.



دکتر حسین لسان درگذشت



دکتر حسین لسان، استاد ممتاز دانشکده ادبیات
دانشگاه تهران در تاریخ سه شنبه ۱۱ دی ۱۳۶۹ ش/
اول ژانویه ۱۹۹۱ء در سن ۶۵ سالگی دعوت حق را
بلیک گفت.

استاد فقید علاوه بر تدریس در دانشکده ادبیات، آثاری نیز در زمینه نقد و بررسی
مسائل فرهنگی و ادبی از خود به جای گذاشته که جایزه اهمیت است -
از جمله آثار ارزشمند استاد حسین لسان، تصحیح دیوان عمادی و گزیده دیوان
مسعود سعد سلمان می باشد.

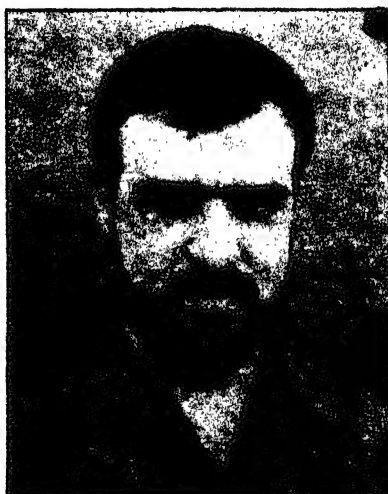
درگذشت این استاد فاضل و دانشمند را به خانواده آن شادروان و جامعه
دانشگاهیان ایران و اهل علم و ادب در پاکستان تسلیت می گوئیم. خداوند ایشان را
رحمت کند.

ای هم نفسان محفل ما

رفقید ولی نه از دل ما

(ق-ص)

صادق گنجی شهید شد



شادروان صادق گنجی مسئول خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در لاهور، روز چهارشنبه ۲۸ آذرماه ۱۳۶۹ برابر با ۱۹ دسامبر ۱۹۹۰م به دست ایادی استعمار به شهادت رسید. وی جهت شرکت در مراسم تودיעی که انجمن هنرهای کلاسیک لاهور به افتخارش برگزار نموده بود، ساعت ۷.۳۵ بعداز ظهروارد محوطه هتل سروسز انترناسیونال شد و به محض پیاده شدن از ماشین مورد حمله نا جوانمردانه، تروریستها قرار گرفت و به سبب اصابت گلوله هادر شکم، سینه و کمر بعداز دقایقی درراه بیمارستان به شهادت رسید.

شهید صادق گنجی در سال ۱۳۴۲هـ. ش (۱۹۶۳م) در شهر فسا (استان فارس) بدنیا آمد و در سال ۱۳۶۷ (۱۹۸۸م) جهت انجام مأموریت

فرهنگی به شهر لاهور پاکستان آمد. شهید گنجی بزودی اردو را فراگرفت و در محافل علمی و ادبی و دینی و فرهنگی آن شهر محبوبیت خاصی را احراز نمود و لذا دیری نگذشت که به سن ۲۳ سالگی به سمت مسئول خانه فرهنگ ایران لاهور ترفیع یافت.

در ایام اقامت لاهور وی کار تحقیقی در زمینه های روز نامه نگاری در شبه قاره و اداره های علمی و ادبی لاهور و تاریخ جماعت اسلامی و مسیحیت در پاکستان انجام داد همچنین کار تحقیقی او در ایران راجع به بانوان ایران و وسائل تبلیغاتی استعمار و تاریخ معاصر ایران و روش برخورد و کتابنامه زن بود.

وی جوانی پر حرارت و فعال بود که عمر کوتاهش را در نیل به اهداف عالیّه انسانی صرف نمود او در تحکیم روابط فرهنگی، ادبی و تاریخی دو کشور برادر ایران و پاکستان در حوزه مأموریت خود نقش به سزایی ایفا نمود و بواسطه روابط دوستانه ای که در طول مأموریتش با اقشار مختلف مردم برقرار نموده بود، محبوبیت خاصی بین آنان داشت و به همین نظر جلسات تودیع در محافل مختلف برای وی ترتیب داده می شد.

روانش شاد و یادش گرامی باد

دانش



سید حسنین کاظمی

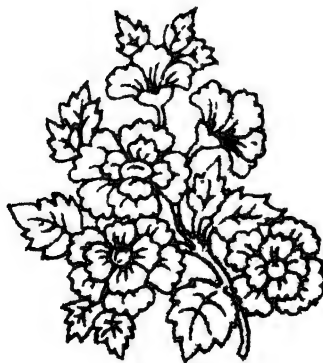
ماده تاریخ شهادت

شاد روان ارد شیر"صادق" گنجی

شاد چه آه و فغان باز بگویم رسید
خنجر ظلم و ستم قلب و جگر را درید
بوده ندای ملک از سرپام فلک
گشته به تیر جفا صادق گنجی شهید
بوده بس جانگداز سانحه قتل او
هر که خبر را شنید آه ز سینه کشید
درره یکتایی و وحدت اسلامیان
در صف هم میهنان بوده مجاهد فرید
کار رس و کامجو کارکن بی هوس
درره صدق و صفا بوده همیشه سدید
داده به بیگانگان درس وفا هر زمان
یار و عزیز همه، بوده فقیه سعید

قاتل کافر روش کرده ستم لیک او
 درره عشق خدا گشت شهید جرید
 قافله دین حق، میرود و سر بلند
 اربکشد صد حسین، شمر سپاه یزید
 بوده گلی سرسبد در چمن دوستی
 خار فراقش کنون سخت به قلم خلید
 تاکه بچیند گلی سرخ زهر نثار
 آهوی قلب جریح سوی گلستان رمبد
 بانوی تفتیده دل گفت نگریم از آنک
 صادق او گشته است درره امت شهید
 هاتف غیبی بگفت (شاد) حزین راکه گو
 "صادق گنجی شهید نیک به جنت رسید"

۱۴۱۱ هجری قمری



استدراك

(۱) مکرمی و محترمی مدیر دانش - اسلام آباد

"دانش" شماره ۲۰ - ۲۱ میں ڈاکٹر محمد تقی علی عابدی صاحب کا، مضمون "فارسی کے غیر مسلم شعراء کی اسلامی شاعری" نظر سے گذرا۔

عابدی صاحب مبارکباد کے مستحق ہیں کہ انہوں نے ایک ایسا مضمون لکھا ہے جس کی سخت ضرورت ہے ایک زمانہ تھا کہ ہندو شعراء اپنی کتاب کا آغاز، وہ کتاب فارسی میں ہو یا اردو میں بسم اللہ الرحمن الرحیم، پھر حمد، پھر نعت، پھر سلام سے کرتے اور عقیدت کے ساتھ۔

حواشی میں انہوں نے جن کتب کا ذکر کیا ہے، ان میں ڈاکٹر سید عبداللہ کی "ادبیات فارسی میں ہندوؤں کا حصہ" کا ذکر نہیں ہوا، جو انہوں نے ڈی لٹ کے لئے لکھی تھی، اگرچہ یہ کتاب ہندوؤں کے فارسی میں کام کا مکمل احاطہ نہیں کرتی مگر بہت اہم ہے۔

دوسری بات، دیی ارشاد بشاش کا تذکرہ شعراى ہنود کا تعلق ہے، بشاش کا یہ تذکرہ اردو کا جائزہ لئے ہوئی ہے، فارسی کلام کا جائزہ

انہوں نے الگ سے لیا اور مسودہ پریس کو بھیج دیا جیسا کہ اردو جائزہ میں آخری صفحہ پر درج ہے۔ لیکن، وہ جائزہ شاید نہیں چھپ سکا اور ملتا بھی نہیں، بشاش کا تذکرہ شعراء ہنود اردو بھی مکمل نہیں کیونکہ بہت اہم کتابیں درج نہیں ہو سکیں مثلاً گویند پرشاد فضا لکھنوی کا "اکبر نامہ" جو ۳ جلدوں میں جہازی سائز کے قریب ۱۷۰۰ صفحات پر مشتمل ہے اور ۱۲۸۳ ہجری میں نول کشور پریس سے چھپا اسمیں فارسی میں شرح ہے۔ یا پھر طوطا رام شایاں کی سبھی کتابوں کا ذکر نہیں، مگر بشاش کا یہ تذکرہ نہایت اہم ہے عابدی صاحب، کے پاس اگر تذکرہ شعراء ہنود از دیی پرشاد بشاش فارسی میں ہے تو وہ پتہ دینے کی زحمت فرمائیں تاکہ اسے چھپوایا جا سکے اور ایک بہت بڑی ضرورت پوری ہو سکے، چھپوانے کی ذمہ داری میری ہو گی۔"

ایک مختصر مضمون میں فارسی کی سبھی اصناف کا ذکر نہیں ہو سکتا تھا، انہوں نے ریاضی - تاریخ - لغت - تذکرہ پر روشنی ڈالی ہے۔ اچھا ہوتا اگر وہ تراجم، قصص - فنون - انشاء - نصاب - رمل - سوانح - ہئیت و نجوم داستانیں - طب - خوش خطی پر بھی روشنی ڈالتے اور شاعری بھی سمیٹ لیتے، اگر وہ ریاضی - تاریخ - لغت - تذکرہ پر نظر ثانی فرمائیں تو اور بہت کتب انہیں ملیں گی۔"

مہاراجہ رنجیت سنگھ کے عہد میں پنجاب کی دفتری زبان فارسی تھی، یوں بھی فارسی کا چلن عام تھا، گلستان-بوستان-دیوان حافظ گھر گھر میں ہوتے، چنانچہ پنجاب کی لائبریریوں میں بھی ہندوؤں کی لکھی ہوئی مخطوطات کی شکل میں اور چھپی ہوئی فارسی میں کتابیں دستیاب ہیں۔ ملک کی تقسیم کے بعد فارسی کا چلن نہ رہنے کی وجہ سے نہایت قیمتی اور نایاب فارسی کتابیں ردی میں نکل گئیں۔ اتفاق دیکھئے کہ "نگار نامہ منشی" جس کے بارے میں پبلک لائبریری لاہور

کی فہرست مخطوطات فارسی میں درج ہے کہ مخطوطہ فارسی کا تو ہے لیکن چھپی ہوئی نہیں ملتی، مجھے اسی طرح چھپی ہوئی مل گئی۔

عابدی صاحب نے بہت اچھا کام کیا ہے امید ہے وہ اسے بڑھائیں گے اور مکمل کتاب لکھ کر ہی رہیں گے، ان کی ہر طرح مدد کی جائیگی۔

نیاز مند

رام لعل نابھوی

(۲) بخدمت ایڈیٹر صاحبان "دانش" اسلام آباد

آداب بصد ادب و نیاز

"دانش" کا شمارہ ۲۰ - ۲۱ ملا ہے حد شکر ہے

میں نے اس میں ایک مضمون کے بارے میں مختصراً لکھا ہے، ملاحظہ فرمائیں، شائع کرنا چاہیں تو تھیک ورنہ ڈاکٹر محمد تقی علی عابدی صاحب کو بھیج دیں، میرے پاس فارسی کے علاوہ عربی کی بہت کتب ہیں، نایاب ذخیرہ ہے۔

رامائینوں کے بعد اب عربی-فارسی-اردو میں گیتا جمع کر رہا ہوں، ان کی فہرستیں بھی شائع کرونگا، مختلف زبانوں میں یک صد سے اوپر جمع ہو گئیں۔ عربی میں نہ رامائین ہیں اور نہ ہی گیتائیں جن کا پتہ لگ چکا ہے۔ مسلمانوں نے بہت کام کیا ہے۔ عقیدت کی فراوانی ہے۔ تو پھر ہندوؤں کو یہ کوئی بتانے کو تیار نہیں کہ عربی-فارسی-اردو انکو وراثت میں ملی ہیں۔ ورثہ کون چھوڑتا ہے میں نے انجمنوں-اداروں-اکادمیوں-سربراہوں کو بہت لکھا کہ وہ اہل ہند کی عربی-فارسی-اردو خدمات کا جائزہ لیں۔ سیمینار کریں لیکن آواز بہرے کانوں پر پڑی، غضب تو یہ ہے کہ ہندوؤں کو یہ بھی کوئی بتانے کو تیار

نہیں کہ ان کے مذہب کو مسلمان کتنا جانتے ہیں۔"

فارسی میں مہا بھارت ایران کلچرل ہاؤس نئی دہلی نے ۴ جلدوں میں ایران سے منگوا کر تحفۂ دی ہے۔ اردو میں بھی ہے، ہندی، انگریزی میں تو ڈھیروں ملتی ہیں۔

ایسی سینکڑوں کتابیں ہیں جن کے اوپر سنسکرت ہے اور نیچے ترجمہ اردو میں، بلکہ عربی اور فارسی اور ہندی بھی۔" ہندی میں اردو کی تو سینکڑوں کتابیں چھپ چکی ہیں۔ سکھوں کا پورا لٹریچر ضخیم گورو گرنتھ صاحب، دسم گرنتھ صاحب۔ پوتھیاں ۱۱۰ سال پرانی اردو میں میرے خزانے میں ہیں۔" دوردشن جالندھر کی نیم میری کتابوں پر خاص کر رامائینوں پر سیریل بنانے کے لئے مشورہ کرنے آئی تھی۔ یہ سب آپ کو دور درشن پر دکھا سکوں گا۔ انتظار فرمائیں۔

نیاز مند

رام لعل نابھوی



شعر فارسی و اردو

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| خواجہ معین الدین چشتی | (۱) نعت رسول |
| شاکر القادری۔ اتک | (۲) سلام بحضور امام |
| دکتر سید محمد اکرم "اکرام" | (۳) زبان فارسی |
| دکتر ایس۔ اے رحمن | (۴) عہد عتیق (غزل) |
| کریم شہشہانی پور | (۵) حاصل عمر (غزل) |
| دکتر خیال امروہوی | (۶) غزل |
| ہوشنگ ابتہاج سایہ | (۷) مرگ روز |
| خالد حسن قادری | (۸) غزل |
| دکتر سید اکرام حسین عشرت | (۹) تضمین (اے جوانان عجم) |

خواجه معین الدین چشتی اجمیری رحمه الله علیه

نعت رسول

در جان چو کرد منزل جانان ما محمدؐ
صد در کشاد در دل از جان ما محمدؐ
از درد زخم عصیان ما را چه غم چو سازد
از مریم شفاعت درمان ما محمدؐ
مستغرق گناهیم هر چند عذر خواهیم
پژمرده چو گیاهیم باران ما محمدؐ
ما طالب خدائیم بر دین مصطفائیم
بر در گهش گدائیم سلطان ما محمدؐ
در باغ و بوستانم دیگر مجو معینی
باغم بس است قرآن، بستان ما محمدؐ



سلام بحضور امام عالی مقام (ع)

جانشین حیدر کرار و شاه مشرقین
فخر اسماعیل و جان مصطفی یعنی حسین
شاه ارباب هم، سرو گلستان رسول
مصحف ناطق امام العصر دلیند بتول
عارف ذات و صفات حق کریم ابن کریم
صدر بزم کائنات و بحر الطاف عمیم
شمع عرفان، شارع دین هدا، فخر ملل
مصلح سوعمزاج دهری علم و عمل
عزت نوع بنی آدم جمال خاکیان
نازش تاریخ عالم آبروی هر زمان
از جمال و حسن او روشن چراغ زندگی
وز جلال و عزم او لرزان شکوه قیصری

ای قتیل غیرت و ناموس دین مصطفیٰ
ای شهید رزم گاه خونچکان کربلا
از جمالت نور دارد ماهتاب و آفتاب
وز جبینت خاک ارض کربلا شد فیضیاب
ای که در فردوس اعلیٰ سید اهل شباب
از کمال تشنگی تست کوثر آب آب
السلام ای بلبل بستان جنت السلام
السلام ای راکب دوش نبوت السلام
السلام ای حریت افروز شاه ذی وقار
السلام ای بر رخ تو صد هزار انجم نثار
السلام ای مطلع مهر شهادت السلام
السلام ای منبع نور هدایت السلام
السلام ای ناتوان تشنه مسافر السلام
السلام ای قبله ایمان شاکر السلام



کتر سید محمد اکرم "اکرام"

زبان فارسی

ای خوشا لطف بیان فارسی
حرف دل گوید زبان فارسی
هر که خواهد بر سر خود تاج علم
سرنهد بر آستان فارسی
گوید از آغاز فرهنگ بشر
نقش های باستان فارسی
مهر و ماه دانش امروز، نیست
جز سهایی از جهان فارسی
فلسفه، هیئت، ریاضی، طب، نجوم
این همه باشد ازان فارسی
گر بجویی یوسف عرفان و عشق
روبین در کاروان فارسی
عرضه می دارد به ما گنج سخن
هر که آید از دکان فارسی

کاه حرفش کوه معنی را کشد
 دیده ام تاب و توان فارسی
 جوهر تیغ زیانم شد دو چند
 چون نهادم بر فسان فارسی
 بزم شرق و غرب را یکسر بین
 مست از رطل گران فارسی
 "گوته" از فیض لسان الغیب فارس
 شد حکیم نکته دان فارسی
 از نگارش های زیبای "برون"
 آشکارا گشت شان فارسی
 مغی عرفان به عالم باز گفت
 "نکلسون" آن ترجمان فارسی
 من برای دوستان نکته دان
 می سرایم داستان فارسی
 از کلام رودکی آید همی
 بوی جوی مولیان فارسی
 کیست "فردوسی"؟ مسیحای سخن
 زنده از او گشته جان فارسی
 نغمه پرداز طبیعت "فرخی است
 بلبل باغ جنان فارسی
 "عنصری" باشد شه اقلیم شعر
 شاعر صاحب قران فارسی
 شاهباز علم "خیام" آن فکور
 بر فلك بست آشیان فارسی

نخل عرفان را "سنایی" کاشته است
آن حکیم حق نشان فارسی
"انوری" شمع ادب را بر فروخت
شاعر روشن روان فارسی
مرد میدان سخن "خاقانی" است
شعر او باشد سنان فارسی
نظم را باشد "نظامی" مایه بی
گنج اسرار نهان فارسی
از دم "عطار" آن روح لطیف
شد معطر بوستان فارسی
مثنوی مولوی معنوی
هست قرآن در زبان فارسی
چون کمالش را "عراقی" عوضه داد
مولتان شد اصفهان فارسی
"سعدی" آمد گلستان شعر نغز
بوستانش ارمغان فارسی
هست شعر "حافظ" شیرین سخن
شاهکار جاودان فارسی
جام "جامی" از می عرفان پراست
تا بریزد در دهان فارسی
فکر "صایب" می کند پرواز نیک
در فضای بی کران فارسی
رهبر اهل سخن باشد "بهار"
مهدی آخر زمان فارسی

گوچه بسیارند در ایران زمین
 شاعران و ساحران فارسی
 کم نمی بینی تو در گلزار پاک
 بلبلان نغمه خوان فارسی
 تا معطر شد مشام جان ما
 از دم عنبر فشان فارسی
 تا به "راوی" رفت از "زاینده رود"
 موج دریای روان فارسی
 محفل ما حافظ اسرار اوست
 بزم ما دارالامان فارسی
 یوسف مصر سخن "مسعود سعد"
 روشنی بخش جهان فارسی
 طوطی شکر شکن "خسرو" بود
 نغمه خوان گلستان فارسی
 طبع سرشار گهر ریز "حسن"
 هست گنج شایگان فارسی
 بود "عرفی" بازی شعر جزیل
 در ادب شد قهرمان فارسی
 بزم ما را کرد یکسر فیض یاب
 "فیضی" آن پیر مغان فارسی
 در خیال آمد "نظیری" بی نظیر
 گوهر یکتای کان فارسی
 "طالب" و "قدسی" ظهوری و کلیم
 اختران کهکشان فارسی

شعر "شیدا" و "منیر" و "آرزو"
هست نقش دلستان فارسی
"بیدل" آن صیاد مرغان خیال
هست تیری درکمان فارسی
نعره بی در بیشه اندیشه زد
"غالب" آن شیر زبان فارسی
شاعر اسلام آن "اقبال" شرق
هست مهر آسمان فارسی
آتشی در خرمن جانم فکند
دلبر شیرین زبان فارسی
از خدا خواهم که روزی همچو من
آتشی افتد به جان فارسی
تا بسوزد واژه های اجنبی
پاک گردد دودمان فارسی
بسکه ای "اکرام" بردم نام او
شد نشان من نشان فارسی



دکتر ایس-اے-رحمن (مرحوم) لاہور

عہد عتیق

نرگس دمید ولالہ دمید و سمن دمید
 از یار ماست آنچه بہ روی چمن دمید
 بی آب و رنگ و کیف یکی دانہ حقیر
 در شد بخاک و بر شد و خوش پیرہن دمید
 بر حال زار کشت تمنا دلم گرفت
 زان درد بیکران کہ بہ کوه و دمن دمید
 راہی ز پا در آمد و دل در سفر ہنوز
 از بوی خوش کہ دم بدم اندرختن دمید
 کردم خراب منزل عہد عتیق خویش
 نقش جدید خواستم رنگ کهن دمید



حاصل عمر

جستجو را پیشه کردم از پگاه زندگی
تا بیا موزم ز دنیا رسم و راه زندگی
قامت همچون الف شد دال در سودای نان
آبرو برباد رفت اندر رفاه زندگی
پای از رفتار ماند و دست با زانو قرین
بیش از این حاصل، که دیداز کارگاه زندگی
راندم اسب آرزو را تا بفرزین هنر
در بهار عمر سازم مات شاه زندگی
ریخت مروارید دندان پاره شد عقد گهر
موی شد تاراج غم در سال و ماه زندگی
خفت چشم بخت من چون غنچه صبح امید
عقده ها دارم بدل در شامگاه زندگی
تر شروئی ها نصیب از صحبت شیرین لبان
شور بخت و تلخکام از اشک و آه زندگی
در فراق روز شادابی فروغ از دیده رفت
پشت خم گردیده از بار گناه زندگی
دست از سامان بشستم خاتمان دادم بیاد
تاکنم يك لحظه جبران، اشتباه زندگی



دکتر خیال امروهری دانشکده ادبیات- لیه

غزل فارسی

آنچنان ظاهر بشو تا هر کجا دیده شود
گل همان دم گل بود، وقتی که بوئیده شود
زلف بیش از مار باشد، مار بیش از زلف نیست
شرط این است بر رخ گل فام ژولیده شود
نیست ابلیسی در ایس دنیا فزون از آدمی
کاش از آدم چنین آدم نه زائیده شود
مزدِ رحمت کش فزون تر کن که جز این راه نیست
گرسنه بالاخره يك روز شوریده شود
همچنان خود را زمرگ ناگهان مخفی مکن
برگ، گل چین است گل يك بارگی چیده شود
زهر استبداد دانم حرف استعمار را
معنیش را هر که پی می بُرد فهمیده شود

نهم ژانویه ۱۹۹۰ میلادی



مرگِ روز

دکتر ولی الحق انصاری

ہوشنگ ابتہاج

اردو

فارسی

دامن چھڑا کے روز کے ہاتھوں سے آفتاب
کرتا ہوا فگار اسے اپنی راہ میں
جانے لگا سیاہی شب کی پناہ میں
بیچارہ دن تھا نالہ کنان، خستہ و خراب

می رفت آفتاب و بہ دنبال می کشید
دامن زدست کشته خود، روز نمیہ جان
خونین فتادہ روز از ان تیغ خونفشان
در خاک می تپید و پی یار می خرید

بولا یہ آفتاب کہ یوں نوحہ خواں سے کیوں
ہے خاقہ قریب تو اب کیوں جلاتیں جی
جانا ہی ہے تو کیوں نہ چلیں پھر ہنسی خوشی
میری طرح ہو شاد، یہ آہ و فغان ہے کیوں

خندید آفتاب کہ این اشک و آہ چیست
خوش باش روز غمزدہ، ہنگام رفتن است
چون من بخند، خرم و خوش، این چہ شیون است
ما بردو می رویم، دگر جای شکوہ نیست

بولا یہ روزِ خستہ کہ اے بادشاہِ نور
اک سانہہ اگرچہ ہوتے ہیں رخصت جہاں سے ہم
حصے میں تیرے عیش ہے، بہرہ سے میرا غم
تو قصرِ شب کی سمت چلا میں بسوے گور

نالید روزِ خستہ کہ ای پادشاہِ نور
شادی ازان تست، غم از آن من، بلی
ماہر دو می رویم ازین ریگذر ولی
تو می روی بہ حجلہ و من می روم بگور



غزل فارسی

هموم سلطنت با مسند و افسر نمی ارزد
 مرا خریدگی با هم به بارِ خر نمی ارزد
 منم يك مشتِ خاك و تو جمالِ عالم آرای
 جلالِ شمس هم با چشمكِ اختر نمی ارزد
 بمن یا رب کرامت کن، جزای حقِ خدمت ده
 که رنجِ ناصیه فرسایه سنگِ در نمی ارزد
 تو گوشه گیر باش و خاك برگنجینه گوهر
 همه آسائشِ عالم به دردِ سر نمی ارزد
 اگرچه شعله جوکله هم کیفیتی دارد
 مگر این هست با انوارِ خاکستر نمی ارزد
 بیا عالم فنا سازیم با يك نعره یا هو
 که این بت خانه ضربِ يك بنی آذر نمی ارزد
 رود آسان متاعِ دزدنی با این نگهداری
 همه بیداریِ یاران بخوابِ خر نمی ارزد
 نمی ارزد نشستن با غمِ جانان بتاجِ زر
 نمی ارزد خس و خاشاك با برسر نمی ارزد
 مثالِ صاحبِ عرفان بقلبِ خویشتن بنگر
 که این خندیدن لب با به چشمِ تر نمی ارزد



ای جوانانِ عجم

(تضمینی بر شعر معروف اقبال لاهوری)

دوست دارم شده و شیراز و تهران شما
مثل فردوس است هردشت و گلستان شما
شد جوان تر زندگی از علم و عرفان شما
"چون چراغ لاله سوزم در خیابان شما
ای جوانانِ عجم جان من و جان شما"
از کمال عشق پیروم شیر بیشه ام
نامِ فرهاد ستمکش است برهرتیشه ام
باده خیام و سعدی دارم اندر شیشه ام
"غوطه ها زد در ضمیر زندگی اندیشه ام
تا بدست آورده ام افکارِ پنهان شما"
وقت شاه و شهریارو آمر بی دین گذشت
دور تخت مرمرین و افسر زرین گذشت
روز استبداد و شامِ ظلم اهل کین گذشت

"مهرومه دیدم نگاهم برتراز پروین گذاشت
 ریختم طرح حرم در کافرستان شما"
 مست سوی دارمی رفت وبه حیرت دیدمش
 بهر چه کردی گوارا درد جان پرسیدمش
 "تاسناش تیز تر گردد فرو پیچیدمش
 شعله آشفته بود اندر نیستان شما"
 اهرمن را خوار سازد گرز شیطان بشکند
 دشنه اسکندر و شمشیر خاقان بشکند
 زور ایمان آورد، طوق مسلمان بشکند
 "می رسد مردی (۱) که زنجیر غلامان بشکند
 دیده ام از روزن دیوار زندان شما"
 گفته ام باحرف و معنی داستان آب و گل
 باخبر هستم ز اسرار جهان آب و گل
 می شناسم منزل این کاروان آب و گل
 "حلقه گرد من زنید ای پیکران آب و گل
 آتشی در سینه دارم از نیاکان شما"



(۱) مثل اینکه علامه اقبال لاهوری پنجاه سال قبل ظهور امام خمینی را

بیش بینی کرده بود *

پروفیسر ڈاکٹر محمد اختر چیمہ

صدر شعبہ فارسی،

گورنمنٹ کالج فیصل آباد

شیخ نظام الدین تھانیسری (متوفی ۱۰۳۵ھ)

احوال و مقامات

عارف رموز ربّانی واقف اسرارِ سبحانی شیخ المشائخ والاولیاء حضرت شیخ خواجہ نظام الدین بن عبدالشکور العمری (فاروقی) کابلی تھانیسری بلخی رحمۃ اللہ علیہ ہندوستان اور ماوراء النہر کے اکابر صوفیا میں سے ہیں چشتیہ صابریہ قدوسیہ سلسلہ طریقت سے آپ کا تعلق ہے حضرت شیخ عبدالقدوس گنگوہی (رح) کے خلیفہ اعظم حضرت خواجہ جلال الدین تھانیسری (م ۹۸۹ھ/۱۵۸۲ء) کے بھتیجے، داماد، مرید، خلیفہ اور جانشین ہوئے ہیں۔ صاحب "اقتباس الانوار" نے خواجہ نظام الدین تھانیسری (رح) کے احوال و مقامات کا آغاز ان الفاظ میں کیا ہے۔

"آن نسیم صبح وصال، آن قسم مقام رجال،
مخصوص بعنایت رسول عربی (ص)، متصرف ولایت
شرقی و غربی، متعلم مکتب خانہ ام الكتاب، معلم
مدرسہ ینہدی اللہ من اناب، بدانش ملک شریعت را
انتظام، قطب دائرہ کائنات شیخ المشائخ حضرت نظام
الدین قدس سرہ، بحر اسرار و معدن حقائق و معارف
تہیہ۔ آپ (رح) عشق کامل، شوقِ واقف، وجد صادق، حال
قوی اور ہمت بلند میں مشہور تھے۔ اس قسم کے
تصرفات ظاہری و باطنی جو آپ کو حاصل تھے انبیاء
علیہم السلام کے بعد کسی کو کم حاصل ہونگے۔
آپ (رح) کے اقوال و افعال تمام اولیاء و اقطاب کے لئے
حجتِ قاطع اور برہانِ ساطع [روشن] ہیں۔ آپ (رح)
ریاضات و مجاہدات اور کشف و کرامات میں عجوبہ
روزگار اور تکمیل و ارشاد میں یگانہ عصر تھے۔ چنانچہ
آپ (رح) کی ایک نظر سے طالب صادق کا کام بن جاتا
تھا اور تھوڑی سی توجہ سے سالک مستعد کو جمال
حضرت لاکیف نصیب ہو جاتا تھا۔" (۱)

خواجہ نظام الدین (رح) نے تھانیسر کے مقام میں ولادت پائی۔
کہا جاتا ہے کہ آپ نے رسمی طور پر کسی استاد کے پاس بیٹھ کر تعلیم
حاصل نہیں کی تھی۔ مگر اللہ کریم نے آپ کو علم لدنی ایسا عطا کیا
تھا کہ آپ نے تفسیر و تصوف کے موضوعات پر نہایت عمدہ کتابیں
تصنیف کیں۔" (۲) آپ (رح) حنفی مذہب، چشتی صابری مشرب اور
خاندانی اعتبار سے فاروقی الاصل ہیں۔ آپ کے والد ماجد بھی شیخ
جلال الدین تھانیسری (رح) کے خلفا میں سے ہیں۔

سلسلہ عالیہ چشتیہ میں خواجہ نظام الدین (رح) کا مشرب عرفان خاص ہے، آپ کا نام "شیخ ولی تراش" مشہور ہو گیا۔ (۲)

اب ہم شیخ نظام الدین (رح) کے معاصرین کی آراء کا ذکر کرنا زیادہ مناسب سمجھتے ہیں۔ "ہفت اقلیم" میں امین احمد رازی (۱۰۱۰ھ) لکھتے ہیں:

"والحال شیخ نظام بن شیخ عبدالشکور (رح) کہ خلیفہ و جانشین وی لشیخ جلال تھانیسری (رح) است و بر سادہ خدا شناسی تکیہ زدہ خواص و عوام بخدمتش لوازم حسن عقیدت و ارادت بجای می آرند و با آنکہ تتبع متداولات ننمودہ و از کتب صوفیہ هیچ مطالعہ ننمودہ چند نسخہ در تصوف تصنیف فرمودہ کہ جملہ پسند اہل عرفانست و ایضاً تفسیری املا نمودہ کہ معافی آنرا ہمہ در قالب تصوف بیان کردہ۔" (۳)

گلزار ابرار (سال تالیف ۹۹۸ھ سے ۱۰۲۲ھ) میں محمد غوثی شطاری ماندوی (رح) "یاد شیخ نظام تھانیسری (رح)" میں یوں رقمطراز ہیں: ^۱اردو ترجمہ پیش خدمت ہے]

"آپ صاحب توکل و تسلیم ہیں۔ علم لدنی سے تعلیم پائی ہے ہجری سنہ ایک ہزار سات میں اپنے وطن سے سفر حجاز کو دریا کے راستہ سے گئے تھے۔ اور حرمین محترمین کا طواف کر کے سعادت دارین حاصل کی تھی۔ پھر ہجری سنہ ایک ہزار بیس میں بندر دکن کے جہاز پر سوار ہو کر شہر بیجاپور میں پلٹ آئے۔ یہاں کے حاکم نے اور نیز دیگر بزرگانِ دین و دولت نے آپ کی تشریف آوری کو مہارک سمجھ کر نہایت تعظیم

اور تواضع کی۔ جب یہاں سے روانہ ہوئے تو اپنے وطن مالوف میں پہنچے۔ پھر ملک عجم اور بلادِ شمال کی سیر و سیاحت کا شوق دل سے اٹھ کھڑا ہوا۔ بے اختیار بلخ اور بدخشان کی طرف روانہ ہو گئے۔" (۵)

توزکِ جہانگیری میں شہنشاہ نورالدین محمد جہانگیر نے ۱۷ ذی الحجہ ۱۰۱۳ھ (۱۶۰۶ء) کی کارروائی میں آپ (رح) کا ذکر ان الفاظ میں کیا ہے: [اردو ترجمہ]

"شیخ نظام تھانیسری (رح) جو ایک عیارِ شہاد [آدمی ہے، نے خسرو سے مل کر اس کو خوش کرنے کے لئے جھوٹی خوشخبریاں سنائیں اور اُسے روانہ کر کے میرے پاس ملاقات کرنے کے لئے آیا۔ چونکہ اُس کی باتیں میرے کانوں تک پہنچ چکی تھیں، میں نے اُس کو سفر خرچ دے کر کہا کہ وہ خانہ کعبہ کی زیارت کے لئے چلا جائے۔" (۶)

"توزکِ جہانگیری" کی دلیل سے راقم الحروف کو "گلزار ابرار" میں مذکور ۱۰۰۷ھ میں صداقت کا پہلو نظر نہیں آتا البتہ ۱۰۲۰ھ قرین قیاس ہو سکتا ہے کیونکہ روایات ملتی ہیں کہ آپ (رح) نے حرمین شریفین میں کچھ مدت قیام فرمایا اور اسی دوران میں مکہ اور مدینہ میں بیتہ کر "لمعات" کی دو شرحیں تحریر کیں۔

"حدایق الخفیه" اور "تذکرہ علمائے ہند" کے مصنفین لکھتے ہیں: چونکہ شیخ نظام الدین (رح) کا خرچ آمدنی سے زیادہ تھا اسلئے اکبر بادشاہ نے حاسدوں کے کہنے پر دو دفعہ آپ (رح) کو برصغیر سے جلا وطن کیا۔ (۷) راقم الحروف کے نزدیک بدلیل "توزکِ جہانگیری" ان دونوں تذکرہ نگاروں کی روایت بھی محل نظر ہے۔

"اقتباس الانوار" اور "خزینۃ الاصفیا" کے مطابق شروع میں شہنشاہ جہانگیر کو حضرت نظام الدین (رح) سے غیر معمولی عقیدت تھی لیکن شہزادہ خسرو (شاہجہان) کی بغاوت کے سلسلے میں یہ عقیدت زائل ہو گئی۔ جب خسرو بغاوت کر کے بھاگا اور تھانیسر سے گزرا تو وہ آپ (رح) کی خدمت میں حاضر ہو کر دعا کا طالب ہوا۔ آپ (رح) نے اس کو ہر چند سمجھایا اور بغاوت سے باز رکھنا چاہا مگر وہ نہ مانا۔ حضرت شیخ (رح) کے معاندین کو اس ملاقات سے موقع ہاتھ آگیا۔ انہوں نے آپ (رح) کے خلاف جہانگیر کے کان بھر دیئے۔ وہ اُن کا مخالف ہو گیا اور آپ (رح) کو ملک بدر کر دیا۔ چنانچہ آپ (رح) زیارت حرمین شریفین کے لئے تشریف لے گئے۔ (۸)

قرائن سے پتہ چلتا ہے کہ آپ (رح) دو مرتبہ ترک وطن پر مجبور ہوئے۔ پہلی مرتبہ آپ ہندوستان میں واپس تشریف لائے۔ جب خطہ برہان پور میں پہنچے تو شیخ عیسیٰ سندھی (رح) نے مع اپنے اصحاب کے پا برہنہ آپ (رح) کا استقبال کیا اور آپ (رح) سے استفادہ و استفادہ کیا۔ (۹) دوسری مرتبہ جہانگیر کی ناراضگی کی وجہ سے آپ (رح) بلخ تشریف لے گئے۔ منقول ہے کہ تھانیسر سے بلخ کے سفر کے دوران ان دونوں مقامات کے درمیانی علاقے کے لوگ بکثرت آپ کی ذات بابرکات سے مستفیض ہوئے اور تقریباً سات سو مریدین درجہ ارشاد و کمال کو پہنچے۔ جن میں سے ہر ایک کو حضرت اقدس (رح) نے خلافت دے کر اپنے اپنے علاقے میں ہدایت خلق پر مامور فرمایا۔ (۱۰)

بلخ میں جب خواجہ نظام الدین (رح) کی ولایت کا شہرہ بلند ہوا تو بلخ کا بادشاہ امام قلی خاں ازیک اور دوسری روایت کے مطابق نذر محمد خاں بھی آپ (رح) کے حلقہ ارادت میں شامل ہو گیا۔ اور ہفتہ میں ایک بار حاضر خدمت ہو کر شرف باریابی سے سرفراز ہونے لگا تو شہر کے

بعض علماء کے دل میں یہاں بھی حسد و کینہ کی آگ بھڑکی انہی۔ انہوں نے آپ کی مخالفت اور رسوائی کیلئے کئی پاپز بیلے مگر حضرت اقدس (رح) کے مراتب روحانیت کے سامنے ان کی ایک نہ چلی۔ بالآخر علمائے حاسدین سمیت تمام لوگ دل و جان سے آپ (رح) کے مرید ہو گئے۔ بلکہ بلخ کا سارا خطہ آپ (رح) کا حلقہ بگوش ہو گیا اور حسد و مخالفت کا ہمیشہ کے لئے خاتمہ ہو گیا۔ (۱۱)

حضرت نظام الدین تھانیسری (رح) کے شجرہ طریقت اور خرقہ خلافت کی ترتیب درج ذیل ہے:

خواجہ نظام الدین تھانیسری (رح) نے خرقہ خلافت اخذ کیا اپنے مرشد خواجہ جلال الدین تھانیسری (رح) سے۔ انہوں نے قطب العالم حضرت عبدالقدوس گنگوہی (رح) سے۔ انہوں نے حضرت شیخ محمد ردولوی (رح) سے۔ انہوں نے حضرت مخدوم شیخ عارف (رح) سے انہوں نے شیخ العالم مخدوم احمد عبدالحق ردولوی (رح) سے انہوں نے خواجہ جلال الدین کبیر الاولیا پانی پتی (رح) (م ۶۵ھ) سے۔ انہوں نے خواجہ شمس الدین ترک پانی پتی (رح) سے۔ انہوں نے سید الطائفة الجشتیہ الصابریہ حضرت سید مخدوم علاء الدین علی احمد صابر کلیری رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ سے اور انہوں نے بابا فرید الدین گنج شکر (رح) سے۔

شیخ نظام الدین (رح) کے خلفا کی تعداد بہت زیادہ ہے۔ ہندوستان، عربستان افغانستان، کشمیر، وسط ایشیا اور توران تک ہر جگہ اُن کے خلفا پھیلے ہوئے ہیں۔ (۱۲) انہوں نے چشتیہ صابریہ سلسلہ کی وساطت سے دین اسلام کی خوب تبلیغ فرمائی۔ آپ کے خلیفہ اول و اعظم اور جانشین مطلق شیخ ابو سعید گنگوہی (رح) ہیں جن کا نسبتی تعلق حضرت عبدالقدوس گنگوہی (رح) کے خاندان سے ہے۔

اقتباس الانوار کے مصنف نے آپ (رح) کی اولاد کا ذکر خیر اس

طرح کیا ہے کہ:

آپ (رح) کثیر الاولاد تھے اور آپ کے تمام بیٹے بزرگ و صالح تھے۔ سب سے بڑے بیٹے شیخ محمد سعید (رح) اور ان کے بھائی شیخ عبدالحق (رح) دونوں کسی تقریب کے سلسلے میں بلخ سے ہندوستان آئے۔ حضرت شیخ محمد سعید (رح) نے اپنے آبائی شہر تھانیسر میں اقامت اختیار کر لی۔ آپ (رح) کا مزار بھی تھانیسر میں ہے۔ حضرت عبدالحق (رح) نے کرنال میں سکونت اختیار کی۔ آپ کا مزار بھی کرنال میں ہے۔ اور حضرت کی باقی اولاد بلخ میں روضہ اقدس کے قرب و جوار میں مقیم رہی۔ (۱۳)

خواجہ نظام الدین تھانیسری بلخی (رح) دنیا جہان کو اپنے باطنی کمالات سے فیضیاب کر کے بلخ میں رحلت فرما گئے۔ باستناد "اقتباس الانوار" آپ کا وصال ۲۸، رجب بروز جمعہ ۱۰۳۵ھ اور دوسری روایت کے مطابق ۱۰۳۶ھ میں ہوا۔ (۱۲)۔ "خزینۃ الاصفیا" کی رو سے آپ ۸ رجب بروز جمعہ ۱۰۳۶ھ کو راہی ملک عدم ہوئے۔ (۱۵) "حدایق الحنفیہ" اور "تذکرہ علمائے ہند" میں آپ کا سال وفات ۱۰۲۳ھ درج ہے۔ (۱۶) جو کسی قرینہ سے قرین حقیقت نہیں ہو سکتا۔ بہر صورت آپ کا مزار مبارک بالاتفاق بلخ میں واقع حاجت روا اور پشت پناہ خواص و عوام ہے۔

شیخ نظام الدین تھانیسری (رح) کے

آثار و تصانیف کا جائزہ

"خزینۃ الاصفیا" اور "حدایق الحنفیہ" میں مرقوم ہے کہ شیخ نظام الدین تھانیسری (رح) جامع علوم ظاہری و باطنی، حاوی کمالات صوری و

معنوی، واقف رموز شریعت و طریقت و معرفت و حقیقت، توکل و تسلیم میں ثابت قدم اور راسخ دم تھے۔ علوم غرائب کیمیا، سیمیا، لیمیا، ریمیا، ہیمیا وغیرہ میں آپ کو کامل مہارت حاصل تھی۔ تمام خزائن غیب اور دفائن لا ربب آپ (رح) پر منکشف تھے۔ (۱۷)

راقم الحروف نے آپ (رح) کے احوال کے ضمن میں آپ (رح) کے معاصر تذکرہ "ہفت اقلیم" کا اقتباس نقل کیا ہے اس میں صریحاً درج ہے کہ آپ (رح) نے کتب صوفیہ کا مطالعہ نہیں کیا لیکن تصوف کے قالب میں تفسیر اور دیگر کتابیں تصنیف فرمائیں جو اہل عرفان کے ہاں مقبول اور پسندیدہ ہیں (۱۸)

"اقتباس الانوار" میں مذکور ہے:

"اس فقیر نے بھی آپ (رح) کی بعض کتب کا مطالعہ کیا ہے۔ آپ کے ایک مرید کہتے ہیں کہ حضرت شیخ نظام الدین (رح) آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کی طرح اُمّی تھے اور زبان مبارک سے جو حقائق و معارف سرزد ہوتے تھے۔ مریدین و خلفا ان کو لکھ لیتے تھے اور کتابیں مرتب کرتے تھے۔ معنی میں آپ کو استغراق اس قدر تھا کہ حرف نہیں پہچان سکتے تھے۔ جب مریدین آپ (رح) کے سامنے آپ (رح) ہی کے بیان کردہ اسرار و رموز پڑھ کر سناتے تھے تو آپ (رح) کاغذ ان کے ہاتھ سے لے کر انگلی سے اشارہ کر کے فرماتے تھے کہ اس سطر سے اس سطر تک قلمزن کردو اور باقی پڑھو۔ جب مریدین بقیہ کلام پڑھتے تو اوّل سے آخر تک عبارت میں پورا ربط ہوتا تھا اور قلم زدہ عبارت بے ربط معلوم ہوتی تھی۔ آپ بڑے صاحب ذوق تھے۔" (۱۹)

اب ہم حضرت نظام الدین تھانیسری (رح) کے جملہ آثار و رسائل کا حسب استطاعت تعارف پیش کرتے ہیں:

(۱) بحرالتصوف: شرح رسالہ سوانح احمد غزالی (رح) (۲۰)

یہ کتاب قلمی نسخے کی صورت میں پنجاب پبلک لائبریری لاہور میں شمارہ ۶/۲۹۷ غزا-نظا/۱۱۹ کے تحت محفوظ ہے۔ جیسا کہ عنوان سے بھی عیاں ہے رسالہ سوانح تالیف امام احمد بن محمد الغزالی الطوسی (م ۵۱۷ھ / ۱۱۲۳ع) کی نہایت قابل قدر شرح ہے جس میں مسائل سلوک و تصوف بالخصوص مقامات عشق کا بیان ہے۔ مطالب کتاب کو عین سوانح کے مطابق ۶۸ فصلوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔" (۲۱)

کیفیت نسخہ یوں ہے کہ بحر التصوف کا یہ مخطوطہ ایک مجموعے میں شامل ہے جو دو کتابوں "بحر التصوف" اور "کنز السعادت" پر مشتمل ہے۔ "بحر التصوف" کا حجم ۱۱۲ اوراق ہے۔ ہر صفحہ پر ۱۷ سطریں ہیں اور صفحات ۱۷ ر-پ، ۱۸ ر-پ، ۱۹ ر-پ اور ۲۸ ر-پ خالی ہیں صرف (اوپر ایک ایک دو دو سطریں لکھی ہیں۔ "سوانح" کی اصل عبارات کو کاتب نے سرخ لکیروں کے ساتھ مشخص کیا ہے اور فصل کا لفظ بطور عنوان بھی سرخ قلم کے ساتھ لکھا ہے۔ کاتب کا نام یحییٰ بن معین الدین بن الشیخ حمزہ ہے جس نے بدوران اعتکاف روز پنجشنبہ ۲۶ رمضان المبارک ۱۱۳۸ ھ میں اسے پایہ تکمیل تک پہنچایا۔

آغاز نسخہ: "و بہ نستعین بسم اللہ الرحمن الرحیم۔ الحمد للہ الذی شرح قلوب العارفين بفیوض انواره و نور ہا بمطالعہ اسرارہ۔"

انجام مخطوطہ: "تمت تمام شد شرح سوانح ۰۰۰ و صلی اللہ علی

محمد و آلہ و صحبہ۔" شیخ نظام الدین (رح) حمد و صلوٰۃ کے بعد اپنا اور شیخ احمد غزالی (رح) کا ذکر کرتے ہوئے مندرجات کتاب کی طرف یوں اشارہ کرتے ہیں۔

"چند فصل ثبت افتاد چنانکہ تعلق بہ ہیچ جانب ندارد یعنی ہمگی آن، خصوصہ باحوال مبتدی و متوسط و منتهی وارد بلکہ آینہ معشوق نمای ہر عاشقست تا اگر مبتدی در عبارات این کتاب تفکر نماید حال خود را در آن معاینہ کند۔ و اگر متوسط تأمل شافی کند واقعہ خود را مطابق آن یابد۔ و اگر منتهی باین فصول التفات فرماید در آن نشانی یابد از واقعات و واردات خود و خطی گیرد۔ یا آنکہ این فصول نہ تخصیص با حوال عاشق دارد و نہ تخصیص با حوال معشوق بلکہ ہم احوال عاشق در و مبین شدہ و ہم اطوار معشوق۔" (۲۲)

منظور احسن عباسی "بحر انتصوف" کے متعلق اپنی گزارش کے آخر میں لکھتا ہے:

"یہ مخطوطہ بظاہر ایک مکمل نسخہ ہے۔ مطبوعہ نسخہ موجود نہیں ہے اور مخطوطہ بھی نایاب ہے۔ ایتھے نے اس کتاب کے صرف دو اوراق کا ذکر کیا ہے۔ باقی ناپید ہے۔ بدین جہت یہ مخطوطہ نادیرہ روزگار اور نہایت قابل قدر نسخہ ہے۔" (۲۳)

راقم الحروف بفضل ایزدی اس گرانقدر تصنیف کی تصحیح و تعلیق کے لئے کمر بستہ ہے۔ انشاء اللہ العزیز۔

(۲) تفاسیر قرآن: تفسیر نظامی، ریاض القدس

شیخ نظام الدین تہانیری (رح) نے قرآن حکیم کے مختلف حصوں کی تفسیریں لکھی ہیں۔ ان کے نام تذکروں اور مخطوطات کی فہرستوں میں مختلف آئے ہیں۔ مثلاً ریاض القدس-(۲۳)، تفسیر نظامی-(۲۵)، تفسیر سورہ فاتحہ، تفسیر پارہ ہفتم اور تفسیر دوبارہ اخیر قرآن۔ آقائے احمد منزوی نے فہرست مشترک نسخہ های خطی فارسی پاکستان (۵۳/۱-۵۳) میں ان کے سات موجود نسخوں کا ذکر کیا ہے۔ دارالعلوم مشرقیہ پشاور میں "ریاض القدس" کا نسخہ تفسیر چرخ مکتوبہ ۹۳۰ھ کے ہمراہ مجموعہ میں شامل ہے تاریخی اعتبار سے "ریاض القدس" کی کتابت ۹۳۰ھ میں ممکن نہیں ہے۔ لہذا ہمارے پاس قدیمی ترین مخطوطہ موزہ ملی پاکستان کراچی کا ہے جو مؤلف کی وفات (۱۰۳۵ یا ۱۰۳۶ھ) کے بعد قریب ترین زمانہ ۱۰۸۳ھ میں استنساخ ہوا۔ یہ نسخہ ۵۳۸ صفحات پر مشتمل ۱۲۲-۱۹۵۵-ایم۔ این۔ نمبر کے تحت تفسیر سورہ فاتحہ، پارہ ہفتم اور پارہ سی ام کا حامل ہے۔ نستعلیق خوش میں ملا زمان کا تحریر کردہ ہے اور اس کا نام "ریاض القدس" ترقیمہ میں مذکور ہے۔

درج بالا شواہد کی روشنی میں راقم الحروف شیخ نظام الدین (رح) کی تین مختلف تفسیروں کا ذکر کرنا یہاں درست خیال کرتا ہے۔ ممتاز ایرانی فہرست نگار احمد منزوی نے بھی فہرست مشترک پاکستان (۵۳/۱) میں ان تفاسیر کے تین مختلف آغاز نقل کئے ہیں۔

(الف) تفسیر سورہ فاتحہ

راقم الحروف کو موزہ ملی پاکستان کراچی اور کتابخانہ گنج بخش اسلام آباد کے قلمی نسخے دیکھنے کا موقع تو نہیں ملا البتہ باستفادہ از فہارس، مختصر ذکر پر اکتفا کیا جاتا ہے۔ کتابخانہ گنج

بخش میں تفسیر سورہ فاتحہ کا نسخہ مجموعہ شمارہ ۱۶۱ء میں آنہویں نمبر پر صفحہ ۲۸۶-۲۹۶ کے مابین ۱۲۲۲ھ کا نستعلیق پختہ میں کتابت شدہ ہے۔

آغاز نسخہ: الحمد للہ والصلوۃ والسلام علی نبیہ محمد و آلہ اجمعین۔ هذا تفسیر فاتحۃ الكتاب من مصنفات حضرت قطب الاقطاب ۰۰۰ شیخ نظام الدین شریف عمری الثانیسری (رح) ۰۰۰ بسم اللہ۔ نام حضرت الحقایق کہ مستحق جمیع عبادات روحانی۔ (۲۶)۔

(ب) تفسیر پارہ ہفتم

موزہ ملی پاکستان کراچی والے نسخہ بنام "ریاض القدس" میں پارہ ہفتم کی تفسیر بھی شامل ہے۔ فہرست نگار سید عارف نوشاہی کے بقول "متن پارہ ہفتم شنگرف است۔" (۲۷)

(ج) تفسیر پارہ سی ام

موزہ ملی کراچی کے مذکورہ بالا نسخہ میں تیسویں پارہ کی تفسیر بھی شامل ہے۔ احمد منزوی (فہرست مشترک پاکستان ۵۳/۱) کا تیسرا آغاز بھی اس پر دلالت کرتا ہے۔

آغاز ۳: "عم يتساءلون۔ از چہ می پرسند یکدیگر را عن النبأ العظیم، از چیز بزرگ و این چیز عبارت از وحدت الوجود است۔"

اقتباس الانوار (فارسی ص ۲۶۰) میں "و تفسیر دو جز و اخیر از قرآن"، خزینۃ الاصفیا (۳۶۳/۱) میں "و ریاض القدس تفسیر دو جز و اخیر قرآن"، اور فہرست مخطوطات فارسیہ (عباسی ص ۱۶۰) میں "اور ریاض القدس۔ قرآن حکیم کے آخری دو پاروں کی تفسیر میں" واضح لکھا ہے۔ تحفۃ الابرار (ص ۱۷۵) میں "و تفسیر نظامی۔ دو جزو آخر قرآن وغیرہ میں" درج ہے۔ لیکن راقم الحروف کو پارہ ۲۹ کی تفسیر کا

کوئی نسخہ یا مخطوطہ تا حال دستیاب نہیں ہو سکا۔ (۲۸)

(۳) رسالہ بلخیہ: رسالہ بلخی

"خزینۃ الاصفیا" میں آپ کی دیگر تصانیف کے ساتھ مرقوم ہے:
"و رسالہ بلخی در جواب اعتراضات علمای بلخ و اباحت سماع" (۲۹)۔
علاوہ ازیں حدائق الحنفیہ (ص ۳۰۲)، تذکرہ علمائے ہند (ص ۵۲۵) اور
فہرست مخطوطات دیال سنگھ ٹرسٹ لائبریری (۱/۳۷) در گزارش شرح
لمعات) میں "رسالہ بلخیہ" کا صرف نام ضبط تحریر ہوا ہے۔ اس کے
نسخے کا کہیں سراغ نہیں ملا ہے فہرست نگار مخطوطات دیال سنگھ یہ
بھی لکھتے ہیں کہ علمائے بلخ کی مخالفت کو دور کرنے۔ اور سماع کو
جائز قرار دینے کے لئے انہیں متعدد رسالے لکھنے پڑے۔

(۴) رسالہ حسانیہ

خانم دکتر ممتاز بیگم نے "کتابهای تصوف بزبان فارسی در شبہ
قارہ پاکستان و ہند" میں شیخ نظام الدین تھانیسری (رح) کی ذیل
میں اس رسالے کا نام درج کیا ہے۔ مخطوطہ کا کہیں ذکر نہیں مل
سکا۔ (۳۰)

(۵) رسالہ حقیقت: رسالہ حقیہ

اس کے لئے حقیقت (۳۱)، رسالہ حقیقت (۳۲)، رسالہ حقیہ در
بیان ہفت بطن وجود (۳۳) اور رسالہ در تصوف (۳۴) از شیخ نظام الدین
تھانیسری (رح) جیسے نام استعمال ہوئے ہیں۔ اس کا ایک مخطوطہ پنجاب
یونیورسٹی لائبریری لاہور میں اور دوسرا کتابخانہ گنج بخش اسلام آباد
میں تفسیر سورہ فاتحہ والے مجموعہ میں نمبر ۹ پر (صفحات ۲۹۶ -
۵۱۲) محفوظ ہے۔

راقم الحروف نے پنجاب یونیورسٹی والے نسبتاً قدیمتر ۱۱۸۱ھ

کے مکتوبہ نسخہ سے استفادہ کیا ہے۔ نسخہ کے عناوین سرخ سیاہی کے ساتھ مرقوم ہیں۔ خاص خاص عارفانہ اصطلاحات و ترکیبات پر بھی سرخ قلم کے ساتھ علامات لگائی گئی ہیں۔ مخطوطہ مجموعی طور پر وگرام خوردہ ہے تاہم کسی جدید طریقے سے اب اس کو کرم خوردگی سے محفوظ کر دیا گیا ہے۔ مجموعہ میں صفحہ ۷ پ سے ۱۹ پ، تک یہ رسالہ ہے۔ ہر صفحہ گیارہ سطروں پر مشتمل ہے فارسی عبارات خط نستعلیق میں اور عربی عبارات عربی رسم الخط میں لکھی ہیں۔

آغاز الحمد لولہ والصلوٰۃ علی نبیہ و آلہ۔ فائدہ بدانکہ این رسالہ ایست مسمی بہ "حقیقت" در تحقیق سخن بعضی صوفیہ کہ در توحید ہفت مرتبہ نہادہ اند ۴۰۰ از مصنفات ۴۰۰ حضرت شیخ نظام الدین التہانیسری العمری (رح) ۴۰۰

انجام: وصلى الله على خير خلقه محمد و آلہ اجمعین۔

آغاز نسخہ میں شیخ نظام الدین (رح) کے نام کے ساتھ بیسمار القاب اس امر کے شاید ہیں کہ یہ رسالہ حضرت اقدس (رح) کے معتقد خاص نے ان کی صوفیانہ تعلیمات سے متاثر ہو کر تحریر کیا اور انہی کے نام منسوب کر دیا۔ بہر حال رسالہ بڑی عمدہ اور ذی قیمت عارفانہ معلومات سے پر ہے مثلاً ملاحظہ فرمائیے:

(۱) "بدان ای عزیز حضرت رسالت پناہ محمد

رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم را نور گفتند قد جاء کم من

اللہ نور، و قرآن را ہم نور گفتند....-(۳۵)

(۲) "... جملہ انبیا و اولیا درین سرگردان و

حیران باشند۔ ہر کسی کہ یافت بقدر خود یافت، انبیا

بقدر خود، اولیا بقدر خود۔ بیت

ترا چنانکہ توئی ہر کسی کجاد اند؟

بقدر دانش خود ہر کسی کند ادراک" - (۳۶)

مرتب کنندہ نے سارے رسالہ کے مطالب و مضامین کو آیات،

احادیث، فارسی آیات اور تمثیلات سے مزین کیا ہے۔

(۶) رسالہ در اسرار الہیہ

اس رسالے کا ایک مخطوطہ پنجاب پبلک لائبریری لاہور کے ایک مجموعہ رسائل میں دوسرے نمبر پر شمارہ ۶۲/۲۹۷ نظا-۱۳۵ میں شامل ہے۔ مجموعہ کے سرورق اور فہرست مخطوطات فارسیہ میں اسے "نا معلوم الاسم" ظاہر کیا گیا ہے۔ رسالہ کے ترقیمہ (خاتمہ) میں "ابن چند ورق در اسرار الہیہ" کے کلمات مسطور ہیں۔ بدین ثبوت اس کو "رسالہ در اسرار الہیہ" کا نام دیا گیا ہے۔ اکثر فہرست نگاروں کے معمول کے مطابق اس کا نام "رسالہ در تصوف" یا "رسالہ عرفانی" بھی فرض کیا جا سکتا ہے۔ رسالہ کے کل ۱۵ اوراق ہیں۔ نستعلیق شکستہ میں نہایت صاف یوم پنجشنبہ ماہ صفر ۱۱۲۲ھ کا کتابت شدہ ہے۔ ہر صفحہ میں ۱۲ تا ۱۶ سطریں ہیں۔ نسخہ کو دیمک لگ چکی ہے تاہم ابھی تک قابل استفادہ ہے۔ فہرست نگار منظور احسن عباسی نے اظہار خیال کیا ہے: "بہ ظاہر یہ رسالہ عنوان تصوف و معرفت پر ایک مقالہ ہے جس کو مؤلف مدوح کے کسی شاگرد یا مرید نے نقل کر دیا ہے۔ مطالب مفیدہ پر مشتمل ہونے اور مطبوعہ نسخہ موجود نہ ہونے کے باعث قابل قدر رسالہ ہے۔" (۲۷)

آغاز الحمد للہ و الصلوٰۃ علی نبیہ و آلہ حال اقالہ الانام

الکامل العالم العامل ۰۰۰ شیخ نظام الدین بن عبدالشکور العمیری

التانیسری (رح)۔ بدانکہ منتہای مراتب مرتبہ ذات حقست کہ عبارت از لا

تعیّن است ۰۰۰

انجام: و مؤلف را بدعاء خیر خاتمه یاد آرد۔ والسلام علی من
اتبع الهدی۔

مؤلف نے اسرار و رموز باطنیہ کی توضیحات کے ضمن میں کہیں
کہیں اپنے اور اکابر شعرا عراقی (رح)، سعدی (رح)، بو علی قلندر (رح)
اور حافظ (رح) کے اشعار سے بھی استشہاد کیا ہے۔ آیات و اخبار و اقوال
بزرگان کا استعمال عام ملتا ہے۔ دوران مطالعہ جبروت، لاہوت، ملکوت،
ناسوت، تلوین، تمکین، سیر فی اللہ جیسی اصطلاحات سے واسطہ پڑتا
ہے۔ حفظ شریعت کیلئے نماز، روزہ، زکوٰۃ، حج وغیرہ کی تلقین نظر
آتی ہے۔ ایک جگہ اپنے مرشد "شیخ جلال الحق و الشرع والدين قدس
سرہ" کی مثال پیش کی ہے۔ علم و ادب اور متابعت پیغمبر (ص) پر بہت
زور دیتے ہیں۔ کہتے ہیں: "ای برادر! ہر علمی کہ داری بہر خدا باید تا
دیدہ دل بگشاید"۔ آگے چل کر لکھتے ہیں:

"مثل مشہور است کہ بی ادب ہر گز بخدا نرسد:

ادب تا چیست از نور الہی

بنہ بر سر برو ہر جا کہ خواہی

اینجا ادب در گاہ است چون نماز، روزہ، زکوٰۃ، حج
بہ بہشت رساند، ادب بخدا رساند و کوشش شریعت درین
فرض عینست و در پیروی مصطفی (ص) بوسع امکان
خود بکوش تا حق تعالی ترا شایستہ دوستی خود
گرداند۔۔۔

محال است سعدی کہ راہ صفا

توان رفت جز در پی مصطفی (۳۸)

اس طریقہ سے اس رسالے میں نہایت دلچسپ پیرائے میں سالکان
طریقت کی تربیت معنوی کا سامان میسر ہے۔

(۷) رسالہ وحدت

بانو دکتہ ممتاز بیگم نے اپنے ڈاکٹریٹ کے مقالہ "کتبایہای تصوف بزبان فارسی" میں شیخ نظام الدین تھانیسری (رح) کی کتب و تصانیف کی فہرست میں اس رسالے کا نام دیا ہے مگر افسوس کہ قلمی نسخہ دسترس میں نہیں ہے۔ (۳۹)

(۸) رویت خدا

فہرست نگار آقائے احمد منزوی کے قول کے مطابق کتابخانہ گنج بخش کے مجموعہ شمارہ ۱۶۱ء میں حضرت نظام الدین تھانیسری (رح) کے دیگر رسائل کے ہمراہ (صفحہ ۵۰۹-۵۱۲) رسالہ "رویت خدا" بھی شامل ہے۔ شاید یہ بھی شیخ نظام الدین (رح) کی تألیفات میں سے ہو۔ فہرست کتابخانہ گنج بخش میں اس کا اندراج سہواً نہیں ہو سکا۔

سابقہ رسائل کی مانند اس میں بھی نثر و نظم کی آمیزش ہے۔ کوہ طور پر تجلی الہی اور رویت باری کے سلسلے میں مؤلف یوں رقمطراز ہے:

"مقدمہ دیدن حق بیخودی ست، و آن تعطیل حواس ظاہری ست...
بار ما عین نور دیدہ ماست
لاجرم ما بہ عین بینائیم" (۴۰)

آغاز نسخہ: قوله تعالیٰ و لما جاء موسیٰ لمیقاتنا، ہر گاہ کہ آمد موسیٰ (ع) در میقات۔ مراد کلمہ رہ،

(۹) شرح ایبات

(۱۰) شرح ایا کم والا مردان

احمد منزوی کے بقول یہ دونوں رسالے بھی کتابخانہ گنج بخش

کے مجموعہ رسائل شمارہ ۱۶۱ء کا حصہ ہیں اور اتفاقاً فہرست کتابخانہ گنج بخش میں درج ہونے سے رہ گئے ہیں۔ لہذا راقم الحروف ان کے بارے میں کسی رائے کا اظہار کرنے سے قاصر ہے۔ (۳۱)

(۱۲/۱۱) شرح لمعات (۲۲) مکی و مدنی

حضرت شیخ محمد اکرم قدوسی (رح) اقتباس الانوار میں مرقوم فرماتے ہیں:

"اس فقیر نے تو اتر سے اپنے مشائخ کی زبانی سنا ہے کہ جب حضرت شیخ نظام الدین قدس سرہ، مکہ معظمہ اور مدینہ منورہ کی زیارت کے لئے گئے تو "لمعات" کی ایک شرح مکہ معظمہ میں لکھی جس کا نام "شرح مکی" رکھا اور دوسری مدینہ منورہ میں تصنیف کی جس کا نام آپ نے "شرح مدنی" رکھا۔ ان دونوں شرحوں کے لکھتے وقت آپ (رح) خلوت نشین ہوتے تھے اور خلوت خانہ کے دروازہ پر خادم بٹھا دیتے تھے تاکہ کوئی شخص اندر نہ آ سکے۔ اس وقت حضرت رسالت پناہ (ص) کی روحانیت تشریف لا کر آپ (رح) کو "لمعات" تعلیم کرتی تھی اور اس کے اسرار و رموز کی وضاحت کرتی تھی۔ چنانچہ آپ نے آنحضرت (ص) کے بیان کردہ حقائق و معارف جمع کر کے دو کتابیں تالیف فرمائیں۔ کہتے ہیں کہ لمعات میں ایک سطر ایسی تھی کہ جس کی طرف رسول اکرم (ص) نے بطور خاص اشارہ فرمایا اور حضرت شیخ نظام الدین (رح) نے اس کے گرد آبِ زر سے حلقہ لگا دیا۔ وہ کتاب "لمعات" آج تک حضرت اقدس کے خاندان میں موجود ہے۔ اور اس

فقیر نے بھی آپ کی بعض کتب کا مطالعہ کیا ہے۔" (۲۳)

خزینۃ الاصفیا (۱/۲۶۳) میں "دو شرح لمعات مکی و مدنی قدیم و جدید" کا ذکر آیا ہے۔

حدایق الحنفیہ (ص ۳۰۲) میں صرف "شرح لمعات قدیم و جدید" ضبط تحریر ہے۔

فہرست مخطوطات شفیع میں دکتر بشیر حسین نے یہ انداز اختیار کیا ہے: "۰۰۰ قسمی از این تالیف را در مکہ معظمہ و قسمی را در مدینہ منورہ ساختہ است۔" (۲۴)

فہرست مخطوطات فارسینہ (ص ۱۶۰) میں بحر التصوف کی گزارش میں حسب سابق شرح لمعات مکی اور مدنی (دونوں شرحوں) کا نام مذکور ہے۔

راقم الحروف نے اپنی جستجو سے شیخ نظام الدین تھانیسری (رح) کے نام کی دو علیحدہ علیحدہ شرحیں تلاش کی ہیں:

الف - تجلیات الجمال

ب - معدن الاسرار

ان دونوں کے چند مخطوطے بھی دیکھنے کا موقع ملا ہے مگر حیف کہ ان نسخوں میں مکی اور مدنی یا قدیم اور جدید کی نسبت سے متعلق کوئی علامت نظر نہیں آئی مگر اس بات سے انکار کی گنجائش بھی نہیں ہے کیونکہ اس کے راوی شیخ محمد اکرم قدوسی، شیخ نظام الدین (رح) شارح لمعات کے تقریباً ایک صدی بعد اقتباس الانوار کو ترتیب دیتے ہیں اور ذمہ داری کے ساتھ مذکورہ روایت کو درج کتاب کرتے ہیں۔ پھر چونکہ امتداد زمانہ سے معاملات میں تبدیلی رونما ہوتی رہتی ہے

اسی طرح شرح لمعات کے عام نسخے بھی کاتبوں کی سستی اور کاہلی کی وجہ سے مکہ و مدینہ کی نسبت سے عاری ہو گئے ہونگے۔ بدین صورت عدم ثبوت کی بنا پر، ہم ان دونوں شرحوں کو مکئی یا مدنی کی نسبت سے منسوب کرنے کی بجائے ان کے مجوزہ ناموں سے یاد کر کے ان کا جائزہ پیش کریں گے۔

الف- تجلیات الجمال : شرح لمعات عراقی (رح)

آقائے احمد منزوی نے فہرست مشترک پاکستان (۱۸۴۸/۳) میں تجلیاتِ جمال کے تین نسخوں کی طرف اشارہ کیا ہے (۱) دیال سنگھ ٹرسٹ لاہوری لاہور (۲) مخطوطات شفیع لاہور (۳) خواجہ محمد سلیم لاہور۔ (۴۵) ان میں سے دیال سنگھ ٹرسٹ لاہوری کا مخطوطہ دیکھا گیا اور مخطوطات شفیع اور خواجہ سلیم کے نسخوں تک رسائی ممکن نہ ہو سکی البتہ شرح لمعات از نا شناس شمارہ ۳۶۸۳ مملوکہ کتابخانہ گنج بخش اسلام آباد کا عکس منگوا کر کتابخانہ دیال سنگھ کے نسخے سے تطبیق کیا گیا تو وہ دونوں یکسانیت عبارات کے لحاظ سے "تجلیاتِ جمال" کے مخطوطے ثابت ہوئے صرف یہ فرق ہے کہ اسلام آباد والے نسخے میں شارح کا نام کہیں مذکور نہیں ہے اور کتابخانہ دیال سنگھ کے مخطوطہ کے آغاز میں ایک پورا صفحہ "شرح لمعات نظام الدین بن عبدالشکور العمری التہانیسری (رح)" کے لئے مختص ہے اور ترقیمہ میں بھی کاتب نے مع القاب شیخ نظام الدین (رح) کا نام درج کیا ہے۔

آغاز: الحمد لله الذی نور وجه حبیبہ بتجلیات الجمال جمیع مامد مختص است بحضرت وجود مطلق را کہ روشن گردانید۔۔۔

اختتام: سبحان ربک ربّ العزّة عما یصفون وسلام علی المرسلین
والحمد لله ربّ العالمین۔ (۲۶)

کتابخانہ دیال سنگھ کے مخطوطے کی حالت بڑی اچھی ہے۔ ۲۰۰ ورق کا یہ نسخہ خط نستعلیق میں ۱۱۱۸ھ کا کتابت شدہ ہے۔ ہر صفحے میں ۱۷ سطریں ہیں۔ کاتب کا نام صادق چشتی ثبت ہے۔ تین سو سال گزرنے کے باوجود ابھی تک اس پر بوسیدگی یا کہنگی کے آثار پیدا نہیں ہوئے۔ کاتب نے متن کی عبارات پر سرخ لکیریں لگا دی ہیں تاکہ متن اور شرح میں امتیاز رہے۔ (۲۷) شارح نے شیخ عراقی (رح) کو "مصنف علیہ الرحمہ" کے طور پر یاد کیا ہے اور عاشقانہ اور عارفانہ مباحث کی خوب عقدہ کشائی فرمائی ہے۔

(ب) معدن الاسرار : شرح لمعات عراقی (رح)

اس شرح کا یگانہ نسخہ مخطوطات شیرانی کتابخانہ دانشگاہ پنجاب لاہور میں شمارہ ۳۵۰۰/۲۷۶ کے تحت موجود ہے۔ مخطوطات شیرانی کے فہرست نگار دکتر بشیر حسین نے شرح کے نام کے بغیر صرف "معدن الاسرار (شرح لمعات عراقی (رح) کی ناقص الاول والآخر" لکھنے پر قناعت کی ہے۔ (۲۸) راقم الحروف نے ۱۹۷۳ء میں اپنے ڈاکٹریٹ کے تھیسز کی تیاری کے دوران میں یہ مخطوطہ ملاحظہ کر کے اسے شیخ نظام الدین تھانیسری (رح) کی تالیفات میں شمار کیا تھا۔ نسخہ واقعی کرم خوردہ ہے لیکن ظاہراً آغاز و انجام کے صرف ایک دو صفحے غائب ہیں باقی نسخہ سے قدرے استفادہ کیا جا سکتا ہے۔

نسخہ کے موجودہ آغاز میں جو تمہیدی کلمات پر مشتمل ہے حضرت عراقی (رح)، رسالہ لمعات اور شرح کا نام "معدن الاسرار" درج ہے۔ ایک جگہ "المتصّف بصفات اللّٰہ بالتّمام سیّد الطّایفہ حضرت شیخ نظام (رح) ۰۰۰- (۲۹) کے الفاظ بھی رقم ہیں۔ اسلوب نگارش یہ ظاہر کرتا ہے کہ حضرت اقدس (رح) کے کسی مخلص دوست اور محب نے آپ (رح) کی زبان فیض ترجمان سے عارفانہ مفہیم سن کر اس شرح کو تدوین کیا

ہے مثلاً مرقوم ہے

"بالنون والصنأ بر ذمه این بنده واجب و لازم بود و
چون از ایشان شرح واقع شدہ بود- بنا برآن کلمات چند
درسلک تقریر و سمط تحریر انتظام یافت-(۵۰)"

تمہید اور مقدمہ کے بعد شرح مطالب لمعات اس طریقہ سے شروع
کی گئی ہے:

"الحمد لله بدانکه الف و لام کہ در الحمد است از
برای حسن است یا استغراق، و حمد مصدر است-(۵۱)"

لمعات کے متن اور اصل عبارات کو "م" سے اور شرح کے مطالب و
مضامین کو "ش" کے ساتھ مشخص کیا گیا ہے- مجموعی طور پر یہ
لمعات کی بڑی عمدہ شرح اور تفسیر ہے- نسخہ حاضر کا خاتمہ مولانا
جامی کی ایک دو بیٹی پر ہوتا ہے-(۵۲)

(۱۳) شعر شیخ نظام الدین تھانیسوس (رح)

شیخ نظام الدین (رح) کے دور حیات ۱۰۱۰ھ میں تالیف شدہ
تذکرہ "هفت اقلیم" میں آپ (رح) کے مختصر ترجمہ حال کے آخر پر منقول
ہے:

"فردی مطالعہ بعضی متداولات کردہ روز مرہ درستی دارد و شعر
ہمواری میگوید این ابیات او راست: بیت

بخت بد جز یغصہ رہبر نیست
جنگ با بخت بدمیسر نیست
از عطش میلم آریاب شود
کوزہ برجا برم سراب شود

نہیں گے زاید و گزشتہ
عیم الا ہمین کہ از ہندم" (۵۳)

علاوہ ازیں آپ (رح) کے جملہ آثار و رسائل منشور میں اساتذہ کی رباعیات و ابیات کے ساتھ ساتھ آپ (رح) کے اپنے اشعار بھی مختلف مقامات پر مسطور ہیں۔

(۱۴) مظاہر و مراتب ظہور

آقائے احمد منزوی نے فہرست مشترک پاکستان (۵۳/۱) میں ریاض القدس و تفسیر نظامی کے ضمن میں شیخ نظام الدین (رح) کی دیگر مصنفات کے ہمراہ "مظاہر و مراتب ظہور" کا نام بھی شمار کیا ہے اور لکھا ہے کہ "در این فہرست خواہد آمد"۔ لیکن راقم الحروف کو اس نام کے رسالے کا سراغ نہ فہرست مشترک کی باقی جلدوں میں اور نہ مخطوطات کے دیگر خزائن و مراکز میں کہیں ملا ہے۔

نتیجہ

یہ تھی مختصر رونداد خواجہ نظام الدین تھانیسری (رح) کے احوال و مقامات اور آثار و تصانیف عرفانیہ کی شناسائی کی، جو تا حال راقم الحروف مختلف ماخذ، مخطوطات اور فہارس کی مدد سے مرتب کر سکا ہے۔ ہم نے دیکھا کہ خواجہ (رح)، عرفان و افکار اسلامی میں نہایت اعلیٰ اور ارفع مقام و مرتبہ پر فائز ہونے کے باوجود ابھی تک گوشہ گمنامی میں پڑے ہوئے ہیں۔ حالانکہ سلسلہ عالیہ چشتیہ صابریہ قدوسیہ میں آپ ایک خاص رنگ، آہنگ اور مشرب کے موجد ہیں۔ گو آپ کے مرشد شیخ جلال الدین تھانیسری (رح) (م ۹۸۹ھ) اور دادا مرشد شیخ عبدالقدوس گنگوہی (م ۹۳۵ھ) کا شمار بھی سلسلہ صابریہ کے صاحب تصانیف بزرگوں میں ہوتا ہے اور حضرت عبدالقدوس

گنگوہی (رح) تصوف میں صاحب تصانیف عدیدہ ہوئے ہیں مگر خواجہ نظام (رح) کے احوال زندگی، علم لدنی اور آثارِ عرفانی اس بات کی عکاسی کرتے ہیں کہ آپ (رح) کو بارگاہ الہی اور مقصود کائنات و فخر موجودات (ص) کی روحانیت سے حصہ وافر نصیب ہوا تھا چونکہ اس کا عکس آپ (رح) کی تصانیف میں نمایاں طور پر نظر آتا ہے۔

صاحب "اقتباس الانوار" لکھتے ہیں:

"اگر چہ آپ (رح) نے علم ظاہری جو قبیل وقال کے نام سے مشہور ہے کسی ظاہری استاد سے نہیں پڑھا تھا لیکن دفتر و عندہ ام الكتاب اور مکتب اذ بنی رئی لمیرے رب نے مجھے تعلیم و تربیت دی میں سے ایسے علوم و نکات آپ (رح) بیان فرماتے تھے کہ جن کا احاطہ قلم الہی کے بغیر ناممکن ہے اور آپ (رح) کی تصانیف ۰۰۰ میں سے ہر ایک مشکوٰۃ شریف اور مصباح ولایت کے معارف کا خزانہ ہے۔" (۵۴)

حضرت اقدس (رح) نے شیخ احمد غزالی (رح) اور شیخ فخر الدین عراقی (رح) کے آثار میں سے "سوانح" اور "لمعات" کو خصوصی اہمیت دیتے ہوئے شرح و تفسیر کے لئے منتخب فرمایا۔ شیخ احمد غزالی (رح) اور شیخ عراقی (رح) تصوف اسلامی میں ایک خاص مکتب کے نمائندہ ہیں جسے مکتب عشق الہی کے نام سے موسوم کیا جاسکتا ہے۔

مولانا جامی (رح) نے شیخ اوحد الدین کرمانی (رح) کو بھی ان کے ساتھ شامل کیا ہے۔ نفحات الانس میں لکھتے ہیں:

"حسن ظن بلکہ صدق اعتقاد نسبت بجماعتی از اکابر چون شیخ احمد غزالی (رح) و شیخ اوحد الدین (رح) و شیخ عراقی (رح) قدس اللہ تعالیٰ اسرار ہم کہ بمطالعہ

جمال مظاهر صوری حسی اشتغال می نموده اند، آنست
کہ ایشان در آن صور مشاهده جمال مطلق حق سبحانہ
می کرده اند و بصورت حسی مقید نبوده اند۔" (۵۵)

اس طریقہ سے شیخ احمد غزالی (رح) اور شیخ عراقی (رح) حدیث
پیغمبر (ص) اِنَّ اللہ جمیل و یحِبُّ الجمال پر بڑی سختی سے کار بند تھے۔
"سوانح" اور "لمعات" میں عشق الہی اور مراتب عشق و عاشق و معشوق
کی تعلیمات کے اسباق نہایت مختصر الفاظ اور رمزہ انداز میں مندرج
و مسطور ہیں۔ حضرت نظام الدین (رح) نے ان دونوں رسالوں کو بطور
خاص پیش نظر رکھا اور سالکانِ طریقت و طالبانِ حقیقت کی راہنمائی اور
سہولت کی خاطر ان کی شرحیں لکھیں تا کہ انہیں خدا شناسی اور خدا
رسی کا راستہ آسانی سے مل سکے۔



مآخذ و مراجع

- ۱- اقتباس النوار - تذکرہ مشائخ چشتیہ صابریہ، تالیف حضرت شیخ
محمد اکرم قدوسی، ترجمہ کپتان واحد بخش سیال، بزم اتحاد المسلمین
لاہور ۱۴۰۹ھ، ص ۶۹۸؛ نیز ملاحظہ کیجئے: اقتباس الانوار
(فارسی)، مطبع اسلامیہ لاہور باہتمام مولوی کرم بخش، ص ۲۶۲
- ۲- انوار العاشقین - حالات بزرگان سلسلہ چشتیہ صابریہ، تالیف مولانا
مشاق احمد انبٹھری، صوفی فاؤنڈیشن بہاولپور و مکتبہ انوار اسلام
لاہور اشاعت دوم ۱۹۷۸ء، ص ۷۱؛ نیز ملاحظہ کیجئے: علماء ہند کا

شاندار ماضی، مولانا سید محمد میاں، مکتبہ محمودیہ کریم پارک
لاہور ۱۹۷۷، ۳۶۵/۱؛ خزینۃ الاصفیا، مفتی غلام سرور لاہوری،
مطبع ثمر ہند لکھنؤ، ۴۶۳/۱

۳- انوارالعاشرین، ص ۷۲؛ اور ملاحظہ کیجئے: اقتباس الانوار، اردو
ترجمہ ص ۲۹۹-۷۰.

۴- با تصحیح و تعلیق جواد فاضل، کتابفروشی علی اکبر علمی، تہران
۳۵۱/۱

۵- اذکار اہرار اردو ترجمہ گلزار اہرار، مترجم فضل احمد جیوری، اسلامک
بک فاؤنڈیشن لاہور، ۱۳۹۵ھ، ص ۵۸.

۶- ترجمہ و حواشی اعجازالحق قدوسی، نظر ثانی سید حسام الدین راشدی،
مجلس ترقی ادب لاہور طبع اول ۱۹۶۸ء، ۱۴۰/۱

۷- حقایق الخفیہ، تالیف مولوی فقیر محمد جہلمی ثم لاہوری، نولکشور
لکھنؤ، ص ۴۰۲؛ تذکرہ علمائے ہند، مولوی رحمان علی، مترجمہ
محمد ایوب قادری، کراچی ۱۹۶۱ء، ص ۵۶۵

۸- اقتباس الانوار، اردو ترجمہ ۷۰۷-۷۰۸؛ خزینۃ الاصفیا، ۴۶۳/۱-
۴۶۴؛ توزک جہانگیری، ۱۷۲/۱

۹- حقایق الخفیہ، ص ۴۰۲؛ تذکرہ علمائے ہند، ص ۵۲۵

۱۰- اقتباس الانوار، اردو ترجمہ ص ۷۰۸؛ اقتباس الانوار (فارسی)، ص
۲۶۶

۱۱- اقتباس الانوار، اردو ترجمہ ص ۷۰۹، ۷۱۳

۱۲- سیرالقطاب - تذکرہ خواجگان چشت، مصنف حضرت الہدیہ ابن شیخ
عبدالرحیم، مترجم پروفیسر معین الدین در دانی، نفیس اکیڈمی
کراچی ۱۹۷۹ء، ص ۲۳۱؛ نیز ملاحظہ کیجئے: اقتباس الانوار،
اردو ترجمہ ۷۱۸ - ۷۱۹؛ اقتباس الانوار (فارسی ص ۲۷۱؛ قصر
عارفان، مولوی احمد علی چشتی، ترجمہ اقبال فاروقی، مکتبہ نبویہ

لاہور ۱۹۸۸، ۲/۲۵۱؛ اسرار العاشقین، ص ۷۴-۷۵؛ خزینہ

الاصفیا، ۱/۴۶۵ - ۴۶۶؛ علماء ہند کا شاندار ماضی، ۱/۳۶۷

۱۳- اقتباس الانوار، اردو ترجمہ، ص ۷۱۸

۱۴- اقتباس الانوار، اردو ترجمہ، ص ۷۱۸؛ اقتباس الانوار، (فارسی) ص

۲۷۱

۱۵- خزینۃ الاصفیا، ۱/۴۶۵؛ اور ملاحظہ کیجئے: علماء ہند کا شاندار

ماضی، ۱/۳۶۷

۱۶- حقایق الحنفیہ، ص ۴۰۲؛ تذکرہ علمائے ہند، ص ۵۲۵؛ فہرست

مخطوطات (عربی و فارسی) دیال سنگھ ٹرسٹ لائبریری، مرتبہ

مولانا سید محمد متین ہاشمی و مولانا ساجد الرحمن صدیقی، لاہور

۱/۷۲-۷۳؛ اور ملاحظہ کیجئے: تحفۃ الابرار، مؤلفہ و منتخبہ

نواب مرزا آفتاب بیگ چشتی سلیمانی، مطبع رضوی دہلی،

۱۳۲۴ھ، جدول ثانی ص ۱۷۵ کہ تاریخ وفات ۲۸ رجب روز جمعہ

۱۰۲۴ھ/ روز دو شنبہ از وفیات الاخبار ۳۵. ۱۰۳۵ھ درج ہے - مزید

برآں شیخ نظام الدین تھانیسری (رح) کے شرح احوال کے ضمن میں

درج ذیل کتب سے استفادہ کیا جا سکتا ہے:

(۱) انیس العاشقین، نسخہ خطی کتابخانہ دانشگاه پنجاب لاہور، شمارہ

۱۹۶ ص ۴۲۴

(۱) نزہۃ الخواطر و بہجۃ المسامع و النواظر، للعلامہ عبدالحسینی الحسنی،

حیدر آباد دکن ۱۳۶۶ھ، ۵/۴۱۸-۴۱۹

(۱) شیخ عبدالقدوس گنگوہی اور اس کی تعلیمات، اعجاز الحق قدوسی،

کراچی ہار اول ۱۹۶۱ء، ۵۴۰ - ۵۴۲

(۱) مقام شیخ فخرالدین ابراہیم عراقی ہمدانی در تصوف اسلامی، نگارش

محمد اختر چیمہ، مقالہ ذاکثریت دانشگاه تهران ۵۳-۱۳۵۲ھ ش

[غیر مطبوعہ] ص ۲۹۸-۴۰۰

۱۷- خزینة الاصفیا، ۱/۴۶۳، هدایق الحنفیہ، ص ۱۰۴، علم ربیما کا ذکر صرف اسی کتاب میں ملتا ہے - (اختر)-

۱۸- ہفت اقلیم، ۱/۳۵۱

۱۹- اقتباس الانوار، اردو ترجمہ ص ۶۹۹ - ۷۰۰؛ اقتباس الانوار (فارسی) ص ۲۶۲-۲۶۳

۲۰- مجموعہ آثار فارسی احمد غزالی (رح) بہ اہتمام احمد مجاہد، انتشارات دانشگاه تہران تیر ماہ ۱۳۵۸، ص ۲۵۲ پر مصحح نے "شروح سوانح" کے زیر عنوان تین شرحوں کا ذکر کیا ہے اور "بحر التصوف" ان میں شامل نہیں ہے - لہذا ہماری شرح ان تینوں کے علاوہ ہے - اور تاحال ہوتہ گمنامی میں پڑی ہوئی ہے - بقول آقائے احمد مجاہد رسالہ سوانح سات بار شائع ہو چکا ہے - وہ مطبوع نسخے جو راقم الحروف نے ملاحظہ کئے درج ذیل ہیں: (۱) سوانح، بتوسط ہلموت ریتھر شرق شناس آلمانی، استنبول ۱۹۴۲ء

(۲) السوانح فی العشق، بکوشش مہدی بیانی (رئیس ادارہ کتابخانہ ملی تہران) - تہران ۱۳۲۲ھ - ق - نیز تجدید چاپ والا نسخہ بھی راقم الحروف کی نظر سے گزرا ہے -

(۳) رسالہ سوانح غزالی (رح)، بانضمام اشعة اللمعات جامی (رح) و چند کتاب عرفانی دیگر، بتصحیح و مقابلہ احمد ربانی، تہران دیماہ ۱۳۵۲

(۴) رسالہ سوانح و رسالہای در موعظہ، از آثار حضرت شیخ احمد غزالی، با تصحیح دکتر جواد نور بخش، انتشارات خانقاہ نعمت اللہی، تہران بہمن ماہ ۱۳۵۲

(۵) سوانح بتصحیح احمد مجاہد، شامل مجموعہ آثار فارسی احمد غزالی، ص ۳۳۸-۲۶۳

۲۱- تفصیلی فہرست مخطوطات فارسہ، پنجاب پبلک لائبریری لاہور،

مرتبہ منظور احسن عباسی، لاہور ۱۹۶۳ء، ص ۱۶۱

۲۲- بحر التصرف، مخطوطہ ص ۲ ر

۲۳- تفصیلی فہرست مخطوطات فارسیہ، ص ۱۶۱

۲۴- ریاض القدس کے لئے ملاحظہ کیجئے: اقتباس الانوار، فارسی ص

۲۶۲؛ اقتباس الانوار، اردو ترجمہ ص ۶۹۸؛ خزینۃ الاصفیا،

۱/۴۶۳؛ انوار العاشقین، ص ۷۱؛ تحفۃ الابرار ۲/۱۷۵؛ فہرست

مخطوطات فارسیہ پنجاب پبلک لائبریری، ص ۱۶۰؛ فہرست مشترک

نسخہ های خطی فارسی پاکستان، تالیف آقائے احمد منزوی، مرکز

تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد ۱۹۸۳، ۱/۵۳

۲۵- تفسیر نظامی کے لئے ملاحظہ کیجئے: حقایق الحنفیہ، ص ۱۰۲؛

تذکرہ علمائے ہند، ص ۵۲۵، فہرست مخطوطات (عربی و فارسی)

دیال سنگھ نرسٹ لائبریری، ۱/۷۳؛ تحفۃ الابرار ۲/۱۷۵

۲۶- فہرست نسخہ های خطی کتابخانہ گنج بخش، تالیف آقائے احمد

منزوی، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان، اسلام آباد ۱۹۷۸ع،

۱/۳۱

۲۷- فہرست نسخہ های خطی فارسی موزہ ملی پاکستان کراچی، نگاشتہ

سید عارف نوشاہی، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ۱۹۸۳،

ص ۶

۲۸- ملاحظہ کیجئے انوار العاشقین ص ۷۱ "ریاض القدس قرآن شریف کی

دو شرحیں لکھیں ایک مکہ معظمہ میں لکھی اس کا نام مکی

رکھا۔ دوسری مدینہ منورہ میں لکھی اس کا نام مدنی رکھا۔" غالب

گمان یہ ہے کہ انوار العاشقین کے مصنف یا کاتب نے سہو القلم سے

"لمعات" کی بجائے "قرآن شریف" کا لفظ ضبط کر دیا ہے۔ (اختر

چمبہ)

۲۹- خزینۃ الاصفیا، ۱/۴۶۳

پ-۱۲ پ

۳۹- کتابہای تصوف بزبان فارسی در پاکستان و ہند، ۲/۴/۲

۴۰- فہرست مشترک پاکستان، ۱۵۳۷/۳

۴۱- ملاحظہ کیجئے: فہرست مشترک پاکستان، ۱/۵۳: ۳/۱۵۳۸

۴۲- "لمعات" حضرت شیخ فخرالدین ابراہیم عراقی ہمدانی (رح) (م ۶۸۸ھ مدفون در دمشق)، ایران کے معروف عاشق پیشہ عارف، شاعر اور نثر نگار کی گرانمایہ تصنیف ہے جسے انہوں نے رسالہ سوانح کے طرز اسلوب میں شیخ اکبر ابن عربی (رح) کے افکار کے خلاصہ کے طور پر فارسی میں تحریر کیا۔ تعلیمات تصوف میں آپ (رح) خلیفہ ابن عربی، شیخ صدر الدین قونیوی (رح) کے شاگرد رشید تھے۔ آپ (رح) کی تصانیف میں دیوان اشعار، مثنوی عشاقنامہ، لمعات، رسالہ حمدلہ فی التفسیر، رسالہ لطیفہ فی الذوقیات اور مکتوبات قابل ذکر ہیں۔

رسالہ "لمعات" کلیات شیخ عراقی (رح) بابتہام سعید نفیسی میں ضمیمہ کے طور پر تہران سے چاربار ۱۳۳۵ سے ۱۳۳۸ھ۔ ش تک شائع ہو چکا ہے رسالہ لمعات " کی پانچویں اشاعت رسالہ اصطلاحات تصوف عراقی کے ہمراہ بہ سعی دکتہ جواد نور بخش انتشارات خانقاہ نعمت اللہی تہران سے خرداد ماہ ۱۳۵۳ھ ش میں ہوئی۔

۴۳- اقتباس الانوار، اردو ترجمہ ۲۹۹؛ اقتباس الانوار (فارسی) ص ۲۶۲

۴۴- فہرست مخطوطات شفیع (فارسی، اردو، پنجابی)، مرتبہ دکتہ محمد بشیر حسین، انتشارات دانشگاه پنجاب لاہور، دسمبر ۱۹۷۲، ص

۲۸۶

۴۵- خواجہ سلیم کے کتابخانہ میں محفوظ "شرح لمعات از شیخ نظام الدین تہانیسری (رح)" کا ذکر مجلہ سہرورد، سہروردیہ فاؤنڈیشن لاہور اکتوبر ۱۹۸۹، ۹/۹۹ میں بھی ملتا ہے۔

۴۶- دیال سنگه نرست لاتبریری لاہور، مخطوطہ شماره ف ۲۹۷/۶ -
۲۵ - ب

۴۷- فہرست مخطوطات دیال سنگه، ۷۲/۱

۴۸- اداره تحقیقات پاکستان، دانشگاه پنجاب لاہور ۱۹۶۹ک ۲۵۲/۲

۴۹- معدن الاسرار، ص ۲

۵۱/۵- معدن الاسرار، ص ۳

۵۲- ملاحظہ کیجئے: مقام شیخ عراقی (رح) در تصوّف اسلامی، (غیر
مطبوعہ) ص ۳۹۹-۴۰۰

۵۳- ہفت اقلیم، ۳۵۱/۱

۵۴- اقتباس الانوار، اردو ترجمہ ص ۶۹۸-۲۹۹؛ اقتباس الانوار
(فارسی) ص ۲۶۲

۵۵- بتصحیح و مقدمہ مهدی توحیدی پور، از انتشارات کتابفروشی
محمودی، تہران ۱۳۳۶ش، ص ۵۹۱



سیدہ بلقیس فاطمہ حسینی
شعبہ فارسی دہلی یونیورسٹی

"چشمہائش میری نگاہوں میں"

بزرگ علوی زندگی کے ایک ایسے موڑ پر کھڑے تھے جہاں حقیقت پر جھوٹ اور خوشامد کی ملمع سازی انسانی وتیرہ بن چکی تھی۔ جہاں پرانے تو بیگانے تھے ہی اپنوں کا بھی اعتبار نہیں رہا تھا بادشاہ کا خوف لوگوں کے دلوں میں بینہا ہوا تھا اور ساواک یا ساواک جیسی تنظیموں کی عملی سرگرمیاں گوشت کو ناخن سے جدا کر رہی تھیں۔ سچ بولنے والا حکومت کی نگاہوں میں مجرم اور جھوٹ بولنے والا خود اپنی عدالت میں اپنے ہی ضمیر کا قاتل تھا۔ ایسے حوصلہ شکن ماحول میں "چشمہائش" ناول مصنف کی بے باکی طبع کا مظہر ہے۔

عہد مشروطہ کے بعد فارسی ادب میں نمایاں تبدیلی نظر آنے لگی، مصنفین اور شعرا کی کثیر تعداد ایک ہی زمانہ میں ایک ہی مقام پر کچھ اسطرح نظر آتی ہے جیسے کسی وادی میں ایک ہی کباری میں بہت سے گلاب کھل گئے ہوں اور سبھی ایک ہی طرح کی خوشبو رکھتے ہوں لیکن کثرت میں وحدت ضرور نظر آتی ہے اور یقیناً ان میں کچھ پھول جسامت میں تازگی میں اور رنگ و روپ میں جدا نظر آتے ہیں یہی

حال ایران میں ادیبوں، شاعروں اور فنکاروں کا تھا مثال کے طور پر سعید نفیسی، بزرگ علوی، دہخدا، جلال آل احمد، جمالزادہ، صادق ہدایت، صادق چوبک، محمد حجازی، جمال میر صادقی، ش پرتو، علی دشتی، وغیرہ وغیرہ یا شاعروں میں نیما یوشیج، ملک الشعراء بہار، پروین اعتصامی، سیمین بہبہانی، فروغ فرخزاد، عشقی نادر نادر پور، پرویز خانلری اور سہراب سپہری وغیرہ کی ایک طویل فہرست نظر آتی ہے، باوجود اسکے کہ سب کی الگ ایک شان ہے لیکن موضوع تقریباً ایک ہے ہر شعبہ میں کام کرنیوالوں کے ذہن میں بس ایک ہی خیال رچ بس رہا تھا اور وہ یہ کہ کس طرح ملک و ملت کی کشتی کو منجدارہ سے باہر نکالا جائے ایک طرف بہت سے ہم فکر و ہم خیال دانشوروں کی صف آرائی تھی تو دوسری طرف سنسر کی قینچی اور ساواک کی جاسوسی صاحبان فکر کو کھلی ہوا میں سانس بھی نہیں لینے دے رہی تھی۔ سب انجام سے باخبر تھے سب کو پتہ تھا کہ اس چٹان سے ٹکرا کر چور چور ہو جانے کے علاوہ کوئی دوسرا چارہ کار نہیں تھا۔ لیکن جب ظلم سر اٹھاتا ہے تو مظلوموں کی گھنی گھنی آہوں کے دھوؤں اور تنہائی میں ٹپکتے ہوئے آنسوؤں کے سیلاب کو کوئی روک نہیں سکتا یہ اپنی راہ خود ڈھونڈ نکالتے ہیں "چشمہائش" میں ایسے ہی ماحول کی عکاسی ہے۔

ناول نگار نے بغیر کسی تمہید کے زندگی اور معاشرہ کو لگے گھن کی نشاندہی کی ہے۔ ناول کا آغاز اس جملہ سے ہے کہ تہران شہر میں ایک خفقانی کیفیت طاری تھی، کسی کی سانس بھی نہیں نکل رہی تھی۔ خاندان والے اپنوں سے ہی ڈر رہے تھے۔ شاگرد استاد سے، استاد چپراسی سے چپراسی حجام سے یہاں تک کہ لوگ اپنے وجود سے خائف و ترساں تھے اور اپنے ہی سایہ سے بدک رہے تھے۔ گھر، دفتر، مسجد، مدرسہ غرض کوئی جگہ کسی کے لئے محفوظ نہ تھی سبھی خائف تھے کہ نہ جانے کون اور کہاں کوئی جاسوس ہو۔ سینما گھروں میں جب

شاہی ترانے گائے جاتے تھے تو لوگ اپنے چاروں طرف وحشت سے دیکھتے تھے کہ کہیں کوئی بیٹھا نہ رہ جائے اور دوسروں کے لئے ایک مصیبت کھڑی ہو جائے۔ اخباروں میں جھوٹی تعریف کے سوا کچھ بھی نہ تھا اور عوام میں خبروں کے لئے ایک تشنگی تھی۔

اتنا لکھ کر بھی بزرگ علوی کو تسلی نہ ہوئی اور وہ ملک کی حالت کو سکوت مرگ آسا، سے تعبیر کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ پورے ملک پر موت کا سناٹا چھایا ہوا تھا اور جان کے لالے پڑے تھے ایسی حالت میں ایران کا ایک زبردست فنکار جو اس صدی کا زبردست نقاش تھا اور جسکی نقاشی کے خریدار یورپ اور امریکا تھے گمنامی کے عالم میں موت کے دامن میں منہ چھپا لیتا ہے۔ ناول کا افتتاحی صفحہ قاری کی تمام تر توجہ کو ایک ایسی سیاسی فضا کی طرف مرکوز کر دیتا ہے جہاں تناؤ اور گھٹن کا احساس حد سے زیادہ ہے ایسے میں ایک مشہور فنکار جسکی قدر و قیمت کا اندازہ مفکرین شرق و غرب کو ہو چکا ہو جو اپنے ملک کی آبرو ہو اسکی موت کی خبر سرکاری اخبار میں صرف دو سطروں میں چھپنا مفکرین ملک و ملت کی توہین کے علاوہ کچھ اور نہ تھا۔

کہانی کا پلاٹ نیا نہیں ہے ملکی سیاسی بحران اور اسلامی تہذیب کی گرتی ہوئی دیوار داستان کا موضوع ہے۔ عوام میں بادشاہ سے نفرت و بیزاری اور اسکی اقتدار کی جزوں کو اکھاڑ پھینکنے کی فکر اور حزب مخالف کی خفیہ کارکردگی وہ بھی ایسی حالت میں جب ہر ہر ناکہ پر حکومت کے پہرے بیٹھے ہوں بہت ہی اہم ہے۔ قلم کی دنیا میں جب شہرت قدم چوم رہی ہو ایرانی گمنامی کے سمندر میں غرق ہونا اپنا مستقل شعار بنا چکا تھا، سنسر کا خوف ایک طرف انہیں ہلاکت کے غار میں دھکیلتا تھا تو دوسری طرف ملک و ملت کے لئے کچھ کر دکھانے کے عظیم جذبہ کو سہارا دیتا تھا، راتوں کی تنہائی، سینما گھروں کی

تاریکی اور پارکوں کی رونقیں یہ وہ جگہیں تھیں جو پیغام رسانی کے مخصوص مرکز تھے۔ لوگ اپنے فرضی ناموں سے اس تحریک میں کام کر رہے تھے۔

اس دور میں حکومت کے خلاف کام کرنیوالوں کے ذہن میں یہ مسئلہ اچھی طرح روشن تھا کہ استبداد کے تناور درخت کو کاٹنے کے لئے بہادری، شہامت، طاقت اور تبشہ کی ضرورت نہیں ہے بلکہ نہ جانے کون سی معمولی شخصیت ایسا کام انجام دے سکے جو بڑی سے بڑی طاقت نہ کر پائے اس لئے اس تحریک میں شامل ہر فرد کا وجود اتنا ہی اہم تھا جتنا بڑی بڑی کلوں اور مشینوں میں چھوٹا پیچ۔ حکومت کے ہاتھ اتنے لمبے تھے کہ وہ نہ صرف ایران بلکہ یورپ جیسے ممالک میں بھی طالب علموں کی زندگی سے کھیل رہے تھے حقوق کی پامالی اس وقت کا شعار تھا ہر پڑھا لکھا انسان جسمیں سوچنے سمجھنے اور پیغامبری کی صلاحیت نظر آتی تھی، شاہی ایجنٹوں کی نگاہیں اس کے تعاقب میں رہتی تھیں اور اس پر طرح طرح کے الزامات لگا کر اس کو جلاوطنی و بے روزگاری کے عالم میں موت اور خودکشی کے دھانے پر پہنچا دیا جاتا تھا۔

یہ کہانی ایک نقاش ماکان کی نہیں ہے بلکہ کتنے ہی علی شریعتی، آیت اللہ سعیدی، آیت اللہ غفاری اور مصطفیٰ خمینی کی ہے جنہوں نے جلاوطنی، درپردہ اور غربت کے تازیانے سہتے ہوئے موت کو گلے لگایا یہ کہانی انکی ہے جنکی موت پر اپنے بھی آنسو نہ بہا سکے یہ کہانی انکی ہے جنکی تصویر تحریر اور تقریر سب کچھ رمز تھی یہ کہانی انکی ہے جنکے جنازے تو اٹھے لیکن ان میں شرکت غمخواروں نے نہیں بلکہ خونخواروں نے کی، یہ کہانی انکی ہے جنکی جگہ عوام کے دل تھے، جن کے استقبال میں تحسین کے غلغلے اور خوش آمدید کے نعرے

بلند ہوتے تھے یہ کہانی انکی ہے جنکی موت پر خویش و فرزند کے نالے
خاموش تھے

یہ داستان ناول کی ہیروئن فرنگیس کی تنہا داستان نہیں جسے
ماکان سے عشق تھا یا یوں کہیے جو ماکان کے دل کی دھڑکن تھی جس
نے پھانسی کے پھندے سے چھڑانے کیلئے ظالم افسر کو قریب عشق دیا
بیگناہ کو سولی کے تختہ سے اتارنے کے صلہ میں حسن کا نذرانہ پیش
کیا اور وہ بھی اس خاموشی کے ساتھ کہ ماکان کو اس کالے بازار میں
کٹے ہوئے دھندے کی کانوں کان خبر بھی نہ ہوئی اس کے بقول: مردونکی
ہواؤھوس ان پر قربان ہو جانیوالی مجھ جیسی لا تعداد عورتوں کی
زندگیاں ہیں"

جوانوں میں بیداری کا یہ عالم تھا کہ اپنے والدین سے ٹکرا رہے
تھے اپنے حصول مقصد کے لئے اپنی بہترین پناہ گاہ اپنے عزیز ماں باپ
اور مادرگیتی کو چھوڑنے پر راضی تھے انہیں احساس تھا کہ جوراہ اپنائی
ہے یہ قربانیوں کا راستہ ہے بزرگ علوی نے عوام پر ڈھائے گئے ہر ظلم کو
اسطرح قلمبند کیا ہے کہ طرزیان بھی دلکش ہو اور حالات کی صحیح
تصویر کشی بھی ہو جائے۔ ایک مقام پر آراضی و املاک سے متعلق
بادشاہ کی پالیسی پر ایک اشارہ میں تنقید کی ہے کہ مازندران کی جائداد
کے عوض تم کو جو املاک ملی ہے وہ اتنی کم ہے کہ تمہارے والد کا
حکومت سے دل برداشتہ ہونا یقینی ہے۔

زن و مرد کے اختلاط سے ایرانی معاشرہ کے نازک تار جھنجھنا
رہے تھے۔ مغرب کا انداز مشرقی ماحول میں کارفرما تھا روشن فکر و
پاکباز خواتین بھی اپنے حساس دلوں کو آتشین مشروبات سے گرما رہی
تھیں حسن کبھی بازار عشق کی گرمی کا سبب تھا تو کبھی رشوت اور
جرائم کی دکانوں پر کھنکھاتا ہوا سگہ کبھی یہی حسن توہین نسوانیت

کا سامان تھا تو کبھی استبداد کی قربانگاہ پر چڑھائی جانیوالی بھینٹ عورتیں ہوا و ہوس کا نشانہ بن رہی تھیں بزرگ علوی کی روح کا کرب آنیوالی نسلوں کو اس دلدلی زندگی اور اس "لجن زار" سے روشناس کراتا ہے ہر طرف بھیانک ماحول اور موت کے منڈلاتے سائے ہیں اب اظہار رنج و غم کا ایک ہی سامان تھا اور وہ تھیں باہمی سرگوشیاں، جن بام و در کو چاہنے والوں کی چیخ پکار کی گونج کا انتظار تھا وہاں "سکوت مرگ آسا" کی ڈھلتی ہوئی شام تھی۔

معیاری ناول وہ ہے جو ملک کے ثقافتی سماجی اور اقتصادی حالات کا آئینہ دار ہو بزرگ علوی نے سماج کے ایک ایک پہلو کو اس چابکدستی سے عوام کے سامنے پیش کیا ہے کہ کوئی نقش کیا حسین کیا بد صورت نگاہوں سے اوجھل نہیں ہونے پاتا ایک جگہ جشن کشف حجاب" (شاہی دربار میں جشن ترک پردہ) کے متعلق ایک نقاشی کا ذکر کرتے ہیں، استاد ماکان کے مرنے کے بعد انکی پینٹنگز کی نمائش ہے دیکھنے والوں کا تانتا بندھا ہوا ہے۔ بزرگ علوی رسم کشف حجاب کی ان تمام برائیوں کو جو اسلامی اقدار کی منافی ہیں نیز ہزاروں سال پرانی ایرانی روایت کے خلاف ہیں، قماشہ بینوں کے تاثرات اور نقاشی کی تشریحات کے ذریعہ پیش کرتے ہیں، اس ضمن میں انکی پہلی بحث نقاشی کے طول و عرض سے ہے جو ڈھائی میٹر لمبے اور تقریباً سو یا ڈیڑھ میٹر چوڑے کینوس پر ہے۔ وہ عوام کو متوجہ کرانے کیلئے تمام تفصیلات سے قبل اس مرقع کو شاہکار بتا کر یہ ثابت کرنا چاہتے ہیں کہ جو چیز اس نقاشی کے ذریعہ پیش کی گئی ہے وہ بہت ہی اہم ہے۔

پردہ پردو ادھیز مرد اور عورت کی تصویر ہے تین حصہ کینوس مرد کے اوورکوٹ سے ڈھکا ہے یہ خود ایک طنز ہے جسے ڈھکا چھپا ہونا چاہیے وہی عریاں ہے کینوس کے بقیہ حصہ پر کمرہ سے باہر نکلتی ہوئی

"مرم" جیسی نازک اندام ۴۵ سالہ عورت ہے وہ خود کہتے ہیں "لباس برتن این زن گریہ می کند" (لباس اسکے جسم پر ماتم کر رہا ہے، سر پر رین لگی ہوئی بڑی سی انگریزی ہیٹ ہے جس سے کافی حد تک سر اور گردن چھپی ہے، شاہی فرمان تھا کہ عورتیں فرنگی ٹوپی پہن کر آئیں لیکن تصویر میں سیاہ شال بھی ہے اسکے سرے گلے میں بندھے اور فرنگی ٹوپی اسکے اوپر ہے، قماشہ بین خاتون دیر تک مرقع کو دیکھتی ہے اور پھر چلتے ہوئے سوال کر بیٹھتی ہے کہ ٹوپی کے نیچے شال کیوں باندھ رکھی ہے؟ اسے جواب ملتا ہے ٹوپی تو بادشاہ کا حکم تھا لیکن اسلامی فکر اسے اجازت نہیں دیتی کہ اسکے سفید بالوں پر نا محرم کی نظر پڑے اسلئے اسنے قدیم شال اپنے سر پر اوڑھ لی ہے کم از کم گردن اور سفید بال تو چھپے رہیں

آزادی قلم نہ ہونے کی بناء پر مصنفین رمز و ایما اور ملامتوں سے کھیلنے رہے اور اسوقت کا ادب بڑی حد تک علامتی ادب کا گہوارہ ہے وہ شر ہو یا شعر نقاشی ہو یا فن ہر جگہ اسکے نمونے ملتے ہیں عورت کی ہچکچاہٹ اور اسکے تاثرات صاف پتہ دیتے ہیں کہ فرنگی ٹوپی پہن کر آدمی فرنگی نہیں ہوتا جب تک اسکی فکر نہ بدل جائے اسطرح مذہبی تہذیب زن و شوہر کے درمیان حجاب کا قائل نہیں، لیکن یہ مشرقی فکر ہے جو مصنف کے کرب کو ان لفظوں میں ابھار رہی ہے کہ اسکا حلیہ ایسا ہے کہ وہ اپنے آپ کو شوہر کے سامنے بھی پیش نہ کرے اخلاق اور اسلام کی گرتی ہوئی دیوار کے اس درد کو بزرگ علوی نے اس نقش کے حال زار کے ذریعہ پیش کیا ہے لکھتے ہیں کہ شکل و صورت سے اندازہ ہوتا ہے کہ عورت ایک باوقار گھرانے سے متعلق ہے وحشت و اضطراب چہرہ سے نمایاں ہے لوگوں کے سامنے مذاق بننے کا احساس اسے کھانے جا رہا ہے لیکن کوئی چارہ نہیں کیونکہ بادشاہ کا حکم ہے کہ سبھی اپنی بیویوں کے ساتھ جشن میں شریک ہوں اسکے چہرہ کا تاثر کچھ اسطرح ہے

چند دن گذاریں یہ چوروں کے شریک اور ریزنوں کے قافلہ کے رفیق انہیں کسی سے کوئی سروکار نہیں) انسان کی زندگی سے کھیلنا ان کا شعار تھا۔

جب ماکان کے گروہ والوں کی گرفتاریاں بڑھنے لگیں تو فرنگیس ناول کی ہیروین بلدیہ کے افسر سے کہتی ہے کہ ادھر چند دنوں میں تم نے کتنے بیگناہوں کو پکڑا اور انہیں ستایا تو وہ جواب میں کہتا ہے کہ جس ملک کی آبادی دس ملین ہو اگر اسمیں سے دس پندرہ گرفتار بھی ہو گئے تو کیا ہوا۔ ص ۱۸۹۰

کچھ سرکاری مدرسوں کا شمار عوام کی توجہ مبذول کرانے کیلئے تھا تاکہ لوگ حکومت کو قدر دان اور ہنرشناس سمجھیں لیکن داستان کے تار و پود کو نگاہوں میں رکھتے ہوئے اسکی اندورنی کیفیت کا انتہائی موزونیت کے ساتھ ذکر ہے:- استاد ماکان جس مدرسہ میں مدرس تھے انکی جلاوطنی کے بعد اسمیں زیادہ تر تالا ہی لگا رہتا ہے۔ ۱۲ سال کی مدت میں لاکھوں تومان اسپر خرچ ہوتے ہیں ہر ماہ بے پناہ رقم اس پر صرف ہوتی ہے۔ اس مدرسہ کے فارغ التحصیل کم از کم تین سو لڑکے کانوں سے لیکر بینک اور زراعت نیز دوسرے شعبوں میں ضرور کام کر رہے ہیں لیکن اس تیرہ سال کی مدت میں تیرہ عدد بھی ہنر مند یا نقاش پیدا نہیں ہوئے اسکے پرنسپل کی آمدنی اور تنخواہ بھی بہت ہے لیکن کرسی وزارت کے ساتھ ساتھ اسکے پرنسپل بھی بدلتے رہتے ہیں۔ سال میں دوبار تو بدلتے ہی ہیں۔ ص ۲۳

بزرگ علوی نے نام کے انتخاب میں باریک بینی سے کام لیا ہے خود مصنف کو بھی اس بات کا احساس ہے کہ نام ایسا رکھا جائے کہ قاری کی نگاہوں میں ناول زیادہ سے زیادہ دلچسپ بن سکے ماکان کی نقاشی کا نام چشمہ، بھی ہو سکتا تھا لیکن "چشمہ اش" کیوں؟ یہ سوال

پڑھنے والوں کے دلوں میں استاد ماکان کی شخصی زندگی نیز اسکی بیرونی کے بارے میں شوق تجسس پیدا کرتا ہے جسکی دو خوبصورت مرموز آنکھیں قماشہ بینوں کے دلوں میں ایسی گرمی اور تڑپ پیدا کرتیں کہ دیکھنے والوں کے دل پگھل جاتے اور بے ساختہ آنسو بہنے لگتے ہیں کبھی ایسا نظر آتا تھا کہ یہی وہ قاتل نگاہیں تھیں جو ماکان کے دل پر چرکے لگاتی تھیں اور آن کی آن میں انہی آنکھوں کے لئے شدید نفرت کا احساس ہونے لگتا تھا۔

دنیا میں چند چیزیں انسان کو جینے اور مرنے پر مجبور کرتی ہیں حق، محبت، وفا و مظلومی انسان کے لئے مشعل زندگی ہیں۔ نفرت، ظالم، باطل یہ وہ نشتر ہیں جنکی کچھ تو تاب ہی نہیں لا پاتے اور حوادث سے ٹکرا کر مر جاتے ہیں اور کچھ ایسے بھی ہوتے ہیں جو زندوں کے لئے سلیقہ زندگی اور غونہ عمل بنکر جہد للبقا کا سبق دیتے ہیں۔ ناول نگار نے ان تمام موضوعات کو رمز و کنایہ حقیقت و مجاز اور عشق و وفا کے تار و پود میں سمو کر عوام کے سامنے پیش کیا ہے ہر موضوع کے بیان میں تکنیکی ایجاز کو بڑا دخل ہے۔

بزرگ علوی کی روانی قلم اور سحر بیانی ناول کی بزم نشاط کو سیاست کی بساط نہیں بننے دیتی۔ وہ مریض اور بیمار معاشرہ کے لئے میدان عمل تو تیار کرتا ہے لیکن پند و نصائح کی کزوی دوائیں نہیں پیش کرتا۔ نہ ہی کسی منبر سے واعظ کی آواز بنکر فضاؤں میں ارتعاش پیدا کرتے ہیں اور نہ ہی کسی مظلوم کی کراہ قید خانہ سے سنائی دیتی ہے لیکن تاریکی زندان پیچھا بھی نہیں چھوڑتی۔ یہ ناول نہ صرف ماضی کی کہانی اور حال کا بیان تھا بلکہ اس مستقبل کا متلاشی تھا جو آج حال بن چکا ہے۔

بزرگ علوی نے جو کچھ بھی اس ناول میں لکھا وہ ایران اور

ایرانیوں کے لئے تھا لیکن جو مصلح کی حیثیت سے قلم اٹھاتا ہے اسکا پیغام جہانی ہوتا ہے اور اسکی شخصیت بین الاقوامی ہوتی ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ انسانی زندگی کا مقصد تلاش دنیا، پر خوری، خود خواہی اور تن آسانی نہیں یہ وہ موضوعات ہیں کہ انہیں مقالوں میں تو پیش کرنا آسان ہے لیکن، ناول میں جگہ دینے کے لئے ناصحانہ قلم اٹھانا پڑے گا لیکن بزرگ علوی نے ان افکار کو اتنی فنی استعداد کے ساتھ ہیرو کے کردار میں سمویا ہے کہ پڑھنے والا بالواسطہ یا بلا واسطہ زندگی کی قدروں سے روشناس ہوتا ہے۔ استاد ماکان ان لوگوں سے بیزار تھے جو شکم پرور تھے۔ ایسوں کی صحبت میں بیٹھنا تو در کنار وہ انکی بزم سے اٹھ جاتے تھے۔ اسکے برعکس جہاں خلوص و نیک نیتی تھی ان لوگوں سے انہیں عشق تھا انکی شادی غم میں شریک تھے۔ انکی مدد کرتے تھے۔ اگر ایسے لوگوں کے درمیان جنکا مطمح نظر صدق و صفا اور راستبازی تھی اور معیار زندگی ماکان سے کم تھا استاد ماکان اپنے آپ کو اتنا چھوٹا ظاہر کرتے تھے کہ انکے آگینہ احساس کو ٹھیس نہ لگے۔

بزرگ علوی کا خاص مقصد جوہر انسانیت کو پیش کرنا ہے۔ وہ مادی خواہشوں اور خوشیوں کے محل کو ایک جملہ سے مسمار کر دیتے ہیں کہ فنکار نقاش اور ہنر مند بننے سے پہلے تمہیں چاہیے کہ تم یقیناً انسان بنو، انسان شہرت کو اپنی زندگی کی معراج سمجھتا ہے، لیکن بزرگ علوی "انا" کی دنیا سے نکل کر بہت دور "تم" اور "تو" کی دنیا میں جینے کو کمال حیات سمجھتے ہیں۔ فرماتے ہیں کہ زندگی صرف تیرا اپنا وجود ہی تو نہیں ہے: "آخر زندگی فقط وجود خود تو نیست۔" زندگی کا تصور شعرا حکماء اور فلسفیوں نے مختلف انداز سے پیش کیا ہے عجب نہیں یہ زندگی کی وہ تفسیر ہو جسے حرف آخر کہا جائے۔



ذاکتر سید معین الرحمن

صدر شعبہ اُردو

گورنمنٹ کالج، لاہور

"دستنبو" کا ایک مُنفرد قیمتی ایڈیشن

آج کی صحبت میں غالب کی کتاب "دستنبو" کے ایک نادر نسخے کی طرف متوجہ کرانا مقصود ہے جو پنجاب یونیورسٹی لائبریری، لاہور میں محفوظ ہے۔ لیکن اس نادر نسخے کے بارے میں کچھ کہنے سے قبل بجائے خود "دستنبو" کے بارے میں کچھ تمہیدی اور تعارفی کلمات شاید بے محل نہ ہوں۔

"دستنبو" (A Posy of Flowers) اپنے مضمون و موضوع اور اندازِ نگارش و گزارش پر دو کی بنا پر تصانیف غالب میں ایک منفرد حیثیت رکھتی ہے۔ غالب نے یہ کتاب ۱۸۵۷ء کی جنگِ آزادی کے دنوں میں روزنامچے کے انداز میں لکھی۔ کتاب میں ۱۱-۱۸۵۷ء سے ۳۱-جولائی ۱۸۵۸ء تک مصنف کی سرگزشت بیان ہوئی ہے۔ یہ حیثیت اقتضائے مقام، کتاب میں عام واقعات و حالات اور بر بنائے تقریبِ شہر و سپاہ کی روداد بھی آگئی ہے اور یہ سرگزشت ایسی فارسی قدیم میں بیان

ہوئی ہے جس میں نہ خود غالب کی کوئی اور کتاب لکھی گئی اور نہ "دستنبو" کے لکھے جانے کے بعد سے آج تک بڑے عظیم پاک و ہند میں کسی اور نے کوئی کتاب اس زبان میں لکھی۔

"دستنبو" کا ذکر غالب کے خطوں میں بار بار آیا ہے:

"میں نے گیارہویں مئی ۱۸۵۷ء سے اکتیسویں جولائی ۱۸۵۸ء تک کی روداد نثر میں عبارت فارسی نا آمیختہ بہ عربی لکھی ہے۔ "دستنبو" اس کا نام رکھا ہے۔"

(غالب، بنام انور الدولہ شفق، اکتوبر ۱۸۵۸ء)

"فارسی ہے آمیزش لفظ عربی لکھی ہے اور فارسی بھی وہ فارسی قدیم کہ جس کا اب پارس کے بلاد میں نشان نہیں رہا، تاہم ہندوستان چہ رسد؟"

(غالب بنام غلام نجف خان (؟)، ۱۸-جولائی ۱۸۵۸ء)

"التزام اس کا کیا ہے کہ دستاویز کی عبارت یعنی پارسی قدیم لکھی جائے اور کوئی لفظ عربی نہ آئے۔ جو نظم اس نثر میں درج ہے وہ بھی بے آمیزش لفظ عربی ہے۔ ہاں، اشخاص کے نام نہیں بدلے جاتے، وہ عربی، انگریزی، ہندی، جو ہیں، وہ لکھ دیئے ہیں۔"

(غالب، بنام منشی ہرگوپال تفتہ، ۱۷-اگست ۱۸۵۸ء)

"دستنبو" غالب کی زندگی میں تین بار شائع ہوئی۔ دو بار جداگانہ اور ایک بار کلیاتِ نثرِ غالب کے ساتھ (۱۱)۔ "دستنبو" طبع اول (نومبر ۱۸۵۸ء) کے نسخے بہت عام نہیں ہیں۔ غالب نے اس کے خوب صورت اور جلد تر اشاعت کا خاص اہتمام کیا تھا۔ کتاب، والی اندور کے

اتالیق رائے اُمید سنگھ کی، ان معنوں میں اعانت کے ساتھ چھپی کہ وہ پچاس جلدوں کے پیشگی خریدار ہوئے تھے جن میں سے چالیس انہوں نے غالب کو ہدیۂ دے دینا تجویز کیا تھا (۲)۔"

"دستنبو" طبع اوّل کے حُسنِ طباعت، روشِ کتابت تصحیح اور تزئین کا غالب نے بطورِ خاص بڑا خیال رکھا اور اہتمام کرایا:

"بات یہ ہے کہ میں نہیں چاہتا کہ کتاب دو جزو یا چار جزو کی ہو۔ چھ جزو سے کم نہ ہو۔ مسطر دس گیارہ سطر کا ہو مگر حاشیہ تین طرف سے بڑا رہے۔ شیرازے کی طرف کا کم ہو۔ اس کے سوا یہ کہ کاہی کی تصحیح ہو غلط نامے کی حاجت نہ پڑے..... کاغذ شیورام پوری ہو، خیر مگر سفید اور مہرہ کیا ہوا اور لعاب دار ہو۔ پھر یہ کہ حاشیے پر جو لغات کے معنی لکھے جائیں تو اس کی طرزِ تحریر اور تقسیم، دل پسند اور نظر فریب ہو۔ حاشیے کا قلم، بہ نسبت متن کے قلم کے خفی ہو۔"

(بنام منشی نرائن آرام، ۳۱-اگست ۱۸۵۸ء)

تصحیح پر زور اس وجہ سے تھا کہ "عبارت کا ڈھنگ نیا ہے" اور تزئین کی فکر اس لیے تھی کہ کتاب کو حکامِ عالی کی نظر سے گزارنا تھا:

"مُبالغہ اس کتاب کی تصحیح میں اس واسطے کرتا ہوں کہ عبارت کا ڈھنگ نیا ہے صحیح کا درست پڑھنا بڑی بات ہے۔ اگر غلط ہو جائے تو وہ عبارت نری

خرافات ہے۔"

(بنام مرزا حاتم علی بیگ مہر، ستمبر ۱۸۵۸ء)

"حضرت! چار جلدیں یہاں کے حکام کو دوں گا
اور دو جلدیں ولایت کو بھیجوں گا.... یہ ہوس تھی کہ
ان چھ جلدوں کی کچھ تزئین و آرائش کی جائے۔"

(بنام مہر، ستمبر ۱۸۵۸ء)

لیکن خاص جلدیں جو حکام کی نذر کرنا تھیں ایک مرحلے پر چھ
کی بجائے سات ہو گئیں۔ ان کی تفصیل مرزا حاتم علی بیگ کے نام
غالب کے ایک خط مرقومہ ۳۰-ستمبر ۱۸۵۸ء سے ہمارے علم میں آتی
ہے:

"رات ایک بات خیال میں آئی ہے لیکن چونکہ
تحکم و کار فرمائی ہے کہتے ہوئے ڈرتا ہوں۔ ڈرتے
ڈرتے عرض کرتا ہوں۔ بات یہ ہے کہ دو جلدیں طلائی
لوح کی ولایت کے واسطے تیار ہوں گی اور وہ چار
جلدیں جو یہاں کے حکام کے واسطے درکار ہوں گی، ان
کی صورت یہی ٹھہری ہے کہ سیاہ قلم کی لوح اور
انگریزی جلد پھر سمجھا چاہیے کہ یہ چار جلدیں کس
کس کی نذر ہیں؟ نواب گورنر جنرل بہادر، چیف کمشنر
بہادر، صاحب کمشنر بہادر دہلی، ڈپٹی کمشنر بہادر
دہلی۔ یہ میری کیا بد وضعی ہے کہ جناب ایڈمنسٹرن
صاحب کی نذر نہ بھیجوں۔ آخر گورنمنٹ کی نذر انہیں
کی معرفت بھیجوں گا۔ نہ صاحب، ایک جلد ان کی نذر
بہت ضروری ہے۔ آپ گنجایش نکال کر جیسی یہ چار
جلدیں بنوائیں، ایک اور بھی ایسی ہی بنوالیں۔ یقین

ہے کہ آپ اس رائے کو پسند فرمائیں گے اور چار کی جگہ پانچ بنوالیں گے۔ یہ عرض مقبول اور یہ گستاخی کہ بار بار آزار دیتا ہوں، معاف ہو۔"

سات طلائی لوح کی پُر تکلف جلدوں کے علاوہ جو حکام عالی مقام کو نذر جانا تھیں، ایک مزید خاص نسخے کی فرمایش، خاص اپنے لینے مطبع کے مالک، منشی شیونرائن سے کی گئی:

"دو جلدیں پُر تکلف اور پانچ جلدیں بہ نسبت اس کے، کم پُر تکلف میرزا حاتم علی صاحب کے عہدہ اہتمام میں ہیں۔ اس لیے ہم کو اور تم کو کچھ کام نہیں۔ وہ جیسی چاہیں بنوا کر بھیج دیں۔ تم ایک جلد، بس زیادہ صرف کیوں کرو؟ اپنے طور پر اپنی طرف سے جیسی چاہو بنوا کر بھیج دو۔ میں... اس کو تمہاری نشانی جان کر اپنی جان کے برابر رکھوں گا۔"

(غالب، ۲۳ - اکتوبر ۱۸۵۸ء)

کتاب "دستنبو" بالآخر چھپ گئی اور غالب کے حصّہ رسد کی چالیس (۴۰) کتابوں میں سے تینتیس (۳۳) کتابیں اُنہیں ۱۲-نومبر ۱۸۵۸ء کو مل گئیں:

"کل جمعے کے دن ۱۲-تاریخ نومبر کی، تینتیس (۳۳) جلدیں بھیجی ہوئی برخوردار شیونرائن کی پہنچیں۔ کاغذ، خط، تقطیع، سیاہی، چھاپا سب خوب۔ دل خوش ہوا۔"

(بنام ہر گویاں تفتہ)

"دستنبو" کے تینتیس (۳۳) نسخے غالب کو ۱۲-نومبر ۱۸۵۸ء

کو ملے اور ایک ہفتے کے اندر اندر یہ سب تقسیم بھی ہو گئے۔ ہر گویا
تفتہ کو ۱۸- نومبر ۱۸۵۸ء کے ایک خط میں غالب لکھتے ہیں کہ:

”صاحب! تینتیس (۳۳) کتابیں پہنچ گئیں اور

تقسیم ہو گئیں۔

اغلب یہ ہے کہ اُن تینتیس (۳۳) کتابوں میں سے جو ۱۲- نومبر
سے ۱۸- نومبر ۱۸۵۸ء تک کے درمیان، غالب نے دوستوں اور شاگردوں
میں تقسیم کیں۔ ایک کتاب پنجاب یونیورسٹی لائبریری، لاہور میں
موجود اور محفوظ ہے (یونیورسٹی لائبریری کا اندراج: ۹۲۷۸-۴۳)۔

”دستنبو“ طبع اول (نومبر ۱۸۵۸ء) کا امتیاز خاص یہ ہے کہ اس
نادر نسخے کے آخر میں غالب کی مہر ثبت ہے۔ مزید یہ کہ اس نادر
مطبوعہ نسخے پر بخطِ غالب، نذر کی ایک سطر بھی درج ہے۔ یہ پہلا
موقع ہے کہ پنجاب یونیورسٹی لائبریری، لاہور میں محفوظ ”دستنبو“ کے
اس مطبوعہ نسخے کا یہ امتیاز، غالب دوستوں کے علم اور اطلاع میں آ
رہا ہے (۳)۔ ذیل میں اس صفحے کا عکس پیش کیا جا رہا ہے:

قطعہ تاریخ

آغاز کتاب از میرزا حاتم علی بیگ مہر تخلص سلمہ اللہ تعالیٰ

اسد اللہ خان غالب مہر حبذا زد رقم چہ دستنبو
نامہ خود سال خویش داد نشان ید بیضا ستم چہ دستنبو
۱۸۵۷ء

قطعہ تاریخ

انجام کتاب از میرزا تفتہ سلمہ اللہ تعالیٰ

کتابی زد رقم غالب کہ آنرا بجان و دل جہانی گشت طالب

نوشتہ تفتہ سالِ اختتامش بیابنگر چہ دستنبوے غالب

۱۸۵۸ء

نور چشم بال مکند برہمن این رسالہ را بہر دفع

چشم زخم دہر تعوید بازو سازند

غالب نے "دستنبو" کا یہ نسخہ "بال مکند برہمن" کی نذر کرتے ہوئے کتاب کے آخری صفحے (صفحہ ۸۰) پر مطبوعہ قطعاتِ تاریخ کے بعد، صفحے کے مُعرّی حصے میں اپنے قلم سے یہ لکھا ہے:

"نور چشم بال مکند برہمن این رسالہ را بہر دفع

چشم زخم دہر تعوید، بازو سازند۔"

اس سطر کے نیچے دائیں جانب، غالب کی مہر ثبت (۴) ہے لیکن غالب کے دستخط یا کوئی تاریخ تحریر موجود نہیں۔ "بالمکند برہمن" جنہیں غالب نے "نور چشم" قرار دیا ہے، غالبیات میں معروف نہیں۔

"غالب اور انقلاب ستاؤن" (مطبوعہ غالب انسٹی ٹیوٹ، نئی دہلی ۱۹۸۸ء) کے "پیش لفظ" میں ممتاز مُحقق رشید حسن خاں نے لکھا ہے کہ:

"وضاحت طلب بات "بالمکند برہمن" کا نام

ہے۔ پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں "دستنبو" کی اشاعتِ اوّل کا جو نسخہ محفوظ ہے۔ اُس کی ایک قابلِ ذکر خصوصیت یہ ہے کہ اُس کے آخر میں غالب کے قلم سے یہ عبارت لکھی ہوئی ہے۔ "نور چشم بالمکند برہمن این رسالہ را بہر دفع چشم زخم دہر تعوید بازو سازند۔" اس تحریر کے نیچے غالب کے دستخط تو موجود نہیں مگر اُن کی مہر موجود ہے۔ اس لحاظ سے "دستنبو" کا

یہ نادر نسخہ ہے۔ مرزا صاحب نے "دستنبو" کے آخر میں جہاں اُن ہندو احباب اور شاگردوں کا ذکر کیا ہے جنہوں نے پریشانی کے اُن دنوں میں مختلف اعتبارات سے، اُن کی خبرگیری کی اور غم گسار رہے اور اس سلسلے میں مہیس داس کا نام لیا ہے جنہوں نے مرزا صاحب کے لیے دیسی شراب فراہم کی تھی۔ اور پیرا سنگھ کا ذکر کیا ہے جو اُن کے کسی کے دنوں میں برابر اُن کے پاس آتے رہتے تھے۔ وہیں "شیوجی رام برہمن" اور اُن کے لڑکے "بالمکند" کا بھی ذکر کیا ہے:

"دیگر از مردم این شهر نیم ویران نیم آباد
شیوجی رام برہمن برہما نژاد کہ جوانِ خرد مند و مرا بجای
فرزند است، این درویشی دل ریش را کم تر تنہا می گزارد
و بہ اندازہ تاب و توانِ خویش فرمانبری و کار سازی بجا
ہمی آرد و پسرش بالمکند کہ نوجوانِ نیک خوئے پارسا
ست، نیز ہمچوں پدرِ خویش در فرمانِ پزیری چُست و در
اندوہ گساری یکتاست" (۵)

(دستنبو، طبع اول، صفحہ ۷۱)

یہ وضاحت یوں ضروری تھی کہ بالمکند نام کے مرزا صاحب کے ایک شاگرد بھی تھے جن کا تخلص بے صبر تھا اور جو سکندر آباد (ضلع بلند شہر) کے رہنے والے تھے مگر وہ کانہستہ تھے۔ بظاہر یہ خیال ہوتا ہے کہ یہ "بالمکند برہمن" شاعر نہیں تھے، صرف مُعتقد اور نیازمند تھے۔ "شیوجی برہمن" سے غالب کے مراسم کا احوال کیا تھا، اس کے متعلق مجھے کچھ بھی معلوم نہیں، غالب نے جس طرح اُن کا ذکر کیا ہے، اُس سے بظاہر یہ اندازہ ہوتا ہے کہ مرزا صاحب اُن کو بہت عزیز رکھتے تھے

اور غالباً اسی نسبت سے اُن کا لڑکا بالمکند بھی مرزا صاحب کے نیاز مندوں میں شامل تھا۔ انہوں نے "دستنبو" کا ایک نسخہ اپنی تحریر اور مہر کے ساتھ جو بالمکند کو دیا تو اس سے واضح طور پر یہ بات سامنے آتی ہے کہ اس خاندان سے مرزا صاحب کے خصوصی مراسم تھے اور بالمکند کو وہ بہت زیادہ عزیز رکھتے تھے۔"

(پیش لفظ: غالب اور انقلاب ستاون، دہلی ۱۹۸۸ء، ص ۵-۶)

رشید حسن خاں نے "دستنبو" سے بالمکند کا سراغ لگایا ہے۔ "دستنبو" کے آخر میں غالب نے اپنے چار بندو احباب اور تلامذہ، مہیس داس، ہیرا سنگھ، شیوجی رام برہمن اور اُن کے بیٹے بالمکند کی مصاحبت، رفاقت اور فیاضی کا شکریہ ادا کرتے ہوئے، جو فتنہ و فساد کے پُر خطر اور اُجاڑ ایام میں غالب کے خدمت گزار اور غمگسار رہے، لکھا ہے کہ "اگر شہر میں یہ چاروں شخص نہ ہوتے تو کوئی شخص میری بے کسی کا گواہ بھی نہ ہوتا۔"

بالمکند اور اُن کے والد شیوجی رام برہمن کے بارے میں غالب کے لفظ یہ ہیں:

"- اس نصف آباد، نصف ویران شہر (دہلی) کے لوگوں میں سے عالی نسب شیوجی رام برہمن جو ایک عقل مند جوان ہے اور مجھ کو بیٹے کی طرح عزیز ہے، مجھ درویش غم زدہ کو بہت کم تنہا چھوڑتا ہے۔ فرماں برداری اور کارسازی کی کوشش کرتا ہے۔ اس کا لڑکا بال مکند جو ایک پرہیز گار اور خوش اخلاق نوجوان ہے، اپنے والد کی طرح تعمیلِ حکم میں مُستعد اور غمگساری میں یکتا ہے۔" (۶)

بالمکند اور شیوجی رام کا تذکرہ مجھے غالب کے دو اُردو خطوں

میں بھی ملا۔ منشی ہر گوپال تفتہ کے نام "دستنبو" کی پہلی اشاعت (نومبر ۱۸۵۸ء) سے کوئی پانچ ماہ پہلے کے ایک خط مورخہ ۱۹-جون ۱۸۵۸ء میں غالب لکھتے ہیں کہ:

"...انصاف کرو، کتنا کثیر الاحباب آدمی تھا، کوئی وقت ایسا نہ تھا کہ میرے دو چار دوست نہ ہوتے ہوں۔ اب یاروں میں ایک شیوجی رام برہمن اور بالملکند اُس کا بیٹا، یہ دو شخص ہیں کہ گاہ گاہ آتے ہیں۔"

غالب کے ایک دوسرے خط، موسومہ یوسف مرزا مورخہ ۲۸-نومبر ۱۸۵۹ء سے بالملکند کے ناگہاں انتقال پر ملال کی اطلاع ہاتھ آتی ہے:

"میاں! ہم تمہیں ایک اور خبر لکھتے ہیں۔ برہما کا پتر دو دن بیمار پڑا، تیسرے دن مر گیا۔ ہے، ہے کیا نیک بخت لڑکا تھا۔ باپ اُس کا شیوجی رام اُس کے غم میں مُردے سے بدتر ہے۔ یہ دو مصاحب میرے یوں گئے۔ ایک مُردہ، ایک دل افسردہ۔ کون ہے جس کو تمہارا سلام کہوں۔"

یوسف مرزا کے نام غالب کا یہ خط دو شنبہ، دوم جمادی الاولیٰ ۱۲۷۶ھ مطابق ۲۸-نومبر ۱۸۵۹ء، وقت صبح لکھا گیا ہے۔ گویا بالملکند کا اِس سے کچھ قبل، مختصر سی علالت کے بعد، کم عمری میں انتقال ہوا۔ اور وہ "دستنبو" کی پہلی اشاعت (نومبر ۱۸۵۸ء) کے بعد ایک برس سے زیادہ نہ جیے۔

بالملکند برہمن کے بارے میں "دستنبو" (طبع اول نومبر ۱۸۵۸ء) کے آخر میں غالب کے قلم سے لکھا ہوا ایک سطری جُملا، غالب کے مانوس سوادِ تحریر میں ہے۔ غالب کی قلمی اس تحریر کے نیچے دائیں

ہاتھ غالب کی مہر ثبت ہے۔ غالب کی اس مہر پر "اسد اللہ الغالب ۱۲۶۹ھ" کندہ ہے۔ ۱۲۶۹ھ/۱۸۵۲ء کی یہ مہر غالبیات میں معروف ہے۔ (۷) غالب نے یہ جملہ کب لکھا؟ اس کا تعین ہونا باقی ہے۔

میرے نزدیک غالب کی اس نگارش کا زمانہ تحریر ۱۲-۱۸ نومبر ۱۸۵۸ء تک کے مابین کا قرار دیا جا سکتا ہے، اس لیے کہ "دستنبو" طبع اول کی غالب کے حصے کی تینتیس (۳۳) جلدیں غالب کے خطوط کی شہادت کے بموجب انہیں ۱۲-نومبر ۱۸۵۸ء کو ملیں اور یہ سب کی سب ۱۸-نومبر ۱۸۵۸ء تک تقسیم ہو گئی تھیں۔ (۸) انہیں میں "دستنبو" کا وہ نسخہ بھی رہا ہو گا جو انہوں نے بالمکند کو دیا، اور جو، اب پنجاب یونیورسٹی لائبریری لاہور کی زینت ہے۔

"دستنبو" کے زمانہ نگارش کے ایام تنہائی میں بالمکند، غالب کے مستقل حاضر باشوں میں سے تھے۔ غالب نے "دستنبو" میں اُن کی محبت، مہربانی اور نیک نہادی کا اعتراف کیا ہے، اس لیے قیاس غالب ہے کہ انہوں نے کتاب کو مطبوعہ شکل میں پاتے ہی اس کا ایک نسخہ بالمکند کی نذر کیا ہوگا۔ اور اگر یہ نسخہ طباعت کے معاً بعد بالمکند کو پیش نہیں کیا گیا تو بھی، یہ بہر حال زیادہ سے زیادہ ۲۸-نومبر ۱۸۵۹ء تک کسی وقت انہیں عطا کیا گیا، کیوں کہ اس تاریخ سے قریب متعل، بالمکند وفات پا چکے تھے۔

"غالب اور انقلاب ستاؤں" میں بہت تفصیل کے ساتھ میں نے "دستنبو" کی غایت تصنیف سے بحث کی ہے۔ رُوداد نگاری کی کیفیت بیان کرتے ہوئے غالب نے "دستنبو" میں ایک موقع پر لکھا ہے کہ:

"اس کتاب میں شروع سے آخر تک اُن حالات کا

ذکر ہے جو مجھ پر گزر رہے ہیں، یا اُن واقعات کا ذکر

ہو گا جو سننے میں آتے ہیں۔ میں نے جو شنیدہ حالات

لکھے ہیں تو کوئی خیال نہ کرے کہ میں نے جھوٹ
باتیں سُنی ہوں گی یا کچھ کم کر کے لکھی ہوں گی۔
میں دارو گیر سے خُدا کی پناہ چاہتا ہوں اور سچائی
میں نجات ڈھونڈتا ہوں۔" (۹)

لیکن حقیقت یہ ہے کہ غالب نے خُدا کی پناہ نہیں چاہی بلکہ
انگریز نا خداؤں کی پناہ چاہی جنہوں نے دارو گیر کا بازار گرم کر رکھا
تھا۔ غالب نے اپنی نجات ضرور ڈھونڈی لیکن یہ فی الوقت اُنہیں
سچائی میں دکھائی نہیں دیتی تھی، اس لیے اُنہوں نے حالات کو جہاں
تہاں نہ صرف "کچھ کم کر کے" بلکہ رنگ آمیزی کے ساتھ "بڑھا چڑھا
کر" بھی پیش کیا ہے۔

"دستنبو" کی غرض تصنیف، قلعہ معلیٰ سے اپنے تعلق کے داغ
کو مٹانا اور تحریک آزادی کو "رُستخیز ہے جا" قرار دے کر انگریز حُکام با
اختیار کی نظر میں سُرخرو ہونا تھا۔ اور سُرخرو ہونا محض سُرخرو ہونے
ہی کے لیے نہیں تھا حُکام وقت کو اپنی وفاداری کے یقین دلانے کی
غایت اصلی پنشن کے اجراء کی آرزو اور خطاب و خلعت پانے کی تمنا
تھی۔

"دستنبو" کے زیر نظر قیمتی ایڈیشن کے آخر میں غالب نے
بالمکند کو یہ جو لکھا ہے کہ:

"ایں رسالہ را برای دفع چشم زخم دہر تعویذ بازو
سازند۔"

رشید حسن خاں کے بقول:

"اس میں 'دہر' کی تخصیص گہری معنویت سے
خالی نہیں۔"

مطلب مرزا صاحب کا یہی ہے کہ یہ رسالہ اس زمانے میں حکومت کے جبر و ستم سے محفوظ رکھ سکتا ہے۔ معین صاحب نے "دستنبو" کی غایت تصنیف کے ذیل میں جو بحث کی ہے... اُس بحث کی روشنی میں اس مختصر سی عبارت کو دیکھا جائے تو "چشم زخم دہر" کی تخصیص کی معنویت روشن ہو گئی۔" (۱۰)

"دستنبو" طبع اول کا یہ قیمتی نسخہ، آج ایک سو تیس، بتیس برس بعد بھی، اول تا آخر اچھی حالت میں ہے اور کتاب کے مُتَنسب "بال مکند برہمن" کے بارے میں جنہیں غالب نے "نور چشم" قرار دیا ہے مزید دعوت تحقیق دے رہا ہے۔ (اپریل ۱۹۹۰ء)



حواشی

- ۱- طبع اول: مطبع مفید خلائق، آگرہ، نومبر ۱۸۵۸ء
- طبع دوم: مطبع لٹریری سوسائٹی، روپیل کھنڈ، بریلی، ۱۸۶۵ء
- طبع سوم در: "کلیاتِ نثر غالب"، مطبع نولکشور، لکھنؤ، جنوری ۱۸۶۸ء
- ۲- اس ضمن میں دیکھیے غالب کے خطوط بنام:
 - (۱) شیو نرائن آرام، ۳۱-اگست ۱۸۵۸ء
 - (ب) ہرگوپال تفتہ، ۲۸-اگست ۱۸۵۸ء، یکم ستمبر ۱۸۵۸ء نیز
 - ۳- ستمبر ۱۸۵۸ء
 - (ج) میر مہدی مجروح، اکتوبر ۱۸۵۸ء
- ۳- میری کتاب "غالب اور انقلابِ ستاؤن" (مطبوعہ : غالب انسٹی ٹیوٹ، نئی دہلی ۱۹۸۸ء اور اس کے تازہ ایڈیشن (مطبوعہ : الفیصل ناشران، غزنی اسٹریٹ اردو بازار لاہور ۱۹۸۹ء) میں

”دستنبو“ کی اشاعت اوّل کا عکس اسی نایاب اور قیمتی نسخے پر مبنی ہے۔

۴- ”غالب اور انقلاب ستاؤن“ (مطبوعہ دہلی ۱۹۸۸ء) کے صفحہ ۱۳۹ پر غالب کے قلم سے لکھے ہوئے اس جملے اور غالب کی مہر کا عکس چھپنے سے رہ گیا ہے۔ کتاب کے صفحہ ۲۳۶ پر غالب کے قلمی جملے کا عکس آ گیا ہے لیکن مہر کا چرہ رہ گیا ہے۔ جب کہ ”غالب اور انقلاب ستاؤن“ (مطبوعہ لاہور ۱۹۸۹ء) میں صفحہ ۲۸۰ اور صفحہ ۳۶۸ پر غالب کے قلمی جملے اور اُن کی مہر کا عکس، بہت صحیح صورت میں چھپا ہے۔

۵- ”غالب اور انقلاب ستاؤن“ مطبوعہ دہلی ۱۹۸۸ء،

ص ۲۲۷ مطبوعہ، لاہور ۱۹۸۹ء، ص ۳۵۹۔

۶- اُردو ترجمہ رشید حسن خان، مشمولہ : غالب اور انقلاب ستاؤن مطبوعہ دہلی ۱۹۸۸ء، ص ۱۳۲، مطبوعہ لاہور ۱۹۸۹ء، ص ۱۶۳

۷- اس مہر کے بارے میں ضروری کوائف کے لیے دیکھیے، مالک رام کی کتاب : ”فسانہ غالب“، مطبوعہ دہلی، جنوری ۱۹۷۷ء، ص ۸۷-۸۸

۸- دیکھیے برگویال تفت کے نام غالب کے خطوط مورخہ ۱۳-نومبر اور ۱۸-نومبر ۱۸۵۸ء

۹- و ۱۰- اُردو ترجمہ رشید حسن خان، مشمولہ ”غالب اور انقلاب ستاؤن“ مطبوعہ دہلی، ۱۹۸۸ء، ص ۱۲۹، مطبوعہ لاہور، ۱۹۸۹ء، ص ۱۵۱۔



فارسی میں نثر اخلاق ناصری کا مقام

فارسی میں نثر اخلاق ناصری کا مقام معین کرنے کے لئے محقق طوسی سے پہلے کی فارسی نثر اور اس کے مختلف اسالیب پر ایک نظر ڈالنا ضروری ہے۔

بارہویں صدی عیسوی کے وسط تک فارسی نثر، نثرِ مرسل کے اسلوب میں لکھی جاتی رہی جس میں کسی قسم کا تکلف نہ تھا سجع، بویسی، قافیہ پردازی، آہنگ سازی یہ چیزیں عام طور پر فارسی نثر میں رائج نہ ہوئی تھیں۔ گیارہویں صدی عیسوی کے نصف آخر میں خواجہ عبداللہ انصاری کے رسائل میں آہنگ اور قافیہ دونوں چیزیں ملتی ہیں لیکن بارہویں صدی کے وسط میں فارسی نثر کے اسلوب میں ایک اختلاف پیدا ہوا اس انقلاب کا بانی نظام الدین ابوالمعالی نصر اللہ ابن عبدالحمید ہے جسے ادبی تحریروں میں بطور اختصار ابوالمعالی کے نام سے یاد کیا جاتا ہے۔

جہاں تک فن نثر کا تعلق ہے ابوالمعالی پہلا فن کار ہے جس نے فارسی نثر کو فنی اسلوب عطا کیا۔ اس کی کتاب کلیلہ دمنہ جس میں داستان سرائی کے تقاضوں کے مطابق فن پردازی کی بہت گنجائش تھی۔ ایران میں بے انتہا مقبول ہوئی اور صدیوں تک فارسی نثر نویسی کی باگ ڈور ابوالمعالی کے ہاتھوں میں رہی۔ لیکن بد قسمتی سے اس اسلوب کی تقلید کے نتائج اچھے برآمد نہ ہوئے ظاہر ہے کہ ہر لکھنے والے کی تقلید کے معاملے میں نئی صلاحیتیں تخریبی بن کر رہ جاتی ہیں اور فن کار کے خود اپنے فطری اسلوب کو اجاگر کرنے کا موقع نہیں ملتا۔ فارسی ادب کی تاریخ میں ایسا ہی ہوا۔ محقق طوسی کے زمانے تک پہنچتے ہم دیکھتے ہیں کہ پورے سو برس تک ایسی نثر کے نمونوں کا ایک انبار لگ گیا۔ جس میں قافیہ پیمائی اور مبالغہ گوئی تصنع اور تکلف نے نثر کی صورت کو مسخ کر کے رکھ دیا۔ اخلاق ناصری کے پہلے تک کی کیفیت یہی تھی۔ گلستان کی نثر جو فارسی نثر کے ظلماتی دور کے بعد ایک نہایت نورانی فضا قائم کرنے میں کامیاب ہوئی اخلاق ناصری کے بہت بعد کی تصنیف ہے۔ اس لئے جس وقت قہستان کے علاقے میں اسماعیلی ماحول میں گھر کر قلعہ الموط کی چار دیواری میں محقق طوسی "اخلاق ناصری" جیسی کتاب لکھنے کے لئے قلم اٹھا رہے ہیں تو ان کے سامنے سعدی شیرازی جیسے با کمال نثر نگار کا شاہکار نہ تھا اس لئے ہم کہہ سکتے ہیں کم سے کم "گلستان" کے وجود میں آنے سے پہلے فارسی نثر کا دامن تکلفات کی آلائشوں سے "اخلاق ناصری" کے مصنف نے پاک کیا۔

ظاہر ہے کہ "اخلاق ناصری" علمی نثر کا ایک کامیاب نمونہ ہے لیکن فن نثر سے اسکا بنیادی طور پر کوئی تعلق نہیں لیکن اس کے باوجود کہ "اخلاق ناصری" کی نثر ایک دوسرا اسلوب چاہتی ہے ہو سکتا تھا کہ وہ فنی اسلوب جو سلجوقی دور کی نثر پر ایک ہولناک سایے کی

طرح چھایا ہوا تھا اس پر بھی اپنا سایہ ڈالتا جیسا کہ "تاریخ و صاف" کے ساتھ ہوا کہ اگرچہ "تاریخ و صاف" تاریخ کی کتاب ہے لیکن ابوالمعالی کی نثر سے بری طرح مغلوب ہو کر رہ گئی ہے۔ یہاں اس حقیقت کی طرف اشارہ کرنا ضروری ہے کہ خود ابوالمعالی کی نثر فن نثر کا ایک لطیف نمونہ ہے اور یہ اس کے ناکام پیرو تھے جنہوں نے اس کے اسلوب کو بدنام کیا۔ بھر حال ہم کہہ رہے تھے کہ اخلاق ناصری کا تعلق علمی نثر سے ہے۔

اس مقام پر پہنچ کر انتہائی ضروری ہے کہ ہم بتائیں کہ فارسی نثر میں اس اسلوب کا پس منظر کیا تھا۔ فارسی نثر میں علمی اسلوب پانچویں صدی ہجری سے شروع ہو چکا تھا یعنی گیارہویں صدی عیسوی کے نصف اول سے اور فارسی نثر کی انتہائی خوش قسمتی تھی کہ اس کے علمی اسلوب کی داغ بیل ڈالنے والے ابو ریحان بیرونی، بو علی سینا اور محمد غزالی جیسے با کمال لوگ تھے۔ فارسی ادبیات اور ایران میں اسلامی تہذیب کے یہ تین رکن رکین اپنے کمالات کا ذخیرہ عربی میں محفوظ کرتے رہے لیکن خوش قسمتی سے فارسی نثر بھی ان کے فیوض سے بہرہ مند ہوئی۔

جس وقت ابو ریحان بیرونی نے اپنی عربی تالیف کتاب "التفہیم" کو خود فارسی میں منتقل کرنے کے لئے قلم اٹھایا ہوگا فارسی کی قسمت یقیناً جاگ رہی تھی۔ اس وقت تک کوئی عالم فارسی زبان کو جو بازاری زبان، عوام کی زبان اور زیادہ سے زیادہ شاعروں کی زبان کی حیثیت رکھتی تھی علمی موضوعات کو بیان کرنے کے لئے قابل اعتماد نہ سمجھتا تھا۔ بیرونی نے فارسی نثر کو علمی اسلوب کا ایک زندہ رہنے والا نمونہ دیا۔ اس کے کچھ عرصے کے بعد بو علی سینا نے اس کا بیڑا اٹھایا کہ اپنے علوم کا پورا ذخیرہ ایک دائرۃ المعارف میں محفوظ کر دیا جو فارسی زبان میں ہے۔ گیارہویں صدی کے وسط سے بہت پہلے یہ

کام ایک حد تک انجام پا گیا اگرچہ بد قسمتی سے تکمیل کو نہ پہنچ سکا۔ بو علی سینا کی یہ کوشش آج "دانشنامہ علانی" کی صورت میں ہمارے پاس موجود ہے۔

ان دو بزرگوں کے بعد بارہویں صدی عیسوی کے آغاز ہی میں محمد غزالی اپنی شہرہ آفاق کتاب "احیاء علوم الدین" لکھنے کے بعد اس طرف متوجہ ہوئے کہ یہ علوم عوام تک بھی پہنچیں چنانچہ انہوں نے اپنی کتاب کا ملخص فارسی میں کیمیای سعادت کے نام سے محفوظ کر دیا اور یقیناً یہ فارسی کے لئے بڑی سعادت تھی۔ اس کے بعد فارسی میں علمی نگارشوں کا سلسلہ شروع ہو گیا لیکن اس سلسلے کی سب سے اہم اور کامیاب کوشش محقق طوسی کی اخلاق ناصری کی صورت میں منظر عام پر آئی۔ اس علمی اسلوب کا کمال پر پہنچنا فارسی نثر نویسی کے لئے، خاص طور پر ایسے وقت، جب کہ سلجوقیوں کے زوال کے بعد فارسی ادب کا شیرازہ بکھر رہا تھا ایک بہت بڑا سہارا تھا جس نے فارسی نثر کی عمارت کو گرتے گرتے سنبھال لیا۔

اگرچہ محقق طوسی دورۂ مغول کے عالموں اور لکھنے والوں میں شمار ہوتا ہے لیکن ان کا یہ علمی شاہکار سلجوقیوں کے زریں دور کا آخری درخشاں ستارہ تھا۔ ہلاکو کے حملے سے بہت پہلے اخلاق ناصری تالیف ہو کر قبول عام حاصل کر چکی تھی اس لئے ہم کسی طرح بھی اس کتاب کو دورۂ مغول کے ادبی ذخیرہ میں شامل نہیں کر سکتے۔ ناقدین کا فیصلہ ہے کہ ایران میں منگولوں کا دور جس طرح تہذیب اور تمدن کے لئے تخریبی ثابت ہوا فارسی ادب کو بھی راس نہ آیا۔ اس دور میں سوائے چند نمونوں کے جو ایسے بزرگوں کی قلم سے نکلے جن کی شخصیت سلجوقی دور کی پیداوار تھی، پورا فارسی ادب مسخ شدہ نظر آتا ہے۔

یہاں پہنچ کر یہ بات واضح ہو گئی کہ اخلاق ناصری فارسی نثر کے علمی اسلوب کا شاہکار اور نہایت قابل قدر نمونہ ہے۔ اب اس سے آگے بڑھ کر ہمارا فرض ہو جاتا ہے کہ ہم اس علمی اسلوب کو پہچاننے کی کوشش کریں اور ان بنیادی عناصر کا جائزہ لیں جن سے اس اسلوب کی تشکیل ہوئی ہے۔ یہ مطالعہ نہ صرف تاریخی اہمیت رکھتا ہے بلکہ آج بھی ہمارے ادبی رجحانات کی رہنمائی کے لئے مفید ہو سکتا ہے۔ یہ ایک حقیقت ہے کہ جس زمانے میں اسلامی تہذیب ابھی زندہ تھی اس لحاظ سے خارجی اثرات نے اسے مجروح نہیں کیا تھا اس وقت کی علمی میراث یقیناً ہمارے لئے ایک الہام کا سرچشمہ بن سکتی ہے۔

جہاں تک اب اس دور میں ہماری امیدوں اور امنگوں کا تعلق ہے۔ ہماری تہذیب کے احیا کا دور ہے اس بات کی سخت ضرورت ہے کہ ان قدروں کو زندہ کیا جائے جو صحیح فکر اور علمی کوششوں میں ہماری اپنی بن سکتی ہیں۔ ایسے دور میں جب کوئی تہذیب زوال پذیر ہو رہی ہو اور اس کا شیرازہ بکھر رہا ہو زبان و بیان پر ایک کاری ضرب لگتی ہے۔ اس کا نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ ادب پر ابہام چھا جاتا ہے۔ دماغ اپنی بات کو بیان کرنے کے لئے صحیح لفظ تلاش نہیں کر پاتا۔ دل کے جذبات کی صحیح ترجمانی نہیں ہو سکتی زبان کا ہر لفظ اس ابہام کا شکار ہو جاتا ہے۔ معنی اور الفاظ کے رشتے ضعیف اور بے اثر ہو کر رہ جاتے ہیں۔

شاعری کے میدان میں اس کیفیت کا صحیح احساس نہیں ہو پاتا اس لئے کہ شعریت ابہام سے کھیلنا پسند کرتی ہے۔ ادبی نثر اور اس کی تمام اصناف کا بھی یہی حال ہے۔ لیکن علمی اسلوب میں اس حقیقت کا شدید طور پر احساس ہوتا ہے۔ مثلاً جب اردو زبان میں ہم علمی زبان کو منتقل کرنا چاہتے ہیں تو وہاں پتہ چلتا ہے کہ ہماری

تہذیب کس قدر پامال ہے اور اگر اردو کی مثال دیں تو کہیں گے کہ اردو اپنے علمی اسلوب کو عربی سے سہارا لے کر قوی بنا سکتی ہے اور عربی جو فارسی سے ہو کر اردو تک آ پہنچے اردو کے مزاج سے ہم آہنگی پیدا کر لیتی ہے۔ اس لئے آج پھر ضرورت ہے کہ ہم ابو ریحان بیرونی، بو علی سینا، غزالی، قطب الدین رازی، نجم الدین رازی، امام فخر الدین رازی، محقق طوسی اور دوسرے بزرگوں کی تحریریں صدیوں کی گرد و خاک سے نکال کر ورق ورق پھر پڑھیں، غور سے پڑھیں اور ان سے الہام لیں۔ کیونکہ ہمارے ادب کا یہ دریا اپنے اصل سر چشموں سے بہت دور ہو کر پایاب ہی نہیں ہو گیا ہے بلکہ اس کا پانی گدلا ہو گیا ہے بقول حالی۔

اپنے چشمے سے تھا نزدیک تو تھا عین صفا
جتنا بڑھتا گیا ہوتا گیا پانی گدلا

اس تہذیبی نصب العین کو سامنے رکھ کر محقق طوسی کے علمی اسلوب کا مطالعہ ایک افادی حیثیت کا مالک ہو گا اور محض لفظی ادھیر بن سے ایک بلند تر سطح پر آ سکے گا۔ قدرت بیان قوموں کی زندگی میں بڑی اہمیت رکھتی ہے اس لئے کہ قوم کے دل و دماغ سے اس کا براہ راست تعلق ہوتا ہے۔ یہ ابہام کی ضد ہے۔ کہہ سکتے ہیں اتفاق یعنی ایک حقیقت کو بیان کرنے کے لئے صرف انہیں الفاظ کا استعمال جو اس حقیقت کو بیان کر سکتے ہوں زبان اور بیان میں تکلف اور دلکشی ضرور پیدا کر سکتا ہے وہ بھی بشرطیکہ اعتدال پر نہ ہو۔ لیکن دلکشی بیان کی زاید صفت ہے۔ بیان کی صفت حقیقت کا احاطہ ہے۔ یہی ایک ہنر ہے جو اخلاق ناصری کے علمی اسلوب سے ہم سیکھ سکتے ہیں۔

کسی اسلوب کو پہچاننے کے لئے تین ذرائع تنقید کو مدد

دیتے ہیں۔ وہ صفات جو کسی اسلوب کے پس منظر میں سلبی اور منفی حیثیت رکھتی ہیں، دوسرے اسلوبوں سے اس کا تقابل تیسرے مصنف کے اپنے اسلوب کی مثبت قدریں۔ ہم اخلاق ناصری کے علمی اسلوب کا جائزہ لیتے ہوئے پہلے ان صفات کا بیان کریں گے جن سے محقق طوسی نے اسلوب کو محفوظ اور پاک رکھنے کی کوشش کی ہے۔

جہاں تک ہم تجزیہ کر سکتے ہیں اور جہاں تک تنقیدی اصطلاحیں ہمیں مدد دے سکتی ہیں اخلاق ناصری کے پہلے غائر مطالعہ کرنے کے بعد ہم اس نتیجہ پر پہنچتے ہیں کہ اخلاق ناصری کا اسلوب تکلف، ابہام، خلطِ مبحث، التباس، حشو و تکرار، ضعف تالیف، تعقید، تنافرِ حروف، تنافرِ کلمات اور مخالفتِ قیاس سے بچنا چاہتا ہے لیکن ایک چیز سے اس اسلوب کو ہرگز سروکار نہیں اور وہ ہے غرابت۔ یہ اعتراض فارسی زبان کے نقطہ نظر سے کیا جا سکتا ہے۔ یقیناً اخلاق ناصری کی نثر میں بے شمار ایسے الفاظ ملتے ہیں جو فارسی زبان میں نامانوس ہیں لیکن یہی الفاظ عربی زبان میں یقیناً فصیح ہیں۔ یہ ہرگز نہیں کہ یہ تمام الفاظ جو فارسی نثر میں اجنبی نظر آتے ہیں عربی میں جان فصاحت ہیں۔ فارسی میں اسی لئے اجنبی نظر آتے ہیں کہ فارسی نثر کا علمی پس منظر بہت محدود ہے۔

اخلاق ناصری سے پہلے اس علمی موضوع پر فارسی نثر میں کوئی کتاب نہیں لکھی گئی تھی۔ دوسرے الفاظ میں ہم کہہ سکتے ہیں کہ فارسی نثر میں علمی اصطلاحات کو رواج حاصل نہیں ہوا تھا جو فصاحت کی بنیاد ہوتا ہے۔ ہم انہیں الفاظ کو مانوس اور فصیح کہتے ہیں جن سے ہمارے کان آشنا ہوں یقیناً اگر فارسی زبان میں اس سے پہلے بھی اس موضوع پر کتابیں لکھی گئی ہوتیں اور عام ہو چکی ہوتیں تو اخلاق ناصری تک پہنچتے پہنچتے یہ ساری عربی اصطلاحیں رائج الوقت سکوں کا درجہ حاصل کر چکی ہوتیں اور کوئی انہیں نکسال باہر نہ کہہ

سکتا یا پھر یہی ہوا ہوتا کہ اخلاق ناصری کے وجود میں آنے کے بعد اسی طرح فلسفہ اخلاق پر علمی موضوع کی حیثیت سے کتابوں کا ایک سلسلہ شروع ہو گیا ہوتا اور انہیں قبولِ عام حاصل ہوا ہوتا تاکہ وہ اصطلاحیں فارسی زبان کا جزو بن کر رہ جاتیں اور اب اس زمانے میں ان کی غرابت محسوس نہ ہوتی خواہ محقق کے اپنے زمانے میں وہ اصطلاحیں غریب ہی کیوں نہ تھیں۔ اس کے علاوہ ہم اس اعتراض کو یوں بھی رد کر سکتے ہیں کہ علمی اسلوب میں غرابت کا سوال پیدا ہی نہیں ہوتا۔ البتہ جو لوگ اس عقیدے اور نظریے کے مخالف ہیں ان کے لئے ہمارا پہلا استدلال کافی ہونا چاہیے۔

جہاں تک اس مسئلے کا تعلق ہے اخلاق ناصری کی نثر کے نامانوس عربی الفاظ اس زد میں نہیں آتے لیکن اخلاق ناصری کی جملہ بندی اس الزام سے بری نہیں ہو سکتی ہم جانتے ہیں کہ ساتویں صدی ہجری میں جب محقق نے یہ کتاب لکھی ہے فارسی جملہ بندی عربی کے بندھنوں سے آزاد ہو چکی تھی۔ ہمارا اشارہ اخلاق ناصری کے جملوں میں ان متعلقات فعل کی طرف ہے جو محقق بجائے اس کے کہ جملے کے درمیان میں لائیں آخر میں لاتے ہیں وہاں ان کی عربیت چھپنے نہیں پاتی۔ نحو کی اصطلاحوں میں کہنا چاہئے کہ وہ ظرف زمان، ظرف مکان اور کبھی کبھی دوسرے متعلقات جو ان کے علاوہ جار مجرور سے مل کر بنتے ہیں اور مفاعیل کی ذیل میں آتے ہیں جملوں کے آخر میں لاتے ہیں یہاں ظرف زمان و ظرف مکان سے مراد وہ تراکیب ہیں جو ان معانی کے لئے جار اور مجرور سے مل کر بنتی ہیں۔ یہاں تک ہم نے ان چیزوں کی طرف اشارہ کیا ہے جن سے انہوں نے اپنے اسلوب کو بچایا ہے اور ہم نے ایک چیز ایسی بھی بیان کر دی ہے جس سے وہ نہیں بچ سکے لیکن بچتے تو بہتر تھا۔

اب ہم ان کے اسلوب نثر کے ان پہلوؤں پر روشنی ڈالنا چاہتے

ہیں جو ان کی نگارش میں مثبت قدروں کا درجہ رکھتے ہیں۔ ان کے ہاں اتقان ہے۔ دلالت کا موضوع ہے استیضای مطلب یعنی اس طرح بیان کرنا کہ کسی بات کا کوئی پہلو باقی نہ رہے۔ منطقی ترکیبات ہیں استدلال ہے۔ ربط و ضبط ہے نظم کلام ہے۔ ان صفات کے علاوہ جہاں تک ذوق کا تعلق ہے وہ اس میں بھی کامیاب ہیں۔ ایک چیز کا وہ انتہائی اہتمام رکھتے ہیں یعنی خوش آہنگی اس پہلو پر ہم تفصیل سے روشنی ڈالیں گے۔ یہاں ایک دوسری صفت کیطرف ہم اشارہ کر کے آگے بڑھتے ہیں اور وہ ان کی نثر کی وہ خاص کیفیت ہے جسے ہم بصیرت افروزی سے تعبیر کر سکتے ہیں۔

سب سے پہلے یہ دیکھنا ہے کہ وہ اپنے اسلوب میں خوش آہنگی کس طرح پیدا کرتے ہیں اس کے لئے نہ صرف مقالہ اولیٰ بلکہ ان کی ساری کتاب کے تمام جملوں کے تجزیے کے بعد ہم اس نتیجے پر پہنچتے ہیں کہ وہ جملوں میں سالمات کی تعداد زیادہ رکھتے ہیں، بمقابلہ کسرات کے یعنی وہ جملوں میں تعادل آہنگ قائم رکھتے ہیں۔ ہم کہہ سکتے ہیں کہ یہ چیز انہوں نے یا عربی نثر سے لی جو تیسری صدی ہجری تک یہ کمال اپنے اندر پیدا کر چکی تھی یا پھر فارسی کی فنی نثروں سے لی جن میں ابوالمعالی کی نثر کلیلہ دمنہ اور قاضی حمید الدین ابوبکر بلخی کی مقامات حمیدی ممتاز درجہ رکھتی ہے۔ عربی نثر میں مقامات بدیع الزمان ہمدانی اور مقامات حریری میں یہ پہلو بہت قوی ہے۔

بہر حال ہمیں دیکھنا یہ ہے کہ محقق کے اپنے اسلوب میں یہ کیفیت کن اجزا سے پیدا ہوتی ہے۔ اس لئے دو نمونے پیش کر کے ان کا تجزیہ کرتے ہیں۔ صرف دو جملے جو مثال کے طور پر پیش کیے جا رہے ہیں اس کیفیت کو پورے طور پر واضح کر دیں گے۔ (صفحہ ۱۲۳ سطر ۳ تا ۹ پنجاب یونیورسٹی ایڈیشن مرتبہ ڈاکٹر سید محمد عبداللہ مرحوم)۔

جمله غیر ۲	جمله غیر ۱
و در اغلب احوال با مقاسات این احوال خائب و خاسر می مانند	و باید که حافظ صحت نفس مقرر بود که نعمتهای شریف و ذخائر عظیم و مواهب نامتناهی را محافظت می کنند
و به ندامات مفرط و حسرات مهلک که مستدعی قطع انفاس و قلع ارواح بود مبتلا می گرداند و اگر هر چیزی از مطالب ظفری باشد آسیب زوال و انتقال در عقب و هم به بقای آن و ثوقی و استظهاری نه -	و کسیکه بی بذل اموال تخشمیم مشقتها و تکلف مؤنتها بهچندین کرامت و نعمت مخصوص شود پس باعراض و اغماض و تکاسل و تغافل آنرا بیاد دهد و عاری و خالی بماند بحقیقت مغموم و ملوم باشد و از رشد و توفیق بی بهره و محروم - و باید که

ان دو جملوں پر نظر ڈالنے سے محقق کے طرز نثر نویسی میں ایک ادبی عنصر کا پتہ چلتا ہے۔ یہ ادبی عنصر فارسی نثر کی تاریخ میں ابوالمعالی کی فنی نثر سے مربوط قرار دیا جا سکتا ہے اور ہم کہہ سکتے ہیں کہ محقق اگرچہ ساتویں صدی ہجری میں لکھ رہے ہیں اور ایک علمی موضوع پر اپنے خاص محتاط اور عالمانہ طرز میں لکھ رہے ہیں لیکن فارسی نثر کا وہ فنی اسلوب جو سلجوقی دور میں شروع ہوا جو فارسی ادب کا زریں دور ہے اس کے اثر سے محقق کی نثر نہ بچ سکی۔

ہم جانتے ہیں کہ چھٹی صدی ہجری کی فنی نثر نے فارسی نثر کے اسلوب پر صدیوں حکومت کی ہے اور صرف غیر ادبی نثر یا بلحاظ دیگر علمی نثر اس اثر سے محفوظ رہی ہے لیکن محقق کی نثر میں ہمیں چھٹی صدی ہجری کی فنی نثر کی جھلکیاں ملتی ہیں۔ محقق کا کمال یہ ہے کہ انہوں نے فنی نثر کے آہنگ اور انداز کو اس طرح خوبی سے اپنایا ہے کہ ان کی علمی احتیاط میں سر مو فرق نہ آ سکا یعنی وہ ان تمام علمی شرائط کی پوری پوری پابندی کرتے ہوئے جن کو وہ شروع سے لے کر چلے ہیں توازن، سجع یہاں تک کہ مقفی اسلوب کو بھی موقع بہ موقع اپناتے ہیں۔

ایسے مقامات اخلاق ناصری کے مقالہ اولیٰ میں جا بجا آتے ہیں اور یہ دیکھ کر انتہائی حیرت ہوتی ہے کہ جو لفظ ادبی آرائش بیان کے تقاضے سے ان کی قلم سے نکل رہا ہے وہ حسن اتفاق سے علمی تقاضوں کا بھی پورا پورا ساتھ دیتا ہے۔ دوسرے الفاظ میں یوں کہیں گے کہ وہ کوئی لفظ بے ضرورت نہیں لاتے خواہ وہ قافیہ ہی کی ضرورت کیوں نہ ہو یعنی سجع نویسی کی ضرورت ہی کیوں نہ ہو لیکن پھر بھی قوافی ان کے جملوں میں جا بجا رنگینی پیدا کرتے نظر آتے ہیں مثلاً

مندرجہ بالا دو جملوں میں ہم دیکھتے ہیں کہ، شریف عظیم، اور تکلف تحشیم، مفہوم اور ملوم، خائب و خاسر، مفرط و مہلک- قطع انفاس اور قلع ارواح متوازن ہیں اور مشقتہا مؤنتہا، اغراض و اغماض، تکاسل و تغافل، عاری و خالی، ملوم و محروم، ندامات و حسرات، زوال اور انتقال ہم قافیہ ہیں لیکن علمی نکات کو نظر میں رکھ کر دیکھیں تو ان میں کوئی لفظ بھی برائے قافیہ نہیں بلکہ در حقیقت ان الفاظ کے سوا جو بظاہر ہم قافیہ نظر آتے ہیں اور الفاظ ہو ہی نہیں سکتے تھے جو اس مفہوم کو ادا کریں۔

قافیہ اور سجع کو چھوڑ کر ہم دیکھتے ہیں کہ جملوں کی ہم آہنگی اور ہر جملے میں اس کے اجزا کی ہم آہنگی پوری کتاب میں از اول تا آخر قائم ہے۔ یہ بات علمی کتابوں میں کم ملتی ہے۔ ایسا محسوس ہوتا ہے کہ محقق نے اس بات پر پوری پوری نظر رکھی ہے کہ علمی نثر کی خشکی کو بیان کی خوش آہنگی سے دور کیا جائے۔ اس سے ہم اس نکتے کی طرف متوجہ ہوتے ہیں کہ جس زمانے میں محقق نے یہ کتاب لکھی فنی نثر کے رواج کو سو برس سے زیادہ گزر چکے تھے اور ایران کے قارئین فنی نثر کے عادی ہو چکے تھے ایسی حالت میں کسی دوسری نثر میں جو رنگیں نہ ہو بلکہ بے حد خشک ہو انہیں دلچسپی اور دلکشی محسوس نہ ہو سکتی تھی۔ محقق نے ابوالمعالی کی فنی نثر کی تمام قدروں کو نہیں لیا لیکن ایک چیز کو پوری نثر کے لئے اپنایا یعنی ہم آہنگی اور دوسری چیز یعنی قافیہ یا سجع کہیں کہیں حسب ضرورت برتا۔

اس مقام پر ہمارا فرض ہے کہ ہم یہ بتائیں کہ محقق اپنی نثر میں خوش آہنگی کیسے پیدا کرتے ہیں۔ جیسا کہ ہم اپنے تبصرے کے شروع میں اشارہ کر چکے ہیں وہ اپنے ہر جملے میں اس بات کا سخت

خیال رکھتے ہیں کہ جملے کے اجزا کس تناسب کے ساتھ قابل تقسیم ہیں اور ہر جز اپنے مقام پر مستحکم ہو جس کے لئے وہ ہر جز کو ترکیبی صورت میں لاتے ہیں اور مفردات کی تعداد اپنے جملوں میں بہت کم رکھتے ہیں عطفی ترکیب نہ صرف آہنگ میں استحکام پیدا کرتی ہے بلکہ ان کی علمی مصلحتوں کا بھی پورا پورا ساتھ دیتی ہے اور عطفی ترکیب کی مدد سے وہ مفہوم کے ضروری پہلوؤں پر اپنے بیان کو حاوی بنا دیتے ہیں تا کہ کوئی گوشہ مفہوم کا ایسا نہ رہ جائے جسے بیان میں نمایاں نہ کر دیا ہو بشرطیکہ اس کے نمایاں کرنے کی ضرورت ہو۔

مثلاً انہی دو جملوں میں ہم دیکھتے ہیں کہ زوال کے ساتھ اگر انتقال نہ لاتے تو ان کا مفہوم ادا نہ ہو پاتا یہاں علمی بحث کے پیش نظر انتقال کا لفظ اتنا ضروری ہے جتنا زوال کا۔ اور کوئی دوسرا لفظ اس لفظ انتقال کی جگہ نہیں لے سکتا۔ خوش قسمتی سے یہ لفظ جسے علمی ضرورت اس جملے میں لانی اپنے ما قبل کا ہم قافیہ بھی ہے بالفاظ دیگر سجع ان کے ہاں قدرتی حیثیت رکھتا ہے۔ اس میں تصنع کو بالکل دخل نہیں۔ زوال و انتقال (عطفی ترکیب) جملے کی ایک وحدت ہے اور اس میں خوش آہنگی کے ساتھ عبارت کا استحکام بھی ہے اور مفہوم کا احاطہ بھی۔ یہ تینوں خوبیاں اس ایک ترکیب میں موجود ہیں ان کی تمام عطفی ترکیبات جن کی تعداد کئی ہزار تک پہنچتی ہے کسی مقام پر بھی ان تین خوبیوں سے محروم نہیں ہوتیں۔ جملے میں عطفی ترکیبوں اضافی اور وصفی ترکیبوں کے آنے سے اور پورے اس جملے کے مقابل ساتھ کے جملوں میں اس کی رعایت کے قائم رہنے سے پوری عبارت میں ہم آہنگی اور خوش آہنگی اس کیفیت کو بندش الفاظ کی چستی یا چستنی تراکیب بھی کہہ سکتے ہیں جسے عراقی اور ہندی طرز کی فارسی شاعری خاص اہمیت دیتی ہے اور فنی نثر کی خوبی بھی یہی سمجھی جاتی ہے۔

ان دو جملوں میں جو فونے کے طور پر ہم نے پیش کئے جملے کے ہم آہنگ اور خوش آہنگ وحدت اس ترکیب کی وجہ سے جس کے مطابق ہم نے یہ جملے یہاں درج کیے ہیں نمایاں نظر آتے ہیں۔ اب ہم ان جملوں کے سالمات یعنی ان اجزا کا ذکر کرتے ہیں کہ جنہیں آہنگ میں اور جملوں کے تناسب میں شرکت حاصل نہیں ہے۔ ہم دیکھیں گے کہ ان کی تعداد بہت کم ہے مثلاً پہلے جملے میں دس وحدتیں ہیں جو ہم آہنگ ہیں اور صرف پانچ نکتے ایسے رہ جاتے ہیں جنہیں آہنگ میں شریک نہیں کیا گیا مثلاً (۱) مخصوص شود (۲) پس آنرا (۳) بیاد دہد (۴) بماند (۵) باشد ان کے مسجع جملوں میں مسجع سے بھی آگے بڑھ کر تجنیس جو صنائع لفظی میں خاص اہمیت رکھتی ہے ہمیں ملتی ہے مثلاً دوسرے جملے میں تجنیس کی مثالیں یہ ہیں۔

احوال اور احوال (تجنیس مضارع) خائب و خاسر (مجانست لفظی) مقصد یہ ہے کہ ان کے جملوں میں جب مسجع کیفیت پیدا ہوتی ہے تو اس کی حد لفظی صنعتیں اور معنوی صنعتیں ہیں مثلاً صنعت تضاد بھی ان کی نثر میں آ جاتی ہے۔

ظاہر ہے کہ نثر اخلاق ناصری کی تمام خصوصیات کا احاطہ اس مختصر سے مقالہ میں ممکن نہیں۔ تاہم یہ امر طے ہے کہ فارسی زبان میں اخلاق ناصری کی نثر ایک بلند مقام رکھتی ہے اور اسی سے فارسی میں علمی مطالب بہتر طور پر ادا کرنے کی راہ روشن ہوئی۔

(تمام شد)



مقالاتیکه برای دانش دریافت شد

(فارسی)

تجربید و تفرید در شعر مولانا مظفر بلخی	سید طلحه رضوی - پٹنہ
تاثیر شاہنامہ در ادبیات فارسی	دکتر محمد ریاض
قاضی فضل حق - استاد فارسی	محمد اطہر مسعود
قیصر بارہوی	دکتر احمد تمیم داری
بیاد بود خواجہ عبدالحمید عرفانی	دکتر محمد ریاض
مکارم الاخلاق	
از میر سید محمد نور بخش قہستانی	غلام حسن سہروردی
مقام زن در شاہنامہ فردوسی	دکتر محمودہ ہاشمی
عرفان شناسی	محمد شریف چوہدری
بادہ خیام بجام حافظ	شاگر القادری - اٹک
غزالی مشہدی	دکتر سلمان عباسی - لکھنؤ
شیرۃ اصلاحات	سید ابراہیم سید علوی - مشہد
تحقیق محمود شیرانی	دکتر آصفہ زمانی - لکھنؤ
اخلاق در شاہنامہ فردوسی	دکتر علوی مقدم - مشہد

- نظری در خلاصۃ المناقب دکتر سیدہ اشرف ظفر -
فیصل آباد
- نظری در شاہنامہ شیخ امان اللہ - اسلام آباد
- شاہنامہ ہا در کتابخانہ گنج بخش دکتر محمد علی صوتی

(اردو)

- اقبال کے فلسفہ علم و حکمت پر پروفیسر عبدالرؤف نوشہروی
- ایک طائرانہ نظر
- احمد آتش - ایک ترکی ایران شناس کبیر احمد جائسی - علی گڑھ
- بیسویں صدی کے ہندستان میں فارسی دکتر آصفہ زمانی - لکھنؤ
- تحقیق کے عناصر اربعہ



کتابهاییکه برای معرفی دریافت شد

- (۱) - فهرست مشترك نسخه های
خطی فارسی پاکستان (جلد یازده) احمد منزوی
- (۲) - گنجینه مقالات (جلد اول) (فارسی) دکتر محمدافشاریزدی
مقالات سیاسی یا سیاستنامه جدید.
- (۳) - مهران نقش (اردو) ذاکتر وفا راشدی
- (۴) - خطبات بهاولپور (اردو) ذاکتر محمدحمیداللہ.
- (۵) - موضوعات قرانی اور
انسانی زندگی: (اردو) خواجہ عبدالوحید.
- (۶) - دینے کی آنکھ (اردو) مقبول عامر
- (۷) - خانخانان نامہ (اردو) منشی دیبی پرشاد
تصحیح، مقدمہ و حواشی
ذاکتر حسن علی بیگ
- (۸) - مجلہ المجلس (اردو) لاہور
- (۹) - مجلہ مرثیہ (اردو) لاہور
- (۱۰) - مجلہ شمس الاسلام (اردو) بہیرہ (سرگودھا)
- (۱۱) - مجلہ فکر و نظر (اردو) ادارہ تحقیقات اسلامی
اسلام آباد

- | | |
|------------------------|----------------|
| (۱۲) - مجله راهنما | (اردو) کراچی |
| (۱۳) - مجله احقاق الحق | (اردو) سرگودھا |
| (۱۴) - مجله العلم | (اردو) کراچی |
| (۱۵) - مجله طلوع افکار | (اردو) کراچی |
| (۱۶) - شاہنامہ اردو | مول چند منشی |



درست نامه دانش شماره ۲۲

صفحه غیر	سطر	درست
۲۶	۱	زائد
۳۵	عنوان	استاد و شاعر فارسی سید محمد عبدالرشید فاضل
۴۵	۲۲	عبدالرحمن جامی
۵۰	۲	کاروان
=	۹	نالہ
۵۴	۱۸	صوفیای
=	۲۲	غارو کوه
۵۶	۱۳	پاکستان
۷۰	۱۰	اس میں
۷۳	۱۶	لکھنوی
۷۸	۲۰	گلشن
۸۲	۹	تحفہ
۸۵	۴	جغرافیہ
=	۶	مولانا
۸۸	۲	روضۃ
=	۱۴	امام
۸۹	۱۹	محارہ
۹۲	۲۰	مطبع

نوناکشور	۴	۹۵
کشتی بان	۱۲	۹۸
الجفتہ	۲۵	۱۱۸
ازینرو	۱۶	۱۱۹
بیشتر	۱	۱۲۳
بوسیلہ	۸	=
رتبہ	۱۰	۱۲۵
سایہ	۱۳	۱۲۹
کنی	۵	۱۳۴
شانس	۶	۱۴۸
بابسط	۱۸	۱۴۹
شہر آشوبہا	۲۲	۱۵۰
آئندہ	۵	۱۷۱
پر	۲۳	۱۸۶
پہلے	۱۵ و ۱۶ و ۲۰	۱۹۷
کے وقت	۲۲	۱۹۸
لکپا	۱۳	۲۰۶
نہرنا	۳	۲۱۶
مشہور اور	۱۴	۲۳۱
بالا	۱۷	۲۴۷
ہوں۔	۱۸	۲۴۹



rights and duties and brought them closer to their cherished religion - Islam. Though Iran is a theocratic state and India a secular one, but still we in India can learn a lot from the tales of the Revolution. These tales infuse the reader with a very high sense of patriotism and inspire in him the noble sentiment of championing the cause of the oppressed and the down trodden.



mothers, the mother of this child has painstakingly nurtured it with the cooperation of its father and its teacher to a six year old healthy child. It can now walk by its own. The students are kept in suspense and they are unable to make out the child. Finally the teacher reveals the name and identify of the child to them. He says the child can be none other than the Revolution, its mother is Iran, the father is Islam and the teacher is Imam Khomeini. In this way the teacher introduces the Revolution to the students who come to realize on the anniversary of the Islamic Revolution of Iran that it has taken place six years ago. Iran has taken meticulous care to protect it from the anti-revolutionaries. As children after their birth assume the name of their father, so the Revolution in Iran has taken the name of Islam. It is called the Islamic Revolution of Iran.

It is but natural that every child needs a teacher for guidance. The Islamic Revolution has found, from the inception, Imam Khomeini as its teacher to guide it to the proper direction. The Revolutionary writer, Amin-e-Amini, indeed has caused evolution in literature by introducing the Revolution to the young readers through "The Birthday" and keeping himself within the framework of short stories. The young readers love to read it for its novel presentation.

The Islamic Revolution in Iran has brought about dramatic changes in the field of political and economic relations with other countries and social reconstruction at home. Persian literature, inter-alia, has undergone drastic change. It has purged the literature of obscenity, escapism and the blind mimicry of the West. The Persian literature has become Islamicised and more ethical. The Islamic Revolution of Iran has made the Iranians politically more conscious of their

in Tehran. In his infancy, he loses his mother too. Fortunately the loss of his parents was compensated by the love and affection he received from his aging grandfather. Before death, the grandfather gives him the name of his father and the prison in which he is imprisoned. The boy, in the prime of his youth, leaves for Tehran in search of his father. Two days past the victory of the Revolution and most of the prisoners have been released. At this opportune moment he arrives at Tehran and reaches the famous prison house Aaveen. After vehement enquiries the gaoler assures him of all possible help in tracing out his father. While he and the gaoler are leaving the prison house, a soldier informs them that he has detected a number of prisoners in one of the darkest cells of the prison. This news filled the lad with a ray of hope. The gaoler immediately rushes to the cell and calls for "Jafar-e-Kafshdooz", the name of the father he has presently learnt from the son. Luckily he is able to find Jafar and brings him to his son. The father who has never seen his son and the son who has not seen the father hug each other very emotionally. The author of the story, Shaheed Ali Raza Shahi, hints that the Revolution has marked the end of the inglorious rule of the Shah and brought in its place new hope, inspiration and limitless joy in the lives of millions.

The Birthday is the pick of the story from "The Tales of Revolution". Its author, Amine-e-Amini, claims that the story has really taken place in one of the schools of Iran. Amini shows that, as usual, one fine morning the students have assembled to listen to the sermon of their teacher. In the general assembly the teacher tells the students that today is the birthday of a six year old child and they have gathered together to celebrate it. He introduces the child in a very unique and novel manner. He further says that like all other

An inquisitive boy asks his father about the writings on the placard. The affectionate father explains to him the tragedy of Karbala, the philosophy of Imam Hussain's martyrdom and the vital role played by Zainab in exposing the Satanic traits and character of the accursed Yazid. It so happened that one day the child found his father dead on the street of Tehran. He died because he had fallen victim to atrocity of the Shah. This tragic event flashed the role of Zainab in the boy's mind. He along with other sympathisers carried the dead body of his father and paraded in the streets to expose the tyranny of the Pahlavi regime.

"The Soldier" is another interesting story from "The Tales of the Revolution". The theme of the story is again picked from the tragedy of Karbala. Before the mournful events of Karbala, Hur, an army commander of Yazid intercepted Imam Hussain and the members of his family who were on their way to Kufa. Eventually when he comes to know that Yazid was on the wrong side and Imam Hussain and his family members were innocent, his conscience rebukes him. He along with his soldiers immediately desert the army of Yazid and join Imam Hussain. The author of the story "The Soldier" shows that a young soldier from the Shah's army who is duty bound to combat the forces of the Revolution, having realized the righteousness of the Revolutionaries and truth of their cause, deserts the army of the Shah and joins the rank and file of the Revolutionaries. The theme of the story transports the reader to the events of Karbala and he is apt to draw a parallel between Hur and the soldier.

In Pursuit of Father is a very touching story. A lad of class nine from Aazerbaijan comes to Tehran in search of his father. He was born when the Shah had imprisoned his father

appears playing the role of the accursed and zalim Yazid while the innocent Iranians appear to be mazlooms like Husain and the members of his family. In this backdrop the revolutionary writers show the triumph of the 'good' - The Revolution over the 'Evil' - the Shah.

The soldiers of Yazid had killed Imam Hussain and all the male-members, except one, of his family in Karbala. Among those who were spared was Zainab, the sister of Imam Hussain. This virtuous great lady, who was an eye-witness to the tragedy of Karbala did not keep mum. She, by virtue of her noble and lofty character and eloquence, narrated the tragic happenings of Karbala which caused a great tremor which shook, cracked and finally uprooted the very dynasty the accursed Yazid had come from. It is only through her outspoken truth that the world is familiar with the truth for which the Imam had laid down his life with those of his dear and near ones on the scorching sands of Karbala. Zainab, thus, stands not only as the symbol of truth for all time to come but the revealer and exposé of truth and beacons those who have been fighting against injustice, tyranny and oppression. Reza Rehguzar, while writing the stories for children during the period of revolution does not fail to project the virtuous character of Zainab. He does not want the Iranians to remain passive spectators and mute characters in the socio-political pattern cast and moulded by the despotic Ruler Reza Shah Pahlavi. He wants them to play the role of Zainab in the exposition of the tyrannies of the Shah. In one of his stories, he shows that when the revolution was gaining strength against the despotic ruler of the Shah, on the roads of Tehran the placards read - "Those who have laid down their lives in the Revolution did the work of Hussain, those who are alive must play the role of Zainab, else they are the supporters of Yazid."

writers were no sons of the soil. They came from distant lands and wrote what appeared to them literally on the surface in big cities. But the true sons of Iran had a different tale to narrate. Let us hear from them about the recent past of Iran.

The Islamic Republic of Iran has produced a galaxy of writers to preserve the gains of the Revolution. Among them, Raza Rehghuzar and Khaleli have sincerely taken to writing short stories for the benefit and guidance of the younger generations. They have, in a very short time, completed "The Tales of the Revolution" in two volumes. A very good collection of short stories, indeed. Some of these stories are exceptionally good and project, compare and contrast the socio-political conditions of Iran during the period of the Shah and the Islamic Revolution thereafter.

During old regime Iran was blindly imitating the western world under the pretext of modernization. With the result she had totally drifted away from Islam. The Shah had a powerful force called "The SAVAK". Savak, which literally means Security and information Organization, was meant to check the socio-political developments against the Shah in Iran. It was through this dreaded secret police that the Shah had unleashed a reign of terror and torture in Iran. Many stories revealing the brutalities of the Savak are to be found in these two volumes. The story-writers of "The Tales of the Revolution" employ two elements, namely, the religious sentiments of the Iranians, who are Muslims against the background of the tyranny, torture and brutalities of the Shah. These two elements are so finely inter-woven and blended in the stories that while reading them one finds striking similarity between the tragedy of Karbala and the brutality of the Shah on the eve of the Revolution. The Shah

TALES OF REVOLUTIONARY IRAN

Retold By
Syed Akhtar Husain

Since time immemorial, Iran has been narrating her saga to the world through the medium of prose and poetry. She narrated the glorious deeds of Cyrus and Darius. She sang the swan song of the Sassanid kingdom. After the Arab conquest in the battlefield, Iran, the vanquished, reconquered the conqueror by her superior culture and philosophy. Iran gave a new dimension to Islam. It injected and unfolded the philosophy of religion - sufism through the writings of such great mystic poets as Attar, Sanai, Rumi, Sadi and Hafiz. Her Safavid rulers changed the panorama of Iran by erecting noble edifices and magnificent mosques and minarets. In the mid 20th century, she appeared as a westernized country with Raza Shah Pahlavi the "modern-man" of Iran. The Shah instituted a team of western scholars to project her image as a modern country and he as its sole architect. These hired

importance and none cared to look at it.

All three of them were waving at our train. They had received the currency not from this train, or for the simple reason that, as they thought, it was this train which had run over the weak and emaciated girl and got them rid of her. She could neither climb up the hills to collect the leaves nor assist her father at work nor sweep the pathway.

Last afternoon, when we left Ahwaz, we saw an old man on a donkey. When the train passed by his side he smiled at the passengers and they waved their hands at him. Some of them even greeted him loudly. If he had asked anything from the passengers, they would have gladly given him. Yesterday, they were all gay and happy. They were out for fun and frolic on any pretext. But today at Cham Sangar...? Nobody reciprocated to their farewell!

Their hut was visible, in spite of being sultry due to the bright sun-shine. They were waving at our train. I realized it wasn't yet late to wave back at them.

I put my hand in my pocket and pulled my handkerchief out. I stood on my toe, raised my hand and head above the window and waved the kerchief in the air ... Perhaps it was not late.

My friend cried out and pulled me back. He removed me away from the window and pulled up its pane. The train had entered the tunnel. Had there been a slight delay in his reaction, in all probability my hand would have been shattered.

My friend pulled himself out of the window. His big paunch was heaving up and down. He was gasping for breath and looked pale. But there was an air of satisfaction about him. The alms that he had given filled him with a sense of pride.

“You have seen the poor girl. She was about to be run over by the train... God has showed mercy to her”.

“Mercy?”

Except this, I could not say anything in reply. He also uttered something which I could not catch.

The train was on a curve and the girl could not be seen now. But one could see their sultry hut at a distance and their little goat grazing and sniffing the new tender leaves.

The children with bare feet ran into the hut and came out with a woman, their mother. All three of them waved and bade adieu to the train.

The train had moved quite a distance. It had reached another tunnel. There was nothing worth seeing. The passengers had kept their heads inside the window. They were either playing poker or had dozed off. Some were laughing and talking about the good times they had in their lives.

There was nothing to see outside, except their hut at a far distance. Their mother along with her Children still standing and waving at the train. The sight was nothing of

body. This was the third time when he looked at me and apologized.

Those children with bare feet became peevish. They could not find a single customer for their bouquets. My eyes were constantly fixed on them and on their desolate hut, sultry due to the bright sun-shine. I did not respond to my friend's apology.

The train started moving sluggishly. The children were running after it. A young girl, weak and emaciated stumbled and fell into the pot-hole. She fell flat on the ground just half a span from the rail. Her bouquets of faded and stale flowers also fell into the nearby pot-hole filled with slush. She did not groan. Perhaps, she did not have the strength for it.

My friend, who was still leaning against the window cried in horror. He pushed me aside. I was dumb founded. He was extremely horrified at the sight. He straightened himself with an effort. He put his head out of the window and leaned out upto his chest where the girl had fallen down. He looked at her for a moment. He muttered and flung a currency note at her.

The young girl was still lying motionless, half a span from the heavy wheels of the train. Her dishevelled hair was smeared with slush. She did not move to grab the currency note. Perhaps she could not muster up enough strength for it.

The other two children, with bare feet ran with a lightening speed and grabbed the currency note still suspended in the air and rushed to their sultry hut.

“khe” instead of “qe”. If the train had halted a little more, they would have brought down the price to ten shahi.

My co-passenger leaned against the window pane with his bulging paunch, keeping his eyes rivetted on the bare feet of the children. It looked as if he was counting the money which he had been distributing as alms to the poor right from the commencement of his journey.

He, too, could not sleep due to the jerk in the train. Perhaps, it was the first time that he was passing a sleepless night. He was narrating the events of his latest journey to Palestine and Syria. Of his four month' journey, he could only remember and tell us about the large citrous fruits that he had seen. All the time, he was talking of the juicy oranges of Haifa which watered one's mouth.

I knew him since my days at the High School. In this journey, when I met him in the corridor of the train, we could only exchange formal greetings. I could not think of anything to carry on the conversation with him. He also realized it and moved ahead. He held the ticket in his hand and was trying to locate his coupe.

For the last twenty four hours, we were in a small coupe. He was narrating the events of his journey to Palestine. It seemed he was afraid of facing me. I also preferred to remain silent. Only once he asked me to play poker with him. I did not accept his invitation. He was a bit annoyed but it soon subsided when he found another good player. The train whistled and jolted a little. **My friend, who was leaning against the window, slipped. He landed on me with his bulky**

verdant. It was spring. Everything was enveloped in the gaiety of spring except their hut.

At the skirts of the mountain, by the side of the river, their clay hut protruded above the damp surface of the river bank as if it had thrust its claws in the soil and firmly held itself on the slope of the mountain. The rain had washed its roof making fissures in it and in the wall. In the interior, it perhaps dripped at night when the inmates were asleep.

There was a little goat sniffing the ground and the cocks flapping over the heads and shoulders. The children, both adolescent and the young, had made bouquets of mountain violets and poppy buds. They hanged around the train and persistently solicited the passengers to buy their cheap Naurooz gifts.

They were poverty stricken and half clad. As they were looking up towards the windows of the train, their bare feet, invariably slipped into the pot-holes filled with rain water and slush.

Nobody paid any attention to their cheap bouquets. Everyone had already got the bigger and the better ones from Khozistan and from different stations as Andimishk and others in its vicinity. The flowers, visible through the window panes of the coaches had filled the air with their sweet fragrance.

The children ran up and down the train and incessantly offered their bouquets. They were selling their bouquets made up of cheap, common flowers at two and one qeran, pronouncing

A FAREWELL

By
Jalal Aale -e- Ahmad

Whistling, the train negotiated the tunnel. It made a small circle and came to a halt at the station known as Cham Sangar.

It was the fourth day of the Iranian new year, Naurooz. The sun was shining over the mountain with a pleasant warmth. Behind the station, beneath the bridge, flowed a violent river, roaring and producing foam and froth.

The station was located at the foot-hill around which flowed the river. At the far distance towards the south, the fine mantle of spring fog enveloped the landscape and presented a beautiful sight. The snow, lying over the passes and the bed of the surrounding valleys reflected the sun-light.

The sun had just risen behind the mountain. The meadows, still wet with last night's rains, appeared beautifully

years back. He should have selected some stories from the modern story writers like Mohsin Makhmalbaf, Mohammad Afghani, Samin Danishwar and others. Moreover, some of the writers selected by the translator are not basically story writers. We may say only Jalal Aal-e-Ahmad a contemporary story writer whose story entitled "A Farewell" has been included in this collection which we are reproducing here for our readers. Tales of Revolutionary Iran retold by Syed Akhtar Husain is also given here to have a glimpse of his style of translation.



Shahnameh of Firdowsi and Masnavi of Rumi and works of Nizami and others and these collection of stories are treated as classics.

The fabric of the modern Persian short stories is interwoven out of incidents of the socio-political struggles in the society to which the fertile imagination and appropriate expressions of the writers give the finishing touches. These stories evince the cross-section of society with all its merits and demerits and different currents and cross currents prevailing in the society, are exposed and vividly portrayed in concrete and tangible form.

The book "Tales from Iran" by syed Akhtar Husain introduces some of the modern Iranian short stories to the readers not acquainted with the Persian language. They are the windows through which they can peep into the modern Iranian mind and society and social, economic and political problems faced by the common man, like the disparity in the standards of living of urban and rural population.

The book is almost a literal translation of a few short stories in the modern Persian language. Though their authors namely Ahmad shamlu, Mohammad Hijazi, ~~Saeed~~ Nafisi, Yusuf Etesami, Lutf Ali Suratgar, jalal Aal-e-Ahmad are famous men of letters but their works unlike the works of other modern Persian writers as Sadiq Hedayat, Jamal zadeh and Sadiq chubak, have not been profusely translated into English. This book is an attempt to fill this void and draw the attention of the readers towards these writers who touch the core of human heart.

The translator has selected the stories written some 50

Iran is no exception in this contest. She has produced some outstanding story writers and tale tellers (Dastango-Qissa Khwan) from ancient times till modern days. The art of fiction writing was not ignored in Iran even after the Islamic Revolution. The Revolutionary leadership was well aware of the role of story writing in character building of the nation at large. The cultural side of the Islamic Revolution of Iran is much open to the outerworld. That's the reason why an Iranian writer speaks a language of metaphors universally understandable, particularly the writers of post-revolutionary period occupy a dignified position among the literary figures of contemporary Persian literature.

"Tales from Iran" by Syed Akhtar Hussain printed at IMH press, New Delhi in 1990 is a collection of 8 stories written by leading modern writers of Iran translated into English.

As we know translation plays a very significant part in the propagation of finer values and literary thoughts of one language to another. It provides an opportunity to have glimpses of ideas prevalent in foreign literature and society. Iranian literature and its culture have a rich legacy of over a millennium. Even now the popularity of Persian literature is so great that new editions of the classical works in Persian prose and poetry are being printed over and over again.

The tradition of story writing in Iran is several centuries old. The stories were called "HIKAYAAT" "DASTAAN" and "QISSE H" (Tales) where the authors and poets narrated old stories or personal experiences in prose like Gulistan of Saadi and Qabus Nameh of Amir Unsurul Maali or in poetry like

REVIEW ON "TALES FROM IRAN"

By

Dr. Syed Sibte Hasan Rizvi

Story telling is as old as mankind itself beginning with the story of Adam and Eve. Taking interest in a story is not peculiar to any particular people or place, rather it is a common phenomenon on all over the world. Writing or reading is not a pastime activity, but a voyage through tides of time.

Marvellous works like the fable of Aesop and the Arabian Nights are the most precious heritage of entire human race. The art of short story writing is indebted to many writers belonging to different cultures and societies. After all who can deny the brevity of Maupassant from France, the keen perception of Chekhov from Russia, the wit of O. Henry from America, the criticism of life made by Jack London from England, the mastery of Amrita Pritam, Karishn Chander and Bholvan Singh from India, the behavioral studies of the society made by Intezar Husain and A. Hameed of Pakistan and others.

immigrants who established Muslim culture in the Indo-Pak sub-continent during the Ghaznavid and the subsequent periods, came through Ghazni and Bukhara, the entire cultural pattern became more diversified. Even then, out of several strands which provided the warp and woof of Muslim civilization in the Indo-Pak sub-continent, the most dominant during the period of Muslims, was the influence of Central Asia. After the establishment of Muslim Delhi, the administrative system was modelled on that of Ghazni. Muslim political institutions, military and administrative organisation, ethics and jurisprudence, infact the entire pattern of Muslim life bear the impress of Ghazni and Bukhara.

All the Saints who played an important role in the spread of Islam also belonged to Iran. Some of Islamic sects like Ismaili came from Iran to Indian sub-continent, established their rule, and from here towards Khurasan. The last page of this story was asking for the support, to defend Sindh against the British rule by the Talpur ruler of Sindh. As the influence of British rule started increasing in the Indo-Pak sub-continent the cultural link in Iran and Pakistan started weakening.

After the independence of Pakistan we hope to have the same cultural ties between Pakistan and Iran. Pakistan due to its geographical location can play a vital role for the integrity of Muslim unity and strength.

In the last but not the least I must acknowledge with deep gratituted the Director General of Archaeology and Museums. Dr.Ahmad Nabi Khan for the warm reception and organization of this seminar. I also owe my gratitude to Asma Ibrahim, Assistant Director, Department of Archaeology for extending so much cooperation in translating my Persian paper. I wish all the prosperity for Pakistan and I am sure that Pakistan will play its due role in this venture.

hoisted for the first time on the soil of the Indo-Pakistan sub-continent in Sindh. He then moved towards Aror (near modern Rohri), Sewistan and Brahmanabad. After brief sieges the towns were surrendered and soon Mohammad Bin Qasim proceeded to complete the conquest of Multan. Raja Dahir was pushed further in Sindh. Soon Mohammad Bin Qasim was master of whole Sindh and some part of the Punjab. Following the way of Mohammad Bin Qasim the other Muslims went to Malabar coast upto Cali-Cut and Colombo. They started forming their own colonies and mosques.

The third and more important stage is the campaign of Mahamud of Ghazni. He came to Peshawar and conquered it. Iran was a civilized country at that time with Islamic culture. He brought that Islamic culture with him. Specially in the north-western sub-continent he worked real hard for the spread of Islam. Of more lasting importance than the vicissitudes of the house of Mahmud is the cultural heritage of Ghazni. We find the sub-continent vigorous and the Cities had become great cultural centres. The Muslims started speaking Persian and later on it became the court language and a symbol of Muslims. Thirty sultanates were established. The rulers mostly came from Iran. The descendants of Mahmud Ghazni built a new state for Islam. This Iranian influence later on evolved in the formation of Pakistan. After its independence it became a Muslim State. This was all because of the adoption of Iranian culture. The Ghaznavid occupation of the sub-continent had even more far reaching results than anyother rule. The invisible and indirect consequences of Ghaznavid rule were even more profound. Persian, which was adopted as the court language and was vehicle of literary and cultural expression during the Ghaznavid period, continued to hold its position throughout the Muslim rule. Partly on account of linguistic affinity and partly on account of the fact that the waves of

King went to India to the Court of Poalakissen-II, the King of Punjab. The paintings of the same are still seen at Ajanta Caves. Spices, chess, medicine, clothes, silk clothes different kind of animals, perfumes came from China and India to Iran through Silk Roads. From Royal Road (Shah-rahe-i-Shahi), the road to the west, spread cultural and military influences all over Syria, Iran upto the Palmira extending to the other main cities of Middle East and connected the major ports of Red Sea, Aden and Persian Gulf. But the most important and creative relations between Iran, India and Sindh were after the rise of Islam.

The advent of Muslims in the sub-continent can be divided into three major stages. First stage was in 42 Hijra, by the army of Ummayed Caliph under the general called Mohlab via Khurrassan and Khyber Pass. He conquered Peshawar onwards to Lahore, and Multan collected wealth and went back to his native country. But we find no preaching of Islam by him.

Second stage is the expedition of Muhammad Bin Qasim, who stayed in Shiraz for about two years and recruited a number of his soldiers from there. Unlike Mohlab, he had love for Islam and during his stay in Shiraz he worked for the preaching of Islam. Thus Iranians and Arabs joined their hands together and conquered the land of Sindh. Iran is proud of this fact that Iranians fully co-operated with Arab Mujahids for Islam.

The Arab general with his strong and powerful army marched against Debal, by way of Shiraz and through Makran. Debal was protected by strong stone fortification and the garrison offered a stiff resistance, but ultimately the fort and the temple were captured and the Muslim flag was

In this way India found connections with Iran. The Achemenians built roads because of which the two branches of Aryans renewed their relationships which continued till the advent of Islam in India. During the rule of Achemenians, Parthians, the period of which extends more than 1000 years this region, N.W.F.P and Punjab remained under the influence of Iran.

Three major roads (Grand Trunk Road) were built by Achemenians, connecting Africa, Asia, Middle East. One of these main roads, was later on called the Silk Road. The same roads which were connecting China and India were connected to Iran. The second road was called Rahi-Shahi or the Royal Road connecting "Pasar-gad" capital of Achemenians to Lydia and its capital 'Sard'. The third road was marine road connecting the Red Sea to Arabian Sea, the Persian Gulf and the Indian Ocean. These roads played a vital role in establishing the political, cultural and religious ties between Iran, Middle East countries, Egypt, Arabia and so on. Religion, language, civilization, and culture of Iran were spread here. It was from these roads that the commerce between the countries of this region started. The language started to mingle with each other agricultural systems were exchanged. These were not only the roads but were the reasons for exchange of civilizations and ideas. Through exchange of knowledge we find Sanskrit words in Arabic, some Arabic and Persian words in Prakrit script. From Khurasan road the physician of Iran came to the court of Emperor Anoushiravan and went to the Punjab and brought back with him the famous book entitled "Pancha Tantra" (Book of Wisdom). This was translated into Pehlavi language and later on into Arabic and entitled as "Kalilah va Dimnah" and was spread all over the world.

From the marine route, the Ambassador at Sassanian

particularly thankful for the hospitality extended to us by the great nation of Pakistan.

“The interest in the happening of the past is on account of their contribution to making of the present.”

This saying fits to our project very well. The Silk Roads are not only roads of military expeditions and commercial trips but they were the ways of dialogue, understanding, spreading knowledge, invitation for humanity. It is the duty of us, the Muslims to invite other people, other nations, for our this purpose, that is to call people for peace, that is what Islam preaches us. The story of the Silk Roads is full of incidents and picturesque personalities, and attracted many talented writers to write on this particular topic. The object of our seminars on this subject is to know and understand people, to learn about their ideas, institutions and movements. It is an ambitious undertaking, and one cannot but admire the grand project like this. I hope the implementation will bring out the results upto our expectations.

Contacts between Iran and the sub-continent dates from the ancient times. After the migration of Aryans to the sub-continent and Iran, they gave their names to both the countries, calling Iran “Airan” and the Sub-Continent “Arya Varta” (the home of Aryans). The relations between the two nations were never severed. In the oldest books of India like four vedas, Persian religious books, “Avesta” the holy Zoroastrian book, the evidences of this unity are clearly visible. Not only in ethics, but also in words, the proper names, plenty of similarity is found.

In Indian tradition to travel abroad from home was prohibited, for this reason other lands and nations remained unknown to India. But from the 6th Century.B.C. the power of Achemenians extended upto Peshawar, Punjab and Sindh.

THE EFFORTS OF IRANIAN MUSLIMS TO PREACH ISLAM IN SINDH

By
Prof.M.H.Faridani

It is the text of the speech of Prof.M.H.Faridani delivered in the conference in connection with UNESCO sponsored project "Integral Study of the Silk Road" at Karachi in November 1990.

It was the last speech of Dr.Mohamynad Husain Mashayekh Faridani, former Iranian Ambassador in Pakistan. He expired on 3.12.1990 due to heart failure on the ship that was carrying representatives of different countries from Karachi to Bombay for Integral Study of the "Silk Road."

Mr. Chairman,
Dear ladies and Gentlemen,

It gives me immense pleasure to be here in Pakistan in connection with UNESCO sponsored Project "Integral Study of the Silk Roads:Roads of Dialogue". I am

DANESH

QUARTERLY JOURNAL

Chief Editor:

Cultural Counsellor Islamic Republic of Iran

Editor:

Dr. Syed Sibte Hasan Rizvi

Honorary Advisor:

Dr. S. Ali Raza Naqvi

Published by:

Office of The Cultural Counsellor
EMBASSY OF THE ISLAMIC
REPUBLIC OF IRAN

House No. 25, Street No. 27, F/6-2
Islamabad, Pakistan.

☎ 818204/818149

DANESH

Quarterly Journal

of the
Office of the Cultural Counsellor
Islamic Republic of Iran,
Islamabad

Autumn, 1990
(Serial No. 23)

A collection of research articles
with background of Persian Language
and Literature and common cultural heritage
of Iran, Afghanistan and Indo-Pak Subcontinent.



3

4

5

6

7

